

# مخنارات الاسرائيلية



Nov. 2007

السنة الثالثة عشرة - العدد ١٥٥ نوفمبر ٢٠٠٧



ترجمات عبرية

هل أقرت حماس بخطأ السيطرة على قطاع غزة..؟

أسرار الجولة الأوروبية لرئيس الوزراء الإسرائيلي

إسرائيل تحتل المركز الـ ٣٠ وفق مقياس الفساد

حوار مع أحد أعضاء "حركة النازيون الجدد في إسرائيل"

رؤية عربية

مؤتمر نابوليس.. لماذا..؟





# مخبرات الاستراتيجية

مجلة شهرية تصدر عن مركز الدراسات السياسية والاستراتيجية بالأهرام  
العدد ١٥٥ - نوفمبر ٢٠٠٧

رئيس مجلس الإدارة	رئيس التحرير	مدير المركز
مرسى عطا الله	أسامة سرايا	د. عبد المنعم سعيد

رئيس التحرير  
د. عماد جاد

مدير التحرير  
أيمن السيد عبد الوهاب

وحدة الترجمة

د. يحيى عبد الله	د. أشرف الشرقاوي	عادل مصطفى
محب شريف	منير محمود	محمد اسماعيل
شريف حامد	كمال أحمد	مدحت الفرباوي
	محمود صبري	

المستشار الفني	المدير الفني	سكرتارية التحرير الفنية
السيد عزمي	حامد العويضي	مصطفى علوان

الآراء الواردة في هذه المجلة لا تعبر بالضرورة عن رأي  
مركز الدراسات السياسية والاستراتيجية بالأهرام

مؤسسة الأهرام - شارع الجلاء - القاهرة - جمهورية مصر العربية  
ت: ٥٧٨٦٣٠٠ / ٥٧٨٦١٠٠ / ٥٧٨٦٢٠٠ فاكس: ٥٧٨٦٠٢٣

# المحتويات

٤	المقدمة..... د. عماد جاد
	<b>أولاً : الدراسات</b>
٥	١ - كتاب الاستخبارات الإسرائيلية وعرب إسرائيل (الفصل السادس-١)..... د. هليل كوهين
١٤	٢ - كتاب "اليهود العرب.. الانتماء القومي والديني والعنقي" (الفصل الثاني)..... يهودا شنهاف
	<b>ثانياً: الوثائق</b>
٢٧	تقرير فينوجراد (الباب الثالث- الفصل الخامس "٢")..... ترجمة: د. أشرف الشرقاوي
	<b>ثالثاً: الشهادات</b>
٣٩	١ - تفاصيل جديدة عن عملية اغتيال خالد مشعل الفاشلة..... يوسى ميلمان
٤٢	٢ - النفط الإيراني والتمويل نازي والأنبوب يهودي..... يوسى ميلمان
٤٤	٣ - تاجر يهودي لهتلر: "دع الحياة تعود لمجراها الطبيعي"..... آساف أونى
٤٥	٤ - باحثة تكشف شهادة الأديب "بريموليفي" بشأن المحرقة النازية..... ميرون رابوبورت
	<b>رابعاً: الترجمات العبرية</b>
	<b>الشان الفلسطيني:</b>
٤٧	١ - توثيق مقتل محمد الدرة ليس مزيفاً..... أميريتفون
٤٨	٢ - حرب اقتصادية ضد حماس..... يهوناتان داحوح هالييفي
٤٨	٣ - العداء الفلسطيني لن يغادر غزة مرة أخرى..... نير يهف
٥٠	٤ - حكم العامل الفلسطيني كحكم العامل الإسرائيلي..... شموئيل ميتلمان
٥١	٥ - رواندا على بعد ساعة من تل أبيب..... نير يهف
٥١	٦ - المتحدث باسم حماس سابقاً: "أخطأنا باحتلال غزة"..... نير يهف
٥٢	٧ - سياسة الكذب والتضليل..... يونى بن مناحم
٥٣	٨ - أمنستي: "حركتي حماس وفتح تستخفان بحقوق الإنسان"..... هيئة تحرير ידיعوت أحرونوت
٥٤	٩ - الانفصال عن غزة: ثمنه اقتصادى أم سياسى..... ٩..... تانى جولدشتاين
٥٧	١٠ - حماس: "سنوقف إطلاق الصواريخ فى مقابل وقف حصار غزة"..... عاميت كوهين
	<b>مؤتمر السلام فى واشنطن:</b>
٥٨	١ - من كامب ديفيد إلى أنا بوليس..... افتتاحية هارتس
٥٩	٢ - ذيل القط..... يوثيل ماركوس
٦٠	٣ - حماس تهدد بإفشال مؤتمر السلام..... عاميت كوهين
٦١	٤ - تدخل محمود..... افتتاحية هارتس
	<b>ذكرى حرب أكتوبر ١٩٧٣:</b>
٦٢	١ - الوحدة الأكثر سرية بالجيش الإسرائيلى خلال حرب أكتوبر ١٩٧٣..... عامير رافوفوت
٦٦	٢ - اللواء الذى تجاهلوا دوره فى حرب أكتوبر ١٩٧٣..... رونى هادار
٧١	٣ - قوة تسفيكا تعود للعمل..... شموئيل كوبر
	<b>يهود إيران:</b>
٧٣	١ - يهود إيران يشعرون بالمهانة لإهانة رئيسهم فى الولايات المتحدة..... عومر كرمون
٧٤	٢ - بين المطرقة والسندان..... آريشلا رينجل هوفمان
٧٨	٣ - رحيل يهود إيران إلى إسرائيل..... هيئة تحرير موقع دبكا



## ■ علاقات إسرائيل الدولية والإقليمية:

- ٨٠ - ١- الصين ليس لديها رب.....يوسى ساريد
- ٨١ - ٢- من يملك المعابد فى أزمير...؟.....دينا جولدمان
- ٨١ - ٣- الفيلسوف وأستاذ الاجتماع والنضال ضد المقاطعة الأكاديمية.....عادي شفارتس
- ٨٣ - ٤- إسرائيل وألمانيا لعبا وإيران فازت.....شلومى برزل
- ٨٤ - ٥- بوتين يسترضى طهران.....افتتاحية هآرتس
- ٨٥ - ٦- جولة أولمرت فى أوروبا واستخدام الخيار العسكرى ضد إيران.....هيئة تحرير موقع دكا

## ■ المجتمع الإسرائيلي:

- ٨٦ - ١- المتهم يعترف: "أنا أكره المتدينين".....إيلي ليفي
- ٨٧ - ٢- فرقة تدريبية تفتح الأبواب أمام المجندين الإثيوبيين.....ياغيل برنوفسكي
- ٨٨ - ٣- كيف يمكن العثور على عمل محترم فى دولة إسرائيل...؟.....شلومى تكسيرو
- ٨٨ - ٤- المعجبات الإسرائيليات يتعلمن الألمانية.....عوفر إدرات
- ٩٠ - ٥- رفيق سلامة يهدد بنشوب انتفاضة درزية.....ميرون رابوبورت
- ٩٢ - ٦- احترام الإنسان أم حريته...؟.....افتتاحية هآرتس
- ٩٣ - ٧- تلوث أقل، هدف قومي.....افتتاحية هآرتس
- ٩٤ - ٨- لم يكن وضع المعاقين فى دولة إسرائيل أسوأ من اليوم قط.....كوبى كوهين
- ٩٥ - ٩- مطار بن جوريون خطر.....افتتاحية هآرتس

## ■ حوارات:

- ٩٦ - ١- حوار مع أحد أعضاء "حركة النازيون الجدد" فى إسرائيل.....جالي جينات
- ٩٨ - ٢- حوار مع البابا "ثيوفيلوس الثالث" بطريرك الكنيسة اليونانية-الأرثوذكسية.....ميخال جريفسكى

## ■ استطلاعات:

- ١٠٢ - ١- مقياس السلام لشهر سبتمبر ٢٠٠٧.....إفرايم ياعر وتमार هيرمان
- ١٠٤ - ٢- مقياس التهديدات الأمنية لشهر أكتوبر ٢٠٠٧.....د. جاي بيخور
- ١٠٦ - ٣- مؤشر الفساد: "إسرائيل فى المركز الـ٣٠".....يانييف دورنبوش
- ١٠٦ - ٤- ٢ من كل ٥ إسرائيليين يؤيدون حل وسط بشأن السيادة على حائط المبكى.....هيئة تحرير يدعوت أحرونوت
- ١٠٧ - ٥- أكثر من نصف الإسرائيليين يؤيدون ضرب إيران.....هيئة تحرير موقع نفع
- ١٠٨ - ٦- ٥١% يؤيدون محادثات أولمرت - أبو مازن.....يوسى فيرتر
- ١٠٩ - ٧- استطلاع فى حزب العمل: "بينيس فى المقدمة".....مايا بنجل
- ١١٠ - ٨- تضاؤل فرص إحراز تقدم فى المفاوضات مع إسرائيل.....غير يهف
- ١١٠ - ٩- صدمة العلمانيين تتمثل فى اغتيال رابين وصدمة المتدينين فى الإخلاء.....كوبى نحشوني
- ١١٢ - شخصية العدد: "موشيه ديان".....ترجمة وإعداد: أسامة أبو رفاعي

## ◆ خامساً: رؤية عربية

- ١١٣ - مؤتمر آنا بوليس: لماذا...؟.....سعيد عكاشة
- ١١٦ - سادساً: مصطلحات عبرية.....إعداد: وحدة الترجمة



## ◆ مقدمة ◆

### الحوار بين فتح وحماس

التقى الرئيس الفلسطيني "محمود عباس" في رام الله بعدد من قادة "حماس - الضفة الغربية"، وفي مقدمتهم ناصر الدين الشاعر، نائب رئيس الوزراء ووزير التعليم في حكومة حماس.. وجاء اللقاء في أعقاب تصريحات صدرت عن قادة من "حماس - غزة"، أكدوا فيها على أن رجال الحركة سوف يقيمون الصلاة قريباً في مكتب الرئيس عباس في رام الله، بعد أن فعلوها في مكتبه في غزة، على إثر اجتياح الحركة لمؤسسات السلطة في القطاع في منتصف يونيو الماضي.

وقد جاءت زيارة وفد "حماس - الضفة" كنوع من الاحتجاج على التصريحات القادمة من "حماس - غزة"، إذ رد البعض من "حماس - الضفة" أنهم سوف يصلون إلى مقر السلطة أو مبنى المقاطعة في رام الله، ولكن خلف الرئيس محمود عباس.

عموماً، تكشف هذه التصريحات عن تزايد حدة الاستقطاب داخل حركة حماس، وتباعد المسافة بين تيار التشدد وتيار الاعتدال أو الواقعية السياسية داخل حركة حماس.. والانقسام ليس فقط جغرافياً، بمعنى أن كل "حماس - غزة" تيار متشدد وكل "حماس - الضفة" تيار واقعي أو معتدل، فالقضية أكثر تعقيداً من ذلك. لكن المهم هو أن الأوضاع في القطاع بعد سيطرة حركة حماس تزداد تدهوراً على كافة المستويات، وإذا كان البعض هناك يطلب الحوار مع الرئيس عباس، فإن طالبي الحوار غير قادرين على التجاوب مع شروط رئاسة السلطة لاستئناف الحوار، وهي في مجملها تتمثل في إعادة الشرعية إلى القطاع، ومحاسبة مرتكبي الانقلاب على ما ارتكبوه من جرائم، مع تقديم اعتذار واضح عما جرى، حتى يدرك الشعب الفلسطيني حقيقة ما جرى.

يبدو واضحاً أن تيار التشدد داخل حركة حماس لا يزال مسيطرًا على الحركة، ويعمل بالتوافق مع تيار آخر خارجي، على التمسك بالسيطرة على القطاع والعمل على اكتساب مزيد من النفوذ في الضفة الغربية، تمهيداً لتكرار السيناريو الذي حدث في غزة.. وفي هذا السياق، يمكن فهم التصريحات التي تقول إن رجال حماس أو عناصر القوة التنفيذية سوف يصلون إلى مبنى المقاطعة. ولإدراك عناصر الاعتدال أو الواقعية السياسية في حركة حماس لخطورة مثل هذه التصريحات، جاء الرد من جانب قيادات تنتمي لحماس في الضفة الغربية، مع محاولة استغلال اللقاء مع الرئيس عباس في إعادة التأكيد على ضرورة استئناف جولات الحوار الوطني الفلسطيني.

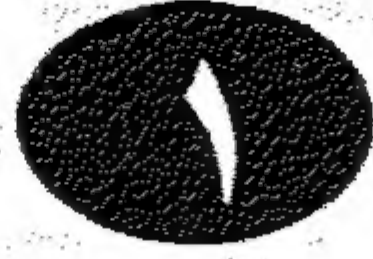
المؤكد أن الأولوية فلسطينياً ينبغي أن تكون لمعاودة الحوار الوطني والخروج من حالة الانقسام السائدة الآن بين الضفة والقطاع، ولكن لا بد أن يجري هذا الحوار على أسس واضحة تكون كافية لتحديد تيار التشدد داخل الحركة، أو على الأقل الحد من نفوذه، حتى يمكن للتيار الفاعل في الحركة أن يتوافق مع ما هو مطروح على الساحة من أسس لمفاوضات أو ترتيبات على طريق التسوية السياسية.

الحوار الوطني الفلسطيني مهم للغاية، ولكن ما لم يبدأ هذا الحوار على أسس واضحة تتضمن التجاوب مع الشروط الثلاثة التي طرحها الرئيس الفلسطيني "محمود عباس"، فإن الحوار لن يسفر عن أي تقدم يُذكر.

د. عماد جاد



# دراسات



## عرب طيبون

# الاستخبارات الإسرائيلية وعرب إسرائيل: عملاء ونشطاء، متعاونون ومتمردون، أهداف ووسائل الفصل السادس (١): الأخ الكبير

تأليف: د. هليل كوهين

### ◆ اللجان الموسعة: سيطرة حميمية

أشرنا إلى أن الإدارة السياسية للبدو في النقب كانت تختلف عنها عند العرب في الجليل والمثلث. رغم العامل المشترك في وضعهم - فهؤلاء وأولئك كانوا خاضعين لحكم عسكري - فتنافس البدو لم يتلون بأشكال سياسية - وطنية واضحة. ولم يكن للحزب الشيوعي قاعدة في النقب، وحافظ المشايخ على تأثيرهم. إذ، من جانبهم، اعتمدوا طريقة إمساك الحبل من طرفيه. أحياناً اختاروا عدم الانصياع وأحياناً اختاروا التعاون الذي منحهم القدرة على المناورة. لقد كانوا بعيدين نسبياً عن سياسة الدولة. إذ كان أول مُرشح بدوي للكنيست هو الشيخ عودة أبو معمر، الذي وُضع في الترتيب الثاني على القائمة العربية التي شكلتها قائمة عمال إسرائيل (رافي) لانتخابات الكنيست السادس عام ١٩٦٥ ("قائمة السلام"). ولم ينجح، وانتخب عضو الكنيست الشيخ حماد أبو ربيعة، فقط عام ١٩٧٣. كما أن حجم اقتراع البدو كان منخفضاً نسبياً عن بقية السكان العرب: ٦٦٪ مقابل ٨٧٪ مثلاً، عام ١٩٦٥. وظل الشيوعيون عنصراً مهماً بين البدو طوال هذه الحقبة، فليس هناك أكثر من خمسة بالمائة من الناخبين صوتوا لهم. ومع ذلك حاول مبعوثوهم تسييس الصراع: فالمعلمون الشيوعيون الذين تم إبعادهم من قراهم إلى النقب قادوا نشاطات الاحتجاج برعاية الحزب، وأعدوا دوائر بدوية محلية، ووزعوا منشورات ضد الحكم العسكري ونظموا مظاهرات. ولكن عندما رصدت الأجهزة الأمنية هذه الظاهرة قررت اللجنة الموسعة للنقب - الفرع الجنوبي للجنة المركزية لشئون العرب - إقالتهم. كانت هذه اللجنة، كما سنرى، هي الجهة التي حشدت نشاط الأجهزة الأمنية، وعملت كرأس حربة في الصراع مع الحزب الشيوعي وأشرفت على سياسة فرق تسد تجاه السكان العرب في إسرائيل.



في مايو ١٩٢١ هاجم بعض العرب من قرى منطقة هاشارون بوسط إسرائيل المستعمرات اليهودية القريبة. واعتبرت الأدبيات التاريخية الفلسطينية هذه الهجمات بداية المعارضة الفلسطينية المنظمة للصهيونية. اجتمع مئات من القرويين والبدو من منطقة هاشارون في قرية عزون عند سفوح جبل شومرون، وانقسموا إلى وحدات فرعية وانتشروا على المستعمرات اليهودية. كان نجاحهم محدوداً بسبب التجهيزات الضعيفة التي كانت لديهم (القليل منهم فقط كان يحمل السلاح). كان الشيخ نجيب عبد الحى من قرية طيرة في منطقة هاشارون هو أحد القادة الثلاثة للهجوم. ومنذ ذلك الحدث ارتبط اسمه بالوطنية النشطة التي لا تقبل الحلول الوسط.

وسار نجله رفيق عبد الحى على نهجه. فبعد خمسة عشر عاماً كان على رأس وحدة من الثوار عملت في منطقة هاشارون تحت قيادة عبد الرحيم حاج محمد، من قادة الثورة الكبرى عام ١٩٣٦-١٩٣٩. واستمر نشاطه الوطنى المسلح في عام ١٩٤٨ كعضو في لجنة الدفاع القومى في الطيرة. وخلال فترة السيطرة العراقية القصيرة على



المثلث، نهاية ١٩٤٨ وبداية ١٩٤٩، كان يُعتبر المنسق الأول للعمليات ضد المستعمرات اليهودية في محيط هذه المنطقة، وبعد ضم المثلث قديم للمحاكمة في إسرائيل - في خطوة غير مسبقة - واتهم بعدد من جرائم القتل. تمت تبرئته، ولكن في عام ١٩٥٢ توفرت من جديد معلومات استخبارية عن تورطه في وقائع جنائية وأمنية.

في عام ١٩٥٤ انقلب حال رفيق وتجاوز الخطوط المتعارف عليها، انقطعت صلته بالعمل الوطني وانضم إلى عضوية المabay. في المقابل عُيّن سكرتيراً للهستدروت في القرية، وهو منصب واسع التأثير يشمل السيطرة على مكتب العمل المحلي ويسمح له بترتيب العمل لمعارفه وحجبه عن منافسيه. وكان ذلك بالنسبة للجهات الأمنية نجاحاً كبيراً: فرمز الوطنية في القرية بدأ يمثل الحزب الحاكم. لم يكن من الواضح بالمرّة ما الذي جعله يتغير، لكن الصفة اكتملت لكلا الجانبين - إلى الحد الذي جعل ابنه، طارق عبد الحي، يواصل نفس الطريق. وقد ساعده ذلك كثيراً في حياته. ففي مطلع الستينات حصل على وظيفة مُعلم في القرية. وفي عام ١٩٦٤ ترشح للمرّة الأولى في انتخابات المجلس المحلي، وحصلت قائمته على مقعدين من أصل أحد عشر مقعداً. وقد ذكر تقرير شرطى عن القرية باقتضاب أن: "السلطات الأمنية كان يهملها نجاح طارق عبد الحي في الانتخابات، لأنه على صلة بها". وبقي عبد الحي آنذاك في المعارضة (كذلك كان رئيس المجلس المنتخب، إبراهيم خليل قاسم، محسوباً على السلطات، وكان الصراع على خلفية قبلية وليست سياسية). في الوقت نفسه استمرت الجهات الأمنية في دعم عبد الحي، ومع بدء العام الدراسي عام ١٩٦٦ عُيّن نائب مدير مدرسة القرية. وأثارت هذه الخطوة العديد من الاعتراضات، ومنها اعتراض مدير المدرسة نفسه: فقد ورد في التقرير الشرطى الاستخبارى ذاته بأسلوب واع: "أن مدير المدرسة إبراهيم شبيطة يخشى من إمكانية أن يُدبر طارق المكائد ضده، حتى يخلفه في منصبه، بدعم من السلطات".

وفي منتصف فبراير عام ١٩٦٦ كشف عبد الرحيم عراقى أحد سكان قرية طيرة عن أن مجهولين قد خربوا بستانه: حيث أتلّفت ١٢٨ شجرة كروم تماماً بينما خربت ٦٠ شجرة أخرى. وكان عراقى يتمتع بخلفية كذلك التي تمتع بها عبد الحي: فقد كان قبل قيام الدولة ناشطاً وطنياً، وبعد قيام الدولة انضم إلى الحزب الشيوعي، وفي عام ١٩٥٦ تعرض للنفي لمدة شهرين. وعند عودته بحث عن الطرق التي تقربه من السلطات، وعمل كمدير لنادى الهستدروت في القرية. ورغم أنه كان يُعتبر أحد رؤوس العائلة، إلا أن أقربائه لم يؤيدوا أسلوبه هذا وظل البعض منهم يشكلون أقوى نواة وطنية في القرية: فحسنى عراقى مثلاً، كان من بين مؤسسى النادى الثقافى الرياضى، الذى كان هدفاً استخبارياً لجهاز الأمن العام شاباك، وشارك أفراد آخرين من العائلة في إدارة النادى. على أية حال، قدم عبد الرحيم عراقى شكوى للشرطة بخصوص الأضرار التي لحقت ببستانه، فتوجهت قوة من الشرطة إلى المكان. وقادت الآثار التي اقتفتها الشرطة إلى مكان بالقرب من منزل طارق عبد الحي فأصبح مُشتبهاً بارتكابه الجريمة. ويبدو أن الدافع توفر لديه - وهو الرغبة في الانتقام من أبناء عائلة عراقى، الذين وقعوا على عريضة لمنع تعيينه نائباً لمدير المدرسة.

في أبريل ١٩٦٧ حدثت واقعة مُشابهة. فقد اقتلع تقريباً بصورة تامة بستان توفيق، عم طارق عبد الحي. وقدرت الخسائر بعشرين ألف ليرة. وفي هذه المرّة أيضاً قادت الآثار باتجاه منزل طارق، وتطابقت آثار الأقدام مع آثار أشقائه الصغار باسم وبسام. وفي هذه المرّة أيضاً كان هناك دافع لارتكاب هذا العمل: فقد كانت هناك خلافات بين طارق وعمه حول علامة الحدود بين أراضيهم. ولتوفر الأدلة على ما يبدو مع وجود الدافع، قررت الشرطة القبض على شقيقى طارق، وهو ما تم بالفعل. إلا أنه في غضون عدة ساعات توجه رجل الشاباك، "يائير"، إلى الشرطة وطلب إطلاق سراح المحتجزين بكفالة، خوفاً من أن يُسئ حبسهم لمكانة ووضع طارق. وكان هناك مبرر آخر تمثل في معقولة أن اقتلاع الشجيرات، في الحاليتين، قامت به عناصر عميلة أرادت إلحاق الأذى بطارق عبد الحي.

قررت الشرطة أن تطلق سراح المحتجزين. وكتب رئيس قسم المهام الخاصة في القطاع الجنوبي، عند تفسير إطلاق سراحهما، ما يلي: "هناك عناصر معادية للدولة يعنىها تشويه سمعة طارق عبد الحي ووضع محل شك واتهامه حتى توقفه الشرطة وفي نفس الوقت تسئ بصورة غير مباشرة إلى المتعاونين مع السلطات". كما ذكر رئيس مكتب العمليات الخاصة في شرطة بتاح تكفاه: "ليس سرا أن أبناء عشيرة عبد الحي يساعدون طارق في إتمام المهام التي تكلفه بها السلطات، خاصة ما يتعلق بالحزب الشيوعى الإسرائيلى والنادى الرياضى، لذلك تحاول عناصر مجهولة معادية له أن تتال من مكانته....".

كانت مواجهة النادى الثقافى والشيوعيين هي بالفعل من المهام الأساسية التي ألقاها جهاز الأمن العام شاباك على كاهل عبد الحي. وقد اعتبر جهاز الأمن، الذى كان من أهم نشاطاته بين عرب إسرائيل (وما يزال) هو المحاولة المستمرة لتقويض وتفكيك الهياكل السياسية غير المؤسسية، اعتبر الأندية التي أنشئت في مطلع الستينات عناصر خطيرة. وكان نادى قرية طيرة، برئاسة حسنى عراقى، يعتبر من أهم أندية المثلث، ولذلك بُذل جهد خاص لضربه. وقد أنشئ هذا النادى عام ١٩٦١ (بعد أن أفضل الشاباك محاولتين سابقتين، أولاهما عام ١٩٥٧)، وتوسع عراقى بالتدريج



فى نشر النوادى فى بقية قرى المثلث. وعندما افتتح النادى فى قرية قرع فى أغسطس ١٩٦٢، ألقى عراقى كلمة الافتتاح. وأوضح فى كلمته لماذا اعتبرته السلطات هدفاً. وقد أشار تقرير الشاباك إلى توضيحه أن النوادى قد أنشئت "لأن ممثلى العرب فى الكنيست وفى المجالس المحلية لا يعملون لصالح العرب. واستهجن خيانة أعضاء الكنيست العرب عند التصويت فى الكنيست فى مسألة بقاء الإدارة العسكرية، وهاجم وزارة التعليم التى تفصل المعلمين نتيجة للوشاية بهم". والواقع أن الظهور بروح وطنية، وتأييد بعض الأعضاء لحركة 'الأرض' الوطنية ونبرة الوحدة العربية خلال الاجتماعات والجلسات أثبت للشاباك أن الأمر ينطوى على حركة سرية. وموطن الخوف، على ما يبدو، جاء من ظهور تيار يمثل بديلاً وطنياً لأسلوب التعاون الذى اتخذه رؤساء المجالس المحلية وأعضاء الكنيست العرب. فلا عجب إذن أن يقرر الشاباك مُجابهة النوادي، ولا عجب كذلك أن تلعب عناصر عربية موالية للدولة دوراً فى هذا الصراع.

كان رد الفعل الشديد للأجهزة الأمنية على المهرجان الأيام الرياضية الذى نظمته النوادي فى ربيع ١٩٦٤، نابعاً من قرارها بالقضاء على النوادي بكل الوسائل المتاحة. وقد سهّل عليهم هذه المهمة وجود إدارة عسكرية وقوانين طوارئ، مع غياب الرقابة القانونية. تم تحديد ٢٥ أبريل ليكون اليوم الرياضى الأول. قبل الموعد بيومين وُضع النشطاء الخمسة الرئيسيين فى أنديّة طيرة وقرية قرع رهن الاعتقال الإداري. قرية قرع، التى كان من المقرر أن تجرى فيها منافسات اليوم الرياضى، أعلنت منطقة عسكرية مغلقة وأغلقت الطرق الفرعية المؤدية إليها. أما عشرات الشبان الذين نجحوا مع ذلك فى الدخول إلى القرية والمشاركة فى المباريات اعتقلوا، وتم تقديمهم للمحاكمة بتهمة دخول منطقة مغلقة، وحُكم عليهم بدفع غرامات مختلفة. كان من المقرر أن يقام اليوم الرياضى الثانى فى طيرة بعد ذاك بأسبوع. وفى اليوم ذاته أعلنت أيضاً طيرة منطقة مغلقة، وألغى اليوم الرياضى. وجاء فى تقرير الشاباك: "أثار اعتقال أعضاء النوادي الهلع لدى الأهالى وطلب أولياء الأمور من أبنائهم الابتعاد عن أى أنشطة فى النوادي أو فى اليوم الرياضى". كان خلق جو من الخوف هو أهم وسيلة عملية لجأت إليها الأجهزة الأمنية، وفى غير مرة كان هؤلاء الآباء هم الذين يضغطون ويمنعون أبنائهم من أى اشتراك فى عمل سياسي.

كشف رد فعل المجالس المحلية فى منطقة المثلث تجاه هذه الأحداث مدى نجاح سياسة بناء الزعامة الموالية للمؤسسة الرسمية. فقد خاطب المجلس المحلى فى طيرة من الحاكم العسكري ومن مستشار شئون العرب طالباً إلغاء ترخيص النادى المحلى وإغلاقه على الفور. كما عقد المجلس مؤتمراً صحفياً عرض فيه 'النشاط السلبى' للنادى وأشار إلى الطلب الذى رفعه إلى المسئولين بإغلاقه. وكان رئيس مجلس كفر قاسم المحلى قد أبلغ الشرطة عشية اليوم الرياضى الثانى أنه يعتقد ضرورة القبض على جميع السكان الذين ساعدوا فى إقامة اليوم الرياضى، "حتى يتم ردعهم عن المشاركة فى أى عمل وطنى". من ناحيته قرر مجلس باقة الغربية (قضاء طولكرم) برئاسة فارس حمدان إنشاء نادى منافس للنادى الوطنى، "يصبح تحت الرقابة الكاملة للمجلس المحلى".

كان هذا نوع الزعامة الذى حاولت الجهات الأمنية أن ترعاه، وهو أحد الأسباب التى تجعل الشاباك تعمل على الدفع بطارق عبد الحى. خلال عشر سنوات أصبح عبد الحى رئيس المجلس المحلى لطيرة، وواصل من خلال منصبه هذا مكافحة الروح الوطنية التى كانت تنمو فى قريته. وفى ٢٠ مارس ١٩٧٦، عندما أعلن الإضراب العام فى يوم الأرض الأول، حاول عبد الحى كسر الإضراب فى القرية. وفى هذا الصدد كتبت جريدة الاتحاد الناطقة باسم الحزب الشيوعى... "عندما حاول أصحاب المحلات معارضته، استدعى عبد الحى الشرطة التى نشرت المئات من رجالها، استخدموا القوة المفرطة، وأطلقوا الرصاص الحى، فأصابوا بعض المتظاهرين واعتقلوا حوالى أربعين منهم". كانت هذه الحادثة بلا شك تمثل واحدة من أعلى درجات تعاون عبد الحى مع الأجهزة الأمنية، مما جعله فى نظر الدوائر الوطنية أسوأ نموذج للزعامة المحلية لعرب إسرائيل.

غير أنها كانت أغنية الوداع لعلاقاته الوثيقة مع السلطات. وفى أعقاب أحداث يوم الأرض أدرك أنه فى وضع باعد بينه وبين الجمهور على نطاق واسع. كما استشعر أنه لا يتمتع بالغطاء الكافى. يقول "لقد تحملنا مسؤولية عظيمة وفى النهاية خذلونا. لم يتركوا لنا أى شئ. نحن أناس فارغون. لقد أخطأنا ولن نعود إلى ذلك مرة أخرى... يكفى أننا كنا ألعوبة فى أيدي السلطات. لقد كنا صورة للسياسة الفاسدة تجاه عرب إسرائيل على مدى ٢٠ عاماً". واستخلص النتيجة الطبيعية لكلامه، وكفيره فى تلك الفترة ترك حزب العمل وانضم إلى (حداش)، الجبهة السياسية التى يعتبر الشيوعيون من أهم عناصرها ولكنها تضم أيضاً شخصيات من تيارات أخرى. ربما اعتبروه ضمن الحسابات السياسية للمكسب والخسارة، وربما احتراماً لذكرى جده الراحل الذى رفع راية التمرد عام ١٩٢١.

يوم الأرض عام ١٩٧٦ مثل على مختلف المفاهيم انقلاباً فى الإدارة السياسية لعرب إسرائيل، وبعده حدثت تغيرات مهمة فى بنية الزعامة المحلية والقطرية على السواء (ولا مجال للحديث عنها الآن). صحيح أن الأجهزة الأمنية لم تتسحب تماماً من التدخل فى السياسة العربية، غير أنها لم تعمل بنفس الدرجة من الفاعلية. وتشير وقائع قصة



عبد الحى التى أوردناها بالتفصيل إلى الطرق التى عمل بها الشاباك ومدى ما حققته من نجاح خلال أول عقدين من عمر الدولة، لكنه كان مجرد نموذج من كثير. كذلك بذل الشاباك جهوداً حثيثة مع الطوائف الأخرى لوضع الأشخاص الذين توافقوا مع أهدافه فى الأماكن الحساسة أو المناصب القيادية، والإبقاء على الآخرين مُهمشين. وفى الغالب كان الأمر يتم بالتنسيق مع بقية الأجهزة الأمنية ضمن اللجان الموسعة المختصة بشئون العرب. هذه اللجان ورد ذكرها قليلاً فى السابق، لكن بوصفها الوسيلة الرئيسية فى عملية رقابة وسيطرة الدولة وذراعها الطولى داخل السياسة والمجتمع العربيين، وجب التعرض لها ولطرق عملها بمزيد من التفصيل.

#### ♦ نعم للمخاتير، لا للانتخابات:

تشكلت اللجنة المركزية لشئون العرب عام ١٩٥٤، وتكون الأعضاء المعيّنين من رئيس القسم العربى فى الشاباك، مستشار رئيس الوزراء لشئون العرب، قائد الإدارة العسكرية، وكذلك رئيس إدارة المهام الخاصة فى القيادة القطرية للشرطة. وكانت تتبع اللجنة ثلاث لجان موسعة، الأولى فى الجليل، وأخرى فى المثلث، والثالثة فى النقب. وقد ضمت ممثلى هذه الجهات الأمنية ذاتها: الحاكم العسكري لكل المنطقة رئيساً للجنة، وبجانبه الممثل التنفيذي للشاباك وضابط قسم المهام الخاصة المنتدب. يُضاف إليهم أحياناً ممثل مستشار شئون العرب ورجل الاستخبارات العسكرية (الوحدة ١٥٤)، وفى الشمال شارك فى الجلسات أيضاً قائد كتيبة الأقليات أو نائبه. وعلى مدار كل شهر تجتمع اللجان مرة واحدة. وعمدت اللجان إلى تجميع عمل العناصر الميدانية المختلفة فى مواجهة السكان العرب، وحاولت الحيلولة دون وجود حالة من غياب التنسيق والتفافس. وعملوا على تثبيت موقف مشترك تجاه مختلف القضايا، أو الشخصيات أو الأحداث.

عُقدت الجلسة الأولى للجنة الموسعة الشمالية فى سبتمبر ١٩٥٤. وفى هذه الجلسة تحددت مهمتان أساسيتان لها: "تقوية النظام الحاكم - ومنع تماسك الأقلية العربية". وكانت وجهة نظر الحاضرين أن هاتين المسألتين وجهان لعملة واحدة. واتفق أعضاء اللجنة، وهم على حق، أن السيطرة على أفراد غير منظمين أسهل من السيطرة على جمهور واع ومنظم سياسياً. كان وجود تجمعات أو تكتل طائفى عربى وعلاقات سوية بين العائلات يشكل ضغطاً على الجهات الأمنية ("العائلات تظهر أمامنا تماسكاً فيما يتصل بعلاقاتهم مع السلطات الإسرائيلية وهو ما يُصعب عملنا كثيراً) ذلك ما أبلغ به ضابط شرطة قادته عام ١٩٥٠). وكنتيجة مباشرة لهذه الفرضية قررت اللجنة منع قيام كيانات تنظيمية أو مؤسسات مدنية بين السكان العرب. ولنفس السبب عارضت اللجان الطلب الذى طرح فى جلسات كثيرة لإقامة مجالس محلية وإجراء انتخابات بلدية. وقالت اللجنة الشمالية الموسعة بالحرف: "مبدئياً اللجنة لا تؤيد تعيين سلطات محلية فى المناطق العربية، لكونها على ثقة من أن الأمر سيُصعب سيطرة الأجهزة الأمنية على هذه المناطق، وسيؤدى إلى صعود عناصر غير مرغوب فيها من صفوف الأقلية العربية". وفضلت اللجان الإبقاء على سلطة المخاتير المعيّنين. فبإمكانهم إقالتهم إذا شاءوا، ويُعينون بدلاً منهم من يرونهم أفضل. وهكذا أمكنهم أيضاً دعم الشخصيات التى تميل إلى فكرة التعاون مع السلطات، وتهميش من يعارضون تغلغل الأجهزة الأمنية إلى هذه الدرجة.

وبقيت مناقشات هذه اللجان سرية، وبالتالي يمكن للجهات الإسرائيلية الرسمية وللباحثين الذين يعتمدون على تلك الجهات، القول بأن "أحدًا فى إسرائيل لا يعتزم عن عمد منع العرب من اختيار المجالس المحلية فى تجمعاتهم السكنية والمشاركة فى منظومة الحكم المحلى فى طول البلاد وعرضها"، كما ذكر، يعقوف لنداو أحد كبار الباحثين. وأوضح لنداو معوقات تشكيل المجالس باسم "خبراء إسرائيليين مثل يهوشع فلمون أنهم حذروا من أن تغلغل السلطة المحلية سيؤدى إلى نزاعات ومشاحنات فى القرى العربية". فهو لم يعرف، أو فضل ألا يعرف، أن الأجهزة الأمنية كانت هى أحياناً التى تقف وراء النزاعات والمشاحنات، كما سيتضح فيما بعد.

إن دراسة محاضر جلسات اللجان الموسعة تكشف عن أساليب عمل الأجهزة الأمنية وعن تصرف اللجان تجاه السكان. اقتصر اجتماع اللجنة فى المثلث فى أواخر ١٩٥٤ على رؤوس العائلات والمخاتير فى قريتى عارا وعرعرة. وبدأ بمناقشة موضوع يخص أحدهم (نذكر هنا اسمه الأول فقط، محمد). واتفق أعضاء اللجنة فيما بينهم على أنه "مُتقلب بطبعه، لديه تطلعات شديدة لمكانة رفيعة. وهو مستعد للاتصال بأى تيار يُلبي له تطلعاته". وقرروا: "لا ترى اللجنة فيه شخصاً جديراً بالتأييد وإعلاء شأنه. وستكون علاقتنا به مرتبطة بما يؤديه، بمعنى أن أى تصرف سلبى من جانبه سيحظى برد فعل سلبى من ناحيتنا تجاهه". وانتقلوا للحديث عن شخص آخر. مُصلح (...) من عرعة - يجب أن يكون تحت السيطرة بهدف تحجيم وتحفيز المختار الحالى نظراً لرغبة مُصلح فى الوصول لمنصب المختار. ويجب أن تكون العلاقة معه إيجابية للحيلولة دون اتجاهه للتقرب من دوائر أخرى سلبية. ولخلق ثقل ضد المختار الحالى فإنه بحاجة إلى مزيد من التأييد وبالتالي يجب دعمه بدرجة ما. والعلاقة مع مُصلح ستؤدى إلى تعاون أكثر من المختار الحالى الذى سيخشى من فقدان منصبه لصالح مُصلح". أما بالنسبة للمختار خليل فقد ذكرت اللجنة أنه: "لقد أدى



مهام منصبه على أحسن ما يكون ولكن قدرته وتأثيره محدودان للغاية. لقد تقلد هذا المنصب لرغبتنا في الحد من تأثير عائلة يونس في قرية عرعر. ولم ينجح كونه مختاراً في تقديم مقابل ملموس في علاقات القوى بالقرية. ولم تكن شخصيته بقادرة على استثمار منصبه ومكانته التي وفرها له المنصب. لكنه سيستمر في منصبه نظراً لعدم وجود نية للتغيير في هذه المرحلة.

يكشف لنا هذا النقاش عن العقلية الداخلية للأجهزة الأمنية ويمكن أن نميز فيها ثلاثة أساليب عمل مرتبطة بتعيين المخاتير. الأول - التعيين بهدف تحييد تأثير شخصيات أخرى، كما حدث مع خليل: فقد كانت عائلة يونس تعتبر عائلة وطنية (وإن هناك البعض منها يميل إلى التعاون مع السلطات)، واشترك البعض منهم عام ١٩٤٨ في المعارك من خلال مهام قيادية. من أجل ذلك قررت الأجهزة الأمنية تقويض مكانتها، وتم ذلك عن طريق تعيين مختار من عائلة أخرى. وكان أسلوب العمل الثاني هو استخدام شخصيات كأداة لحث أناس آخرين على التعاون. فالتهديد المباشر أو المقتنع بتغيير المختار، كما افترض أعضاء اللجنة، سيؤدي بالمختار القائم إلى محاولة التقرب أكثر من السلطات (في إحدى الحالات كتبت اللجنة بشأن مختار معين: "يجب الاتصال بمنافسه سعياً لدعمه في التوترات بينهما"). وفي حالة أخرى كتب: "عن طريق المعالجة الذكية والحاسمة يمكن للمذكور أن يُستخدم كورقة ضد المختار". أما الأسلوب الثالث فكان تأييد بعض الشخصيات بغرض إبعادهم عن عناصر سلبية. فقد خشيت الأجهزة الأمنية أن صراعات القوة داخل القرية التي يستقوى فيها طرف بالسلطات من شأنها أن تدفع الطرف الآخر إلى التحالف مع الشيوعيين، فحاولت السلطات أن تمنع ذلك عن طريق منح التأييد أيضاً للطرف الآخر. وتجدر الإشارة إلى أن تحليل الشخصيات كما يعرضه أعضاء اللجنة؛ بالمناسبة لا يجب القبول به بالضرورة؛ يمثل نظرة خارجية تقوم على قاعدة طموح السيطرة، وليس هناك ما يؤكد تطابق هذا التحليل مع نظرة عشيرتهم.

وقد استخدمت أيضاً قدرة الأجهزة الأمنية على تعيين وإقالة المخاتير (بالمناسبة ربما تكون هذه الصلاحية لا تعود إليهم من الناحية القانونية بل إلى وزارة الداخلية) لتعميق التغلغل الاستخباري في القرى. ففي عام ١٩٥٤ مثلاً طالب بعض سكان قرية أم الفحم بإقالة أحد المخاتير في القرية، لأنه عاشر أرملة من عائلة أخرى كانت تعمل في منزله كخادمة وحملت منه. إنها قضية مُعقدة شغلت الشرطة منذ وقت مبكر: فعندما تم اكتشاف الأمر نشبت مشاجرة بين العائلتين، تم إلقاء القبض خلالها على حوالي مائة شخص. وبعد ذلك تم الصلح بين الطرفين، وتزوج المختار الأرملة. ولم يمض وقت طويل حتى توفيت من جراء مرض أصابها وكذلك مات الطفل المولود. وردد البعض أن المختار هو الذي تسبب في موتها، ولكن اتضح أنه اتهام باطل. ومع ذلك، فإن المطالبين بإقالته لم يتراجعوا، وبات على الشرطة والإدارة العسكرية أن تحسم الأمر. وسعيًا لاتخاذ القرار المناسب ناقشوا أيضاً مواقف المختار السياسية وماضيه، ولم تعط المعلومات التي وصلتهم صورة جلية واضحة. فمن ناحية ورد أنه في عام ١٩٣٨ كان أحد الشهود ضد رئيس العصابات التي نشطت في المنطقة، يوسف أبو دورا، أي أنه كان ينتمي للدوائر المناهضة للوطنيين؛ ومن ناحية أخرى ورد أنه في عام ١٩٤٨ شارك في قتل ثلاثة من عمال شركة الكهرباء في وادي عارا، استولى على مسدس أحدهم وأهداه لعبد القادر الحسيني، قائد ميليشيا 'الجهاد المقدس' الفلسطينية. كان الحاكم العسكري أكثر ميلاً إلى إبعاده عن منصب المختار، بل وأبلغه بذلك. غير أن الشرطة اقترحت تأجيل هذه الإقالة والإبقاء على الوضع القائم لعدة أشهر. وكان المبرر الذي ساقته الشرطة هو "الرغبة في خلق جو من التدافع والتشاحن بين الأطراف المختلفة الأمر الذي يعود بأكبر قدر من الفائدة المعلوماتية على الشرطة" وقد كان.

والواقع أن الفائدة التي عادت على الأجهزة الأمنية من إقالة المخاتير وتعيينهم قد دعمت معارضتها لإنشاء مجالس محلية في القرى، وأججت الصراع الذي قادته ضد وزارة الداخلية التي حاولت تفعيل ما عارضته الأجهزة الأمنية. وحتى تمنع دخول مسؤولي وزارة الداخلية إلى مناطق الإدارة العسكرية استخدم الحاكم العسكري صلاحيته فحظر دخول أي شخص لهذه المناطق بدون تصريح، وهي خطوة كان نادراً ما تطبق على اليهود، وبالتأكيد على مسئولين حكوميين. وقد أصدر رئيس فرع الإدارة العسكرية، عقيد يتسحاق شيني، تعليمات إلى رجاله: "مسئولو وزارة الداخلية العاملون في المنطقة عليهم أن يحملوا تصاريح دخول ويجب التنبيه عليهم بذلك. وطالما أنهم لا يحملون هذه التصاريح يتم التعامل معهم كأى شخص عابر عادى"، أي يمكن تقديمهم للمحاكمة واعتبر وزير الداخلية أن هذه التعليمات والأوامر التي استهدفت المسئولين في وزارته لم تقدم أو تؤخر، من وجهة نظره.

ومع تشكيل اللجان الموسعة ظهرت المعارضة التقليدية للأجهزة الأمنية لإجراء انتخابات محلية. في إحدى الجلسات الأولى للجنة في الجليل قرر أعضاؤها العمل ضد إنشاء سلطات محلية في معليا وترشيحا (قضاء عكا)، بالرغم من قرار وزارة الداخلية وبالرغم من نشر أمر تشكيلها في الصحف الرسمية. كذلك أوصى المجلس بعدم إنشاء



مجالس محلية فى قريتين أخريين صدر أيضاً بشأنهما قرار - هما بقعين وراما. وناقشت اللجنة أيضاً مسألة كيفية منع إنشاء مجلس محلى فى طمرا، وفقط عندما اتضح أن الأمر لا يمكن تجاهله تقرر التعاون مع وزارة الداخلية لبلورة مجلس تحت شعار أحلاهما مُراً. هذا الحل دفع بحالات أخرى نجحت خلالها وزارة الداخلية فى تدشين خططها. ولكن كى يتم الحفاظ على النظام الحاكم قررت اللجان الموسعة الاستمرار فى تعيين مخاتير فى المناطق التى تشكلت فيها مجالس بلدية، وكان تبرير أعضاء اللجان الشمالية مفاده أن: "توسيع علاقة السلطات بهؤلاء المخاتير سيكون بمثابة ثقل مضاد للنشاط السلبى وغياب التعاون الكافى من قبل المجلس المحلى". ويبدو أن هذا كان هو السبب وراء القرار الذى اتخذ آنذاك بدعم موقف المخاتير بمنحهم تصاريح تحرك خاصة، تسمح لهم بالتحرك ليس فقط فى الجليل بل أيضاً تمكنهم من السفر إلى حيفا وتل أبيب. كذلك أمر الحاكم العسكرى أن يتمتع المخاتير "بمعاملة خاصة أثناء عمليات التفتيش التى تقوم بها الشرطة العسكرية وأن يتم تعاملهم مع المكاتب وموظفى التصاريح دون الانتظار فى الطابور. ويجب إظهار هذه المعاملة الخاصة". كما تقرر أن تعقد جلسات المخاتير فى المقرات التابعة للإدارة العسكرية، ودعوتهم لإلقاء محاضرات والاشتراك فى رحلات وتوزيع مواد إعلامية عليهم.

بهذه الطريقة فكرت الأجهزة الأمنية فى الإبقاء على الزعامة التقليدية (أي، ذلك الطراز من رجالها الميالين إلى التعاون) على حساب الزعامة المنتخبة. ولم تكتف هذه الأجهزة بالمخاتير، بل دفعوا بأناس آخرين بدعوى "تجميع السكان حولهم بما يتناسب مع سياسة الأجهزة الأمنية"، وبدعوى بناء مركز قوة بديل عن الدوائر الوطنية. تلك السياسة المشار إليها هى سياسة التفريق الطائفى، وبالفعل، فى خريف ١٩٥٥ أعدت اللجنة الموسعة فى الجليل قائمة بشخصيات تتمتع بكاريزما الزعامة حسب ما يحدده الوعى الجمعى للطائفة. كانت الغاية هى تحويلهم إلى شخصيات متجانسة مع أبناء طائفتهم وإلى قنوات اتصال بين الطوائف والسلطات وبالتالى تقوية الهويات الطائفية على حساب الهوية الوطنية. وقالت اللجنة "هذه الشخصيات يتم وضعها تحت الرعاية والمراقبة من جانب جميع الأجهزة الأمنية (الشاباك، الشرطة، وحدة ضباط المهام الخاصة، وحدة الأقليات، والإدارة العسكرية) والمؤسسات الحكومية الأخرى". وقد أنشأت الإدارة العسكرية فى الوقت ذاته لجان فرعية (للتنمية الزراعية، والتعليم، والعمل، وضريبة الدخل وخلافه) وأيضاً لجنة استشارية من شأنها أن تكون على مقربة من الحاكم، وتم تعيين تلك الشخصيات فى هذه اللجان. وفى النقب تم دعم الشخصيات المتفق عليها من السلطات عن طريق امتيازات أخرى: فقد قررت اللجنة الجنوبية السماح فقط للمشايخ بإطلاق سراح معتقلين على ضماناتهم. وفى اجتماع اللجنة انتقد حاكم النقب الطريقة التى تتم بها مكافأة الأشخاص (بخلاف المشايخ) بمنحهم حق إطلاق سراح معتقلين وقال عنها إنها طريقة "رديئة وستفتح علينا طاقة من نار". والواقع، أن درجة ما من النقد الذاتى لم تخل منها المناقشات الداخلية للجان.

لقد دأب الطرفان على إظهار العلاقات مع الشخصيات التى رغبت اللجنة تلميعها، على الأقل فى الأوقات الخالية من التوتر. وكانت إحدى الوسائل هى انتقاد ممثلى الهيئات المختلفة، فراداً أو جماعة، لدى تلك الشخصيات فى مختلف المناسبات. مثل هذه الانتقادات أعلت من قيمة وأهمية المقربين من المؤسسة، واندلعت المنافسة أكثر من مرة حول شرف دعوة ممثلى السلطة. وكان الانتقادات المشتركة أيضاً من شأنها أن تعكس للجمهور وجود تنسيق بين كل أجهزة السلطة لإسرائيلية.

كانت سياسة اللجان، بناءً على ذلك، هى محاولة منع إنشاء مجالس محلية قدر الإمكان، ولكن عندما اكتشفوا أن المعركة خاسرة استخدموا وسائل بديلة. عندما طلب سكان قرية المغار (الجليل) تشكيل مجلس محلى اعتقد أعضاء اللجنة فى صحة تحريك بعض الشخصيات فى القرية - من المتعاونين - لمعارضة تشكيل المجلس. ولكن أثناء المناقشة ألغيت الفكرة. فقد رأى الأعضاء أنها وسيلة "صعبة للغاية ومكلفة". كما خافوا من أن مسلك كهذا سيقوى العلاقة بين وزارة الداخلية وبين مؤيدى تشكيل المجلس. وفى ظل هذه الظروف، قرروا ضرورة تأييد إنشاء المجلس وألوا على أنفسهم تشكيكه. والتقى ممثلون عن مختلف الجهات مع شخصيات فى القرية، وأحضروا قائمة بمرشحين مناسبين، من وجهة نظرهم، لشغل عضوية المجلس المحلى. غير أن خوفهم لم يتبدد: تجدر الإشارة إلى أن، هذه القدرة على التعيين، قائمة فقط فى المجلس الأول، المعين. وفيما بعد فإن القانون يلزم بإجراء انتخابات، من هنا فإن قدرة السيطرة على النتائج تنقلص للغاية؛ وهذا هو السبب فى مواصلة الأجهزة الأمنية وضع العراقيل أمام إنشاء مجالس.

وقد دفعت معركة تحجيم اللجان أمام وزارة الداخلية الوزير المعين، عضو كتلة اتحاد العمل، يسرائيل بر يهودا، إلى تعيين لجنة لدراسة القضية. وحدد التقرير المبدئى الذى قدم فى أبريل ١٩٥٦ ثلاثة مبررات لمعارضة الإدارة العسكرية تشكيل المجالس: انتخاب الجمهور لأشخاص معينين لا يميلون إلى التعاون مع الإدارة؛ سياسة الإدارة هى منع تشكيل إقامة كيانات عامة فى الوسط العربى؛ الإدارة معنية بفرض رقابة على شئون الأراضى وعلى اتساع المناطق السكنية العربية. وأشارت اللجنة، من جانبها، أن هناك بصورة ذاتية فى كل القرى المتوسطة والكبيرة لجان رسمية



وغير رسمية تعمل في المجالات البلدية، مثل التعليم وشق الطرق والمياه، وأن هذه اللجان تُحصل أموالاً من السكان، وتوصلت اللجنة إلى نتيجة مفادها أنه من الأسهل أن مراقبة المجلس المحلي الذي يعمل في إطار القانون. وكانت توصية واضحة لا تقبل التأويل: إذ يجب إصدار التوجيهات إلى الإدارة العسكرية "بالتخلي عن الموقف المتعنت المعارض لإقامة المجالس المحلية".

وليس مصادفة أن تأتي مبادرة توسيع سلطة المجالس بالتحديد من عضو كتلة اتحاد العمل (التي انسحبت من المابام قبل ذلك بقليل). وكان الشعور في القيادة السياسية، بما في ذلك أوساط أحزاب الائتلاف، أن الإدارة العسكرية تخدم مصالح الماباي فقط، وتشجع باستخدام رجالها التصويت للحزب الحاكم وللأحزاب التابعة له على حساب بقية الأحزاب. وسارع وزير الداخلية بإرسال نسخة من التقرير إلى رئيس الوزراء وزير الدفاع دافيد بن جوريون، وطلب مناقشة الموضوع معه. وقد كتب مستشار رئيس الوزراء لشئون العرب، زيامه ديفون إلى بن جوريون بأنه لا ضرورة لتغيير جوهرى في موقف الإدارة العسكرية، نظراً لأن الإدارة تخلت عن معارضتها إنشاء مجالس محلية، ولا تطلب إلا التنسيق معها مسبقاً.

واستمرت المؤسسة الأمنية في معارضة إنشاء مجالس محلية لسنوات طويلة. وفي يوليو ١٩٦٥ كتب شموئيل تولدانو، وكان وقتها مستشار رئيس الوزراء لشئون العرب، مذكرة مفصلة تحت عنوان "الخطوط الرئيسية لسياسة الحكومة تجاه الأقلية العربية في إسرائيل". وقد حدد في التقرير بشكل واضح أنه "لا يجب تشجيع نظام البلديات في القطاع العربي والدرزي". وبنفس المنطق قال إنه يجب بلورة كل واحدة من الطوائف الدينية بمفردها، "والاهتمام بالأطر الطائفية لجميع الطوائف الدينية واللسانية غير الإسلامية". غير أنه كما رأينا، فإن عملية إنشاء المجالس المحلية كانت تتسارع، ولم تحقق الأجهزة الأمنية على الدوام نجاحاً في إيقافها. في عام ١٩٦٦ كانت في إسرائيل بلديتان عربيتان (الناصرية وشفا عمرو، وكلتاهما كانتا تتمتعان بوضع بلدى حتى قبل عام ١٩٤٨)، و٢٨ قرية ذات مجلس محلى (في مرحلة الانتداب كانت القرية الوحيدة التي لها مجلس محلى هي قرية ياسيف) بالإضافة إلى ١٧ قرية تم دمجها في مجالس المناطق. ٢٠٠ ألف عربي، ثلثا العرب في الدولة آنذاك، شملهم نظام الحكم البلدى. إنه مجال آخر نجح فيه مواطنو إسرائيل العرب - بمساعدة جهات مدنية أخرى (في هذه الحالة لم تكن وزارة الداخلية في الغالب تحت إمرة الماباي) - في التغلب على المؤسسة الأمنية. في أعقاب ذلك بدأ الشبابك حشد جهوده لتحديد قوة الشيوعيين وبقية الدوائر الوطنية في المجالس، وخاصة بذل المحاولات لمنع تغفلهم في الائتلافات المحلية.

وتجسد المبنى دراما التي وقعت في أعين (بالجليل الأسفل قضاء حيفا) الواقعة في عمق زفولون عام ١٩٦٦ الأهمية الكبيرة التي أولتها الأجهزة الأمنية، وعلى رأسها الشبابك، لتركيبية المجالس المحلية. كان رئيس المجلس المحلي في أعلون هو عُدسان سلمان، وهو عنصر إيجابي، حسب تعريف الأجهزة الأمنية. وضم المجلس، الذي يضم أحد عشر عضواً، ثلاثة أعضاء من راکاح (الحزب الشيوعى الإسرائيلي)، الذين انتخبوا على قائمة حزبية. واثنين من أعضاء المابام (حزب العمال الموحد)، وانتخبا على قائمة عائلية. في شهر مارس ١٩٦٦ حقق أعضاء راکاح والمابام أغلبية مؤقتة في المجلس بعد أن انضم إليهما شخص آخر، وأعلنوا عن موعد جلسة خاصة للمجلس خصصت لإقالة سلمان من منصبه. تدخل الشبابك في الأمر، وقبل انعقاد جلسة الإقالة اتخذت عدة خطوات لوقف هذا التصرف وفي أعقابها استقال أحد أعضاء المجلس وبالتالي كان العضو الذى دخل بدلاً منه هو من أزال خطر الإزالة. فما هي هذه الخطوات التي اتخذت وكيف تم إقناع عضو المجلس ذاك بالاستقالة - لا نعرف، ولكن في شهر يونيو انضم مرة أخرى عضوان من المابام إلى الشيوعيين الثلاثة، ومن جديد نجحوا في إيجاد عضو سادس في المجلس يؤيد مبادرة إقالة سلمان. ووضع رجال الشبابك في موقف حرج. لقد أرادوا منع دخول راکاح إلى الائتلاف وطلبوا عقد اجتماع عاجل للجنة الموسعة في الجليل. وكتبوا في تقريرهم إلى أعضاء اللجنة "لا تغنى سيطرة راکاح على المجلس المحلي في أعلين مجرد نجاح سياسى بالنسبة لأعضائه بل أيضاً السيطرة على مجلس محلى ينعم بمصادر دخل سخية لا مثيل لها في مناطق الأقليات. فالمجلس المحلي يصل دخله الشهري اليوم إلى ١٥ ألف ليرة إسرائيلية من المجرز فقط" (كان مجزر أعلين آنذاك مصدراً رئيسياً للحم الخنزير في إسرائيل). "بالإضافة إلى ذلك فإن تسعة من أعضاء راکاح يعملون في المجرز". وبدأ رجال الشبابك على الفور جولة مقابلات مكثفة مع أعضاء المجلس. وبسرعة فهموا أن الدافع ليس سياسياً: إذ أن أعضاء المابام وكذلك المستقلين أعربوا عن معارضتهم السياسية للحزب الشيوعى (راکاح)، ومع ذلك لا يوافقون على ضرورة تأييد سلمان. وأدركت اللجنة أنه ما من فرصة لبقاء سلمان في منصبه. ومن أجل مبدء منع دخول راکاح في أى ائتلاف قرروا الاستغناء عن خدماته. والآن أصبحت مهمتهم بناء ائتلاف ممن ستة أعضاء على الأقل، بدون راکاح. وكانت العملية بسيطة: فقد رشحوا لمنصب رئيس المجلس حواش الحاج، أحد مؤيدي المابام "المتهمون". وافترضوا أن عضو المابام الثانى سيؤيده. ونجحوا في استمالة العضو الثالث عن طريق وعده بتعيينه نائباً



لرئيس المجلس مقابل راتب، كما وُعد عضو آخر بوظيفة بأجر من قبل المجلس. وكان من السهل ضم عضو المجلس الخامس: "لأنه كان سهل الانقياد لتنفيذ الأوامر" - وبقي فقط العثور على طريقة لضمان الشخص السادس. واتفق أعضاء اللجنة على "ضرورة الاتصال بكل الخيوط قبل انعقاد جلسة الإقالة التي تحدد لها نهاية هذا الأسبوع".

إحدى القرى التي حاول فيها الشباب أكثر من مرة تشكيل ائتلاف بدون الشيوعيين، لكنه فشل في الغالب، كانت قرية ياسيف بالجليل الغربي. كان المجلس المحلي لهذه القرية موجوداً قبل قيام الدولة ويرأسه يانئ الذي دخل المنافسة على القائمة الشيوعية. وفي انتخابات ١٩٦٢ حصل الشيوعيون على أربعة مقاعد، والخمسة مقاعد المتبقية توزعت بين المابام (مقعدان)، القائمة المقرية من حزب عمال أرض إسرائيل/الماباي (مقعدان)، وقائمة الهستدروت (مقعد). ورغم ذلك نجح الشيوعيون من جديد في ترأس المجلس. والقصة تتلخص في الآتي: اتفق أعضاء الماباي والمابام فيما بينهم على تشكيل ائتلاف في قرية ياسيف برئاسة الماباي، مقابل تأييد الماباي لمرشح المابام في قرية معيلىا (تقع في القطاع الشمالي لإسرائيل وهي ذات أغلبية مسيحية). وبالفعل، حظى عضو المابام، إلياس جبريس برئاسة المجلس، ولكن عندما عُقدت جلسة التصويت في قرية ياسيف لم ينجح عضو الماباي في الحصول على تأييد جميع الأعضاء غير الشيوعيين، بسبب خصومات شخصية. وقد عمد رجال الإدارة العسكرية والشبابك إلى إثارة الفتن على مدى أربعة شهور. ولكن الشيوعيين في نهاية المطاف نجحوا في استمالة عضو المجلس فوزى خورى إلى صفهم بعد ما وعدوه بمنصب نائب رئيس المجلس (ستترأس زوجته فيوليت بعد فترة المجلس المحلي في قرية ياسيف - وهي المرأة الوحيدة التي ترأست غير مرة مجلساً محلياً عربياً حتى كتابة هذه السطور. وكانت الشرطة تعتقد أنها هي التي أقنعت زوجها بتأييد الشيوعيين). وفي يناير ١٩٦٢ تم التوقيع على الاتفاق واستمر يانئ رئيساً للمجلس. وجرى الاحتفال في حضور لفييف من المشاركين، حيث كان أحد الخطباء هو عضو الكنيست إميل حبيبي، الذي - حسب تقرير الشرطة - "دعا العرب إلى عدم الخوف من الإدارة وأذيلها ودعا سكان قرية ياسيف إلى عدم الخوف من يعقوف عيني وبوعاز (رجال أمن) الذين يتجولون في القرية". وكانت مكائد الأجهزة الأمنية في القرية من الموضوعات الملتهية أثناء العملية الانتخابية وبعدها. وقد وزعت قائمة يانئ قبل ذلك منشورات حذرت فيها من "دسائس الإدارة والشبابك وأذئاب الماباي للقضاء على النهج الديموقراطي لقرية ياسيف".

هناك من حاولوا التشهير بادعاءات الشيوعيين على أنها بارانونيا (شعور مرضي بالعظمة والاضطهاد في الوقت نفسه، ولكن كما اتضح من المادة السابق عرضها، فقد كانت مثل هذه المحاولات جزءاً مهماً من النشاط اليومي للشبابك. لقد حاول الشبابك في قرية طيرة حل الائتلاف نظراً لأنه ضم عضواً في الحزب الشيوعي؛ وفي أم الفحم حاول الشبابك إقناع رئيس المجلس بتعيين أحد الأعضاء المستقلين من المجلس، نائباً له كي لا يصبح راکاح رمانة الميزان؛ وفي عربا حاولت الأجهزة الأمنية إلغاء الانتخابات البلدية بسبب قوة الشيوعيين؛ في الناصرة عملت اللجنة الموسعة طوال كل هذه السنوات على تعزيز ودعم الائتلاف الحضرى وبالتالي يتراجع الشيوعيون عنه، وعملت اللجنة المركزية على تأجيل الانتخابات البلدية (عام ١٩٦٦) لأنها ستحل في الثاني من نوفمبر - الذكرى السنوية لإعلان بلفور - خوفاً من تجرف المشاعر الوطنية المتأججة في ذاك اليوم بقية التأييد للشيوعيين. وأثمر الصراع الشرس مع الشيوعيين في الناصرة، كما هو معروف، فلم ينتخب إلا فقط عام ١٩٧٥ عضو الحزب الشيوعي، الشاعر وعضو الكنيست توفيق زياد (١)، لرئاسة المدينة.

ولم تتوقف اللجنة الموسعة في الجليل عن التعامل أيضاً مع الزعامة القطرية - أعضاء الكنيست. ومع بداية عملها قررت اللجنة.. "أننا سنواصل دعم وتشجيع الشيخ صلاح خنيفس وسيف الدين الزعبي وكذلك سنستمر في الاتصال بالشيخ جبر داهش (معدى). وبالنسبة لمسعد قسيس تقرر أن تكون العلاقة معه فاترة ولكن من ناحية أخرى لا يتخذ ضده أى إجراءات خاصة". ويتم تشجيع أو دعم أعضاء الكنيست في الغالب عن طريق الاستجابة للمطالب التي قدموها باسم أبناء طوائفهم وعشيرتهم (لم شمل العائلات، تصاريح عمل، وتصاريح سلاح)، وفي نفس الجلسة أوصت اللجنة بمنح بطاقات هوية لمتسللين قدامى كانوا مقربين من الزعبي وخنيفس. والطلبات التي تقدم بها قسيس رفضتها اللجنة. بهذه الطريقة تعززت مكانة تلك الشخصيات باعتبارها الأكثر تأثيراً على السلطات، الأمر الذي سهّل إعادة انتخابهم، بينما تدهورت مكانة قسيس (وبالفعل في عام ١٩٥٦ شعرت اللجنة أن العلاقة الفاترة بقسيس قد تخطت الحد المعقول، وأوصت بالموافقة على طلب لم شمل العائلات الذي تقدم به، وبررت ذلك "بأنها أخذت في الاعتبار وضع العلاقات مع عضو الكنيست مسعد قسيس الذي كانت الردود سلبية على جميع طلباته في الآونة الأخيرة"). ومع ذلك، كانت غالبية المناقشات من شأن الزعامة المحلية.

لم يكن توجيه الاهتمام للزعامة المحلية لا يشير الدهشة: فالعرب في إسرائيل لم ينجحوا - فيما عدا الشيوعيون ليست هناك أية محاولات حقيقية - في التكاتف وفي تشكيل زعامة قطرية عامة، ولذلك فإن السيطرة عن



طريق شخصيات محلية كان بمثابة قاعدة للسيطرة على السكان كافة. وبدأ أنها طريقة ناجعة: فالشخصيات الإيجابية الذين تم انتخابهم كرؤساء مجالس أثبتوا مرة تلو الأخرى أنهم مستعدون لمقاومة التيار الوطني. من ذلك ردود أفعالهم الحادة تجاه نشاط الأندية في المثلث أو تدخلهم في حالات الأغاني الاحتجاجية في حفلات الزفاف، التي سبق وذكرناها، وكذلك عندما حاول الشيوعيون إشراك المجالس في أعمال ضد الإدارة العسكرية. وأبرز الحالات حدثت في طورعان عند مناقشة إلغاء الإدارة العسكرية أوائل ١٩٦٢ في الكنيست. فقد طلب عضو المجلس المحلي من الحزب الشيوعي، أمين سمعان، أن يتخذ المجلس المحلي قراراً يدين تطبيق حالة الطوارئ ويدعو إلى إلغاء الحكم العسكري. ورفض رئيس المجلس، محمود عدوى، مناقشة الطلب بدعوى أن هذا موضوع سياسي لا يدخل ضمن صلاحيات المجلس. كان هذا الطراز من رؤساء المجالس هو ما يتطلع إليه الشبابك - ينأى بالمجلس عن السياسة ويتجاهل اقتراحات الشيوعيين. وسار على نهجه أيضاً رئيس مجلس طمره (٢) مصطفى دياب، الذي اعتاد إبلاغ الشرطة بلقاءاته مع رؤساء المجالس الأخرى، وأفسد أكثر من مرة اقتراحات بالعمل المشترك تقدم بها نظرائه الأكثر حماساً. لم يكن رؤساء المجالس هؤلاء مجرد ألعوبة فقط في يد الشبابك، فمن الأهمية هنا التذكير مرة أخرى بأنهم في أحيان كثيرة قد عملوا من خلال رؤية متكاملة، تختلف تماماً عن رؤية الشيوعيين أو الدوائر الوطنية المناضلة. لقد آمنوا بالاندماج في المجتمع الإسرائيلي من خلال القبول بسيادة الجانب اليهودي، واعتقدوا أن التمسك بالقومية العربية لن تجعل العرب إلا غرباء عن بقية مواطني الدولة، وكانوا على يقين أن علاقة مباشرة مع المؤسسة الرسمية سيأتي بنتائج أفضل بكثير مما سيجلبه الصراع.

#### هوامش:

١- بدأ توفيق زياد دراسته في مدينة الناصرة، انتقل بعدها إلى موسكو لدراسة الأدب الروسي-السوفييتي، كان عضواً في الحزب الشيوعي الإسرائيلي المسمى راكاح وأصبح عضواً في الكنيست الإسرائيلي في عدة دورات انتخابية عن حزب راكاح منذ عام ١٩٦٧، كما أنه كان رئيساً لبلدية الناصرة منذ ١٩٧٥ حتى وفاته. لعب توفيق زياد دوراً مهماً في إضراب أحداث يوم الأرض في ٢٠ مايو ١٩٧٥، حيث تظاهر ألوف من العرب من فلسطيني إسرائيل ضد مصادرة الأراضي وتهويد الجليل. لقد ظل زياد مستهدفاً من السلطة طيلة حياته، لقد رأوا فيه واحداً من الرموز الأساسية لصمود الشعب الفلسطيني وتصديه لسياسة الحكومة وممارساتها. عدد الاعتداءات التي تعرض لها بيته، حتى وهو عضو كنيست ورئيس بلدية، لا يحصى. لتوفيق زياد العديد من الأعمال الأدبية من أشهرها ديوان "أشد على أياديكم" المنشورة عام ١٩٦٦ وديوان "ادفنوا موتاكم وانهمضوا" ١٩٦٩، كما قام بترجمة عدد من الأعمال من الأدب الروسي ومن أعمال الشاعر التركي ناظم حكمت.

٢- قرية عريه تقع في الجليل الغربي من فلسطين داخل "الخط الأخضر" تبعد مسافة ١٨ كم عن مدينة عكا و٢٠ كم عن مدينة حيفا، يبلغ عدد سكان المدينة نحو ٢٧٠٠٠ نسمة (٢٠٠٥)، جميع سكان المدينة هم من المسلمين، كانت طمره قرية حتى العام ١٩٩٥ ثم حصلت على لقب مدينه في عام ١٩٩٥.



## ♦ دراسات ♦



# اليهود العرب.. الانتماء القومى والدينى والعرقى (الفصل الثانى): كيف اعتُبر اليهود العرب منتمين إلى التيار الدينى القومى..؟

بقلم: يهودا شنهاف

يقول والتر بنيامين عن مفهومه لمصطلح التاريخ إنه لن يكون فى استطاعة الإنسانية تذكر كل لحظة من ماضيها سوى بعد أن يتحقق لها الخلاص.

لا بد أن يكون الاهتمام بالعالم المادى والقلق لأجله ملقيا على عاتق الرب حتى يصبح هذا الاهتمام بمثابة عباءة يمكننا أن نخلعها فى أى وقت. هكذا كان يعتقد ريتشارد باكستر الذى ألف كتاب (Christian Directory) ووضع فيه نظرية أخلاقية بورتانية (١) فى إنجلترا فى فترة الحرب الأهلية. غير أن هذا لم يكن رأى التاريخ. وقد عبر عن ذلك ماكس فيبر فى كتابه "الأخلاق البروتستانتية وروح الرأسمالية" حيث قال: "ولكن القضاء شاء أن تصبح هذه العبءة قفصاً حديدياً" (فيبر ١٩٨٤ ص ٨٩). فبعكس فلسفة أوجوست التى كانت قائمة على اعتبار "مدينة الرب" و"مدينة الإنسان" كيانين منفصلين تماماً كان انتقال الزهد بمفهومه الدينى من صوامع الرهبان إلى الحياة العملية سبباً فى اختلاط الدين والدنيا ليتكون منهما مزيج غير قابل للانفصال. وبمعنى آخر لم يعد هناك مجال للفكاك من اختلاط الأمور الدينية بالأمور الدنيوية.

لم يكن فيبر يقصد الهوية القومية عندما تحدث عن القفص الحديدي، ولكنه فى نفس الوقت لم يكن يتحدث عن العالم اليهودي. ومع ذلك يبدو أن هناك محل للحديث عن امتزاج الأمور الدينية اليهودية بالأمور العلمانية فى المشروع القومى الصهيونى. وقد نشر الكثير عن الأصول الدينية للهوية القومية بصفة عامة وللحوية القومية الصهيونية بشكل خاص. وتوضح البحوث أن المصطلحات الأساسية التى يتناولها الخطاب الصهيونى - مثل خلاص الأرض والحلم الطوبوى بالعودة إلى صهيون أو إلى الأماكن المقدسة - تجعل النشاط القومى يدور حول أساطير دينية ليس من الممكن فى إطارها الحديث عن الهوية القومية العلمانية بمعزل عن أساسها الدينى الغيبي. ويشير راز كراكوتسكين هو الآخر إلى الطريقة التى يصبح بها التعارض بين الهوية الدينية والعلمانية فى إسرائيل بمثابة إطار أيديولوجى يؤكد الحدود العرقية للدولة اليهودية. (راجع: (Raz\_Krakotzkin 2002).

سوف أسعى فى هذا الباب إلى توضيح كيفية الإفادة من هذا التعارض بين الهوية الدينية والعلمانية - باعتبارهما يتطلبان أنواعاً مختلفة من الخطاب - فى بناء الهوية الشرقية أثناء إقامة إسرائيل كدولة قومية يهودية. وسوف يركز هذا الباب على قضية واحدة من مجموعة القضايا التاريخية والاجتماعية التى يثيرها اللقاء بين اليهود العرب والمبعوثين الصهاينة الذين وفدوا إلى المنطقة العربية تحت رعاية شركة سوليل بونيه. وهذه القضية هى قضية العلاقة بين الدين والهوية القومية. ويبدو أن هذه القضية تفتح الباب أمام إجراء بحوث أكثر جدية وأكثر شمولاً فيما يتعلق بمكانة يهود الشرق فى إطار الهوية القومية الصهيونية وكجزء من الهوية الإسرائيلية. ولكى يكون بحث هذا الموضوع من وجهة نظر تاريخية ونظرية مقارنة سوف أبحث فى هذا الباب أيضاً أوضاع الطائفة اليهودية فى اليمن فى بداية



القرن العشرين. وسوف أقدم للبحث النظري بطرح افتراضى عمل مترتبين على النقاش الدائر حول العلاقة بين الدين والهوية العلمانية فى الفكر الصهيونى. بموجب الافتراض الأول هناك إطار دينى للهوية القومية الصهيونية، ولذلك فليس من الممكن فى ظل النمط الحالى لهذه الهوية التعامل معها على أنها ممارسة علمانية منفصلة (وأود أن يتذكر القارئ هنا ما أشرت إليه فى المقدمة فيما يتعلق بالتداخل بين الهوية القومية والهوية الدينية والهوية العرقية، وهى مكونات الصهيونية باعتبارها تطبيقاً أيديولوجياً). أما الافتراض الثانى - وهو لا يرتبط بالافتراض السابق - فهو أن الخطاب الصهيونى لا يتعامل مع الدين والهوية العلمانية على أنهما عنصران مستقلان التقى كل منهما بالآخر، وإنما على أنهما منظومة من الممارسات التطبيقية المغلقة التى يجب العمل على صياغة العلاقات المعقدة بين عناصرها من منظور تاريخى. وسوف أستعرض وأحلل وثائق أرشيفية من أجل متابعة تطور ظاهرة المبعوثين الدينيين، التى كانت بمثابة عمل دينى تطوعى لجمع المال، كان متعارفاً عليه فى العالم اليهودى على مدار عدة قرون إلى أن اختفت هذه الظاهرة، ثم ظهرت مرة أخرى فى بدايات القرن العشرين كجزء لا يتجزأ من المشروع القومى. وسأوضح أن عودة هذه الظاهرة قد حولت مهمة المبعوثين الدينيين إلى ظاهرة مختلفة تجمع فى نفس الوقت بين عنصر دينى وعنصر علمانى، حيث كانت بمثابة نشاط تبشيري وآلية لجمع المال وآلية للترويج للعمل القومى تعمل فى المساحة التاريخية الواقعة بين ما يوصف بأنه قديم وما يوصف بأنه حديث.

سوف أصف نشاط المبعوثين الدينيين فى ثلاث نقاط زمنية مختلفة من تاريخ المشروع الصهيونى (فى أعوام ١٩١٠ و ١٩٢٩ و ١٩٤٢)، وسوف أسعى من خلال هذا الوصف إلى توضيح كيفية سير العلاقة بين الدين والعلمانى فى إطار الفكر القومى الصهيونى وعمله بين اليهود العرب. واستناداً إلى تحليل ما حدث فى تلك النقاط الثلاث سوف أوضح أن عمل المبعوثين الدينيين لم يتمكن من التكيف مع ما يتطلبه التقسيم البسيط المعتاد المترتب على التمييز بين ما هو دينى وما هو علمانى، بل وعارض فى هذا التمييز. سوف يمثل المبعوثون الدينيون إذن نقطة مشتركة أنظر منها إلى مكانة ديانة الشرقيين فى إطار الفكر الصهيونى من وجهة نظر دينية وعلمانية فى نفس الوقت، لمناقشة كيفية إيجاد الطائفة الشرقية المحافظة وكذلك لمناقشة مشروع الدولة العلمانية فى إسرائيل. وسوف يسمح لى التحليل التاريخى أن أزعّم أن آليات الصحوة القومية الصهيونية - التى وصفها انتونى سميت بأنها "تجدد عرقي" يهودى - كانت مختلفة فى الغرب عنها فى الشرق. وإذا كانت الصحوة القومية (أو ما يطلق عليه الخطاب الصهيونى وصف "العودة إلى التاريخ") - كانت مصحوبة فى أوروبا بمشروع علمانى، فإنها فى الشرق كانت عكس ذلك تماماً - حيث كانت مصحوبة بآلية ترتبط بالدين. فقد تطلبت إعادة اليهود العرب إلى حظيرة اليهودية من مبعوثى الحركة القومية (الذين كانت أغلبيتهم الساحقة من العلمانيين) للبحث لديهم عن جذور حنين دينى واعتبارهم متدينين بل ومتعصبين. وقد تبين أن الدين كان هو الوسيلة التى استخدمها الفكر القومى الاستعماري لإثارة النزعة العرقية لدى اليهود العرب. وسوف أوضح أنه لا يمكن فهم دور الدين لدى الشرقيين فى إسرائيل دون فهم هذا الشرط الأساسى الذى يتعلق بموقع الهوية العرقية وموقع الدين فى الفكر القومى.

#### ♦ آليات الخطاب التى حددت مفهوم الهوية الدينية والعلمانية فى السياق القومى والاستعماري:

ما هو الشيء الذى له الأثر الأكبر فى تشكيل الآخر الهوية الدينية أم الهوية القومية؟ أثار المؤرخ كارلتون هيس سؤالاً بهذا المعنى فى الفترة بين الحرب العالمية الأولى والحرب العالمية الثانية فى أوروبا، وذلك فى مقالة بعنوان "القومية كديانة". فى هذا المقال يصف هيس الهوية الدينية بأنها الديانة العصرية، ويشير إلى الغريزة الدينية التى تنطوى عليها الهوية القومية، والتى تجعل الناس على استعداد للموت فى سبيلها بهذه السهولة. وقد رصد هيس ثلاثة عناصر دينية فى الهوية القومية وهى المثالية التبشيرية (مثل نظرة اليهود لأنفسهم على أنهم شعب مختار) والطقوس المدنية (مثل تحية العلم أو النشيد الوطنى) والالتزام بنص سياسى مقدس (مثل نص إعلان الاستقلال). كما قام أنتونى سميت أيضاً بتحليل الهوية القومية كديانة. وتحدث عن سمات تقديس القومية ومن بينها عنصر الاختيار (الشعب المختار) والإيمان بالتضحية بالذات. وقد ظهر تأثير هذه النوعية من البحوث أيضاً فى نحت مصطلح "الديانة المدنية" (Civil religion) الذى نحتته روبرت بيل فى العقد السابع من القرن العشرين، ويتناول مجموعة القيم والمعتقدات التى يتشارك فى الإيمان بها مواطنوا الولايات المتحدة. وتبنى ليفمان ودون يحيى هذا المصطلح عند مناقشتهم لأوضاع المجتمع الإسرائيلى. وأشارا إلى وجود سمات لديانة مدنية إسرائيلية تتمثل فى المراسم والأساطير والمعتقدات التى تضيف الشرعية على النظام الاجتماعى وتوحد بين السكان (اليهود بالطبع). وتتكون الديانة المدنية فى رأيهما من كل ما توليه الثقافة السياسية قدسية (Liebman & Don yehia 1983). وقد سار على نهجهما يجل أود هنا أن أشير إلى الإشكالية التى ينطوى عليها هذا الأسلوب فى تصوير الهوية القومية العلمانية فى صورة



ديانة مدنية. فرغم أن الدين هو جزء من الهوية القومية الصهيونية لا يمكن أن يتفصل عنها فإن صياغة الخطاب بهذا الشكل يجعل الدين بعيداً عن إطار بحث الهوية القومية. وبمعنى آخر فإن من قبيل المفارقة أن محاولة تحويل الهوية القومية لقيمة مقدسة (كالدين) تجعل الدين بعيداً عن الهوية القومية، وتحافظ لهذه الهوية على شكلها العلماني ظاهرياً. يتسبب الفصل بين الهوية القومية والدين في تطهير الخطاب القومي من الأساس الديني الذي وضعه لنفسه. وبالتالي تصبح الهوية القومية كأنها منفصلة عن الدين، ومن الناحية العملية تصبح كأنها ديانة بديلة أو كبديل للدين (surrogate religion). وهذه الخطوة تسمح بأن يكون ناتج المعادلة هو نموذج "الهوية القومية العلمانية".

سوف أسعى في هذا الفصل إلى توضيح أن الدين والهوية القومية ظاهرتان غير متعارضتين وإنما متكاملتين على نحو ليس من السهل تفكيكه. وسوف يتطلب منا فهم هاتين الظاهرتين اللجوء إلى آلية تقوم على المزج بينهما وليس على الفصل بينهما، وهو ما يعنى بحث الهوية القومية والدين على أنهما ظاهرتان متكاملتان. وفضلاً عن ذلك فلتوضيح التكامل بين هاتين الظاهرتين سوف أسعى إلى القيام بصياغة صريحة لثلاثة افتراضات أساسية نظرية للبحث في هذه النقطة.

يرى الافتراض الأول أن ظاهرتي الدين والقومية هما ظاهرتان ظرفيتان تتشكلان في ظل ملاسبات تاريخية متغيرة. وقد تأثرت في هذه النقطة بوضوح بما جرت عليه العادة عند ويفر من وجود مساحة شائكة بين ما هو اجتماعي وما هو تاريخي. وقد كان ويفر يحرص على وجود هذه المساحة حتى لا يترك الأمور التي يتناولها بالبحث وكأنها مصطلحات مجردة.

يرى الافتراض الثاني أن أي ظاهرة (مثل الدين أو القومية) ليست قاصرة على ما يبدو لنا ظاهرياً. فهي في كثير من الأحيان تكون ستاراً تختفي خلفه ظواهر أخرى. وفي الحالة التي أتناولها بالبحث سوف أوضح أن الدين هو ستار يخفي الملامح العرقية للشرقيين. وفي هذا الصدد من الجدير بنا أن نشير إلى أن الدين يحتل موقعاً متديناً في الفكر الصهيوني. ورغم أن المتدين له مكانه في الفكر الصهيوني إلا أن مؤرخي الصهيونية يعتبرون المتدين هو "الآخر". وفي حالة الشرقيين فإنهم يقومون بتدين الآخر (أي إضفاء صبغة التدين عليه دون أن تكون من طبيعته)، وهو ما يعنى هنا تحديد الاختلاف وبلورته (crystallization) من خلال الدين. وسوف أسعى في موضع لاحق إلى توضيح الكيفية التي استخدمت بها الطبقة المهيمنة الدين (رغم أن الدين هو جزء منها وليس بالضرورة خارجاً عنها) كوسيلة لتوضيح الاختلاف، وكيف جعلت ديانتها أكثر نقاء عن طريق الإشارة إلى ديانة الآخر المختلف، وكيف يستخدم الآخر الديانة من أجل الزعم بأنه يتمتع بطابع مميز في الناحيتين الثقافية والاجتماعية. ومن الناحية العملية سوف أسعى لتوضيح أن الشرقي في سعيه ليصبح جزءاً من الخطاب الصهيوني لم يكن لديه خيار سوى أن يصبح يهودياً متديناً. أضف إلى هذا أن الدين لم يستخدم كوسيلة لإقصاء الآخر فحسب، وإنما استخدم أيضاً كوسيلة لإيجاد الآخر من خلال النسخ المتواصل للمكان "الآخر" وهو المكان الذي ظهر فيه الآخر.

أما الافتراض الثالث الذي بنيت عليه موقفي النظري فهو افتراض يرتبط باتجاه ما بعد الاستعمار ويرى أن هناك عدم اتساق في تفسير مصطلحات "التدين" و"العلمانية" أو في العلاقة بين "الهوية القومية" و"الدين". وأن مصدر عدم الاتساق هو السياق الاستعماري. وسوف أوضح أن الهوية القومية الصهيونية لم تترك سوى مساحة محدودة لاحتمال وجود علمانية شرقية في مقابل مساحة كبيرة لوجود "تعصب ديني شرقي". ولكي يكون النقاش متحرراً من هذا الافتراض سوف نحتاج إلى نزع السياق الاستعماري للمصطلحات التي نستخدمها، وهي إمكانية يتيحها لنا عالم الأنثروبولوجيا طلال أسد في كتابه (Asad 1993) "Genealogies of Religion".

يزعم أسد - انطلاقاً من موقف اتجاه ما بعد الاستعمار الذي يختصم علم الأنثروبولوجيا الذي يعرض وجهة النظر الغربية - أنه "لا يوجد تحديد عالمي لمفهوم الدين، ولا يرجع ذلك فقط إلى أن عناصر التحديد والعلاقات بينها ترتبط بموقف تاريخي معين، وإنما أيضاً لأن هذا التحديد نفسه هو نتاج تاريخي لتطورات سلبية" (أسد ص ٢٩). وبهذا النقد لخطاب علم الأنثروبولوجيا يطرح أسد ثلاثة مزاعم مترابطة. يرى الزعم الأول أن الممارسة الدينية المسيحية قد اجتازت عملية عولمة في سياق علم الأنثروبولوجيا وتحولت من ظاهرة أوروبية إلى وصف تحليلي بعيداً عن السياق التاريخي (حسبما يظهر على سبيل المثال لدى كليفورد جيرتس "١٩٧٣ و ١٩٨٦"). ووفقاً للزعم الثاني فإن الخطاب الأنثروبولوجي يميل إلى النظر إلى الدين على أنه ظاهرة مستقلة لا يمكن التدخل فيها. أما الزعم الثالث فيفيد بأن علماء الأنثروبولوجيا يميلون إلى تجاهل الآليات المحددة المستخدمة في إعداد التصنيف الديني والتي بواسطتها يسيطر المشروع الأوروبي المسيحي على العالم الثالث أيضاً.

رداً على السؤال الأصلي الذي طرحه هيس أكد أسد أنه رغم أن الدين يسبق الهوية القومية الحديثة تاريخياً إلا أن هذه الهوية قد أسهمت في تشكيل ملامحه ولكنه في نفس الوقت أثر عليها وأسهم في تشكيل ملامحها. وهذا



هو السبب في ضرورة البحث عن الآليات المحددة التي تحدد العلاقة بينهما، لقد كان السؤال الذي طرحه هيس وكذلك النقد الصادر عن طلال أسد والاقتراح الذي تقدم به مرتبطين بالطريقة التي نظم بها التأريخ القانوني مكانة الدين في التاريخ الصهيوني والعلاقة بين الدين والعلمانية في إطار الفكر الصهيوني لا سيما وأن هذه العلاقات قد تأثرت بإطار العلاقات بين الغرب والشرق. وسوف أسعى في هذا الفصل إلى توضيح تأثير الهوية القومية على الدين لدى اليهود العرب على اعتبار أن هذا جزء لا يتجزأ من رؤية الهوية القومية الصهيونية الأوروبية. لقد كان في تأثير القومية على الدين (الذي لا يمكن أن يسقط مكانة الدين نفسها) إشارة إلى الموقع العرقي الذي يحتله الشرقيون في إسرائيل.

لقد نشأت الحركة القومية اليهودية كحركة علمانية نظراً لأنها نشأت تحت تأثير حركة التنوير الأوروبية التي كانت قائمة على العداء للدين (على الأقل ظاهرياً) وكذلك لأنها تبلورت في ظل التقاليد الاشتراكية. ويمكن القول أيضاً أنه في مراحل مختلفة من تطور الحركة القومية اليهودية عبرت هذه الحركة عن عدائها الشديد للدين (أفينيري ١٩٩٤). وفضلاً عن ذلك فإن الأيديولوجية القومية التي كانت قائمة في فلسطين/ أرض إسرائيل على نظرية رفض الشتات قد تجلت أيضاً في رفض أسلوب الحياة اليهودي المحافظ، الذي كان قائماً - حسبما جرى عليه العرف - على دراسة التوراة والاهتمام بالحياة الفكرية. وكان العمل وخلق الإنسان الجديد والتخلص من التبعية الاقتصادية بمثابة القيم الأساسية في الحياة القومية العلمانية. ورغم أن كثيرين من المهاجرين في موجة الهجرة التي أطلق عليها اسم "الهجرة الثانية" نشأوا في أسر دينية، فإن قدومهم إلى فلسطين/ أرض إسرائيل في حد ذاته كان يشير إلى التمرد على كل ما يرتبط بالالتزام بتعاليم الدين في الإطار الأرثوذكسي المتزمت.

ومع هذا فقد كانت الحركة الصهيونية حركة دينية تقوم نواتها الداخلية على الحماس الديني الذي يكاد يكون غيبياً (شايبيرا ١٩٩٤). وقد تجلى هذا الحماس الديني في استخدام مصطلحات مثل "الخلاص" و"النهاية" و"قدوم المسيح المخلص" وهي المصطلحات الدارجة في الفكر اليهودي المتطرف والغبيي، ولا سيما في النصوص ذات الطابع القومي اعتباراً من نهاية العقد الثاني من القرن العشرين. وعلى سبيل المثال فقد عبر الشعر في تلك الفترة عن هذا الدين ولا سيما شعر أورى تسفى جرينبرج (٢) الذي استخدم رموزاً وتشبيهات مأخوذة من الخرافات العبرية القديمة وحولها في شعره إلى أساطير، ومنها المعبود والكهنة والمحاربين وحماة الدين (حافير ١٩٩٤ ص ١٤٦، وشايبيرا ١٩٩٤ ص ٢١٠). وفضلاً عن ذلك فقد كان مصدر أغلب عناصر الوعي القومي هو الديانة اليهودية. وقد تمثل هذا في عناصر مثل ارتباط الشعب اليهودي بأرضه وتخليص الأرض وحق اليهود في أرض إسرائيل والارتباط بجبل صهيون وكذلك اللغة العبرية التي كانت لغة مقدسة. وقد جرى تجنيد الشباب أيضاً عن طريق استخدام رموز هوية يهودية. ويجدر بنا في هذا الصدد أيضاً أن نتذكر ما قاله دافيد بن جوريون من "أننا نبني دولة انطلاقاً من رؤى الأنبياء والحنين الغيبي".

إذا رجعنا إلى سؤال هيس فيمكننا الزعم بأن الحركة الصهيونية نسبت لنفسها عناصر من الديانة اليهودية وجعلتها جزءاً من الأيديولوجية القومية. وبالطبع فإن هناك سؤال يثور بشأن الأسلوب الذي اتبعته الحركة الصهيونية في سعيها لكي تتسبب لنفسها تلك العناصر اليهودية وانعكاس ذلك على العلاقة بين الدين والعلمانية في إطار المشروع القومي. لقد قام رجال عيلا في كتابه "نهاية اليهودية" بإعداد صياغة تعبر عن ذلك. وقال إن الحركة الصهيونية "شوّهت الصورة التاريخية للديانة اليهودية وطمست جوهرها الديني البحث وجعلتها تكتسى بنفس صورة الواقع القومي، وذلك في تمهيد طويل لظهور الحركة القومية اليهودية المعاصرة، التي تسمى الحركة الصهيونية". (عيلا ٢٠٠٠ ص ١٤-١٥). وأنا شخصياً أقبل زعم عيلا بشأن إبعاد الممارسة الدينية عن سياقها التاريخي وإدماجها الفعلي في الخطاب القومي من الناحية النظرية والتطبيقية. غير أن عيلا مثله مثل النقاد العلمانيين الآخرين في الفكر الصهيوني (مثل عفرون ١٩٨٨) قد أخطأ في أمرين على الأقل. الأول أنه ينظر إلى الديانة اليهودية على أنها مجرد ظاهرة أوروبية. فلم ترد في كتبه "نهاية اليهودية" ولو إشارة واحدة إلى الديانة اليهودية في الشرق ولا إلى يهود الشرق. وقد ركز في تحليله للعلاقة بين الديانة اليهودية وبين الحركة الصهيونية بالكامل على اليهود الأوروبيين، ولذلك فقد كان تحليله منقوصاً، وكان يعبر عن موقف استعماري صارخ. وثانياً: يتعامل عيلا مع الديانة اليهودية على أنها ظاهرة سابقة على التاريخ وعلى أنها ذات جوهر عتيق وجامد. وهو وإن كان يشير إلى "الديانة اليهودية التاريخية" إلا أنه يصفها بأنها تجسيد لجوهر عتيق وجامد، ويتجاهل أن الحركة القومية اليهودية نفسها قد تشكلت ولا تزال تتشكل بما يتناسب مع التغيرات في الساحة الدينية.

يطرح راز كراكوتسكين صياغة أخرى للطريقة التي نسبت بها الحركة القومية لنفسها عناصر من الديانة اليهودية، حيث يزعم أن إعادة تقييم الهوية القومية اليهودية لم يكن قائماً على علمنة اليهودية وإنما كان قائماً على



علمنة المسيحية. (كراكوتسكين ١٩٩٩ ص ٢٥٥). ويعتقد كراكوتسكين أن اختراع القومية اليهودية العلمانية- بصورتها الحالية المتمثلة في الحركة الصهيونية- لم يكن أمراً ممكناً، ولهذا السبب فإن التمييز بين الدين والعلمانية ليس مجرد تمييز تحليلي (هام في حد ذاته) وإنما يجب النظر إلى هذا التمييز في الإطار التاريخي في سياق العلاقة مع الاستعمار. واستمراراً لهذا الاستنتاج ولاقتراح أسد أود الإشارة إلى الآليات المحددة التي استخدمتها الحركة القومية اليهودية في توضيح التمييز بين الهوية الدينية والعلمانية، وإلى الأساليب التي استخدمتها الثقافة الأوروبية في تصنيف يهود الشرق. وسوف أوضح أن التعارض بين الهوية الدينية والعلمانية ليس تعارضاً تاماً وأن هناك مساحة تسمح بوجود عدد من التصنيفات المتداخلة التي توجد بينها علاقات معقدة.

#### ♦ الاستيطان الجديد والاستيطان القديم كمصطلحين متناقضين في الخطاب القومي:

كان من بين الآليات المحددة الواضحة التي لجأ إليها التأريخ الصهيوني لإعطاء شكل علماني للحركة القومية آلية قائمة على التعارض التام بين "الاستيطان القديم" و"الاستيطان الجديد". وقد كان هذا التعارض من اختراع المهاجرين في موجة الهجرة التي أطلق عليه اسم "الهجرة الثانية" كجزء من محاولتهم لبناء هويتهم. فقد أكد المهاجرون الجدد على التعارض بين السمات الجماعية والشخصية التي نسبوها لأنفسهم وبين السمات التي نسبوها لأبناء الاستيطان اليهودي في أرض إسرائيل/ فلسطين، ووجهوا نقداً لاذعاً إلى قيادات الاستيطان وأساليب معيشتهم. وبعد فترة بسيطة أصبح هذا التعارض- الذي لم يكن موجوداً في البداية سوى في الأحاديث الداخلية بين المهاجرين- تصنيفاً تاريخياً ملموساً (راجع: كنيئيل ١٩٧٨، و١٩٨٢، وهرتسوج ١٩٩٤ ب، وبرنائى ١٩٩٥). وسوف أسعى في الصفحات التالية إلى نقد الاستخدام التاريخي الخاطيء للأحكام المسبقة الصادرة على الجماعة موضوع البحث. وفي نفس الوقت سوف أكشف الطريقة التي بدأ يظهر بها التمثيل ذو المظهر العلماني للعمل القومي، وسوف أشير إلى الموقع التاريخي الموجود في منطقة وسط بين اليهودية كديانة وبين اليهودية كإطار ثقافي للحركة القومية الصهيونية.

يتحدث التأريخ الصهيوني القومي العلماني بصوتين متوازيين. يزيد الصوت الأول من وضوح التناقض بين "الاستيطان القديم" و"الاستيطان الجديد"، ويصور الانتقال من الاستيطان القديم إلى الاستيطان الجديد على أنه نقطة الصفر التي يبدأ منها تاريخ الحركة القومية في أرض إسرائيل، بينما يسعى الصوت الثاني إلى طمس الفارق بينهما والتأكيد على أن الاستيطان الجديد هو استمرار للقديم. يفصل الصوت الأول بين ما ينظر إليه على أنه بداية ظهور الحركة القومية وبين الماضي الذي يعد سابقاً عليها، ويزعم أن الاستيطان القديم كان تجسيدا لكافة السمات السلبية التي تنبذها الحركة القومية وتسعى إلى استئصالها من جذورها (مثل البطالة والكسل والارتباط بالشتات والتطفل على الآخرين والهوس بالدراسات الدينية وانعدام المعرفة بالثقافة العامة). أما الاستيطان الجديد الذي كانت بداياته مواكبة لهجرة أعضاء حركة بيلو (٢) فقد كان ينظر إليه على أنه يمثل عكس ذلك تماماً. فقد كان يعد استيطانا قومياً راديكالياً قائماً على العمل والعلمانية والنشاط (راجع: فريدمان ١٩٧٨ وكنيئيل ١٩٨١). وقد أدى هذا على سبيل المثال إلى التفاضل عن حقيقة هامة وهي أن أبناء الاستيطان السافارادي القديم كانوا يعولون أنفسهم من عملهم بينما كان أبناء الهجرة الأولى (الذين ينتمون إلى الاستيطان الجديد) غير قادرين على إعالة أنفسهم، وكانوا مرتبطين بالإحسان الذي كانوا يحصلون عليه من البارون روتشيلد ومن أموال الصدقات بأنواعها (Halper 1991). أضف إلى هذا أن بعض الفلاحين في المستعمرات اليهودية (من أبناء الاستيطان الجديد) كانوا يحرصون على الالتزام بالشرعية وكانوا يرسلون أبناءهم إلى المدارس الدينية الأرثوذكسية لتحفيظ التوراة في القدس، بينما كان من بين أبناء الاستيطان القديم من لديهم ميول ليبرالية (هرتسوج ١٩٨٤ و Shafir 1986). كما شارك كثيرون من أبناء الاستيطان القديم في الجهود المبذولة والصراعات من أجل إحياء اللغة العبرية وأقاموا أطراً تعليمية قدمت الدعم للفكرة القومية وشجعت إحياء اللغة العبرية وإقامة مستوطنات جديدة.

تم استخدام التمييز بين الاستيطان القديم والاستيطان الجديد على نطاق واسع في سياق برنامج يكرس حدوث شرح في تاريخ وجود الاستيطان، ويسعى للفصل بين الماضي العرقي الديني والحاضر العرقي القومي (فريدمان ٢٠٠١، وسرعبي ٢٠٠٠). وعلى سبيل المثال فلم يكن من الممكن إطلاق اسم "موجة الهجرة الأولى" على مجموعة المهاجرين الذين وفدوا للبلاد في نهاية القرن التاسع عشر لولا هذا الشرح في التأريخ اليهودي. ويوضح إسرائيل برطال الذي يمثل التيار الرئيسي في حركة التأريخ الصهيونية أن "الاستيطان الذي نشأ في البلاد في السنوات السابقة على بدايات الحركة القومية الحديثة لم يشارك في بناء البلد وإنما أقام فيها كإقامة اليهود في الشتات..." وزعم أن أبناء هذا الاستيطان "لم يعتزموا السعى لخلاص الإنسان ولم يرغبوا فعلياً في ممارسة العمل الزراعي" (١٩٩٤ ص ٩، ص ٢١٧). كان برطال يعتبر اليهود الذين وفدوا للبلاد في نهاية القرن التاسع عشر فرعاً من أفرع الشتات، وكان مبرر ذلك في رأيه أن العالم الفكري لهم كان بمثابة جزء لا يتجزأ من العالم الفكري للصفوة



اليهودية المثقفة في ليتوانيا في بداية القرن التاسع عشر. ويقول: "لقد كان هؤلاء اليهود مقيمين بأجسادهم في صفد وطبرية والقدس ولكن أرواحهم كانت في روجين وسديجورا في ليتوانيا. ولم يكن من الممكن أن تمتزج جماعاتهم المختلفة لتشكّل أمة..". (برطال ١٩٩٤ ص ١٥).

في نفس الوقت يسعى الصوت الثاني في حركة التاريخ الصهيونية إلى التأكيد على وجود استمرارية بين الهجرات الصهيونية وبين الاستيطان اليهودي القديم في فلسطين، ويعتمد على ذلك في وصفه لاستمرارية المصير اليهودي ولإثبات أن الاستيطان اليهودي الجديد في فلسطين لم يأت من فراغ. وتسعى هذه الرؤية إلى اعتبار الاستيطان اليهودي القديم هو الأصل الذي نشأ عنه الإحياء الثقافي والفكري لليهود في فلسطين/ أرض إسرائيل، رغم أنه كان مجتمعا دينيا محافظا، سعت حركة الإحياء القومي إلى إزالته من الوجود. وكان البعض ينظر إلى الاستيطان اليهودي القديم في فلسطين قبل ظهور الحركة الصهيونية على أنه دليل على استمرارية الارتباط بين الشعب اليهودي وأرضه وعلى أنه حلقة في سلسلة لم تنقطع أبدا وأنه كان جزءا من سياق الزمان والمكان الذي كانت الحركة القومية المتجددة تتحدث فيه عن نفسها وتحكي عن جذورها. وعلى سبيل المثال فقد كتب المؤرخ مردخاي إليف عن هذا الاستيطان ما يلي: "على مدار نحو مائة وأربعين عاماً في أواخر الحكم العثماني لأرض إسرائيل/ فلسطين، منذ بدأت هجرة اليهود المحافظين وحتى الاحتلال البريطاني لفلسطين تشكل الأساس الاستيطاني الذي أقيم عليه الوطن القومي لليهود في وقت لاحق- وكان هذا الأساس بمثابة "الدولة المنتظرة"- وكان كمرحلة مؤقتة سبقت قيام دولة إسرائيل" (إليف ١٩٨٧ ص ١٢، وبرطال ١٩٩٤).

مع ذلك احتاج كلا الاتجاهين في حركة التاريخ اليهودي إلى التقاليد اليهودية الدينية القديمة لتسهم في التنظيم الداخلي للحركة القومية اليهودية العلمانية. وهو ما أتاح في نفس الوقت الاستمرارية العرقية وخلق "الآخر" (المتدين) الذي من خلاله توضح الحركة القومية العلمانية تبنيتها ظاهرياً للقيم العالمية.

لم تكن ظاهرة الحديث بصوتين متناقضين قاصرة على الحركة الصهيونية وحدها. فقد أشار أندرسون إلى التناقض بين الحركات القومية المعاصرة باعتبارها حركات جديدة وبين ما وصفه بـ "الحداثة الموضوعية" التي تستمد شرعيتها من التشابه مع ماضٍ معين تعتبر نفسها استمراراً له. ويزعم أندرسون أن "الأمم تدرك أنها خاضعة لإطار زمني علماني متسلسل بكل ما لهذا الكلام من معنى وبكل ما يحمله من إشارة إلى الاستمرارية وأن الشعور بالاستمرارية هو شعور شائع" (١٩٩٩ ص ٢٤١). لم يكن الحديث بصوتين على النحو المشار إليه آنفاً بمثابة مفاجأة (كما أنه لم يكن يعبر عن تناقض فعلي). حيث يسعى الصوت الأول إلى ضمان مشروعية العمل القومي ولا سيما في مواجهة العناصر الخارجية، وذلك من خلال المزاغم بشأن استمراريته وجوهره التاريخي. أما الصوت الآخر فموجه للاستهلاك المحلي، ويسعى لإعادة تنظيم المجتمع القومي الذي يتسم بالتعددية باستخدام معايير تعتبر "حديثاً". وبهذه الطريقة تتيح نظرية عدم وجود استمرارية إخضاع "الآخر" في الداخل- كما هو الحال بالنسبة لليهود الأرثوذكس أو لليهود الشرق- للثقافة الأوروبية التي تبناها مؤسسوا التيار المركزي في الحركة الصهيونية.

في مقابل التاريخ الصهيوني العلماني الذي يسوده انقسام بين الاستمرارية وعدم الاستمرارية هناك تاريخ غير علماني صادر عن الحركة القومية اليهودية. وهذا الاتجاه التاريخي يمثل تحدياً للرؤية العلمانية للهوية القومية اليهودية الحديثة التي ترجع بداية الإحياء القومي إلى الاستيطان الجديد وأصوله القومية الصهيونية في أوروبا. وهذا التيار التاريخي لا يؤمن بالتمييز التام بين "الاستيطان القديم" و"الاستيطان الجديد"، ويزعم أن استيطان اليهود الأرثوذكس في أرض إسرائيل/ فلسطين في بداية القرن التاسع عشر وأواخر القرن الثامن عشر كان بمثابة الأساس الصهيوني الحقيقي، وأن أي اتجاه جديد يتحدث عنه من يزعمون بتمييز الاستيطان الجديد كان موجوداً بالفعل قبل هذا الاستيطان، بدءاً من الهجرة الجماعية وبناء المستوطنات ومروراً بالتحول إلى العمل الزراعي ونهاية بكتائب الحراسة العبرية والدفاع عن النفس. ويتحدث أنصار هذا الاتجاه عن أن بداية الإحياء القومي كانت هجرة الحسيديم (٤) الذين توافدوا على فلسطين في موجات اعتباراً من عام ١٧٧٧ أو الفريسيين (٥) الذين وفدوا إلى فلسطين اعتباراً من عام ١٨١٠، وهي هجرات كان يحركها في اعتقادهم مجموعة من اللتوانيين على رأسهم الحاخام مناحم مندل مويتهيسك والحاخام أبراهام مكالييسك اللذان أقاما في صفد معبداً كان اسمه معبد علامة فيلنا الحاخام الياهو (كوهين ١٩٨٢). وقد جلب هؤلاء المهاجرين معهم أسساً غيبية ذات صلة بدراسة زعيمهم لعلم التصوف اليهودي (القبالة). ويصور المؤرخون الأرثوذكس استيطان البلاد بمفهومه الديني الغيبي على أنه فكرة أرثوذكسية نشأت خلال القرن الثامن عشر.

يركز مورجانشتاين (١٩٨٥، ١٩٨٧) وكوهين (١٩٨٢) وهما نظيراً برطال اللذان يمثلان التاريخ الديني القومي على التحول الذي طرأ على الفكر الإسرائيلي فيما يتعلق بالنظرة إلى فلسطين اعتباراً من القرن السابع عشر.



ويصورانه على أنه تحول تدريجي من النظرة المثالية المجردة "أرض إسرائيل السماوية" إلى النظرة العلمانية "أرض إسرائيل الدنيوية" وقد تطلبت هذه النظرة تحديداً مادياً وقومياً لتلك الأرض. (مورجانشتاين ١٩٨٥، وكوهين ١٩٨٢ ص ١٢). وزعمت كوهين أن "الطابع المقدس الذي اكتسبته أرض إسرائيل/ فلسطين في العصور الوسطى قد زال عنها خلال القرن الثامن عشر، وأنها بدأت عملياً تأخذ صورة الدولة العادية، غير أن العلاقة المادية بها عادت لتصبح العنصر الرئيسي في الفكر الغيبي الذي يسعى لتحقيق الخلاص" (١٩٨٢ ص ١٣). وأرجعت كوهين جذور العودة إلى ما أسمته "أرض إسرائيل الدنيوية" أيضاً إلى إعادة اكتشاف الفكر الأوربي لأرض إسرائيل. وإلى "اقترب الشرق من أوروبا"، ولا سيما بعد حملات نابليون أو ما نطلق عليه وصف "بدايات الاستعمار الأوروبي".

ووفقاً لهذه الرؤية فإن الحركة القومية التي حولت أرض إسرائيل/ فلسطين من عنصر سام إلى عنصر دنيوي قد احتلت مكانة بارزة في نظرية الخلاص لدى بعض كبار رجال الدين اليهود كالحاخام جارا وتلميذه الحاخام هليل. وقد عبر عنها الحاخام هليل بن الحاخام بنيامين في كتابه "كول هاتور- صوت الصف". وفي هذا الكتاب يربط الحاخام هليل بين بداية الخلاص وبين عصره، ويصور عملية الخلاص على أنها ستحدث نتيجة لبناء القدس وتجميع يهود الشتات وتنفيذ الشرائع المرتبطة بأرض إسرائيل/ فلسطين. وقد ترتب على هذه الافتراضات الأساسية ضرورة الهجرة لفلسطين والاستيطان فيها (كوهين ١٩٨٢ ص ٤٠). وتضيف كوهين أن "الاستيطان في فلسطين والاستيلاء على أراضيها كان السمة المميزة لتابعي الحاخام جارا من بعده. فقد كانوا يشترون الأرض لزراعتها ولتنفيذ الشرائع المتعلقة بها. وقد كان لأبناء الاستيطان اليهودي القديم من الفريسيين دورهم في إقامة المستعمرات الأولى مثل بتاح تكفا على سبيل المثال. وقد كان هذا بمثابة استمرارية مباشرة لما دعا إليه الحاخام جارا في فيلنا" (كوهين ١٩٨٢ ص ٤١، ١٩٧٩). يصف كتاب الحاخام هليل أيضاً انعقاد مؤتمر في مدينة شكالوف في روسيا يشبه المؤتمر الصهيوني الذي انعقد بعد ذلك بنحو قرن كامل. وقد قبل الكتاب الدينيين القوميين بمبدأ مركزية أرض إسرائيل الذي لم يكن أصله الصحوة الراديكالية للمعسكر الصهيوني الاشتراكي، وإنما كان النشاط الديني الذي جرى لتحقيق الخلاص في وقت سابق على الحركة الصهيونية بكثير (برناي ١٩٨٧ ص ١١٩). وبالتالي فقد اتخذ الكتاب الدينيين القوميين موقفاً يلغى التمييز بين الاستيطان القديم والاستيطان الجديد ويكشف الآليات المحددة التي تفرز التمييز بين الاتجاه الديني وبين الاتجاه العلماني القومي.

انضم إلى الكتاب الدينيين القوميين أيضاً كتاب ينتمون إلى الجناح الأرثوذكسي في الديانة اليهودية. توضح مقدمة كتاب "المؤسسة التأسيسية" الذي أصدرته منظمة يهودية ليتوانية وهي "اللجنة العامة لكنيست إسرائيل" عام ١٩٥٨ أن الهدف من الكتاب هو: "إزالة العقبة الرهيبة التي تمنع تألف الإسرائيليين والمرتبطة بتحريف تاريخ الاستيطان القديم في فلسطين/ أرض إسرائيل". يحكي اليهود أيضاً عن منظمة حراسة يهودية أرثوذكسية مقاتلة تشبه منظمة الهاجاناه العسكرية (التي تأسس الجيش الإسرائيلي منها في وقت لاحق). وكانت هذه المنظمة تخوض معارك وتشن حرباً منظمة على الفلسطينيين. ويوضح الكتاب أن الهجرات الأولى التي شهدتها القرن التاسع عشر كانت تسعى هي الأخرى لاحتلال الأرض والاستيلاء عليها، وأن تأسيس المستوطنات الزراعية كان يشغل حيزاً رئيسياً في مشروعات اللجنة العامة بالقدس (هوروفيتس ص ٤٨). ويرجع المؤرخون اليهود الأرثوذكس بداية الحركة الصهيونية إلى جذور هرتسل الأرثوذكسية. "ف فكرة التوجه إلى الشعب وإقامة حركة صهيونية تسعى للهجرة الجماعية.. هي فكرة ورثها هرتسل عن أبيه، الذي أخذها عن الحاخام القلمي والحاخام نتونك اللذان أشارا إليها كثيراً في كتبهما" (زهافي ١٩٦٨ ص ٢٦٤).

جرى اللقاء بين هذه الاتجاهات التاريخية - الاتجاه القومي العلماني من جهة والاتجاه القومي الديني والاتجاه الأرثوذكسي من جهة أخرى - من خلال جدل عاصف دار فوق صفحات صحيفة هآرتس. ويعبر هذا الجدل عن مدى الخيال والاختلاق والخداع الذي جرى باستخدام المنهج التاريخي، كما يكشف هذا الجدل إلى أي حد كانت القصة القومية نتيجة لنقطة البداية التي يختارها من يحكيها (راجع: بابيه ١٩٩٦). في إطار هذا الجدل، أدان إسرائيل برطال - الذي يمثل الاتجاه الصهيوني المركزي في التاريخ - محاولة إعطاء مبررات صهيونية لهجرة الحاخام جارا أو مقارنتها بالاستيطان الذي بدأ مع الهجرة الأولى. وحذر من وجود ثغرة في التاريخ يجرى توسيعها في الآونة الأخيرة وزعم أن "اليهود الأرثوذكس في الاستيطان القديم أصبحوا يوصفون من الناحية العملية بأنهم كانوا منظماً حركات هجرة واستيطان ودفاع على النحو الذي كانت تفعله سرايا الصاعقة (البلماح) وأنهم أسسوا مزارع ومؤسسات للدولة القادمة، بل وأقاموا ما يشبه المنظمة الصهيونية ولكن بطريقتهم... ولم يكن ينقصهم سوى شخصية مثل يتسحاق ساديه. ويعد هذا الزعم خداعاً بكافة المعايير العلمية. ولكن فيما يتعلق بالاحتياجات الداخلية للمجتمع اليهودي الأرثوذكسي، فإن هذا الكتاب يحكي حكاية المنظمة الدفاعية الخاصة باليهود الأرثوذكس، وهي منظمة تشبه



منظمة "الحارس" ولكن على الطريقة الأرثوذكسية. وكذلك فإن الحكاية التي يوردها الكتاب تعتبر الحكاية البديلة للحكاية الصهيونية. وفيما يتعلق بواقع الاستيطان اليهودي الأرثوذكسي يضيف برطال قائلاً: "إن هذا الكلام ليس له أى أساس من الصحة. ورغم أن اليهود الأرثوذكس كانوا هم الذين أسسوا مستعمرة بتاح تكفا عام ١٨٧٨ إلا أنها كانت مزرعة زراعية عمل فيها العمال العرب، على نفس النحو الذى يحدث اليوم. وقد تخلوا عن هذه المستعمرة وهجروها بعد ثلاث سنوات لتقام من جديد فى فترة الهجرة الأولى، ولكن ذلك جرى فى حينه أيضاً بدون عمالة عبرية" (نفس المرجع).

يوجه برطال نقداً لادعاً إلى طوفا كوهين التى استندت فى كتابها "من محبة صهيون إلى بتاح تكفا" على شهادات من كتاب "صوت الصف". وقد حذر من أنها "تتحدث عن قصة "الحلم الصهيوني" وتنقل عن المصادر الخيالية التى أشرت إليها مثل كتاب "صوت الصف" الذى أجمعت الآراء على أنه ينطوى على تزوير" (نفس المرجع). ورداً على ذلك عرضت كوهين الطريقة التى استخدمت بها الماضى من أجل خدمة الحاضر. وقالت: "لقد كان البحث الذى قمت بإجرائه بحثاً فى الأدب. فأنا لست مؤرخة على الإطلاق. وبالتالي فقد أكون ارتكبت أخطاء فى الناحية التاريخية. ورغم ذلك فقد كان البحث مثيراً. فمجرد أن يتخيل تلاميذ علامة فيلنا أنهم يمارسون العمل الزراعي... هو أمر له مغزى هام فى رأيي" (نفس المرجع). وقد افترضت كوهين - حتى لو لم تقل ذلك بصراحة - أن النصوص الأدبية هى جزء لا يتجزأ من الخيال عند القوميين، وذلك بنفس الطريقة التى يمثل بها استخدام برطال لعلم التاريخ محاولة موازية للانفراد بالتعبير عن الواقع القومي. وفى مقابل ذلك فقد استخدم مورجانشتاين زعماً له طابع علمى وقال: "قد تكون لدى برطال صعوبة فى فهم ما يقرأه. فهو خبير فى شئون أوروبا الشرقية وتعتبر الأمور المتعلقة بأرض إسرائيل/ فلسطين ثانوية بالنسبة له. أما أنا فأدرس الفترة المذكورة من تاريخ أرض إسرائيل/ فلسطين فى العشرين عاماً الأخيرة" (نفس المرجع). وأيا كان الوضع فإن مورجانشتاين لا يرى أى أهمية للتمييز بين الاستيطان القديم والاستيطان الجديد عند دراسة تاريخ الحركة القومية.

يمكن أن نصف التمييز بين الاستيطان القديم والاستيطان الجديد على النحو الذى فعله ديلاز وجواترى بأنه تصرف مغرض من حركة التأريخ الصهيونية، يمثل محاولة لوقف التدفق - الفوضوى وغير المنظم - للبحوث التاريخية للمؤرخين غير العلمانيين فى هذه الحالة، والاتجاه إلى تنظيم سرد روايتهم للتاريخ من خلال تركيبة دينية. ويتمثل الانحراف عن الغرض فى هذه الحالة فى استخدام أدوات إدارية (مثل تصوير بداية جديدة لسرد التاريخ) بما يسمح بطمس الأساس الدينى للهوية القومية وإكسابها أساساً علمانياً جديداً وظاهر الراديكالية ينسب الماضى لنفسه بالطريقة التى يراها. ويفسر ديلاز وجواترى ذلك على النحو التالى:

"إن المغالطة بحكم طبيعتها لا بد أن تتصادم فى المواضيع التى توصف بأنها غير قابلة للحسم، أو تواجه قوى تفوقها قدرة بالضرورة، ولا يمكنها السيطرة عليها... وهى لا تمثل عنصراً جوهرياً بالنسبة للعلوم، ولكنها تمثل نقطة توقف وإعادة تنظيم للتدفق الحسابى والمادى المغلوط الذى خرج عن السيطرة لمنعه من الانفلات العشوائى. وأكثر الناس مغالطة هم الساسة الذين يقطعون الطرق الشائعة للهروب من المغالطات ويحولون العلوم إلى سياسة رسمية". إن برطال المؤرخ يقوم هنا بدور مغرق فى المغالطة ولذلك فإنه يعتبر منظراً أيديولوجياً بما لا يقل عن الآخرين الذين ينافسونه من المنظرين غير العلمانيين. وهو يدافع عن وجهة نظره ضد الاتجاه التاريخى الذى يمكن أن يقوض النظرية الشائعة التى ترى أن الهوية القومية الصهيونية جديدة وعلمانية. وفى نفس الوقت فإن هذه المقولة تقتبس الخطاب العلمانى الحديث وتفرض معادلة تساوى بين الهوية القومية وبين العلمانية. وفى هذا الصدد يتحول تدين الاستيطان القديم إلى تعبير عن "الآخر" من وجهة نظر المشروع القومي، الذى يسمح لهذا المشروع بتصوير نفسه فى صورة العلمانى المناقض لهذا الآخر.

تتجلى مغالطة التأريخ الصهيونى وسعيه إلى إيجاد تعارض بين القديم والجديد فى ممارسات المبعوثين الدينيين التى سأتوسع فى الحديث عنها فى هذا الفصل. فمن ناحية ينتسب هذا النمط من أنماط جمع المال من الطوائف اليهودية فى الشتات وجلبه لأرض إسرائيل بشكل واضح إلى ما تصفه الحركة القومية بالاستيطان القديم. وذلك لأنه أسلوب دينى وطفيلى وشتاتى. ومن ناحية أخرى فقد تبنت الحركة القومية أسلوب إرسال المبعوثين الدينيين ليصبح جزءاً لا يتجزأ منها. وبالتالي فقد تم استخدام هذا الأسلوب فى خلق مصطلحات لا تلتزم فحسب بالتمييز المطلق القائم على المغالطة بين التدين والعلمانية أو بين الجديد والقديم، بل وتقلب على هذا التمييز. بعد أن أتحدث باختصار عن دور المبعوثين الدينيين فى سياق اللقاء بين الصهاينة وبين اليهود العرب سوف أعقد مقارنة بين هذا الأسلوب والأسلوب الذى اتبعه المشروع القومى فى ثلاث نقاط زمنية مختلفة. وسوف يظهر تعقيد هذه الظاهرة أكثر لأن هذا الأسلوب سيتم بحثه من خلال مظاهره فى الشرق بالذات. وسوف أسعى لتوضيح أن العلاقات بين الدينى



والعلماني في إطار المشروع القومي الصهيوني تتغير وتتحول انطلاقاً من هذه الرؤية، لتصبح بعد ذلك جزءاً من سمات الشرقيين في إسرائيل.

#### ♦ البعثات الدينية: من أين استمدت قدسيتها ٩٠٠

كان تقليد إرسال مبعوثين دينيين تقليداً دينياً في الأصل والطبيعة (إلياف ١٩٧٨). وكما سبق أن ذكرت في الفصل السابق فقد كان الهدف من ذلك هو دعم اليهود المقيمين في أرض إسرائيل/ فلسطين. وكان هؤلاء يرسلون مبعوثين محليين من البلاد لزيارة الطوائف اليهودية في كافة أنحاء العالم وجمع التبرعات للمراكز اليهودية (في القدس وصفد وطبرية والخليل) التي لم يكن سكانها يعملون وكانوا يكتفون بدراسة الشريعة اليهودية فحسب. وفي العصر الذي حكم فيه الرومان أرض إسرائيل/ فلسطين جرت العادة على تسمية هؤلاء الرسل باسم المبعوثين، أو باسم المدينة التي أرسلوا منها (كأن يسمى المبعوث مقدسى أو طبري). وفي بلاد الشرق كان المبعوث يسمى في بعض الأحيان "الحاخام". وقد وردت تسمية المبعوث في التوراة مرة واحدة، واعتباراً من القرن السابع عشر كان يطلق على المبعوث اسم آرامي يعني "رسول الرحمة"، ولكن الاسم أصبح يفسر في وقت لاحق على أنه "رسول الحاخام".

كان الهدف المعلن من إرسال المبعوثين هو جمع الأموال والتبرعات التي أطلق عليها اسم الصدقات. وكانت الصناديق توضع لجمع المال لدى الطوائف اليهودية في الشتات. وكانت توضع في المعابد في البداية، ثم أصبحت توضع في البيوت. وكان أشهر هذه الصناديق صندوق الحاخام مثير صاحب المعجزة. وكانت التبرعات الموجهة لهذا الصندوق مخصصة لدعم الاستيطان في طبرية. وكان لكل مدينة من المدن الأخرى صندوقها الخاص. وكان صندوق مدينة صفد يسمى صندوق الحاخام شمعون بربوحي. وكان صندوق القدس يسمى باسم صندوق الحاخام شمعون الصديق (إلياف ١٩٧٨ ص ١١٥).

كان المسئولون عن إرسال المبعوثين هم كبار القادة في النظام الطائفي الديني. وقد تم إرسال العديد من رجال الدين كمبعوثين وكان منهم كبار معلمي التوراة من أمثال الحاخام موسى الشيخ والحاخام بتسلئيل إشكنازي والحاخام يوسف مطراني في القرن السادس عشر والحاخام ناتان شايبيرا في القرن السابع عشر والحاخام يعكوف سابير في القرن التاسع عشر (وقد تلى ذلك إرسال يفتيئيلي لمهمته كمبعوث في اليمن). وكانت الطوائف اليهودية تنتظر من المبعوثين تقديم إرشاد ديني وأخلاقي وسن قوانين والتدخل في الشؤون الدينية والقضائية الخاصة بالطائفة. ويؤكد أبراهام يعري في سعيه لإصلاح النظرة إلى المبعوث الديني من وجهة النظر التاريخية أن المبعوث لم يكن يسعى إلى جمع الصدقات من منطلق المسكنة والتسول، وإنما من منطلق أنه يأتي للمطالبة بالدعم المستحق للاستيطان اليهودي في فلسطين/ أرض إسرائيل، الذي يمثله المبعوث الديني، ومن منطلق أن الدعم حق لهذا الاستيطان نظراً لقيام أبنائه بتنفيذ الشريعة التي تدعو لإعمار الأرض المقدسة. وفضلاً عن ذلك يزعم يعري أنه لا يجب أن تكون النظرة إلى المبعوث الديني قاصرة على اعتباره شخصاً يجمع المال وإنما لابد من اعتباره مرشداً أخلاقياً أيضاً. وفي هذا الصدد يقول:

لقد تم تحريف شخصية المبعوث الديني القادم من أرض إسرائيل/ فلسطين عن الشخصية التي رسمها كبار المؤرخين الذين كتبوا تاريخنا... وتم تصويره على أنه متسول رحال ينصب اهتمامه على جمع الصدقات. والحق أن مهمة المبعوث الديني كان لها وجهان: أحدهما الأخذ والآخر العطاء. والحق أن الأخذ لم يكن يجري على سبيل الإحسان وإنما كان يجري على سبيل المطالبة بحق. وكان المبعوثون كأنهم يقومون بتحصيل ضريبة. وكانت هناك بعض الطوائف - ولا سيما طوائف الشرق - كانت المبالغ التي تخصصها لهذه التبرعات أكبر من المبالغ التي تدفعها ضريبة للسلطات المحلية. ولم يكن المبعوث يكتفى بالأخذ وكان له عطاء في مقابل ذلك، وكان يعتبر هذا العطاء جزءاً جوهرياً من مهمته. وكانت طوائف الشتات تنتظر إلى الأمر على هذا النحو وكانت تنتظر من المبعوث تقديم النصيحة في مجالات الإرشاد الأخلاقي والشريعة والعادات والعرف... (يعري ١٩٥١ ص ١١-١٢).

كان المبعوث يتدخل في شؤون الطائفة التي يذهب إليه. وكان هذا يحدث في بعض الأحيان بناء على طلب الطائفة وفي أوقات أخرى رغم معارضتها. وكان يصدر الفتوى في الشؤون الشرعية المعقدة، ويفصل في التعارض بين فتاوى رجال الدين المحليين، ويدعم سلطة قيادات الطائفة في نظر أبنائها، ويسن قوانين محلية للطائفة، ويصدر موافقات على نشر كتب ويقوم بتوزيع كتب (ولا سيما عن أرض إسرائيل)، ويصدر تراخيص اعتماد لرجال الدين وللجزارين الشرعيين أو يقيهم من أعمالهم إذا أخلوا بواجباتهم في نظره، ويعطي دروساً في مستجدات تفاسير التوراة، ويروج معلومات عن أرض إسرائيل وإعمارها واحتياجاتها. وكما يقول يعري "كان ينقل بشارة الخلاص ويحدد الموقف الواجب اتخاذه من الحركات الجديدة" (١٩٥١ ص ١٢).

كان المبعوثون الدينيون ينطلقون في رحلات طويلة تستمر بضعة أشهر في بعض الأحيان. وكانت في بعض



الأحيان تستغرق عاماً أو عامين. وكان المبعوث يحصل لنفسه على ثلث التبرعات التي قام بجمعها. وكثيراً ما كانت التساؤلات تثور عن المبالغ والتفقات التي يجب أن يحتسبها أو لا يحتسبها المبعوث وما يمكن اعتباره من نفقاته وما لا يمكن اعتباره منها. وكانت هذه الأمور تمثل أساساً للمفاوضات بين المبعوث وبين الطائفة الأم. وعلى سبيل المثال ففي القرن الثامن عشر طلب الحاخام يونا شوشانا إشكنازي- الذي كان المبعوث الديني لطائفة صفد- ألا يحتسب في إيرادات بعثته سوى التبرعات الموجهة لصفد، وألا تدخل فيها الهدايا الشخصية التي يقول إنها موجهة إليه بصفة شخصية. وكان يقول: "إن الهدايا الشخصية الموجهة لي بشكل شخصي أثناء بعثتي هي هدايا غير قيمة مقدمة لي بشكل شخصي وليس للجمهور دخل بها ولا نصيب فيها، وهي تأتي لي لأنني أمارس هناك الطب والتجارة وأحفظ الأسرار وما إلى ذلك" (يعري ١٩٥١ ص ١٢). ونظراً لما تتطوى عليه البعثة من إغراءات مادية فقد كانت قيادات الطائفة في بعض الأحيان تشترط عدم تكليف رؤساء المدارس الدينية التي من المفترض أن تتأسس من الأموال التي سيجمعها المبعوث بالسفر كمبعوثين، وإذا سافروا كمبعوثين لا يكون في استطاعتهم رئاسة المدرسة الدينية.

وبصفة عامة فقد كان المبعوث من أبناء المدينة التي يسافر منها. فكان المقدسي يرسل مبعوثاً عن القدس والصفدي عن صفد. ولم تجر العادة على أن يمثل مبعوث واحد مدينتين نظراً للتنافس بين المدن في جمع التبرعات لصالحها. وليست هناك سوى حالة واحدة معروفة لنا عمل فيها مبعوث واحد ممثلاً لثلاث مدن مختلفة. ففي عام ١٦٧٣ سافر الحاخام شفتاي بيتر مبعوثاً عن القدس وصفد والخليل التي كان هناك شبه اتحاد بينها (حيث لم يكن هناك استيطان يهودي في طبرية في ذلك الوقت) وكان يطلق على تلك المدن اسم من ثلاثة حروف على سبيل الاختصار وهي الحرف الأول من اسم كل مدينة. وبصفة عامة لم يكن يرسل سوى مبعوث واحد لكل منطقة فيما عدا في الحالات التي كانت تعتبر عاجلة (عند الاحتياج لجمع مبلغ كبير من المال). ففي هذه الحالات كان يذهب مبعوثان أو أكثر إلى نفس المنطقة في نفس الوقت. وكان المبعوث يحصل من مرسله على عدة شهادات من بينها خطاب يوقع عليه أكبر عدد ممكن من رجال الدين. وكان الخطاب يهدف إلى شرح ملابسات إرسال المبعوث وإلى تقديمه للمدينة المستهدفة بالبعثة. وكان من بين الأسباب التي تذكر كثيراً الضرائب الباهظة التي فرضت على الطائفة اليهودية في المدينة ودفع رشوة للحكام وتقديم هدايا للجيران وزيادة عدد المهاجرين وغلاء المعيشة والحاجة لبناء مدرسة دينية. وكان الرجال هم الذين يكتبون هذه الرسائل. وبخلاف الرسالة كان المبعوث يأخذ من مرسله تفويضاً يضمن على مطالبته بالتبرعات الشكل القانوني. وبموجب التفويض كان المبعوث يعتبر ممثلاً قانونياً للطائفة التي أرسلته. فكان يحصل باسمها أموال الأوقاف والتركات التي ليس لها صاحب ويمثلها أمام المحاكم. وكان المبعوث يحمل دفترًا لحسابات البعثة يسجل فيه رؤساء الطوائف والأفراد على حد سواء التبرعات التي دفعوها للمبعوث. وكان الدفتر بالنسبة لمن أرسلوه بمثابة دفتر إيصالات. وبصفة عامة لم تكن تتحدد مدة زمنية للمهمة وكان تحديد المدة متروكاً للمبعوث. وكان من المفترض أن تستمر البعثة طالما كان يعتقد أنه سيتمكن من جمع مزيد من المال.

من الناحية الجغرافية كانت هناك طرق ثابتة ومعروفة بقدر أو بآخر يسير فيها المبعوثون. وعلى سبيل المثال ففي القرن السابع عشر كانت البعثات تنطلق إلى أربعة مناطق محددة (رتسهافي ١٩٧٨). فكان المبعوث إلى تركيا يذهب إلى سوريا وتركيا وجزر البحر المتوسط ودول البلقان. وكان المبعوث الأوروبي يذهب لأوروبا، وكان في البداية يذهب إلى إيطاليا وفرنسا ثم بعد ذلك أصبح يذهب إلى هولندا وألمانيا وبولندا ولتوانيا وأوكرانيا. وكان مبعوث الغرب يذهب إلى دول شمال إفريقيا. وكان مبعوث عربستان الذي كان يسمى أحياناً مبعوث بلاد الفرس يذهب إلى العراق وإيران وكردستان وأفغانستان وفي بعض الأحيان إلى مصر واليمن أيضاً. وكان المبعوث في بلاد الشرق يقيم في أغلب الأحيان في بيت أحد أثرياء الطائفة اليهودية في المدينة. وفي الدول الأوروبية كان يقيم في سكن تستأجره له الطائفة اليهودية. وفي بعض الطوائف في الدول الشرقية (مثل الهند) كانوا يبنون غرفة خاصة في المعبد لينزل فيها المبعوثون الدينيون. وكان المؤرخون المحليون في الطائفة يسجلون قدوم المبعوث باعتباره من الأحداث الخاصة التي شهدتها الطائفة. وفي أغلب الأحوال كان المبعوث يذهب إلى المعبد ليلقي هناك أول خطبة على أسماع أبناء الطائفة لتكون مقدمة لتحصيل أموال التبرعات. وكان في ظهور المبعوث على هذا النحو تأكيد لوضعه الخاص والمتميز في نظر الطائفة.

من الأهمية بمكان الإشارة إلى أن الكتابات التاريخية لم تشر في كثير من الأحيان إلى المعارضة التي لقيها المبعوثون الدينيون في الطوائف اليهودية التي ذهبوا إليها. ولم ترد إلينا سوى حالة معارضة واحدة نادرة وردت في بحث أعده عالم الأنثروبولوجيا هارفي جولدبرج، غير أن المعارضة في هذه الحالة صورت على أنها معارضة لأسباب مادية فقط. "فقد كان التبرع للاستيطان اليهودي في أرض إسرائيل/ فلسطين يمثل عبئاً على كاهل الطوائف المحلية، وفي كثير من الأحيان كانت تلك الطوائف تحاول التحرر من هذا العبء. وعلى سبيل المثال ففي عام ١٨٦٩ اصطدم



أحد المبعوثين الدينيين برفض يهود طرابلس التبرع استناداً إلى القاعدة التي بموجبها لا يجب أن يأتي إليهم مبعوث ديني أكثر من مرة واحدة كل خمس سنوات أو أكثر. وفي حالة أخرى قيل إن يهود بلدة مصارطة قد تهربوا من استقبال المبعوث، وهو الحاخام يعكوف ساكلى هاكوهين (راجع: جولدبرج ١٩٨٥ ص ٨٨). وعلى أى حال فإن المعارضة المبدئية لعادة إرسال المبعوثين الدينيين كانت فى أوروبا وليس فى الشرق. ففى بداية القرن التاسع عشر أسس مجموعة من الشخصيات اليهودية البارزة فى المجال المصرفى فى أمستردام "مؤسسة الموظفين والتجار" وسميت باسم "باكوام" على سبيل الاختصار وبدأت هذه المؤسسة النضال ضد ظاهرة إرسال المبعوثين الدينيين بزعم أن هؤلاء المبعوثين ينفقون أغلب ما يجمعونه من مال ولا يرسلونه إلى هدفه (كارسل ١٩٧٦). وبناءً على طلب هذه المؤسسة تم إلغاء البعثات الدينية إليها، وبدأ جمع التبرعات بواسطة المؤسسة التى كانت تتولى توزيعها فى أرض إسرائيل/فلسطين. ولم يكن التوزيع يجرى عن طريق مبعوثين وإنما كان يجرى عن طريق كوادى من المتطوعين. وكان المسئول عن تحصيل التبرعات أمراء خزائن عينتهم المؤسسة فى الدول الأوروبية المختلفة. وفى وقت لاحق أصبحت الولايات المتحدة واحدة من الدول التى كانت تعمل فيها هذه المؤسسة. ونتيجة لقيام هذه المؤسسة لم يكن المبعوثون الدينيون يذهبون إلى الدول الأوروبية لفترة طويلة. وكانت هذه بداية لتصفية نظام المبعوثين الدينيين بالنسبة لهذه الدول. أما فى الدول الشرقية فليس لدينا معلومات عن وجود معارضة من هذا النوع.

صور المؤرخون الصهاينة هذه البعثات الدينية على أنها آلية لجمع المال لطائفة كسولة متعطلة لا تعمل بسبب طابعها الديني. وجعلوا المبعوثين الدينيين النقيض للمشروع القومي الذى كان قائماً على أسطورة العمل والإنتاجية، وخلق إنسان وطني جديد منتج يقدر العمل ويعتبره عبادة وينفصل عن الشتات. وبهذا المفهوم كانت ظاهرة المبعوثين الدينيين ملائمة للصورة السائدة للاستيطان القديم الذى كان أبناؤه يصورون على أنهم فئة فاسدة وغير منتجة. واعتبر بعض المشاركين فى الجدل الذى أشرت إليه فى موضع سابق - ولا سيما من كان منهم يؤيد نظرية الاستمرارية بين الاستيطان القديم والاستيطان الجديد - أن ظاهرة المبعوثين الدينيين كانت وسيلة للتجدد العرقي. فقد كان إرسال هؤلاء المبعوثين فى نظريهم محاولة لإيقاظ الشعب من الغيبوبة الفكرية والأخلاقية التى تردى فيها فى الفترة السابقة على الهجرة الأولى (إلياف ١٩٧٨). وقد كتب يعرى فى هذا الصدد ما يلي: "لقد كان المبعوث الديني يمثل أرض إسرائيل الحية، ولذلك فقد كان عليه أن يعبر عن أفضل السمات التى يتسم بها هؤلاء المقيمون أمام رب هذه البلاد. وكان لابد فى المقام الأول أن يعبر عن التزامه بالتوراة والقواعد والمعايير الأخلاقية. كان على المبعوث أن ينقل بشرى إعمار أرض إسرائيل لأبناء الشتات. وكان يعبر عن حلم ديني لمن انغمسوا فى الدنيا، وعن الحنين إلى الخلاص لمن انغمسوا فى عادات الغربية. كان عليه أن يوقظ الشعب من ثباته الفكرى والأخلاقى (١٩٥١ ص ١). ويحكى إلياف على سبيل المثال أن الحاخام شنيئور زلمان ملادى مؤسس مشروع دعم الحركة الحسيدية لأرض إسرائيل كان يؤكد أن مهمة المبعوث الديني هي: "إثارة الحب القديم، وهو حب الأرض المقدسة، وتجديدها لتعود كما كانت فى سالف الزمان... ولذلك فإن الأفضل لنا أن ندعم تنفيذ شريعة إعمار أرض إسرائيل التى تسبق فى مكانتها كافة الشرائع الأخرى" (إلياف ١٩٧٨ ص ١١٠). كما أكد جولدبرج أيضاً أن المبعوثين الدينيين الأوائل كان لهم دور قومي فى تهجير اليهود لأرض إسرائيل (جولدبرج ١٩٨٥).

كان الشيء البارز فى هذه القراءة التاريخية لدور المبعوثين الدينيين هو نظر المؤرخين اليهود إلى هذه الظاهرة على أنها ذات طابع عرقي، واعتبارها عادة عرقية يهودية قديمة تسعى للحفاظ على الاستمرارية التاريخية، ولا يتطلب وصفها التمييز التام بين الدينى والقومى. وفى هذا الصدد كتب يعرى ما يلي: كانت البعثات التى تنطلق من أرض إسرائيل إلى بلاد الشتات من أجل إشراك أبناء طوائف الشتات فى إعمار أرض إسرائيل من خلال التبرع لدعم الاستيطان اليهودي ومؤسساته منظمة ومتعارف عليها لدى شعبنا بصور مختلفة منذ خراب الهيكل الثانى (١٤) وحتى اليوم. غير أن أحداً لا يعلم شيئاً عن مدة استمرارية هذه الظاهرة التى لم تحظ بالتقدير الواجب (يعرى ١٩٥١ ص ١١).

يصف يعرى ظاهرة إرسال البعثات الدينية بأنها ظاهرة عريقة ظلت موجودة دون تغيير جوهرى على امتداد فترات تاريخية مختلفة دون أن تتأثر بالسياق السياسى والثقافى الذى نشأت فيه أو الذى أفرزها. وفى هذا الصدد يقول:

ومن الواضح أن البعثات الدينية التى تهدف لجمع التبرعات، والتى انطلقت من أرض إسرائيل إلى الشتات كانت منظمة بشكل متواصل استمر ما يقرب من ألف وتسعمائة عام، منذ خراب الهيكل الثانى وحتى الآن. وقد تغيرت طريقة إرسال هذه البعثات والوسائل التى استخدمتها لجمع المال وفقاً لتغير الظروف التاريخية، إلا أنها احتفظت بجوهرها واهدافها وعناصرها وحافظت على الارتباط بين أرض إسرائيل والشتات (يعرى ١٩٥١ ص ١١).



ووفقاً لرؤية يعري فقد كانت أرض إسرائيل هي الأساس لعمل المبعوث الديني في الماضي القريب والبعيد. "لقد كان المبعوث يفعل كل هذا ليس بحكم إمامه بالتوراة وذكائه فحسب وإنما بحكم السلطة التي تكفلها له أرض إسرائيل، والتي ترجع إلى قدسيته ومركزيتها في نظر يهود الشتات. فلم يكن المبعوث يعمل باسم نفسه وإنما كان يعمل باسم أرض إسرائيل التي أوفدته، وكان هذا هو سر السلطة التي يتمتع بها" (يعري ١٩٥١ ص ١٢). فقد كانت أرض إسرائيل تتمتع بمكانة سامية في تلك الفترة قبل أن تصبح فرعاً لأوروبا بعد ظهور الحركة الصهيونية. وكانت المكانة التي يتمتع بها المبعوث وفقاً لرأي يعري ناتجة عن مكانة أرض إسرائيل وأولويتها على بلاد الشتات وعن العلاقة بين الطرفين التي كانت لها فيها اليد العليا. لا يقصر يعري في زعمه ظاهرة إرسال المبعوثين الدينيين على فترة تاريخية محددة ولا يقسم الاستيطان فيما يتعلق بها إلى جديد وقديم أو إلى ديني وعلماني.

يطرح يعري رؤية دقيقة للبعثات الدينية كما يطرح وجهة نظر متكاملة بشأن التاريخ اليهودي على وجه العموم. وهو بهذا ينضم إلى تيار يعتبر الدين تصنيفاً عاماً مستقلاً يمكن أن يكون مفسراً لظواهر أخرى. ووفقاً لهذه الرؤية فإن الدين يرمز إلى شيء يختلف في جوهره عن ظواهر اجتماعية أخرى، ويتمتع بمكانة مستقلة تفرز إنساناً ذا طابع خاص وهو الإنسان المتدين (Homo religious) ويتناقض هذا الموقف مع محاولة تحديد مكان وزمان لظاهرة بعثات الجباية الدينية واعتبارها ظاهرة مرتبطة بسياق سياسي واقتصادي وثقافي.

يطرح رتسهافي رؤية مختلفة إلى حد ما لهذه الظاهرة تعبر عن علاقة تفاعل بين القديم والجديد فيما يعتبر من سمات المشروع القومي الحديث. تجمع هذه الرؤية بين الزعم بوجود امتداد تاريخي بين الماضي اليهودي التاريخي وبين حاضر المشروع القومي بالإضافة إلى الزعم بشأن التجديد الجوهرى الذى أحدثته الحركة الصهيونية. وبذلك يعلن رتسهافي من ناحية عن انتهاء ظاهرة مبعوثي الجباية الدينية مع بداية الحرب العالمية الأولى، ولكنه في نفس الوقت يعلن أن مؤسسات الاستيطان أخذت على عاتقها القيام بنفس المهمة التي كان يقوم بها مبعوث الجباية الدينية. ويقول رتسهافي: "يبدو أنه يمكن النظر إلى الحرب العالمية الأولى على أنها الوقت الذي شهد نهاية إرسال بعثات الجباية الدينية التي استمر إرسالها لفترة طويلة. ورغم أن مبعوثي طبرية واصلوا السفر في مهام الجباية لسنوات عديدة بعد ذلك، إلا أنه مع بداية الاحتلال البريطاني وصدور وعد بلفور أصبحت هذه مهمة المنظمة الصهيونية التي أخذت على عاتقها مهمة التعامل مع مشكلات الاستيطان اليهودي في فلسطين" (رتسهافي ١٩٨٧). يعبر هذا النص عن وجود تجاوزات في نظرة المؤرخين الصهاينة لهذه الظاهرة. فمن ناحية عندما يسعى رتسهافي إلى توضيح تولى المؤسسات القومية لمهام بعثات الجباية فإنه يؤكد من جديد على الزعم بوجود استمرارية بين الماضي وبين الحاضر السابق على قيام الدولة. فهو من ناحية عندما يصف نقطة تاريخية محددة بأنها الموعد النهائي لتوقف هذه الظاهرة فإنه يؤكد من جديد على وجهة النظر التي تعتبر المشروع الصهيوني تجديداً بكل معنى الكلمة.

إلى هنا كنت اتحدث بتوسع عن العلاقة المزدوجة بين حركة التآريخ الصهيوني وبين ظاهرة مبعوثي الجباية الدينية. وفي موضع لاحق من الفصل سوف أسعى إلى شرح تجدد ظاهرة الجباية الدينية على النحو الذي ظهرت به في إطار الحركة الصهيونية نفسها. وسوف أطرح تساؤلات بشأن نظرة مبعوثي الجباية الجدد إلى أنفسهم والكيفية التي قدموا بها أنفسهم للآخرين، وكيفية نظرة الآخرين إليهم ولا سيما في الطوائف التي ذهبوا إليها. وسوف أسعى بشكل خاص للبحث في التغير الذي طرأ على النظرة الدينية والعلمانية للمبعوثين وعملهم في المنطقة العربية. وسأركز في بحثي على الطريقة التي اندمجت بها هذه الظاهرة في العمل القومي الذي كان علمانياً من الناحية الظاهرية. وسوف تتيح لي هذه الأسئلة طرح علامة استفهام بشأن العناصر الأيديولوجية والتاريخية التي شكلت التعارض التام بين التدين والعلمانية وبين القديم والجديد.

سوف أشير إلى ثلاث نقاط هامة في العلاقات بين البعثات الدينية وبين المشروع القومي في الشرق. النقطة الأولى هي بعثة شموئيل يفنيثيلي الذي سافر من فلسطين/ أرض إسرائيل عام ١٩١٠ من أجل استقدام عمال يهود من اليمن. فقد وصل يفنيثيلي إلى اليمن على أن مهمته المعلنة هي جمع التبرعات، وكان يحمل رسالة من الحاخام كوك استخدمها غطاءً لمهمته. ويرجع تميز هذه الحالة إلى التعارض الواضح فيها بين الرسالة الدينية التي كان يحملها وبين المهمة القومية التي كان يؤديها، غير أن الحركة التاريخية القومية قد تمكنت من طمس هذا التعارض في العقود التالية. وستكون النقطة الثانية محاولة مناحم م. أوسشكين في نهاية العقد الثاني من القرن العشرين عندما كان يعمل مديراً للصندوق التأسيسي لإسرائيل جعل الجباية الدينية جزءاً من العمل القومي وتخصيص مكان رسمي لها في أعمال الصندوق التأسيسي والصندوق القومي. وكان من المفترض أن يؤدي هذا لتقليل التناقض بين الناحيتين الدينية والعلمانية وأن يلغى التمييز بين ما هو ديني وما هو قومي. والنقطة الثالثة هي بعثة ممثلي الاستيطان الذين ذهبوا إلى الطوائف اليهودية في العراق وإيران في العقد الرابع من القرن العشرين. حيث اندمجت المهام الدينية في هذه



الحالة في العمل القومي كآلية رغم أن مصادرها يهودية دينية إلا أنها اكتسبت مغزى جديد ليس من الواضح ما إذا كان دينياً أم علمانياً.

بعد إدماج الجباية الدينية في العمل الصهيوني لم يعد من الممكن أن نجد دليلاً على الاعتراض عليها في إطار العمل القومي العلماني. وكما سأوضح لم تأت المعارضة سوى من داخل الطائفة اليهودية الأرثوذكسية التي عارضت استخدام الدين للنهوض بالعمل القومي، وأعلنت عن وجود تناقض بين الاثنين. وقد تزايدت حدة هذا التناقض على ضوء النظرة الاستعمارية التي كان يمثلها الجباية- الذين كان أغلبهم من اليهود الإشكناز- ينظرونها إلى يهود طوائف عربستان. وقد عمل المبعوثون من ناحية في ظل غطاء علماني اشتراكي لمهمتهم القومية ومن ناحية أخرى سعوا إلى كشف الحنين الديني لدى الشرقيين الذين كان ينظر إليهم على أنهم الممثلون الأكيدون للطائفة اليهودية الغيبية. وقد اعتبروا هذا الحنين أحد شروط الهوية القومية لليهود العرب. سوف تتيح لنا هذه الازدواجية- التي جاءت أيضاً نتيجة للفوارق العرقية بين المبعوثين، الذين كان أغلبهم من اليهود الأوروبيين، وبين الطوائف المستهدفة، وهي طوائف اليهود العرب- تصوير العلاقات المعقدة بين الدين والعلمانية ليس على أنها متناقضة ولا على أن لها تصنيفات ثابتة، وإنما على أنها علاقات تشكلت بما يتماشى مع تشكل العلاقات الاستعمارية بين الشرق والغرب.

١- المذهب البوريتاني: تفرع هذا المذهب عن البروتستانتية في إنجلترا ونيوانجلند في القرنين السادس عشر والسابع عشر وهاجر الكثيرون من انصاره إلى أمريكا الشمالية ويتمتع رجال الدين في هذا المذهب بسلطة مطلقة لمراقبة سلوك الافراد. لمزيد من المعلومات راجع:

[http://www.al-asra.com/f2/p2\\_03.htm](http://www.al-asra.com/f2/p2_03.htm)

٢ - أورى تسفى جرينبرج (١٨٩٦-١٩٨١) أحد أهم الشعراء القوميين في تاريخ إسرائيل. ولد في بولندا وهاجر إلى إسرائيل بعد أن صدر أمر بالقبض عليه في بولندا لمهاجمته المسيحيين في أشعاره. وكان أحد الأعضاء البارزين في حزب حيروت. راجع: <http://www.aad-online.org/2005/Arabic/7-July/9-14/9-7/aad19/1.htm>

٣ - حركة بيلو: اختصار لكلمات عبرية هي بنى يعكوف ليخو فانلخا وترجمتها يابنى يعقوب هلم فلمسلك طريقنا، وقد ترجمها سفر إشعيا "يا بيت يعقوب هلم فنسلك في نور الرب" (سفر إشعيا ٥/٢). تأسست هذه الحركة اليهودية في روسيا العام ١٨٨٢ في أعقاب الاضطرابات التي حصلت لليهود في روسيا، ومن أبرز الأهداف التي نادت بها هذه الحركة: صحوة سياسية وقومية واقتصادية لليهود في (أرض إسرائيل)، والعمل من أجل إحياء التراث اليهودي واللغة العبرية فيها. وأولت اهتماماً بتنظيم هجرة الشبان اليهود إلى فلسطين، وخاصة أنها عملت في أوساط الطلاب اليهود الروس الجامعيين. <http://databank.madarcenter.org/databank/TopicView.asp?TopicID=314&SubID=14>

٤ - الطائفة الحسيدية: أطلق اسم "حسيديم" على جماعات يهودية ظهرت في فترات مختلفة من تاريخ اليهود، ومن هذه جماعة تزعمها حاخام اسمه "بعل شم طوف" في القرن الثامن عشر الميلادي. وقد أطلق على هذه الحركة التي قادها اسم "الحسيديين". وقد انتشرت هذه الحركة في شرق أوروبا، ويعزى انتشارها لأسباب اجتماعية وحضارية. <http://forum.ma3ali.net/t108216.html>

٥ - الفريسيون: هم إحدى الفئات الدينية اليهودية الرئيسية الثلاث التي كانت معروفة عند اليهود وحتى مجيء المسيح. وهذه الفئات الثلاث، هي: الصدوقيون، والأسينيون والفريسيون. وكلمة فريسي بحد ذاتها، كلمة آرامية ومعناها "المنعزل" فالفريسيون هم "المنعزلون". <http://lovemorocco.net/web2/60.htm>

تعتذر إدارة تحرير المجلة عن عدم نشر الفصل التاسع من كتاب  
«وحدة شاكيد» لظروف خارجة عن إرادتها.. وستوالى نشر باقي فصول  
الكتاب بدء من الشهر القادم .



## وثائق

# تقرير فينوجراد (الباب الثالث - الفصل الخامس "٢")؛ بداية المعركة من ١٢ إلى ١٧ يوليو ٢٠٠٦

يوم الأربعاء ١٢ يوليو ٢٠٠٦

٥٣- تحدث الوزير بينيس أمام اللجنة عن العمليات التي كانت مقترحة على النحو التالي:

"كنت أعتقد أنه لا بد من القيام بعملية عسكرية... وكان رأيي أننا لا يجب أن نتفاوضي عما حدث، وأنه لا بد أن يكون هناك رد من جانب إسرائيل وجيشها، لأن عدم الرد كان سيُفسر على أنه ضعف. كما كانت هناك حاجة إلى وقف التطورات التي بدأت تتلاحق سواء في الجبهة الجنوبية (غزة) أو في الجبهة الشمالية (لبنان) في وقت لاحق. وكنت أعتقد أنه لا بد من القيام بعملية جوية يكون لها أثر واضح وقوي... كان من الواضح للجميع أن هناك حالة من عدم الوضوح فيما يتعلق بنقطة البداية ومدة العملية، وأنه لا يوجد من يمكنه التنبؤ بالتطورات التي ستجرى بدقة. وقد قررت الحكومة دعم العملية أياً كان الوضع... وركزت في ذلك الوقت على الأساس وهو التأكد من أن تكون العملية التي ستجرى جوية وليس برية. وقد كان هذا أهم شيء بالنسبة لي اعتباراً من اللحظة الأولى. حيث أكدت على ضرورة أن تكون عملياتنا في لبنان جوية وليس برية، لأن لدينا تجارب سيئة مع العمليات البرية في لبنان... ولم يتكون لدى انطباع بأن رئيس الوزراء ورئيس الأركان يعترمان دفع قوات برية للبنان".

أما الوزير شأؤول موفاز فقد أوصى ببدء الهجوم فوراً وبشكل متواصل طالما أمكن ذلك وبفرض حصار بحري وجوي على لبنان. وقال إنه لا بد من العمل على أن تكون الجبهة الداخلية مستعدة لحرب طويلة. كما اقترح قطع طريق بيروت دمشق والاستعداد للتصعيد.

وأكدت الوزيرة تسيبي ليفني أن المسألة ليست قاصرة على إطلاق سراح الجنديين المختطفين. وقالت: "لدينا هنا مصلحة إقليمية في ضرب حزب

الله". وأضافت محددة الهدف السياسي للعملية بصراحة وهو: "التفويض الكامل للقرار ١٥٥٩". وأشارت إلى وجود قيود دولية على صعيدين:

أ. لا بد أن ندرك أنهم (وتقصد ممثلي الرأي العام العالمي) سيتحولون بسرعة عند نقطة معينة إلى إدانة عملياتنا أو العمل ضدها.

ب. كذلك سيطلبون منا التمييز بين حزب الله والحكومة اللبنانية، حتى لا نتسبب في انهيار الحكومة اللبنانية أو في الإضرار بلبنان نفسها بأي طريقة أخرى.

٥٤ - وفي شهادة وزيرة الخارجية أمام اللجنة قالت عن موقفها ما يلي:

"كانت وجهة نظري هي أننا في مساء يوم ٧/١٢ تحركنا للقيام بعملية وليس لبدء حرب. وقبل انعقاد جلسة الحكومة أجريت مشاورات في وزارة الخارجية وحاولنا تقدير الموقف وتحديد ما يجب القيام به. وحيث أن هذه لم تكن المرة الأولى التي تواجه فيها إسرائيل والعالم مشكلات في لبنان فقد كانت لدينا مادة تتعلق بالقرار ١٥٥٩ الصادر عن مجلس الأمن والتطورات السابقة في لبنان.

جئت إلى جلسة الحكومة وأنا مدركة أن إسرائيل لا بد أن ترد، وذلك حتى نرسل رسالة حازمة نظراً لأن هذه الحادثة جاءت بعد اختطاف حركة حماس للجندي جلعاد شاليط في غزة، وبعد إنذارات عديدة تفيد بأن حزب الله يخطط لاختطاف جنود، وحتى ننقل رسالة تفيد بأن إسرائيل لا تقبل التهديد بوقوع حوادث اختطاف واعتبارها أمراً عادياً... سواء كان القائلون بالاختطاف من حزب الله أو من أي منظمات إرهابية أخرى. ولذلك فقد كان الأمر الصائب في جلسة الحكومة من وجهة نظري هو اتخاذ قرار بالرد. ولكن من وجهة نظري التي عبرت عنها خلال



المباحثات كان من الواضح لى أن هناك أهداف من الممكن أن تتحقق وأخرى لا يمكن أن تتحقق من خلال العملية العسكرية. وكان من الواضح لى أننا لابد أن نقوم بعملية عسكرية من أجل استعادة قدرة الردع الإسرائيلية. ولكن كان من الواضح أننا لن نتمكن من تحقيق انتصار حاسم فى هذا الشأن، وأن كل ما سيسفر عنه هو أنه سيكون رسالة توضع نصب أعين الطرف الآخر طوال الوقت. وهذا ليس انتصاراً عسكرياً. وكان من الواضح لى أنه لن يكون من الممكن استعادة الجنود بعملية عسكرية. ولذلك فقد كان لابد أن تكون هذه مجرد عملية عسكرية... وكان لابد أن تكون قوية، وكان لابد أن تكون سريعة، وكان لابد أن نمتنع عن الدخول إلى لبنان لفترة طويلة، وأن نمتنع قدر الإمكان أيضاً عن مهاجمة المدنيين حتى لا نتسبب فى عكس ما كنا نسعى إليه. حيث ستستعيد إسرائيل قدرتها على الردع ولكنها فى نفس الوقت سوف تتسبب فى إيقاع ضغوط عليها بدلاً من إيقاعها على لبنان أو على حزب الله. وكان الهدف هو جعل المجتمع الدولى يتصدى لتنفيذ القرار ١٥٥٩ الذى سبق أن أصدره مجلس الأمن... ومع ذلك فقد ذهبت إلى جلسة الحكومة وطلبت أن يكون من بين الأهداف المعلنة التى تعلن إسرائيل أنها تسعى لتحقيقها العمل على تنفيذ قرار مجلس الأمن رقم ١٥٥٩.

٥٥ - أنهى رئيس الوزراء الجلسة بتأكيد أن "إصرار دولة إسرائيل" أصبح الآن فى محك الاختبار، وأنه لابد من أن يكون الثمن مرتفعاً بحيث "لا يرغب أحد بعدها فى الدخول فى مشاكل معنا". وأوضح أنه "من المتوقع أن يكون هناك رد (من حزب الله). وأنه لا توجد وسيلة لمنعه من الرد، وأنه من منطلق التقدير المسئول لابد من إبلاغ الوزراء بأنه من المتوقع أن يكون هناك رد من حزب الله، وهذا الرد سيكون موجهاً للداخل الإسرائيلى".

٥٦ - تحدث رئيس الوزراء فى شهادته أمام اللجنة عن عدة جوانب ناقشتها جلسة الحكومة:

بالنسبة للهجمات التى كان من المتوقع أن يتعرض لها الداخل الإسرائيلى قال: "لقد طالب الجميع بالرد بشدة، وكانوا جميعاً يدركون أن هذا الرد الشديد سيتربط عليه رد فعل شديد جداً ضد الداخل الإسرائيلى، سيتطلب منا التصرف لمواجهة. كان الجميع يدركون هذا...."

بالنسبة للمعلومات التى كانت متاحة للوزراء عن التحركات التى كان من المفترض أن تجرى خلال الليلة التالية للجلسة قال:

"فى تلك الليلة... كان أهم شيء لابد أن تعرفه الحكومة هو ما يلى: أننا سنرد على هذا الهجوم القوى

وأن مغزى الرد هو تعرض الداخل الإسرائيلى لقصف بالصواريخ ولخسائر وضرورة الاستعداد للتصرف على الفور، من خلال إصدار تعليمات للمستشفيات ولقيادة الجبهة الداخلية ولكافة الأجهزة والهيئات المدنية الأخرى التى من المفترض أن تتعامل مع الوضع فى هذه المجالات. وأعتقد أن تفاصيل المواقع التى ستعرض للقصف بالصواريخ كانت هى العنصر الأساسى الذى ركزنا على إبلاغهم به فى الليلة الأولى، ولكن هذا لم يحدث تغييراً كبيراً فى توجهاتهم وأساليب عملهم. وكنا نعتقد أن هذه معلومات لو عرفوا بها فلن تكون هناك حاجة لإبلاغ الحكومة بما سنفعله فى تلك الليلة؛ إذ أن إبلاغ الحكومة هو تحصيل حاصل - on going business - يمكن أن يحدث عندما تجتمع غداً أو بعد غد أو بعد أسبوع أو أسبوعين فالاتصالات مع الحكومة لن تنتهى، ولا حاجة بها لسماع شيء. عندما تكون هناك حاجة لاتخاذ القرار نقوم بعرض القرار على الحكومة. وعندما تكون هناك حاجة لاتخاذ قرار فى مجلس الوزراء المصغر نعرضه على مجلس الوزراء المصغر".

وبالنسبة لأدائه فيما يتعلق باتخاذ القرار قال رئيس الوزراء:

"إن رئيس الوزراء بصفة عامة يجرى مشاورات قبيل جلسة الحكومة، سواء فيما يتعلق بجدول أعمال الجلسة أو بالمسائل التى ستطرح فيها أو بالموقف الذى يعتقد فى النهاية أنه الموقف المطلوب، بحيث يعرف فى النهاية مدى الدعم الذى يتلقاه وما إذا كان الوزراء سيؤيدون موقفه... فرئيس الوزراء لا يحب أن يأتى لجلسة الحكومة ويعبر عن رأى معين ثم يكتشف فى النهاية أن أغلب أعضاء الحكومة يعارضون هذا الرأى".

٥٧ - فى هذا الصدد قال نائب رئيس الوزراء شمعون بيريس فى شهادته أمام اللجنة ما يلى: "جرت العادة على إجراء مشاورات تمهيدية بين رئيس الوزراء ووزير الدفاع وقيادات الجيش، وكان ما يعرض على الحكومة فى النهاية "تحصيل حاصل" إلى حد معين. وبالتالي فلا حيلة لأحد فيه". وقال أيضاً: "من الأشياء التى أود أن أقترحها أن يكون الجيش هو المسئول عن تقديم الاقتراحات، وأن يأتى بها مباشرة لجلسة مجلس الوزراء المصغر. وذلك لأنه فى حالة حدوث مشاورات سابقة على الجلسة بين رئيس الوزراء ووزير الدفاع تصبح الجلسة بلا تأثير. فهذان الشخصان هما أيضاً اللذان يحددان تشكيل الائتلاف، ولو طرحا اقتراحاً محدداً سيكون من الصعوبة بمكان جعل أى منهما يتراجع عنه، وهناك ارتباط بينهما فى هذا الشأن. ولذلك فإن من الصعوبة بمكان أن يتمكن المرء من تغيير شيء للأسف الشديد. ولو كان الأمر بيدى لجعلت



رئيس الأركان، ومن يريد غيره، يحضر أمام جلسة مجلس الوزراء المصغر مباشرة، بحيث يكون رئيس الوزراء حراً يمكنه الاستماع إلى كافة الآراء. لأنه لو جاء هو ووزير الدفاع وقد اتفقا على القرار لن يكون للجلسة أى تأثير... ليس معنى هذا أن رئيس الوزراء لا يجب أن يجرى مباحثات سابقة أو مباحثات لاحقة على الجلسة، ولكنه فى رأى لا بد أن يمتنع عن اتخاذ قرار قبلها. وذلك لأنه لو جاء وقد اتفق مع وزير الدفاع ورئيس الأركان على قرار فسوف تفقد المباحثات فاعليتها".

٥٨ - تطرق الوزير إلى يشأى هو الآخر فى شهادته لهذا الموضوع، وقال ما يلي:

"لقد كان من المعروف ومن المعتاد دائماً أن يأتى رئيس الوزراء ووزير الدفاع ورئيس الأركان والعسكريون بالخيارات المطروحة ويعرضونها، وبعد هذا العرض يعرضون على مجلس الوزراء قراراً جاهزاً. وبطبيعة الأمور فإنهم أكثر خبرة ودراية وفهماً بهذه الأمور منا جميعاً، وهذا أمر طبيعي. فهم يتابعون هذه الأمور ليل نهار. فوزير الدفاع ورئيس الوزراء ورئيس الأركان وقادة الجيش يتابعون هذه الأمور طوال الوقت. ولكننا باعتبارنا ممثلى الشعب ونوابه وباعتبارنا أعضاء فى الحكومة من المفترض أن نأتى ونقول: هذا الكلام يبدو منطقياً وهذا الكلام لا يبدو منطقياً، أو هذا صحيح وهذا غير صحيح. لا بد أن نعبر عن رأينا، وهذه هى الديمقراطية".

٥٩ - تحدث وزير الدفاع أيضاً فى شهادته أمام اللجنة عن المناقشات التى شهدتها جلسة الحكومة وقال ما يلي:

"لقد جاء رئيس الأركان فى النهاية ومعه قرار جاهز، بموجبه كان الشيء الوحيد الذى يمكن عمله فى تلك اللحظة هو القيام بقصف مكثف. وقد كان على حق فى تلك اللحظة، لأننا حتى لو كنا ننوى القيام بعملية برية فإنها بكل تأكيد ستتطلب فى الأيام الأولى القيام بضربات جوية وبقصف تمهيدى مكثف وهذا هو الرد الذى كان لا بد أن يحدث فى الأيام الأولى كافة الأحوال ومهما كان ما سيليه. ومعنى هذا أن ما ركزنا عليه فى الأيام الأولى أو الرد الذى قمنا به هو ما دعا إليه رئيس الأركان، وهو ما كان لا بد أن يجرى فى كافة الأحوال مهما كانت التحركات فى الأيام التالية، لأنه كان بمثابة تمهيد لأى خطة مستقبلية سواء كانت خطة "الغيث" أو خطة العمليات التى سبق وضعها للبنان عام ٢٠٠٢... وقد كنت موافقاً بالطبع على افتراض رئيس الأركان... وبالنسبة للقيادة السياسية والحكومة ومجلس الوزراء المصغر كان الجو العام والتوجيهات والنتائج التى أسفرت عنها كافة المباحثات تفيد بوجود معارضة شديدة لدخول قوات برية، ولم يكن هناك من يدعو

لدراسة إمكانية دخول قوات برية بشكل فوري. كان هذا هو الجو العام وبالطبع جاء قرار الحكومة متفقاً معه، وقد تصرفنا وفقاً لقرار الحكومة... وفى نهاية الأمر فإن ما سيؤدى لوقف القصف الذى يتعرض له الداخل هو العملية العسكرية التى ستؤدى إلى جعل مسئولى حزب الله وقادة الحكومة اللبنانية على حد سواء يطالبون بوقف إطلاق النار، بعد أن تكون قد حققنا الأهداف التى وضعناها لأنفسنا من أجل تنفيذ القرار ١٥٥٩ بدلاً من أن يكون قراراً بلا قيمة. وبالطبع لو كان هذا يعنى أن المجتمع الدولى خلال فترة معينة سيضغط علينا لوقف إطلاق النار فإننا كنا سنحاول التوصل إلى اتفاق فى هذا الشأن. ولذلك فإن الأيام الأولى كانت هى الأيام التى نسعى فيها لرصد الاتجاه الذى إليه تؤول الأمور. أضف إلى هذا أنه كانت هناك معارضة تامة من رئيس الأركان وهيئة الأركان (لوقف إطلاق النار)، ولم تكن هذه معارضة عادية وإنما كانت معارضة قاطعة وكانت مدعومة من كافة مستويات القيادة، وهذه نقطة لا يجب التعامل معها على أنها ليست ذات قيمة".

٦٠ - فى نهاية الجلسة تم اتخاذ القرار التالى بالإجماع:

أ . وقع اليوم حادث خطير داخل حدود دولة إسرائيل. حيث قامت قوة من حزب الله بعبور الحدود الشمالية وهاجمت دورية روتينية للجيش الإسرائيلى. وقد لقي ثمانية جنود مصرعهم نتيجة لهذا الهجوم وأصيب جنود ومدنيون آخرون. وقامت القوة المهاجمة باختطاف جنديين من الجنود الإسرائيليين إلى الأراضى اللبنانية. وقد جرى التخطيط للقيام بهذه العملية لفترة طويلة وبشكل دقيق.

ب . إذا أضفنا هذا الهجوم إلى أحداث الشهر السابق سنجد أننا فى مواجهة واقع جديد ومعقد يستوجب منا مواجهته. وقد جاء هذا الهجوم ومن قبله الهجوم الذى جرى فى كرم أبو سالم (فى قطاع غزة) نتيجة تخطيط وضعه الإرهابيون ومؤيدوهم الذين أعلنوا الحرب علينا.

ج . إن إسرائيل تنظر إلى حكومة لبنان السيادية على أنها العنصر المسئول عن الهجوم الذى انطلق من أراضيها والمسئول عن إعادة الجنود المختطفين إلى إسرائيل، وتطالبها بتنفيذ القرار ١٥٥٩ الصادر عن مجلس الأمن. وإلى جانب هذا فلا شك أن تنظيم حزب الله - وهو تنظيم إرهابى يعمل من داخل لبنان - هو الذى خطط لهذه العملية ونفذها وسوف تعمل إسرائيل ضد هذا التنظيم على النحو الذى يترتب على تصرفاته.

د . لا بد أن ترد إسرائيل بالشدة اللازمة على هذا



الهجوم، وسوف تفعل إسرائيل ذلك. وسوف ترد بشدة وبحزم ضد القائمين بالعملية وضد العناصر المسؤولة عنها، كما ستعمل على إجهاد أى جهود أو محاولات للعمل ضد إسرائيل.

هـ . إن المجتمع الدولي يتفهم أن أى دولة بما فى ذلك إسرائيل لا بد أن تعمل بحزم ضد أهداف جهة معادية كحزب الله. وهناك حالات لا بد أن تحافظ فيها الدولة على مصالحها الحيوية وعلى أمن مواطنيها وجنودها، حتى لو كانت الظروف ستؤدى إلى مشكلات فى الداخل وانتقادات عالمية فى الخارج.

و . إن الواقع الجديد الذى تعمل فى ظله دولة إسرائيل يستوجب استعدادات خاصة، ولا سيما لإمكانية أن يسعى العدو إلى توجيه ضربات للداخل. وقد أصدر وزير الدفاع توجيهات إلى قائد الجبهة الداخلية والعناصر المسؤولة الأخرى بأخذ كافة الاستعدادات لمواجهة الواقع الجديد وانعكاساته.

ز . توافق الحكومة على التوصيات التى طرحتها المؤسسة العسكرية وتفوض رئيس الوزراء ووزير الدفاع ورئيسة الوزراء بالوكالة والنائب الأول لرئيس الوزراء ونواب رئيس الوزراء ووزير الأمن الداخلى باعتماد الإجراءات التفصيلية لتنفيذ القرارات، والتى ستطرحها عليهم المؤسسة العسكرية.

وقد أصدر رئيس الوزراء تعليمات للجيش ببذل الجهد للامتناع عن إيذاء المدنيين، وذلك من منطلق التقاليد والشعور بالمسؤولية تجاه المدنيين فى الجانب الآخر.

كما توجه رئيس الوزراء إلى الوزراء وطلب منهم التقليل قدر الإمكان من الإدلاء ببيانات وأحاديث نظراً لتعقيد الموضوع ويفترض رئيس الوزراء أن أى بيانات أو أحاديث لوسائل الإعلام فى هذه المرحلة سيجرى تنسيقها مع مستشار رئيس الوزراء للشئون الإعلامية.

#### ♦ مجلس الوزراء المصغر (منتدى السبعة):

٦١ - فى الساعة العاشرة والنصف انعقد مجلس الوزراء المصغر للشئون العسكرية والأمنية (منتدى السبعة) للتصديق على أهداف الهجوم.

عرض رئيس شعبة العمليات الأهداف ومن بينها صواريخ فجر ومحطة إرسال قناة المنار فى بيروت والمركز الأمنى التابع لحزب الله فى جنوب بيروت، وكذلك أهداف أخرى تابعة لحزب الله فى بعلبك.

شرح رئيس الوزراء أسباب رفضه لقصف منشآت البنية الأساسية.

اقترح الوزير بيرس الاكتفاء مؤقتاً ببضع عشرات الأهداف والتوجه إلى الهيئات السياسية بهدف بدء تحرك سياسى مع التهديد بالاحتفاظ بحقنا فى التصرف فى حالة فشل التحركات السياسية فى إبعاد

حزب الله عن الحدود. وأوضح رئيس الوزراء أنه يعتزم التهديد بهذا بما يتوازى مع العملية العسكرية.

وتساءلت الوزيرة ليفنى مرة أخرى عن المدة التى ستستغرقها العملية العسكرية، وكان الرد أنها ستنتهى فى نفس الليلة أو فى ظهيرة اليوم التالى فى أقصى الحدود.

٦٢ - سئل وزير الدفاع فى شهادته أمام اللجنة عن تقديراته بشأن الفترة التى كان من المفترض أن تستغرقها الحرب وعن أهدافها فأجاب بما يلي: "كان تقديري أن هذه المعركة سوف تستغرق ما بين عشرة أيام وأسبوعين. وكان تقديري أن المجتمع الدولي لن يسمح لنا بمدة أطول من هذه، رغم أنى كنت أعتقد أنه كلما كانت الفترة المتاحة لنا للعمل أطول كلما كانت لدينا فرصة أكبر لإضعاف حزب الله بحيث نعيده إلى الوراء لفترة طويلة. وإذا كانت قوته وتسليحه قد تزايداً على مدار ست سنوات وستسبب عملية تستغرق يوماً واحداً فى إعادته مدة عام كامل أو عامين مثلاً إلى الوراء فإن العملية التى ستستمر عشرة أيام يمكن أن تعيده إلى الوراء أكثر من هذا بكثير. كان من الواضح أن الشيء الأساسى الذى توصلنا إليه هنا هو أنه ليس من الممكن القضاء على منظمة إرهابية. فالمنظمات الإرهابية لا يمكن تصفيتهم لأنها يمكن أن تكتفى ببقاء آخر إرهابى فيها ليحمل اللواء وليستمر وجود المنظمة. فالهدف الأول فى التعامل مع أى منظمة إرهابية هو إضعافها وردعها وتغيير الوضع فى مواجهتها بحيث تصبح هناك جهة أخرى مسئولة عن المكان وعن التعامل معها. وقد كان الشيء الأساسى الذى لا بد من عمله فى الحقيقة هو تغيير الوضع فيما يتعلق بالمسؤولية عن منطقة جنوب لبنان. كان من الواضح تماماً أن المجتمع الدولي سوف يعطينا مهلة زمنية، وأن هذه المهلة سوف تكون محدودة. وكان تقديري أننا لو نجحنا فى الحصول على مهلة تتراوح بين عشرة أيام وأسبوعين فإنها ستكون كافية بالتأكيد. وإذا كنت تسألنى عما كنت اعتقده، فقد كان هذا هو رأيي، ولكن لم يكن لدينا على الإطلاق افتراض عمل يقضى بأن تكون أيام القتال أقل من ذلك. فقد أخذت افتراضات العمل فى اعتبارها احتمال أن يتصدى لنا المجتمع الدولي. ووضعنا هذا الأمر فى الاعتبار كجزء من التخطيط الإستراتيجى وكجزء من خطط العمليات".

#### ♦ لقاءات أخرى فى الليلة بين ١٢ يوليو و١٣ يوليو:

٦٣ - بعد الجلسة عاد رئيس الأركان إلى هيئة أركانه وأجرى مشاورات معها فى ضوء قرارات مجلس الوزراء المصغر. جدير بالذكر أن رئيس الأركان أعرب فى هذه المشاورات عن اعتقاده أن القيادة السياسية سوف توافق فى جلسة الحكومة التى ستعقد فى اليوم



التالى على قصف أهداف من البنية الأساسية اللبنانية عندما تتعرض أهداف إسرائيلية للقصف بصواريخ أرض- أرض. وقال: "أعتقد أن الأهداف التى ستحدد غداً لن يكون لها علاقة بالأهداف التى نبجتها اليوم... لا أريد أن أنقل لكم ما قاله بعض الوزراء فى جلسة الحكومة، ولكن بعض هؤلاء الوزراء بدأ عدوانياً للغاية، لدرجة أن العسكريين كانوا الأكثر اعتدالاً. وأعتقد أننا لابد أن ندمر لهم جميع محطات توليد الكهرباء".

٦٤ - وفقاً لما شهد به رئيس الوزراء أمام اللجنة فقد اجتمع مع زعيم المعارضة بنيامين نتياهو فور انتهاء اجتماع مجلس الوزراء المصغر وأبلغه بالقرارات التى اتخذها المجلس، وعلى حد قوله فقد أعرب السيد نتياهو عن تأييده لهذه القرارات.

#### ◆ النشاط العسكرى الرئيسى الذى جرى يوم ١٢ يوليو:

٦٥ - فيما يتعلق بالعمليات العسكرية، قامت فرقة الجليل فى يوم حادث الاختطاف بتنفيذ أربع عمليات وفقاً لتعليمات القيادة الشمالية، على النحو التالى:

- كانت العمليات الأولى عمليات فورية تم تنفيذها فور وقوع حادث الاختطاف. وكان الأساس فيها مطاردة القوة التى قامت باختطاف الجنود (وذلك بعد أن امتنع قائد الكتيبة العاملة فى هذا القطاع عن اتخاذ قرار بالمطاردة فى حينه). وقامت القوات الإسرائيلية بإغلاق طرق الفرار أمام القوة التى قامت بالاختطاف وعزلت المنطقة التى وقعت فيها العملية عن المنطقة المحيطة بها (وهذا هو السبب فى إدخال دبابة إلى جنوب لبنان، حيث تعرضت لعبوة ناسفة ولقى أفراد الطاقم الأربعة مصرعهم).

- بعد ذلك جرت عمليات تم فيها تدمير مواقع حزب الله على خط التماس من خلال قصف نيراني. - تلى ذلك القيام بعمليات لسد منافذ خط التماس ومنع أى محاولة للتسلل إلى داخل الأراضى الإسرائيلية.

- وأخيراً جرت محاولة لإخلاء جثث الجنود من الدبابة التى دمرت فى لبنان.

#### وفضلاً عن ذلك جرى ما يلى:

قامت فرقة الجليل بالإعداد لتنفيذ الأوامر التى كانت تقضى باحتلال عدة مواقع بطول الحدود كانت تسيطر بالنيران على بلدات الشمال.

تحرك سلاح الطيران، وقام فى إطار الخطة بمهاجمة أهداف تابعة لحزب الله، كما هاجم محاور المرور والكبارى بهدف إغلاق طرق الفرار فى اتجاه الشمال أمام مختطفى الجنديين الإسرائيليين.

- هاجمت البحرية الإسرائيلية عدة أهداف تابعة لحزب الله وبدأت الإعداد لحصار بحري.

- فى ذلك اليوم تم رصد ٢٢ موقعاً فى إسرائيل قصفها حزب الله بالصواريخ. - كانت محصلة هذا اليوم اختطاف جنديين ومصرع ثمانية جنود وإصابة أربعة جنود ومدنيين.

#### يوم الخميس ١٢ يوليو ٢٠٠٦

#### ◆ الإجراءات العسكرية الأساسية:

٦٦ - فى الليلة بين ١٢ يوليو و١٣ يوليو جرت مهاجمة منصات إطلاق صواريخ "فجر". وقد أفادت التقديرات التى جرت صبيحة يوم ١٣ يوليو بأن الإصابات كانت جيدة. كما جرى قصف مخازن الصواريخ الأرض- أرض لدى حزب الله. وفى وقت لاحق من يوم ١٢ يوليو تمت مهاجمة برج إرسال قناة المنار التابعة لحزب الله. وبالإضافة إلى الأهداف التابعة لحزب الله هاجمت القوات الإسرائيلية مطار بيروت الدولى بقصد شل حركة الملاحة فيه بشكل مؤقت فحسب. كما تم تدمير ١١ جسراً وفرض حصار بحرى وجوى على لبنان.

استمر قصف حزب الله لإسرائيل بشكل معتدل، وتركز القصف على خطوط الجيش الإسرائيلى ومواقع.

#### ◆ المباحثات والمشاورات:

٦٧ - فى الساعة الخامسة قدم رئيس الأركان تقريراً هاتفياً لرئيس الوزراء بشأن التطورات العسكرية، بما فى ذلك حالة الجبهة الداخلية (وشارك فى المكالمات السكرتير العسكرى لرئيس الوزراء). وفى هذه المكالمة جرى ما يلى:

- رداً على سؤال لرئيس الوزراء قال رئيس الأركان إنه منذ الصباح الباكر يجرى العمل على فرض الحصار البحرى والجوى. وقال إن الجيش سيهاجم الطرق فى وقت لاحق.

- أكد رئيس الأركان أنه أصدر تعليمات بقصف طريق بيروت- دمشق.

- جرى الحديث عن تحرير الجنود المختطفين. - بالنسبة لاستدعاء الاحتياط سأل السكرتير العسكرى رئيس الوزراء عن استدعاء فرقة الاحتياط التى تحدث معه بخصوصها. وصدّق رئيس الوزراء على البدء فى الإعداد لذلك. وأوضح السكرتير العسكرى أن الإعداد يعنى استدعاء البعض للخدمة فى وحدات مخازن الطوارئ حتى يمكن البدء فى الإعداد لتجهيز الفرقة. وصدّق رئيس الوزراء على ذلك.

#### ◆ تقييم فى هيئة الأركان:

٦٨ - فى الساعة السادسة وتسعة وأربعين دقيقة جرى فى هيئة الأركان تقييم للعمليات برئاسة رئيس الأركان، وتم فيه تقييم العمليات التى جرت ليلاً.



وتحديد الأهداف التي من المقرر مهاجمتها في صباح اليوم التالي.

**وفيما يلي الملاحظات الختامية الرئيسية التي صدرت عن رئيس الأركان:**

- فيما يتعلق بآلية انتهاء العمليات قال رئيس الأركان: "لا أريد أن يفكر أحد الآن في آلية انتهاء العمليات... لقد لاحظت أن هناك آلية احتواء داخلية بدأت في الظهور.. ولكن لن تبدأ آلية إنهاء العمليات في العمل سوى بعد أسبوعين، فدعكم منها الآن... أريد أن يصدق اللبنانيون أن هذا الأمر سوف يستمر لبضعة أسابيع وإلا فلن نحقق ما نريده".

- هناك حرب تجرى في لبنان الآن. ويجب النظر إلى الوضع على هذا النحو. نحن الآن في حالة حرب. هذا هو تقييمي للأمور، ويجب أن نتصرف من هذا المنطلق. والآن، لو كانت لديكم مشكلة فعليكم بإعادة تنظيم القواعد بحيث تتماشى مع ما قلته".

- أكد رئيس الأركان على ضرورة تغيير الوعي اللبناني (عن طريق استخدام القوة المفرطة) وألا يتم التدقيق في كل هدف تحت الميكروسكوب كما يجرى في النشاط الأمني العادي.

- إذا لم يبد للجميع أن لبنان ستدخل في حالة فوضى فسوف نخسر فرصة كبيرة لتحقيق هدفنا الأول- وهو تغيير قواعد اللعبة- والذي سيتحقق عن طريق "القيام بخطوة هجومية... ولا بد أن نقوم بخلق ضغط متزايد ليحدث التأثير المرجو".

- كما أصدر رئيس الأركان تعليمات بفرض حصار بحري وجوى على لبنان، وإلقاء منشورات توضح أن العملية الإسرائيلية جاءت كنتيجة مباشرة لعدوان حزب الله. وأصدر تعليمات برفع درجة الاستعداد في قيادة الجبهة الداخلية، وبالتخطيط لشن هجمات مركزة على حاويات الوقود في معامل تكرير البترول وعلى محطات الوقود المحلية (وليس على معامل تكرير البترول) ولمهاجمة مركز التأمين والحراسة في المربع الأمني في بيروت (وهي العملية التي تم التصديق عليها في الليلة السابقة ولم يتم تنفيذها).

#### ♦ تقييم الموقف في مكتب وزير الدفاع:

٦٩ - في الساعة الثامنة والنصف جرى تقييم للعمليات في مكتب وزير الدفاع.

قال رئيس المخابرات العسكرية إننا "نتوقع قبيل الظهيرة سقوط دفعة كبيرة من الصواريخ حتى تحقق تناسباً مع القصف الإسرائيلي".

قدم قائد القوات الجوية تقريراً عن نتائج القصف، وعرض نائب رئيس الأركان خطط القصف الجوي لذلك اليوم.

شرح رئيس الأركان المنطق الذي تم اختيار الأهداف بناءً عليه. وكان أكبر نجاح تحقق في رأي رئيس الأركان حتى تلك اللحظة هو التحول من التفكير بمنطق الأمن العام إلى التفكير بمنطق الحرب. وقال رئيس الأركان: "أعتقد أن الحاجز الذي عبرناه أمس هو أهم حاجز كان يواجهنا خلال السنوات الأخيرة، وأعتقد أن هذا اقتضى من الجيش تغيير طريقة تفكيره من طريقة قائمة على القصف المركز لهدف محدد إلى طريقة قائمة على التفكير في القتال، وهناك فارق كبير بين الأمرين". غير أن الفارق الأساسي هو أن القتال لن ينتهي خلال بضعة أيام، وأنه يتطلب "هدوء أعصاب والتفكير فيما سيحدث بعد عدة أيام أو حتى بعد عدة أسابيع".

كرر رئيس الأركان المطالبة بقصف منشآت البنية الأساسية (الكهرباء).

وافق وزير الدفاع على أن الرسالة التي لا بد أن يبعث بها القصف هي أن "نصر الله يدمر لكم لبنان". وأن "الحالة في لبنان تتراجع بسبب نصر الله". بالنسبة لخط الحدود صدق وزير الدفاع على فكرة مهاجمة مواقع حزب الله وأكد أنه يرى أنه "لا يجب السماح لحزب الله بالعودة إلى تلك المواقع تحت أي ظروف". وأشار إلى إنجازات هامة تحققت حتى تلك اللحظة... حيث لم ترد إسرائيل على العملية التي وقعت ولكنها قامت بالمبادرة بعمليات، كما تم الفصل بين مصالح حزب الله ومصالح الفئات اللبنانية الأخرى. وكانت الخلاصة هي أنه يمكن القول بأن عمليات الليلة السابقة قد حققت النتائج المرجوة منها، وأتمنى أن نتجاوز ذلك بكثير". وأعرب وزير الدفاع عن اعتقاده أن المجتمع الدولي سوف يضغط لوقف القتال "ولذلك فإن الساعات والأيام الباقية لدينا حرجة".

٧٠. أثناء الحديث بين المشاركين في الجلسة بشأن التطورات على الحدود اللبنانية منذ الانسحاب الإسرائيلي من لبنان في عام ٢٠٠٠ جرت مناقشة بين وزير الدفاع ورئيس المخابرات العسكرية بشأن الهدف من العمليات. كان رأي وزير الدفاع أنه لن يكون من الممكن ردع حزب الله ولذلك فلم يكن الهدف هو الردع وإنما كان إكساب إسرائيل القدرة على إجهاض العمليات التي يمكن أن يقوم بها حزب الله ضد إسرائيل في المستقبل. وقال: "إذا تحدثت عن الردع فسوف تتسبب في النهاية في وصم الجيش بالإخفاق. لا بد أن تقول أن الهدف هو خلق الظروف الملائمة لزيادة القدرة على إجهاض عمليات مستقبلية. فإبعاد حزب الله لمسافة ١٠٠٠ متر لن يضمن لك القدرة على الردع وإنما سيضمن لك الإنذار الكافي لإجهاض العمليات التي يفكرون في القيام بها".



#### ◆ جلسة لجنة الخارجية والأمن بالكنيست:

٧١ - في الساعة العاشرة صباحاً عقد اجتماع للجنة الخارجية والأمن التابعة للكنيست في الديوان العام لوزارة الدفاع بمشاركة وزير الدفاع.

في بداية الجلسة طرح وزير الدفاع على المشاركين أهداف العمليات في لبنان، وهي:

- "أننا نعتبر الحكومة اللبنانية هي المسؤولة مسئوليّة مباشرة عن العملية الإرهابية وهي المسؤولة عن مصير الجنود المختطفين".

- "في نهاية هذه العملية نحن لا نعتزم السماح لحزب الله بالانتشار على نفس خطوط انتشاره الحالية في جنوب لبنان بطول الحدود الدولية".

استعرض رئيس وحدة البحوث بالمخابرات العسكرية أمام أعضاء الكنيست الأحداث التي جرت خلال الليلة السابقة، ومغزاها ورد إسرائيل عليها. وأكد أن سياسة حزب الله قائمة على افتراض أن المجتمع الإسرائيلي مجتمع هش (كخيوط العنكبوت)، وحذر من أن هناك توقع بأن يقوم حزب الله بقصف المنطقة التي بطول خط "زخارون يعكوف- جنوب بحيرة طبرية".

عرض رئيس العمليات الهدف الإستراتيجي من العمليات. وأكد أننا "نعتقد أننا لابد أن نكون جاهزين لعملية عسكرية طويلة". وبالنسبة لطبيعة العمليات العسكرية أوضح أن "العمليات تدار حتى الآن بالقصف عن بعد. وفي حالة احتمال تحقيق إنجاز من خلال القيام بعملية خاصة من المفترض أننا سوف نطرح ذلك".

٧٢ - بعد استعراض الأحداث جرت مناقشات في إطار اللجنة. وأيد جميع الحضور عمليات الليلة السابقة، وأيدوا أهداف العملية التي عرضت عليهم. وأكد بعض الأعضاء ضرورة إجراء مناقشات مستفيضة قبل الشروع في القيام بعملية عسكرية كبيرة.

قال عضو الكنيست ماتان فيلنائي: "إنني أطالب على الأقل بإجراء مناقشات مستفيضة على المستوى الإستراتيجي قبل أي عملية كبيرة دون اللجوء إلى الارتجال، حتى يتبين لنا على الأقل إلى أين نحن ذاهبون وما هي وجهتنا الحقيقية".

وقال عضو الكنيست عامي أيلون: "أنا متأكد أننا ندرك ماهية الواقع الذي نخوض فيه بعد أن اتخذنا القرار... ولكنني لا أعتقد أن هذا هو الوقت المناسب لإجراء مثل هذه المناقشة".

وتحدث وزير الدفاع في ختام الجلسة. وقال رداً على سؤال عن أهداف العملية والمدة التي سوف تستغرقها: "إنني أتفق مع الجميع- بما في ذلك زعيم المعارضة ووزير الخارجية الأسبق- في اعتقادهم أننا سنتعرض لضغوط دولية. وأعتقد أننا في هذه الحالة

لا بد أن نحدد لأنفسنا الفترة الزمنية التي نحتاج إليها لتغيير الموقف فيما يتعلق بالأهداف الموضوعية رغم الضغوط الدولية".

#### ◆ محادثات وزيرة الخارجية مع ممثلي الولايات المتحدة:

٧٣ - في الساعة الثانية عشر والنصف ظهراً التقت وزيرة الخارجية ليفني مع ممثلين للولايات المتحدة. وذكرت وزيرة الخارجية أن إسرائيل ليس لديها أي نية لتوريط سوريا في الحرب، وأن الهدف هو "إبعاد حزب الله عن جنوب لبنان".

#### ◆ لقاء رئيس الوزراء مع ممثلي الولايات المتحدة:

٧٤ - بعد ذلك التقى رئيس الوزراء ومستشاروه مع ممثلي الولايات المتحدة. وأكد رئيس الوزراء أن هذه ستكون فرصة لتنفيذ قرار مجلس الأمن رقم ١٥٥٩ ونزع سلاح حزب الله. وقال إن "مواقع حزب الله خالية لأنه تركها". وقد كانت هذه المواقع هي التهديد الحقيقي.

#### ◆ اجتماع لقيادات هيئة الأركان:

٧٥ - تم عقد اجتماع لقيادات هيئة الأركان برئاسة رئيس الأركان في الساعة الثالثة وتسعة عشر دقيقة بعد الظهر لبحث الهدف الإستراتيجي ومدة العملية.

عرض رئيس العمليات الهدف الإستراتيجي من وراء العملية العسكرية. وكان رأيه أن "حادث الاختطاف أفرز إمكانية لتغيير الواقع العسكري الأمني الذي نشأ على امتداد الحدود الشمالية، وتوجيه ضربة قوية لحزب الله وتحريك الحكومة اللبنانية عن طريق عملية تقوم في الأساس على القصف واسع النطاق عن بعد، والاستعداد للقيام بعملية برية في وقت لاحق في حالة الضرورة".

وأكد رئيس قطاع التخطيط الإستراتيجي في شعبة التخطيط أن العملية لها هدفان متوازيان وهما "إضعاف حزب الله" و"دعم مسئولية الحكومة اللبنانية". بالنسبة للهدف الأول، من الواضح أنه كان: "توجيه ضربة مادية مباشرة لقدرات حزب الله". وبالنسبة للتفسير العملي للهدف الثاني كان رأيه أنه يقتضي "انتشار الجيش اللبناني في الجنوب". واقترح رئيس شعبة التخطيط أن يضاف إلى هذين الهدفين هدف آخر وهو دعم قدرة الردع الإسرائيلية.

طالب رئيس وحدة البحوث بالمخابرات العسكرية التركيز على حزب الله "وأن يكون الهدف البارز في البداية هو توجيه ضربة قوية لحزب الله، سواء كانت ضربة مباشرة له أو لمحيطه اللبناني، وذلك بهدف إضعافه". واقترح ألا يكون "هدف الحملة الحالية العمل على ألا يكون هناك وجود لحزب الله عندما نتوقف عن القصف".



ووصف قائد القوات البرية الهدف بأنه "العمل على أن يدرك العدو أن لدينا إصراراً إستراتيجياً على الاستمرار... وأنتا لا تزال في بداية المعركة فحسب". ووافق رئيس المخابرات العسكرية على ضرورة زيادة قدرة الردع مؤكداً على ضرورة "مواجهة التنظيمات التي لا تعتبر دولة" ولكنه أشار إلى أن المشكلة الأهم هي "كيف نصل إليها". وعلى حد قوله "فقد اتخذنا خطوة ولكننا لا نزال بعيدين عن تحقيق الهدف لأننا نحتاج لوقت". وأوضح (من خلال استخدام شفافيات وشاشة عرض تقريبا) أن قدرة حزب الله العملياتية لا تزال كبيرة، ولم ينشأ بعد ضغط داخل لبنان للعمل ضد حزب الله. ولذلك فإن تحقيق الهدف - وهو خلق ميزان ردع في مواجهة حزب الله - سوف يستغرق بعض الوقت.

كان رأى رئيس العمليات أنه نظراً لاستبعاد إمكانية العمل البري "لأبد أن ندرك أن الإنجازات التي يمكن أن نحققها سوف تكون مرتبطة بذلك". ولذلك "... فإن الآلية التي نقوم بخلقها من خلال إبعاد حزب الله لمسافة كيلومتر هي أداة لتحقيق الحد الأدنى الذي يمكن أن نستفيد منه". وعلى حد قوله فإن "نمط العمل لابد أن يكون على النحو الذي يعزز من قوة الهجوم مستقبلاً، على ألا نصل إلى تصعيد الأمور بما يتجاوز ما نريده". ولذلك "لأبد أن نمتنع عن قصف حي الضاحية، وأن ندخر ذلك القصف لمواجهة حالة إطلاق صواريخ على المدن الإسرائيلية".

٧٦ - أنهى رئيس الأركان الجلسة بما يلي:

- تم توجيه ضربة قوية لحزب الله، وحدثت قطيعة بين حزب الله والحكومة اللبنانية، وتم دعم قدرة الردع الإسرائيلية. وقد تم تحقيق هذه الإنجازات من خلال تصوير حزب الله في صورة منظمة تتسبب في دمار لبنان.

- بالنسبة للفترة الزمنية التي ستستغرقها العملية قال: "أعتقد أننا بعيدين للغاية عن النهاية، وأن العملية لن تنتهي بسرعة.. وليس من مصلحة إسرائيل أن تنتهي بسرعة".

#### ♦ تقدير هيئة الأركان للموقف:

٧٧ - في الساعة الرابعة والثلاث بعد الظهر قامت هيئة الأركان العامة بتقدير الموقف بمشاركة رئيس الوزراء ووزير الدفاع الذي كان يقوم بزيارة للمنطقة الشمالية (وشارك عن طريق القمر الصناعي).

بدأ رئيس وحدة البحوث في المخابرات العسكرية الجلسة باستعراض المعلومات المتاحة وتقديراته بشأن تأثير العمليات على حزب الله ورده المتوقع. وكان رأيه هو أن أهم إنجاز حتى تلك اللحظة كان المفاجأة التي أحدثها الهجوم على قواعد صواريخ فجر. وكان تقديره

أن نصر الله لم يكن يعتقد أن إسرائيل ستزد بقوة على حادث الاختطاف، وأنه كان يعتقد أن إسرائيل لن تتمكن من ضرب عدد كبير من قواعد الصواريخ. "فقد بدأ نصر الله هذا الحادث ولديه توقع معين بالنسبة للطريقة التي ستتصرف بها إسرائيل وفقاً للأنماط التي تصرف بها سابقاً... وكانت المفاجأة هي الهجوم الذي جرى في الصباح". وكان رأيه أن "هذه مرحلة استيعاب وعدم فهم لنمط الرد الإسرائيلي"، ولكن "لو قمنا باستمرار لهذا الأمر بقصف بيروت... فأفترض أن حزب الله سوف يقصف حيفا بالصواريخ، ولديه القدرة على القيام بذلك".

استعرض رئيس قطاع العمليات ما تم من عمليات حتى ذلك الوقت مع تقييم نتائجها. وشارك في المناقشة قائد المنطقة الشمالية ورئيس شعبة العمليات ونائب رئيس الأركان.

استعرض قائد قيادة الجبهة الداخلية حجم الضرر الذي وقع على الداخل واقترح "إصدار توجيهات لمنطقة الخط الساحلي وقريوت ومدينة حيفا. وإصدار بيان في غضون ساعة يطالب المواطنين بالبقاء في مناطق مبنية والامتناع عن الحركة بدون لزوم أثناء الليل".

#### واختتم رئيس الأركان الجلسة بما يلي:

- إن الهدف الرئيسي هو "دفع الحكومة اللبنانية لاتخاذ موقف" عن طريق ضرب البنية الأساسية.

- يجب أن نبذل قصارى جهدنا للامتناع عن إدخال سوريا في المواجهات.

- "لا يجب الاستجابة لأي تحرك دولي يدعونا لوقف إطلاق النار في هذه المرحلة. فلا يزال الوقت مبكراً لهذا من وجهة نظري. إذ أنهم لم يدفعوا الثمن بعد..".

- أؤيد قصف الضاحية: "وأعتقد أننا لابد أن نوجه لهم صفعه قوية عندما يحين الوقت لذلك حتى تكون هذه الخطوة قصيرة وليس طويلة".

- أؤيد مهاجمة محطات الكهرباء في لبنان.

- أؤيد قائد المنطقة الشمالية في دعوته لبداية تحرك برى ضد النقاط الحصينة الممتدة بطول الحدود (ولكن بشكل محدود للغاية يتمثل في ضرب الموقع والابتعاد عنه) و"يجب التخطيط للعمل فيما يتصل بالتعامل مع البنية الأساسية لمواقع خط الحدود".

٧٨ - كان حديث وزير الدفاع مختصراً. فقد تمسك بالموقف الذي اتخذه في الليلة السابقة والذي كان يدعو للاكتفاء بضرب منشآت الكهرباء التي تمد جنوب لبنان بالكهرباء.

٧٩ - ركز رئيس الوزراء على وصف الجانب الدولي للعملية. وأوضح وجود تأييد شديد للعملية على الساحة الدولية، وأن الوضع سيظل على هذا النحو



طالما لم نوجه ضربة لمنشآت الكهرباء. ولذلك فقد أصدر تعليمات لقادة الجيش قال فيها: "إن الحكومة لن تفرض عليكم قيوداً بالنسبة لأي شيء جوهري، ولكنها تشير لكم إلى المجال الذي يمكنكم الإفادة منه أكثر... ولكن لديكم وزير دفاع ورئيس وزراء على استعداد لتحمل مسئولية قرارات صعبة. فعليكم أن تستغلوا هذا وألا تقوموا بالحساب بدلاً منا. ولكن فكروا في أبعد مدى يمكنكم الوصول إليه... واركبوا لنا اتخاذ القرارات".

#### ♦ تقدير الموقف لدى وزير الدفاع:

٨٠ - في الساعة السابعة مساءً انعقدت الجلسة الأسبوعية الروتينية لتقدير الموقف في مكتب وزير الدفاع (وكان الموضوع الأساسي فيها الأمور المتعلقة بقطاع غزة).

وقد أكد وزير الدفاع في الجلسة ما سبق أن ذكره في مناسبات سابقة. وفي النهاية قال الوزير إننا "نسير في الاتجاه الصحيح بالتأكيد والأمور تجري في سياقها السليم. وقد كان ما حدث بالأمس هو ذروة استخدام القوة، ولا بد أن نواصل التمسك بهذه الذروة اليوم... ولا بد بالطبع من تعظيم قدرتنا على الردع وعلى إجهاد أي هجمات ومنعها، وهو ما يجب أن نبذل قصارى جهدنا لتحقيقه...".

#### ♦ مكالمات وزيرة الخارجية مع رئيس الوزراء:

٨١ - وفقاً لما شهدت به وزيرة الخارجية أمام اللجنة فقد أجرت مكالمات هاتفية في المساء مع رئيس الوزراء.

٨٢ - طلبت وزيرة الخارجية في هذه المكالمة من رئيس الوزراء أن يفكر في طريقة سياسية لإنهاء الأحداث. ولكن رئيس الوزراء حسب شهادتها لم ير داعياً للبدء في تحرك سياسي في ذلك الوقت.

#### وفيما يلي العناصر الأساسية في شهادتها:

"قلت لرئيس الوزراء إنني أعتقد بضرورة بدء مساعي سياسية، وقلت إنني لاحظت أن الهجمات مستمرة رغم أنها كان من المفترض أن تنتهي مع ساعات الظهيرة. وطلبت مقابلته حتى يمكنني بدء مساعي سياسية. وقد كان الرد الذي تلقينته في هذه المرحلة أن الجيش لديه أهداف يستغرق قصفها عشرة أيام على الأقل، وأوضح أننا نحن الذين صدقنا على أهداف لا بد من إنهاؤها، وأن الوضع قد يتدهور فيحدث خطأ يسيء لموقفنا. وكان رد رئيس الوزراء أن الجيش لديه أهداف يقصفها على مدار عشرة أيام على الأقل. وطلب مني أن أهدأ وألا أشعر بالقلق. ورغم ذلك فقد طلبت مقابلته للتخطيط للتحرك السياسي. وكان هذا يوم الخميس".

#### ♦ المشاورات العسكرية:

٨٣ - في الساعة الثامنة والنصف مساءً عقدت جلسة مباحثات عسكرية بحضور رئيس الوزراء ووزير الدفاع ورئيس الأركان ورئيس المخابرات العسكرية ورئيس العمليات.

تصدر هذه المباحثات طلب من الجيش للتصديق على مهاجمة عدة منشآت في الضاحية (من بينها منشأة لكبار مسئولى حزب الله) بما يتجاوز المبنى الذي تم التصديق على مهاجمته في اليوم السابق. وكانت الفكرة هي البدء بمهاجمة الجسور والطرق الرئيسية المؤدية للضاحية وبذل أقصى جهد للامتناع عن إيذاء المواطنين. وأيد جميع الحضور الاكتفاء بقصف الدائرة الخارجية للضاحية. وصدر قرار بضرب الجسور والطرق فقط دون ضرب المنشآت نفسها.

كان تقدير رئيس المخابرات العسكرية أن "المرحلة التالية ستكون قصف منصات صواريخ فجر التي لا تزال موجهة إلى حيفا".

وأكد رئيس الوزراء أثناء الجلسة أننا ليس علينا قيد بالنسبة للوقت، طالما لم نضرب منشآت البنية الأساسية اللبنانية. كما تحدث رئيس الوزراء عن أهداف العملية وقال إنها: "إعادة تنظيم لبنان، على الأقل فيما يتعلق بحزب الله وانتشار الجيش اللبناني في الجنوب وما إلى ذلك".

أيد وزير الدفاع خطة البدء بمهاجمة الدائرة الخارجية للضاحية بعيداً عن البيوت. وقال: "أعتقد أن الليلة التالية ستكون حرجة للغاية، ويجب أن نفعل ما نحتاج لفعله حول الضاحية".

#### ♦ محادثات سياسية:

٨٤ - قرب منتصف الليل تحدث رئيس الوزراء هاتفياً مع أمين عام الأمم المتحدة، وعرض عليه مطالبة إسرائيل بوقف إطلاق النار وتنفيذ قرار الأمم المتحدة رقم ١٥٥٩ وإعادة الجنود المختطفين.

٨٥ - وفي الساعة الحادية عشرة والنصف مساءً تحدثت وزيرة الخارجية مع وزيرة الخارجية الأمريكية، وشرحت لها مرة أخرى الهدف من العملية وهو "العمل على انتشار الجيش اللبناني في الجنوب. لأن هذه هي الفرصة المناسبة، فالبعض يسعى للانتقام، ولكني انظر إلى الأمور بطريقة مختلفة".

#### ♦ أحداث عسكرية أساسية يوم ١٢ يوليو:

٨٦ - لم تحدث أي حوادث خاصة في قيادة المنطقة الشمالية في ذلك اليوم. وأصدرت القيادة أمراً قررت فيه أن مهمة فرقة الجليل هي القيام بالمهام الدفاعية في جنوب لبنان وتشويش عمليات حزب الله وضرب بنيته الأساسية، والاستعداد لتنفيذ خطة لاحتلال مواقع حزب الله بطول الحدود وفقاً للأوامر.



واصلت فرقة الجليل الإعداد لاحتلال عدد من مواقع حزب الله بطول الحدود، وخاصة المواقع التي تتمتع بالسيطرة النيرانية على بلدات شمال إسرائيل. في هذا اليوم تم رصد سقوط ١٢٥ حالة سقوط صاروخ أطلقها حزب الله على إسرائيل. ولقى مدنيان مصرعهما وأصيب تسعة وستون من بينهم جنديان.

**يوم الجمعة ١٤ يوليو ٢٠٠٦**

♦ أحداث الليلة بين ١٣ يوليو و١٤ يوليو:

٨٧ - واصلت القوات الجوية خلال الليل قصف مخازن الصواريخ الأرض-أرض، كما جرت مهاجمة الأهداف التي تم التصديق عليها في الليلة السابقة، وتم تدمير مجموعة من الجسور والمحاور في محيط الضاحية. خلال نهار ١٣ يوليو والليلا التالية له أطلق حزب الله حوالي ١٢٥ صاروخا على إسرائيل سقطت جميعها في المنطقة الواقعة شمال طريق عكا-عميهود.

♦ تقييم للعمليات في هيئة الأركان:

٨٨ - اجتمعت لجنة التقييم في هيئة الأركان في ساعات الصباح بعد قصف الأهداف المحددة خلال الليل.

عرض رئيس قطاع البحوث بالمخابرات العسكرية تقدير المخابرات للموقف واستعرض الوضع السياسي على الساحة الإقليمية، واقترح البدء في تحرك سياسي واقترح عدداً من الأهداف لمهاجمتها في ذلك اليوم. شارك في المباحثات رئيس العمليات وقائد القوات الجوية وقائد المنطقة الشمالية ورئيس المخابرات العسكرية ونائب رئيس الأركان ورئيس فرع التخطيط بالجيش. وأنهى رئيس الأركان الجلسة بتحديد الأهداف التي ستتم مهاجمتها وإصدار توجيهات بشأن طريقة إدارة المعركة.

♦ نشاط وزارة الخارجية:

٨٩ - خلال هذا اليوم تم توزيع وثيقتين داخليتين في وزارة الخارجية تحت عنوان "ورقة فكر سياسي". كان الأساس في هاتين الوثيقتين أن حل الأزمة لا بد أن يكون حلاً سياسياً يقوم على تنفيذ قرارات مجلس الأمن ذات الصلة. تضمنت الوثائق أيضاً اقتراحاً بمشروع قرار لمجلس الأمن يتضمن الحد الأقصى لمطالب إسرائيل في هذا الشأن. تصدر المشروع تنفيذ القرار ١٥٥٩. "وهو قرار مجلس الأمن الذي يسعى إلى تغيير قواعد اللعبة في جنوب لبنان". وطالب باتخاذ خطوة هامة نحو تنفيذ القرار ١٥٥٩ تتمثل في إبعاد حزب الله عن جنوب لبنان بشكل نهائي. كانت العناصر المقترحة إدراجها في قرار مجلس الأمن على النحو التالي: المطالبة بوقف وجود الميليشيات المسلحة في جنوب لبنان بما في ذلك حزب الله؛ وتعديل التفويض

الممنوح لقوات الطوارئ (اليونيفيل)؛ ونشر قوات الجيش اللبناني في الجنوب؛ ووقف إطلاق نار مشروط (في محاولة لتحقيق غطاء من الشرعية لعمليات الجيش في حالة استمرار وجود حزب الله في المنطقة). وفي محاولة لإصلاح الخطأ الذي تضمنه القرار السابق عرض كاتب الوثيقة في وقت لاحق من اليوم تشكيل قوة متعددة الجنسيات تكون لها سلطات فرض القرارات في لبنان. ويكون من حق هذه القوة "استخدام كافة الوسائل المتاحة بما في ذلك استخدام القوة المسلحة لتنفيذ واجباتها". وفي هذا الموضع أيضاً تم التعبير عن الشك في مدى استعداد الدول للمشاركة في مثل هذه القوة. وليس لدى اللجنة في هذه المرحلة أي دليل على مدى التأييد الذي حظيت به هذه المقترحات داخل الوزارة، وإن كان من المعروف أن وزيرة الخارجية أشارت في أحاديثها إلى فكرة القوة متعددة الجنسيات.

♦ مشاورات بين قيادات هيئة الأركان:

٩٠ - في الساعة الثانية عشرة وواحد وخمسين دقيقة انعقدت جلسة مشاورات محدودة للتمهيد لاجتماع مجلس الوزراء المصغر للشئون الأمنية. تم خلال الجلسة بحث كيفية توجيه ضربة لحزب الله وتحقيق أفضل النتائج دون ضرب البنية الأساسية اللبنانية حسب تعليمات الحكومة. طرح رئيس الأركان تنفيذ القرار ١٥٥٩ كهدف للعملية.

بالنسبة لطريقة العمل مع القيادة السياسية أكد رئيس الأركان أنه في المباحثات الرسمية سيتم نقل موقف الجيش كموقف موحد. وقال: "أعتقد أننا يمكننا إجراء مناقشات مستفيضة مع رئيس الوزراء ووزير الدفاع وأي شخص نريده وقتما نريد ذلك، ولكن لا يجب أن يحدث ذلك بشكل يومي ولا يجب أن يكون موضوع ذلك هو خطة العمليات".

♦ مجلس الوزراء المصغر للشئون العسكرية والأمنية:

٩١ - في الساعة الثالثة وخمسة وأربعين دقيقة بعد الظهر عقدت جلسة لمجلس الوزراء المصغر للشئون العسكرية والأمنية. وناقشت الجلسة مهاجمة أهداف حزب الله في حي الضاحية في بيروت. وعرض رئيس المخابرات العسكرية على الحضور صورة الموقف من وجهة النظر المخبرية. وفيما يتعلق بالهجوم المقترح على المربع الأمني الخاص بحزب الله في ضاحية بيروت أعرب بعض الحضور عن شكهم الشديد في جدوى القصف.

أكدت الوزيرة تسببي ليفني أن العملية العسكرية من وجهة نظرها لها هدفان: الأول هو استعادة الجنود



يوم السبت ١٥ يوليو ٢٠٠٦

#### ◆ مؤتمر وزراء الخارجية العرب:

٩٤ - عقد وزراء الخارجية العرب اجتماعاً غير عادي لبحث الوضع في لبنان. شهد الاجتماع مواجهة بين ممثلي المعسكر الراديكالي والمعسكر المعتدل (بقيادة مصر والأردن ودول الخليج) بشأن التوصل إلى اتفاق وإلى بيان مشترك. وطالب المعسكر المعتدل بانتقاد العملية التي قام بها حزب الله.

٩٥ - وصدر البيان في النهاية على النحو التالي:

أ . إدانة إسرائيل وعملياتها.  
ب . دعوة الأطراف للتوصل إلى وقف لإطلاق النار.

ج . دعم الالتزام اللبناني بتنفيذ القرارات الدولية واحترام الخط الأزرق.

د . التأكيد على تقديم الدعم الكامل للحكومة اللبنانية في قرارها تحمل مسؤولية الدفاع عن لبنان والشعب اللبناني والحفاظ على أمن وسلامة لبنان وشعبها، والتأكيد على حق الحكومة اللبنانية وواجبها في فرض مسئوليتها على كافة أراضيها وفرض سياستها في الداخل والخارج.

#### ◆ تقييم للعمليات في هيئة الأركان:

٩٦ - في الساعة السابعة والثلاث صباحاً انعقدت جلسة في هيئة الأركان لتقييم الموقف، رأسها رئيس الأركان. وفي بداية الجلسة أكد رئيس الأركان أن الجلسة لا تهدف لمناقشة أمور إستراتيجية، وإنما تهدف لمناقشة العمليات التي ستجرى اليوم.

قدم رئيس قطاع البحوث ورئيس المخابرات العسكرية استعراضاً لصورة الموقف من وجهة نظر المخابرات، وذكر أن التقدر لحزب الله بدأ يتزايد داخل لبنان؛ أما في النظام العالمي فهناك تحرك ظاهري، ولكن ليس هناك تحرك فعلي... كما أعرب عن اعتقادهما أن نصر الله واقع تحت ضغوط مشددة. وطرحا خلال حديثهما الأهداف المرشحة لمهاجمتها في ذلك اليوم وفي المراحل اللاحقة.

أيد رئيس العمليات مواصلة قصف الضاحية. قام رئيس الأركان بالتصديق على خطط العمليات ولكنه أعرب عن عدم رضائه عن محدودية القصف الجوي. بالنسبة للعمليات البرية أكد رئيس الأركان في بداية الجلسة أن القوات البرية لن تشارك في هذه المرحلة.

بعد الجلسة تم إصدار أوامر عمليات للقيادة الشمالية.. وتضمنت الأوامر ما يلي: ضرب المحميات الطبيعية (وهي المناطق التي يتحصن بها حزب الله)؛ والبدء في القيام باقتحامات برية وتدمير البنية الأساسية (بموجب تصديق من رئيس الأركان العامة).

المختطفين، وهو هدف غير قابل للتحقيق حتى من وجهة نظر الجيش الإسرائيلي، والثاني هو إخراج حزب الله من جنوب لبنان والعمل على انتشار الجيش اللبناني في الجنوب". وأكد رئيس الأركان أن الهدف من العملية هو "دعم قدرة الردع الإسرائيلية"، وهو ما يعنى خلق "واقع عسكري وأمني أفضل بعد انتهاء العملية، وإضعاف حزب الله..". وهذه الأهداف تتماشى مع قرار قصف الضاحية.

تحدث الوزير ديختر عن الهجوم.

أكد وزير الدفاع أن قصف مقر قيادة حزب الله في حي الضاحية له أهمية إستراتيجية، وأن ضرب مقر قيادتهم الرئيسى هو أمر له مغزى هام على المستوى الدولي.

قرر المجلس التصديق على الهجوم بأغلبية أربعة أصوات ضد اثنين (وكان الوزير بيرس في المنطقة الشمالية فلم يشارك). وكان المعارضان هما وزيرة الخارجية ليفنى والوزير أفى ديختر.

#### ◆ المكالمات التليفونية بين رئيس الوزراء ووزيرة الخارجية الأمريكية:

٩٢ - في الساعة السادسة والربع مساءً جرت مكالمات تليفونية بين رئيس الوزراء ووزيرة الخارجية الأمريكية.

#### ◆ العمليات العسكرية الرئيسية:

٩٢ - في الساعة الثامنة واثنين وأربعين دقيقة أطلق حزب الله صاروخاً بحرياً من طراز (802 - C) فأصاب الزورق الحربي الإسرائيلي "حانيت". ولم يستخدم الزورق وسائله الدفاعية. ونجح الزورق في العودة بنفسه إلى المياه الإقليمية الإسرائيلية. ولقى أربعة جنود مصرعهم في هذا الحادث وتعرض الزورق لخسائر فادحة. وقد أثار هذا الحدث ضجة إعلامية واسعة النطاق، حيث أعلن نصر الله عن قصف الزورق الحربي على الهواء مباشرة خلال مؤتمر صحفى له.

واصلت القوات البحرية فرض الحصار البحري وقامت فضلاً عن ذلك بقصف هدفين، وهما محطتان للوقود في منطقة صيدا.

قامت قوات المنطقة الشمالية في ذلك المساء للمرة الأولى بعملية برية هجومية سريعة تم في إطارها احتلال الجزء الشمالى من قرية الفجر.

واصلت القوات الجوية قصف أهداف في لبنان منها طريق بيروت دمشق والمبنى الأمنى في حي الضاحية جنوبى بيروت. وتم أيضاً مهاجمة منصات إطلاق الصواريخ المتحركة ومحاولة قنصها.

في ذلك اليوم تم رصد سقوط ١٠٣ صواريخ أطلقها حزب الله على إسرائيل، أسفرت عن مصرع ستة أشخاص من بينهم أربعة جنود وإصابة واحد وعشرين شخصاً من بينهم جنديان.



### ◆ مباحثات في هيئة الأركان:

٩٧ - في الساعة الرابعة والثلاث انعقدت لجنة لبحث تقدير الموقف ولبحث موقف حزب الله وتحديد أهداف العمليات المستمرة.

بالنسبة للمدة المطلوبة لتحقيق الأهداف قال رئيس العمليات إنه يعتقد أن فترة أسبوعين تكفي، بينما قال رئيس الأركان إن المطلوب من ١٤ إلى ١٦ يوماً. وتم التخطيط لوحدات مخازن الطوارئ للعمل لمدة ١٤ يوماً على اعتبار أن حزب الله لن ينجح في تنفيذ مفاجأة أخرى من مفاجاته مثل القيام بعملية اختطاف أخرى لجنود.

وطرح رئيس العمليات إمكانية القيام بعملية برية. ٩٨ - بعد جلسة اللجنة عقدت جلسة أخرى لتقدير الموقف في هيئة الأركان تحدث فيها رئيس قطاع البحوث ورئيس عمليات الجيش وقائد المنطقة العسكرية ورئيس المخابرات العسكرية.

وفي نهاية الجلسة جاءت قرارات رئيس الأركان على النحو التالي:

- في نهاية اليوم نريد أن تتحمل الحكومة اللبنانية المسؤولية عما يجري. وكما سبق أن قلنا فإن الفكرة التي لدينا تقضى بخلق ضغط متزايد، وهدفنا ليس تحطيم حزب الله ولا تفكيكه ولا تدميره ولا أي شيء من ذلك وإنما إضعافه. والإضعاف هو مسألة عامة، يمكن أن تبدأ بقدر قليل وتصل إلى إضعاف بشدة.

- طلب رئيس الأركان الحذر من القيام بعمليات قد تؤدي إلى رد من جانب سوريا.

- وقال بالنسبة للعملية البرية: "أنا لا أفكر في أن أوصى بعملية برية واسعة النطاق. لن أقول إن من المحتم القيام بعملية برية. ولكن قبل اللجوء إلى خيار القيام بعملية برية لابد أن نتأكد أننا استنفذنا كافة الخيارات الأخرى".

### ◆ اجتماع هيئة الأركان لدى وزير الدفاع:

٩٩ - في الساعة السابعة مساءً عقد وزير الدفاع اجتماعاً لهيئة الأركان للتشاور. استعرض رئيس قطاع البحوث رؤية المخابرات للوضع لدى حزب الله، وذلك بناءً على طلب الوزير. وأكد وزير الدفاع أن الجمهور لديه شعور بأن الكفة تميل لصالح حزب الله في ميزان الضربات المتبادلة. وطلب البحث عن طريقة لتحسين الموقف.

### وفيما يتعلق بالصورة المخبرانية للموقف:

- تم عرض رؤية المخابرات بالنسبة للوضع في دول المنطقة والأخطار التي قد تنشأ في ظل سيناريوهات مختلفة.

- وقال رئيس الموساد إننا نفهم أن قدراتهم ولا سيما في مجال الصواريخ أرض-أرض بعيدة المدى لم تتعرض لضرر كبير حتى الآن. وكان تقديره أن نصر الله يبدو معرضاً لضغوط وأن الشيء الواضح لديه هو الشعور بأن العالم العربي قد تخطى عنه، وهذه هي النقطة الرئيسية والواضحة.

- وأشار رئيس الموساد إلى إمكانية حدوث تحول إستراتيجي في الشرق الأوسط "ونشأة جبهة على المستوى العربي- بقيادة السعودية ومصر والأردن ودول عربية أخرى انضمت إليهم- توجه إصبع الاتهام إلى حزب الله".

١٠٠ - بحثت الجلسة خطوات عملية. وفيما يتعلق باستدعاء الاحتياط قال رئيس الأركان رداً على سؤال وزير الدفاع بشأن ما إذا كانت هناك حاجة لاستدعاء الاحتياط: "لا. وسوف أتحدث معك في هذا الشأن بعد قليل". وطلب رئيس العمليات التصديق على تعبئة بعض وحدات الاحتياط تضم أطقم دبابات ومدفعية بموجب أمر الاستدعاء رقم ٨.

### ◆ العمليات العسكرية:

١٠١ - واصلت القوات الجوية قصف الأهداف ومنها حي الضاحية وأهداف في بعلبك وطريق بيروت دمشق، كما واصلت عملية صيد ومهاجمة منصات إطلاق الصواريخ المتحركة.

١٠٢ - واصلت القوات البحرية فرض حصار بحري ومهاجمة أهداف لحزب الله. وبعد ضرب الزورق "حانيت" تم فرض الحصار على مسافة أبعد بكثير عن الساحل. وفضلاً عن ذلك تمت مهاجمة أهداف لحزب الله من البحر وقصف وإغراق زورق تابع لحزب الله وضرب مخزن ذخيرة.

في ذلك اليوم تم رصد سقوط مائة صاروخ أطلقها حزب الله على إسرائيل منها ما وصل إلى مدينة طبرية. وأصيب عشرون شخصاً من بينهم أربعة جنود.

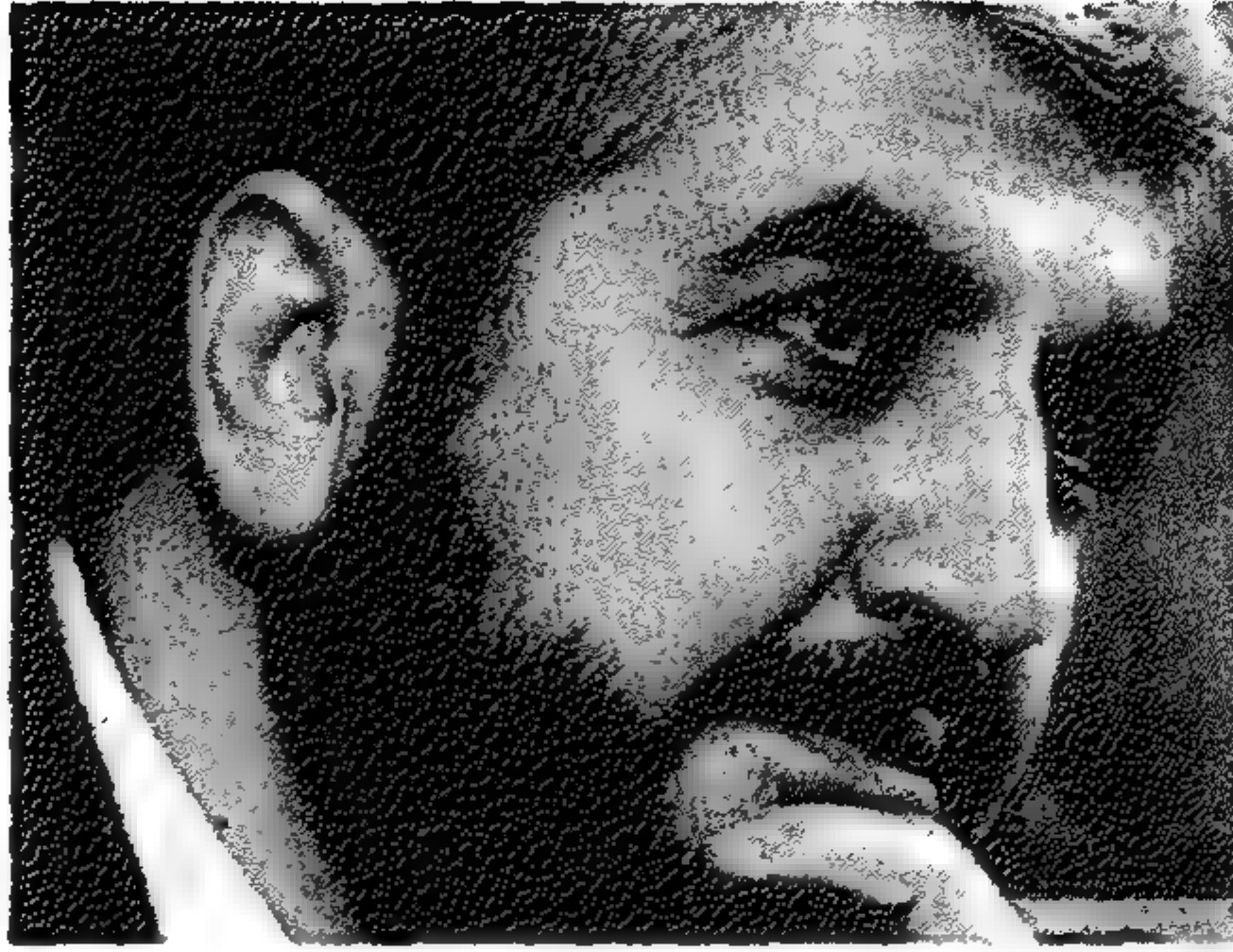


## شهادات

### تفاصيل جديدة عن عملية اغتيال خالد مشعل الفاشلة

بقلم: يوسى ميلمان - ملحق هاآرتس ٢٥/٩/٢٠٠٧

وإصابة ١٦٩ آخرين. وقد طالب رئيس الحكومة الإسرائيلية آنذاك "بنيامين نتياهو" باتخاذ رد سريع، فاستدعى ياتوم في مكتبه وطلب منه إعداد قائمة تضم أسماء قادة من حماس يمكن اغتيالهم.. يصف أحد المسؤولين الكبار في الموساد تلك المحادثة التي دارت بينهما بأن "بيبي يضغط، وداني يواجه الضغط".



في ٢٥ سبتمبر ١٩٩٧، مُني جهاز الموساد بأكبر فشل عرفه في تاريخه حينما فشلت محاولة اغتيال رئيس المكتب السياسي لحركة حماس "خالد مشعل".

عشر سنوات مرت على هذه المحاولة الفاشلة، خلال فترة رئاسة عضو الكنيست "داني ياتوم" للموساد آنذاك، الذي يوشك هذه

الأيام على الانتهاء من كتابه الذي خصص فيه فصلاً كاملاً عن هذه القضية. ولا يبدو أنه نادماً على ما حدث، حيث يقول: "في نظرة إلى الوراء، لم تسفر هذه العملية عن وقوع أي أضرار: العلاقات مع الأردن عادت إلى ما كانت عليه. وأعتقد أن قرار الملك عبد الله بطرد قادة حماس بعد توليه السلطة، نابع من خشيته أن تقوم بعمليات أخرى على أرضه، وأن مبعوثاً أردنياً من القصر الملكي الأردني، قال له بعد وفاة الملك حسين، إن الملك سامحه على أفعاله".

يبدو أن رئيس الموساد السابق هو أحد القلائل الذين يعتقدون بأن القرار الذي اتخذه كان صحيحاً. فمعظم الشخصيات في القيادة السياسية والأمنية حينها، واليوم أيضاً، تعتقد أنه كان قراراً خاطئاً، ويثبت قصور الرؤية الاستراتيجية. فقد قال أحد الوزراء الذي كان يشغل منصباً هاماً آنذاك في جهاز الأمن: "إن هذه العملية شكلت خطراً على السلام مع الأردن دون طائل".

#### ◆ نشطاء صغار في حماس:

بدأت هذه القضية في ٣٠ يوليو ١٩٩٧، عندما نفذت حركة حماس عملية انتحارية في سوق مجانيه يهودا (داخل إسرائيل) أسفرت عن مقتل ١٦ إسرائيلياً

بعد هذا اللقاء، عقد ياتوم جلسة طارئة، ضمت نائبة رئيس الموساد "إليزا ماجين"، ورئيس وحدة "قيساريا" (الوحدة المسؤولة في الموساد عن العمليات الخاصة)، و"يتسحاق برزيلي" رئيس وحدة "تيفيل" (الشعبة المسؤولة عن تنظيم العلاقات مع تنظيمات استخباراتية أجنبية)، و"إيلان مزراحي" رئيس وحدة "تسومت" (الشعبة المسؤولة عن جمع معلومات بواسطة العملاء)، ورئيس شعبة اختراق الأهداف (الشعبة التي يطلق عليها في وسائل الإعلام الدولية "تفقيوت")؛ ورئيس قسم الأبحاث، ورئيس فرع مكافحة العمليات التخريبية المعادية، ورؤساء وحدات أخرى.

طلب ياتوم منهم إعداد قائمة تضم أسماء أهداف يمكن اغتيالها، ولكن تبين خلال هذه الجلسة أن الموساد لا يملك قائمة تلائم الهدف المطلوب. فقد كانت قيادة حماس، خاصة المسؤولين الكبار يمكثون في المناطق (الفلسطينية)، وكانت المسؤولية في هذه الحالة تقع على عاتق جهاز الأمن العام "الشاباك" وليست على الموساد.

قال أحد المشاركين في الجلسة: "اعتقدنا أن ياتوم ستكون لديه الجرأة الكافية للعودة وإخبار رئيس



الوزراء الإسرائيليين بحقيقة أنه لا توجد لديه أهداف يمكن اغتيالها. ولكن ياتوم كان عنيداً، وقدّم إليه في النهاية قائمة اشتملت على أسماء لقياديين صغار معظمهم كانوا في أوروبا. ثم عاد ياتوم وطلب قائمة جديدة، تشمل أهدافاً في الأردن، وهذه المرة شملت القائمة عدة أسماء، منها موسى أبو مرزوق وخالد مشعل.

اختر ياتوم لتنفيذ هذه العملية عنصرين أساسيين هما: رئيس وحدة "قيساريا"، وضابط المخابرات بالوحدة مشكا بن دافيد. كان رئيس وحدة "قيساريا" قد اشتاق لتنفيذ عملية كهذه، لأنها تعد من أبرز الأنشطة التي تقوم بها الوحدة، لاسيما وحدته الخاصة التي يطلق عليها في الخارج "كيدون"، وكان يرأسها آنذاك (ط).

أصبحت وحدة "قيساريا"، الوحدة الوحيدة التي تقود عملية الاغتيال، وأنيطت لباقي الوحدات الأخرى، التي تم ذكرها، مسئولية إجراء الاتصالات، ودراسة ساحة الحدث، مع الالتزام بسرية الأمر منذ المراحل الأولى لاختيار الهدف والتخطيط. وبعد القيام بعدة جولات ميدانية وجمع المعلومات، تقلص عدد المدرجين في القائمة لثلاثة، منهم أبو مرزوق ومشعل.

في ٤ سبتمبر ١٩٩٧، وقعت عملية تخريبية أخرى في شارع بن يهودا بالقدس، أسفرت عن مقتل خمسة أشخاص وإصابة ١٨١ آخرين. وقد عززت هذه العملية من رغبة الإسرائيليين في شن عملية انتقامية سريعة. وتقرر في تلك الأثناء إسقاط أبو مرزوق من القائمة، والتركيز على خالد مشعل. ويرجع السبب الأساسي في ذلك إلى أن الموساد كانت لديه أغلب المعلومات المطلوبة عنه، وكان الوصول إليه هو الأسهل.

أعطى رئيس وحدة قيساريا وضابط المخابرات بن دافيد إحساساً لياتوم بأن كل شيء تحت السيطرة و"فرص نجاح العملية" كبيرة للغاية. يقول مسئول كبير في الموساد: "لم يشكك أحد من المحيطين بياتوم في العملية، ولم يطرحوا أية أسئلة، ولم يلفت أحدهم انتباه ياتوم إلى الصعوبات المتوقعة".

كان على نائبة رئيس الموساد عليزا ماجين، أن تتشكك فيما يحدث، لكنها لم تفعل ذلك. فقد كانت العلاقة بينها وبين ياتوم محدودة، حيث كانت تعتقد أن شغله لهذا المنصب، عن طريق شمعون بيريس، لكونه رئيساً للوزراء، لم يكن مناسباً (تقصد أن ياتوم تعين في هذا المكان بناءً على وساطة من شمعون بيريس الذي كان رئيساً للوزراء عقب اغتيال رابين في نوفمبر

١٩٩٥). ورداً على سؤال حول عدم إعرابها عن تحفظها على أسلوب عمله، قالت: "إنني لم أشارك إلا في بعض الجلسات، وأعتقد أن الخطأ الأكبر في تنفيذ تلك العملية لم يكن في اختيار مكانها (الأردن)، بل في كيفية الاعتماد على جولات ميدانية ليست على المستوى المطلوب. ولم يحدث في تاريخ الموساد أن تم التصديق على عملية دون أن يقوم رئيس الموساد، أو على الأقل رئيس الوحدة المكلفة بالعملية، بجولة ميدانية مسبقاً في مكان تنفيذ العملية".

كانت أحد الأسباب الرئيسية لشعور أفراد وحدة "قيساريا" بالثقة الزائدة، تعود إلى اختيار وسيلة الاغتيال، وهي السم، الذي تم تحضيره، وفقاً لمصادر أجنبية، في المعهد البيولوجي في مدينة "نس تسيونا". ووفقاً للتقارير الأجنبية، فإن هذه ليست المرة الأولى التي تستخدم فيها المخابرات الإسرائيلية السم من أجل تنفيذ عملية اغتيال. فعلى سبيل المثال، قام الموساد بإرسال طرد مسمم عام ١٩٧٩ لوديع حداد قائد الجبهة الشعبية لتحرير فلسطين.

وبسبب حساسية مكان العملية - الأردن - تقرر أن يطلق عليها استخبارياً "العملية الهادئة"، على اعتبار أنها يجب أن تتم في هدوء ولا تترك "أى أثر". وكان من المقرر أن يظهر مفعول السم بعد بضعة ساعات، دون أن يتضح سبب الوفاة.

كان من المقرر أن يتوجه اثنان من وحدة "كيدون" نحو الهدف، ويمسك أحدهما بزجاجة مشروب غازي في يده ويفتحها حتى يفيض المشروب، وحينها يقوم الثاني برش السم نحو عنق مشعل. وقد أجرى عملاء الموساد كثيراً من التدريبات على فتح زجاجة المشروب، ولكن ليس مع وجود السم، على المارة والجالسين في شوارع تل أبيب. وتم تصوير التدريبات بالفيديو لدراساتها. يقول ياتوم إنه في مقابل الشائعات التي رددتها عناصر في الموساد ضده (يقصد عليزا)، فإنه كان يشاهد تلك التدريبات ميدانياً، وقام شخصياً بتوجيه العملاء قبل تنفيذ المهمة.

يبدو أن الإحساس الذي تملك مخططى هذه العملية بأن وسيلة الاغتيال لن تخيب آمالهم، جعلتهم يستثنون، أثناء التدريبات، إمكانية تخبط الخلية التي ستنفذها ميدانياً. ولم يفكر أحد في أن هذه هي المرة الأولى التي يُرسل فيها عملاء وحدة "كيدون" لتنفيذ مهمة اغتيال في دولة عربية، فقد كان الجيش الإسرائيلي حتى ذلك الحين هو المسئول عن تنفيذ عمليات الاغتيال في هذه الدول بواسطة وحداته



الخاصة. وكانت هناك نقطة أخرى، هي وسيلة تمويه العملاء، فقد استخرجت لهم جوازات سفر كندية، ولكن اللغة الأصلية لمعظمهم كانت العبرية والإنجليزية، وهو ما مثل فشلاً إسرائيلياً آخر.

تم التصديق مرتين على تنفيذ هذه العملية، واستعد العملاء ميدانياً، ولكنها أرجأت في المرتين لاعتبارات خاصة. وفي المرة الثالثة، يوم الخميس الموافق ٢٥ سبتمبر، بعد العاشرة صباحاً، بدأ التنفيذ، حيث اقترب عميلاً الموساد من مشعل، وفتح أحدهما زجاجة المشروب، ورش الثاني السم على عنق مشعل. استمرت العملية ثانيتين تقريباً، شعر بعدها مشعل شعوراً غريباً وكأن شيئاً لدغ، وليس أكثر من ذلك. لكن مساعدته شعر بشيء آخر، وضرب واحداً من الاثنين بصحيفة كان يحملها.

#### ♦ خطأ في التوجيه:

بعد العملية، فقد عميلاً "الموساد" الاتصال بمن معهم، وكما هو مخطط استقلاً سيارة استأجرت لهما خصيصاً. لكن مساعد مشعل لحق بالسيارة وسجل رقمها. كانت السيارة تقل قائد وحدة كيدون "ط". وحسبما هو مقرر، كان يجب على السيارة التوجه إلى نقطة التقاء، حيث تنتظرها سيارة أخرى. وحتى اليوم، ورغم كل التحقيقات التي أجريت، لم يتضح سبب خطأ السيارة الأولى في طريق عودتها ورجوعها تقريباً إلى نقطة انطلاقها. ويبدو أنه كان خطأ في التوجيه، أو أن المقاتلين كانوا منفعلين بشدة وفقدوا صوابهم.

لم يتفاجأ أحد أكثر من مساعد مشعل عندما شاهد السيارة مرة أخرى. فقد توقفت على مسافة ما منه، ونزل العميلان منها للهرب سيراً على الأقدام والتوجه إلى نقطة الالتقاء مع السيارة الأخرى. وقد شرع مساعد مشعل ومساعد آخر انضم إليه في مطاردة الاثنين والصياح بأعلى صوتهما للإمساك بهما. انضم المارة والجالسون في الطرقات إلى المطاردة، وتم اعتقال الاثنين وتسليمهما إلى رجل شرطة، حيث ادعيا أمامه أنهما سائحان كنديان، ولكن تم اقتيادهما إلى نقطة الحجز.

بعد ذلك، تمت إحالة عميلاً وحدة كيدون لجهاز الأمن العام الأردني من أجل التحقيق معهما. تم الاعتداء عليهما أثناء التحقيق، ولكنهما لم يرضخا، وتمسكا حتى نهاية الاعتقال بقصة التمويه. كانت المشكلة تكمن في أن مخارج ألفاظهم كانت تدل على أنهما ليسا كنديين، مما أثار ريبة المحققين في أنهما إسرائيليان. وفي تلك الأثناء، ساءت حالة مشعل

الصحية ونقل إلى المستشفى، حيث واجه الأطباء صعوبة في تشخيص حالته. استنطاق عدد من عملاء الموساد الذين شاركوا في العملية الهروب من الأردن، حيث احتمى أربعة منهم بالسفارة الإسرائيلية في عمان. وقد غضب الملك حسين، فور علمه بالعملية، وهدد بقطع العلاقات مع إسرائيل، وإرسال وحدات عسكرية خاصة لاقتحام السفارة الإسرائيلية في عمان.

عقب هذا الإخفاق، قام ننتياهو باستدعاء إفرايم هاليفي، سفير إسرائيل لدى الاتحاد الأوروبي آنذاك، ونائب رئيس الموساد سابقاً، حيث كانت تربطه علاقة طيبة بالملك حسين. وقد أوفده إلى عمان، حيث اقترح على الملك عقد صفقة، يتوجه بموجبها مشكا بن دافيد وطبيب جهاز الموساد إلى عمان لتسليم الأطباء الأردنيين المصل الذي قام بإبطال مفعول السم. وتم بالفعل إنقاذ حياة خالد مشعل، بل وقوى مركزه، بسبب فشل الموساد، حيث تحول من مسئول غير رئيسي في المنظمة إلى أهم رجل في حركة حماس. كما أطلقت إسرائيل سراح الشيخ أحمد ياسين، الزعيم الروحي ومؤسس حركة حماس. وفي المقابل، أطلقت الأردن سراح العميلين اللذين اعتقلتهما، كما سمحت بعودة العملاء الأربعة الذين احتموا بالسفارة إلى إسرائيل.

#### ♦ عرف أو لم يعرف:

تشكلت لجنة تحقيق في إسرائيل - إحداهما برئاسة مدير عام وزارة الدفاع السابق يوسف سيشانوفر، والأخرى كانت اللجنة الفرعية للمخابرات والأجهزة السرية التابعة للجنة الخارجية والأمن بالكنيست. وقد أقرت اللجنة الأولى أن ننتياهو أدى عمله كما ينبغي، مثل باقي رؤساء الحكومات السابقة. كما أشارت إلى أنه لا يجب ممارسة أي ضغط على ياتوم. وفي المقابل، اعتقد أربعة من الأعضاء السبت في لجنة الخارجية والأمن (لجنة التحقيق الثانية) - وهم إيهود باراك، ويوسي ساريد، وأوري أور، وبني بينجين - أن ننتياهو وقع في بعض الأخطاء، أهمها أنه أخطأ في اتخاذ قراره.

وقد رفض ننتياهو التعليق على ذلك. ورداً على هذا الأمر، قال عوزي آراد، المستشار السياسي لنتياهو آنذاك وحتى الآن: "كان الجميع يدرك المشاكل الموجودة في الأردن، ولكن مشعل كان هدفاً مناسباً لاغتياله، وقد تم تسوية الأزمة مع الأردن، ولم تحدث أي أضرار لإسرائيل".

وبشأن ياتوم، قال خمسة من أعضاء لجنة



الكنيست الست إنه يستطيع ممارسة مهام منصبه، ولكن ساريد قال إنه يجب عليه أن يتحمل المسؤولية ويقدم استقالته. أما اللجنة الأولى، التي تشكلت برئاسة سيشانوفر، فذكرت أن الحكومة التي عينته هي المسؤولة عن تحديد ما إذا كان يتعين على ياتوم تقديم استقالته أم لا. وكان الشخص الوحيد الذي قرر استخلاص نتائج شخصية هو رئيس وحدة قيساريا الذي استقال من منصبه.

وقد توقع كثيرون في الموساد استقالة أو إقالة ياتوم، الذي فقد ثقة الجهاز وبقي وحيداً في مكتبه، حيث خصص معظم وقته لإعداد شهادته التي سيدلى بها أمام اللجان المختلفة، وكان المحامون يخرجون ويدخلون من مكتبه أمام أعين موظفي الموساد المندهمين.

واصل ياتوم شغل منصبه خمسة أشهر آخرين. وفي فبراير ١٩٩٨، حدث خطأ آخر، حيث اعتقل أحد أفراد الموساد في مدينة برن بسويسرا، حينما كان يحاول التجسس على الخط الهاتفي لأحد نشطاء حزب الله. وحينها قرر ياتوم تقديم استقالته. وفي حديث أدلى به لصحيفة هآرتس، قال: "لقد تحملت المسؤولية القيادية وقررت الاستقالة بسبب الأخطاء التي ارتكبت في عمليتي الأردن وسويسرا، رغم أنني لم أكن على دراية بعملية سويسرا. فقد كنت في هذا اليوم لدى رئيس الوزراء في مكتبه بالقدس لمناقشة تقرير سيشانوفر، لأن بيبي لم يوافق على مناقشة التقرير في مقر الموساد. وربما اعتقد أن مقر الموساد مكاناً غير آمن. وقد صدقت نائبتي عليزا على عملية سويسرا،

رغم أنه ليس من صلاحياتها. وربما تكون قد شعرت بأنني لن أوافق على تنفيذ هذه العملية". وتعليقاً على ذلك، قالت عليزا: "أقول ياتوم غير صحيحة، فقد كان يعلم قطعاً بهذه العملية. صحيح أنني اتخذت القرار، ولكن هذا الأمر كان من صلاحياتي. فقد صدقت ثلاث مرات على عمليات كهذه أو عمليات مشابهة في نفس الأسبوع".

حل إفرايم هاليفي محل ياتوم، وحاول تحسين وضع الموساد بعد هذا الحادث المأساوي وإعادة الأمور إلى نصابها، حيث قام بتشكيل عدد كبير من اللجان التي حققت في سلسلة من القضايا والقرارات التي تم اتخاذها. وكانت التحقيقات صريحة ودارت بانفتاح شديد، ووصلت في بعض الأحيان إلى النقد الذاتي، ولكن كان من الصعب التغلب على الشعور بالإحباط الذي أصاب موظفي الموساد. فقد كانوا يشعرون بأن الجمهور فقد ثقته بالجهاز، وأصبح يسخر منه. وكان هذا المناخ، الذي يتسم بالاستخفاف، وربما الازدراء، قد انتقل أيضاً إلى أجهزة أخرى وربما إلى العملاء أنفسهم. فلم يقع الموساد في خطأ مثل هذا على الإطلاق، عرّض ثروة استراتيجية مثل السلام مع الأردن للخطر، كما لم ترتبك القيادة السياسية قبل ذلك على الإطلاق بهذا الشكل الواضح والجلي بسبب جهازها السري.

وقد رفض يتسحاق برزيلي، وإيلان مزاراحي وباقي المسؤولين، الذين تم ذكرهم في هذا المقال، التعليق على ما جاء فيه. كما لم يكن بالإمكان الحصول على رد مشكا بن دافيد حتى تاريخ نشر هذا المقال.

## النفط الإيراني والتمويل نازي والأنبوب يهودي

هاآرتس ٢٠٠٧/١٠/١١

بقلم: يوسي ميلمان

الإسرائيلية - "باز" و"سونول" و"ديلك" - بدفع مئات ملايين الدولارات لشركة النفط الوطنية الإيرانية (NIOC).

كانت هذه الشركات مملوكة في السبعينيات للحكومة الإسرائيلية، ولكنها أصبحت بعد ذلك مملوكة للقطاع الخاص. واستأنفت الشركات الثلاث قرار التحكيم، وتحاول حالياً إتباع سياسة المراوغة، الناجحة حتى الآن. ومازالت شركة النفط الإيرانية غير قادرة على تنفيذ الحكم وتحصيل الديون المستحقة على الشركات

تلعب إسرائيل وإيران في الأشهر الأخيرة لعبة القط والفأر. ولكنها لعبة ليست من النوع الذي تتوقعونه - في المجال الاستخباري أو البرنامج النووي الإيراني - وإنما تتعلق بنشاط من نوع مختلف تماماً، حيث تحاول إيران حصر ممتلكات ثلاث من شركات الوقود الإسرائيلية في الخارج، بينما تبذل إسرائيل قصارى جهدها للتشويش عليها. تعود الفصول الأولى لهذه القصة إلى القرار الذي صدر قبل نحو ثلاث سنوات في قضية التحكيم الدولية، والذي ألزم شركات الوقود



الثلاث. وبموازاة هذا الاستئناف، مازالت المداورات القضائية مستمرة في قضيتين أخريين تتعلق بأمور مشابهة.

رُفعت هذه القضايا في أوروبا - سويسرا وهولندا - منذ نحو عشرين عاما، وهي تتعلق بنشاطات كيان تجارى يُسمى "ترانس آسياتيك أويل"، أقيم سرا إبان حكم الشاه بين حكومة إسرائيل وشركة النفط الإيرانية، وتم في إطاره تشغيل خط أنابيب البترول إيلات - أشكلون (عسقلان)، ومصافي النفط في إيلات وأشكلون، وأسطول عملاق من حاويات البترول. ولكن في فبراير ١٩٧٩، بعد طرد الشاه من إيران وصعود الخميني لسدة الحكم، قطعت الجمهورية الإسلامية كل علاقاتها مع إسرائيل وتوقفت عن إمداد إسرائيل بالنفط.

وفي عام ١٩٨٥، رفعت الشركة الوطنية الإيرانية للنفط دعاوى تعويض ضخمة، تصل قيمتها إلى مليارات الدولارات، ضد حكومة إسرائيل وشركات الوقود الثلاث المذكورة. وتزعم الشركة الإيرانية أن إسرائيل مدينة لها بمبالغ هائلة نظير هذه الشراكة. وكانت صحيفة "هاآرتس" أول من كشف النقاب في ديسمبر ٢٠٠٦ عن كسب إيران لقضية التحكيم، والآن ينشر البروفيسور أورى بيالر، من الجامعة العبرية، دراسة جديدة تسلط الضوء على ملابسات تأسيس شركة "ترانس آسياتيك أويل".

وتستند دراسة بيالر، التي تحمل عنوان "جسور الوقود تمر فوق مياه البحر المتوسط"، على وثائق أفرج عنها مؤخرا في إسرائيل وبريطانيا، وعلى مقابلات أجراها مع شخصيات كان لها دور في هذا الموضوع. وتتيح لنا الدراسة، التي نشرت في العدد الأخير من دورية "srael Studies" (دراسات إسرائيلية)، الإطلاع على فصل مثير جدا من تاريخ إسرائيل.

حتى منتصف عقد الخمسينيات، كانت إسرائيل تحصل على إمداداتها النفطية من الاتحاد السوفيتي ومن الكويت (التي كانت آنذاك تحت الحماية البريطانية) ومن شركات بترول دولية. ولكن في عامي ١٩٥٥ و ١٩٥٦ قطعت هذه العلاقات، مما اضطر إسرائيل إلى البحث عن مصادر جديدة، حيث أجرت اتصالات سرية مع إيران وعرضت عليها أن تكون موردة النفط الرئيسية لإسرائيل. وقد ترددوا في إيران خشية أن تضر هذه الخطوة بعلاقاتهم مع الدول العربية، ولكن بعد عملية سيناء (العدوان الثلاثي في عام ١٩٥٦)، اقتنع الإيرانيون ووافقوا على إمداد إسرائيل بالنفط.

في الأشهر التي سيطرت إسرائيل فيها على شبه جزيرة سيناء، وبعد عملية سيناء ١٩٥٦، "صادرت" الحكومة الإسرائيلية أنابيب البترول الخاصة بشركتين،

إيطالية وبلجيكية، كانتا تقومان بتشغيل ميناء رأس سدر النفط في سيناء. واستخدمت إسرائيل هذا العتاد في بناء خط أنابيب البترول من إيلات إلى أشكلون. وسُمي هذا المشروع "تري كونتيننتال"، وبناء على طلب الإيرانيين، ولإخفاء دورهم في بيع النفط لإسرائيل، ظلت هذه الشراكة سرية، حيث أقيمت شركة باسم "فيماكو" وتم تسجيلها عام ١٩٥٩ كانت إيران تمتلك ١٠٪ من أسهم هذه الشركة، وكانت الحاويات تنقل النفط من إيران إلى إيلات ومن هناك إلى أشكلون عبر خط الأنابيب.

ومع السنوات، زادت احتياجات إسرائيل، وبلور المسؤولون في وزارة المالية الإسرائيلية خطة لاستبدال الأنبوب الصغير بأخر أكبر، وإقامة شراكة حقيقية مع إيران. وزيرة الخارجية آنذاك جولدا مائير، التي زارت طهران سرا في أغسطس ١٩٦٥، طرحت الموضوع في مباحثاتها مع الشاه ومع فضل الله نفيسي، الذي كان مسئولا عن العلاقات السرية مع إسرائيل في شركة النفط الوطنية. ولتأكيد جدية نواياها، عينت إسرائيل فليكس شنغار، من مهندسي اتفاق التعويضات مع ألمانيا، رئيسا لهذا المشروع. ومن الجانب الإيراني، شارك في المباحثات، التي جرت بالتناوب بين إسرائيل وإيران وسويسرا، رئيس شركة النفط الوطنية، منوشهر أقبال.

وحسب دراسة بيالر، كانت نقطة التحول في المباحثات بعد حرب الأيام الستة (يونيو ١٩٦٧)، وإغلاق قناة السويس أمام حركة الملاحة، حيث اقتنع الشاه - الذي كان يُطلق عليه في المراسلات الإسرائيلية لقب "رب البيت" - بإقامة الشراكة مع الحكومة الإسرائيلية، على أن تكون لشركة النفط الوطنية نصف الأسهم. وسميت الشركة التي تأسست "ترانس آسياتيك أويل" وتم تسجيلها في فرنسا، بناء على رغبة إيران، وذلك لإخفاء هوية الشريك الإسرائيلي وإظهارها كشركة أجنبية.

وبعد موافقة الشاه، كانت الصعوبة الرئيسية تتمثل في إيجاد ممول لهذا المشروع، الذي قدرت تكلفته المبدئية بنحو ٨٥ مليون دولار، وهو مبلغ باهظ بأسعار تلك الأيام. رفض البارون دي روتشيلد تمويل المشروع الجديد، بدعوى أنه سيكون غير مربح. وفي النهاية نجح شنغار في توفير التمويل من بنك "دويتشه بنك" الألماني، والذي حولت عبره بعض مبالغ التعويضات إلى إسرائيل في عقدي الخمسينيات والستينيات. وقد ناقش شنغار ونفيسي مع رئيس البنك الألماني، هيرمان يوزيف أبس، شروط القرض الذي سيمنح لهذا المشروع. وكان لهيرمان ماضٍ نازي، حيث كان المسئول عن النشاطات الخارجية للبنك منذ عام



١٩٣٨، وبعد الحرب العالمية الثانية سُجن لبضعة أشهر على أيدي الحلفاء، ولكن يبدو أن هذا الأمر لم يقف حائلاً أمام المندوب الإسرائيلي لإدارة اتصالات وثيقة وودية معه.

في مطلع عام ١٩٦٨، وافق البنك الألماني على تمويل المشروع عن طريق قرض قليل الفائدة بقيمة ٢٢ مليون دولار. وفي ٢٩ فبراير ١٩٦٨، وُقِعَ في طهران عقد تأسيس الشركة، الذي مازالت تفاصيله الدقيقة تعد من أسرار الدولة، وحددت مدة العقد بـ ٤٩ سنة. وفي ١٩٦٩، تم الانتهاء من بناء خط أنابيب البترول إيلات-أشكلون، وتم شراء حاويات النقل. وفي ديسمبر من العام نفسه، بدأ ضخ البترول الإيراني للمرة الأولى، عبر الأنبوب الكبير. خصص جزء صغير من

البترول للاستهلاك الإسرائيلي، بينما تم تصدير الجزء الأكبر إلى الأسواق الأوروبية عبر ميناء أشكلون. وخلال عام ١٩٧٩ وحده، فرغت ١٦٢ حاوية نحو عشرة ملايين طن نفط، وكانت هذه أعلى سنة، رغم أن الهدف الطموح للمشروع كان استيراد ٥٠ مليون طن سنوياً.

بعد سقوط نظام الشاه في أواخر عام ١٩٧٠، توقفت إمدادات النفط، وساءت العلاقات بين الدولتين. بالنسبة لإيران إبان حكم الشاه، كان لهذا المشروع ميزة وعيب - حيث كانت له قيمة اقتصادية لطهران، في حين أنه كان يمثل عبئاً سياسياً عليها - أما بالنسبة لإسرائيل، فكان مشروعاً قومياً له أهمية استراتيجية أساسية.

## تاجر يهودي لهتلر: "دع الحياة تعود لجراها الطبيعي"

هاآرتس ٢٠٠٧/١٠/١٠  
بقلم: آساف أونى  
مراسل الصحيفة في أوروبا



الحرب العالمية الثانية. وتقوم الآن صحيفة "بيلد" اليومية واسعة الانتشار بنشر أجزاء من هذا الكتاب، مقسمة حسب فترات النشاط العام لهتلر، بدءاً من عام ١٩٢٥ وحتى انتحاره في خندق بيرلين عام ١٩٤٥. كانت هذه الخطابات ترسل مباشرة إلى مكتب المستشارية، بمعدل يزيد في بعض الأحيان عن ألف خطاب في الشهر. وهي تعبر جيداً عن التقدير للزعيم النازي، وعن الاشتياق لقيام نظام حكم قوى، وعن معاداة السامية التي تفشت في ألمانيا في تلك السنوات.

في عام ١٩٢٣، بعثت أنا لانا كي، المقيمة في شرق بروسيا، بخطاب إلى هتلر تقول فيه: "العم هتلر العزيز والطيب. لقد انتظرنك طويلاً. متى ستأتى إلى منطقتنا؟ سنسعد بأن نكون متحدين ثانية مع ألمانيا. هذا بالطبع يعنى أن اليهود والليتوانيين سيضطرون للمغادرة، أليس كذلك؟ اليهود لم يكتفوا بسلب قوتنا، وإنما أيضاً يذبحون المسيحيين في عيد الفصح".

عضو في الحزب النازي كتب في عام ١٩٢٢: "نحن لا نريد أحد سواك في السلطة. نحن لا نريد سوى أدولف هتلر... كديكتاتور. باعتبارى من القوميين الاشتراكيين، نريد إغلاق كل الصحف التي روجت أكاذيب عن قادتنا، وطرد كل اليهود من ألمانيا".

ويقول أبرالا إن جزءاً كبيراً من الخطابات أرسلت من قبل النساء، اللاتي أعربن عن تقديرهن البالغ للزعيم (الفوهرر)، بل إن بعضهن تنازل له عن

في السابع والعشرين من أبريل عام ١٩٢٤، وبينما كانت كتائب الصاعقة النازية تزرع الرعب والفرع بين أصحاب المصالح اليهودية في أنحاء ألمانيا، بعث هينريخ هرتس، تاجر يهودي من هامبورج، بخطاب إلى هتلر كتب فيه: "إلى المستشار العزيز أدولف هتلر. فجأة ودون سابق إنذار، وجدت الصاعقة فوق رأسي. كل زبائنى تركوني. أيها المستشار الموقر، رجاءً أصدر أوامرك بعودة الحياة إلى مجراها الطبيعي. ولك منا آلاف التحيات". مواطن ألماني آخر، انضم للحزب النازي عام ١٩٢٢، ولكنه اكتشف أن جدته كانت يهودية، كتب في نفس العام إلى هتلر، طالباً نصيحته: "أيها الزعيم المبجل، ماذا أفعل؟ هل على أن أنسحب من كل نشاطاتى في الحزب؟ ألسنت بشراً أنا أيضاً؟ من فضلك، ساعدني". لم يرد مكتب المستشار الألماني على الخطاب الأول، أما الثاني فكان الرد عليه مقتضباً: "يُحتمل أنك تستطيع المساعدة في الفرع المحلى للحزب".

هذان الخطابان ليسا إلا نموذجين لعشرات آلاف الخطابات التي بعث بها مواطنو ألمانيا إلى الزعيم النازي طوال رحلة حياته السياسية. وقد تم جمع هذه الخطابات، التي كُشف النقاب عنها في الآونة الأخيرة، في كتاب جديد صدر في ألمانيا عن دار نشر (Lubbe)، وأعدّه المؤرخ الدكتور هنريك أبرالا.

وجد المؤرخ الألماني هذه الخطابات في أرشيف بموسكو، حيث نقلتها إلى هناك القوات السوفيتية التي استولت على مكتب المستشارية الألمانية في نهاية

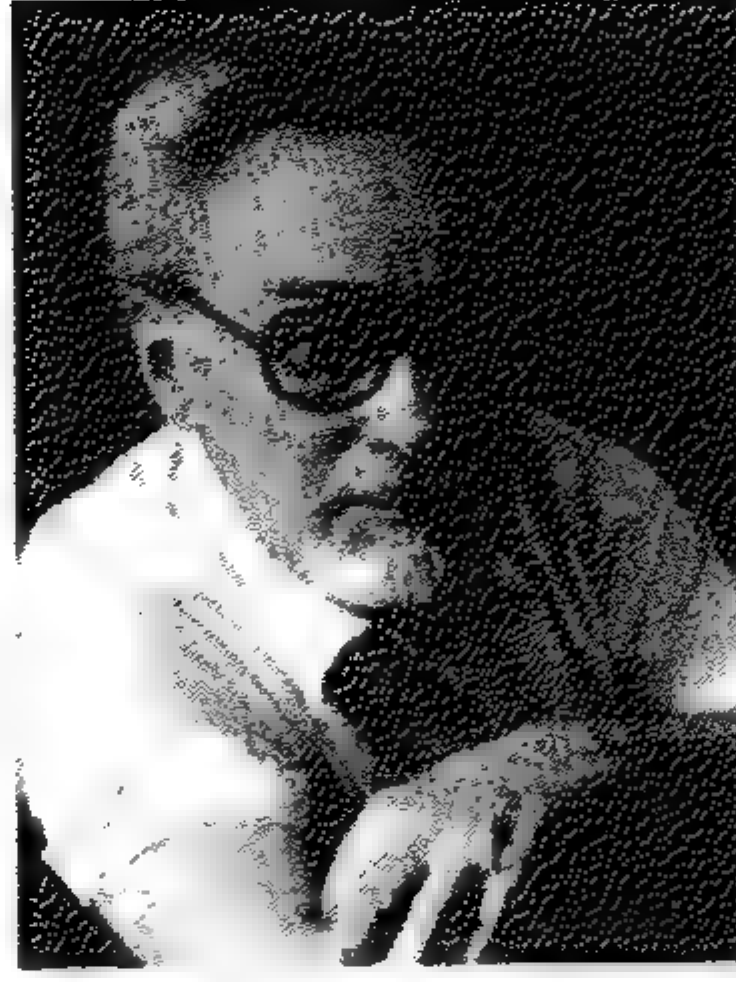


أموالهن وممتلكاتهن. وقد لاحظ المؤرخ الألماني أنه كان هناك خطابات من ممثلي كل طوائف الشعب: المدرسون ورجال التعليم، وأعضاء الحزب النازي، والتجار ورجال الدين. لم يكن هتلر يقرأ هذه الخطابات في الغالب، وكلف نائبه رودلف هيس ومساعدته ألبرت برومان بالرد

عليها. وتقول الصحيفة الألمانية إن عدد الخطابات انخفض بالتدريج منذ تولى هتلر منصب المستشارية عام ١٩٣٣. وفي عيد ميلاده السادس والخمسين، والأخير، والذي احتفل به في خندقه ببرلين، لم يتلق هتلر سوى مائة برقية تهنئة.

## باحثة تكشف شهادة الأديب "بريمو ليفي" بشأن المحرقة النازية ■ هاآرتس ٢٠٠٧/١٠/٣ بقلم: ميرون رابوبورت

إيطاليا نهاية عام ١٩٦٠، مع مجموعة أخرى من الوثائق. ولكنهم لم يعرفوا السبب الذي دعا ليفي إلى كتابة هذا النص في روما تحديداً، رغم أنه كان يعيش في تورينو، أو ماذا كان الغرض من كتابته. ومن غير المعروف أيضاً ما حدث لشهادته لاحقاً، ولكن من المعلوم أن بريمو ليفي لم يستدع للإدلاء بشهادته في محاكمة إيخمان.



ومع ذلك، واستناداً إلى المقابلات التي أجرتها، تعتقد الدكتورة شلاين أن ليفي كتب هذا النص في سياق الجهود التي بذلها الادعاء العام في محاكمة أدولف إيخمان - الذي كان قد تم اعتقاله في الأرجنتين قبل ذلك ببضعة أشهر، حيث كان الادعاء العام في ذلك الوقت يقوم بجمع الشهادات من الناجين من المحرقة النازية في كل أنحاء العالم.

في يونيو ١٩٦٠، وهو الوقت الذي كتب فيه شهادته المنشورة هنا، كان ليفي مشهوراً جداً في إيطاليا. كتابه "هل هذا إنسان؟"، والذي يتناول فيه العام الذي أمضاه في أوشفيتس، أعيد طبعه قبل ذلك بعامين بواسطة أحد أهم دور النشر في إيطاليا، وحقق نجاحاً ملحوظاً. وبعد ذلك بثلاث سنوات، نشر ليفي كتابه "الهدنة"، والذي يتناول رحلته من أوشفيتس إلى إيطاليا بعد تحرير المعسكر. وقد حصل كتابه هذا على جوائز عديدة وترجم إلى عدة لغات. ومن حينها أصبح ليفي، صاحب الصوت الإنساني المميز، أحد أشهر أدباء المحرقة في أوروبا.

ولكنه لم يحظ بنفس الشهرة في إسرائيل. يقول الدكتور يتسحاق جرتي، الذي التقى ليفي أثناء زيارته الوحيدة إلى إسرائيل عام ١٩٦٨، إنه طلب من ليفي ترجمة كتابه "هل هذا إنسان؟" للعبرية، ولكن ليفي "أراد مقابلي لأنه كان حريصاً جداً في مسائل الترجمة". كان ليفي متحمساً جداً لترجمة كتابه إلى العبرية، إلا أن جميع دور النشر كانت زاهدة في نشره.

**شهادة الدكتور بريمو ليفي، المقيم في تورينو، ٦٧ شارع كورسو فيتوريو** - بهذا الأسلوب الجاف والمتواضع، بدأت الوثيقة التي ظلت مهملية لما يزيد على ٤٥ عاماً، والموجودة في متحف "ياد فاشيم" (متحف تخليد أحداث المحرقة النازية في إسرائيل)، إلى أن تم اكتشافها قبل سنة من قبل الدكتورة مرجليت شلاين، الباحثة في شؤون المحرقة النازية، ومديرة متحف "بيت تريزنشتات"، وذلك خلال بحثها عن مواد لمقال كتبته عن "مسيرة قبول

بريمو ليفي في إسرائيل". تلقى هذه الوثيقة، التي ظلت في انتظار من يكتشفها طوال هذه المدة، بعض الضوء على طبيعته بحث شلاين، حيث يتضح أن إسرائيل تأخرت جداً في اكتشاف بريمو ليفي، أحد الناجين من معسكر أوشفيتس، والذي يعد الآن واحداً من أكبر كتاب المحرقة، إن لم يكن أكبرهم.

نشرت الوثيقة لأول مرة في الصحيفة الإيطالية الأسبوعية "لاسبريسو" قبل نحو أسبوعين. وتشرها صحيفة "هاآرتس" للمرة الأولى بالعبرية. ماركو بيلبوليتي، الذي حرر كل كتب ليفي في إيطاليا، كتب في "لاسبريسو" أن هذه الوثيقة توسع مجال معرفتنا ببريمو ليفي، خاصة في مجال إلقاء الضوء على هوية الأشخاص الذين سلموا جماعته من المقاتلين إلى الألمان. شهادة ليفي تلقي الضوء أيضاً على طريقة تعامل الأطباء اليهود والحراس اليهود في معسكر أوشفيتس مع المعتقلين هناك. هؤلاء الناس الذين ينتمون إلى "المنطقة الرمادية" التي كتب عنها بألم بالغ في آخر كتاب نشره قبل وفاته "الهالكين والناجين". ويقول بيلبوليتي إن أسلوب الشهادة هو نفسه الأسلوب "الهادئ، الدقيق والأنيق" الذي يميز كل كتابات ليفي عن المحرقة.

الشيء الوحيد الذي قاله المسؤولون في متحف "ياد فاشيم" عن هذا النص هو أنه وصل إليهم من



حينها. يقول جرتي: "أخبرني ليفي أنه ذهب إلى دور النشر في إسرائيل واقترح عليهم ترجمة كتابه 'هل هذا إنسان؟'، ولكنهم قالوا له: 'المحرقة..؟ لدينا عنها الكثير جداً. لا أحد سيشتري ذلك'."

صدي هذا الإحباط يمكن أن نجده في المقدمة التي وضعها ليفي لترجمة كتابه "الهدنة" - وهو أول كتاب له، والذي صدرت النسخة العبرية منه عام ١٩٧٩، يقول ليفي في المقدمة: "يسعدني جداً ومن دواعي فخري أن يُنشر كتابي 'الهدنة' في إسرائيل، بعد سنوات طويلة من مولده في إيطاليا. ليس من الغريب أن كتابي الأول، 'هل هذا إنسان؟'، لم يُترجم إلى العبرية، حيث إنه بمثابة يوميات لإنسان في معسكر اعتقال، وهو موضوع مألوف جداً لدرجة تجعله لا يجذب الانتباه". وفضلاً عن تواضع ليفي (الذي أصبح كتابه "هل هذا إنسان؟" من كلاسسيكات القرن العشرين، ورغم ذلك نجد أنه يصفه بأنه مجرد يوميات لإنسان في معسكر اعتقال)، يمكن أن نستشف من أقواله أنه كان لا يؤمن بأنه سيحظى بشهرة في إسرائيل كتلك التي حظى بها في أوروبا، حيث يقول في المقدمة التي كتبها إنه يأمل أن يلاقى كتابه "الهدنة" -

الذي يسرد قصة غير مألوفة - نجاحاً في إسرائيل، إلا أن الكتاب باع ما يقرب من ٥٠٠ نسخة فقط حينها. نجاح ليفي في إسرائيل لم يتحقق إلا بعد نجاحه في الولايات المتحدة في منتصف عقد الثمانينيات. البروفيسور آريئيل رتهاوز، أستاذ الأدب الإيطالي بالجامعة العبرية في القدس، يقول إن تأخر نجاح ليفي ينبع من كون إسرائيل "مقاطعة" تقلد الولايات المتحدة. البروفيسور دان ميرون، أستاذ الأدب، يقول في مقال كتبه في الفصلية التي تحمل اسم "٢٠٠٠"، إن إسرائيل الرسمية لم تكن قادرة على قبول ليفي.

تقول الدكتورة شلايڤن إن ليفي يحظى اليوم بإجماع في إسرائيل، حيث تدرس أعماله في الكتب الدراسية، ويقتبس ضباط الجيش الإسرائيلي أقواله أثناء رحلاتهم إلى معسكر أوشفيتس. ولكن بالنسبة لليفي، فقد جاء هذا الاكتشاف بعد فوات الأوان، حيث لم يعش ليرى كتابه "هل هذا إنسان؟" باللغة العبرية. يُذكر أن الكتاب قد صدر بترجمة جرتي عام ١٩٨٧، بعد عام من العثور على ليفي ميتاً في أسفل درج منزله في ٦٧ كورسو فيتوريو، في تورينو - نفس العنوان الذي يظهر في مقدمة شهادته.



## ترجمات عبرية

١

### الشأن الفلسطيني

بقلم: أمير تيفون  
المصدر: [www.walla.co.il](http://www.walla.co.il)  
٢٠٠٧/١٠/٢

## توثيق مقتل محمد الدرة ليس مزيفاً

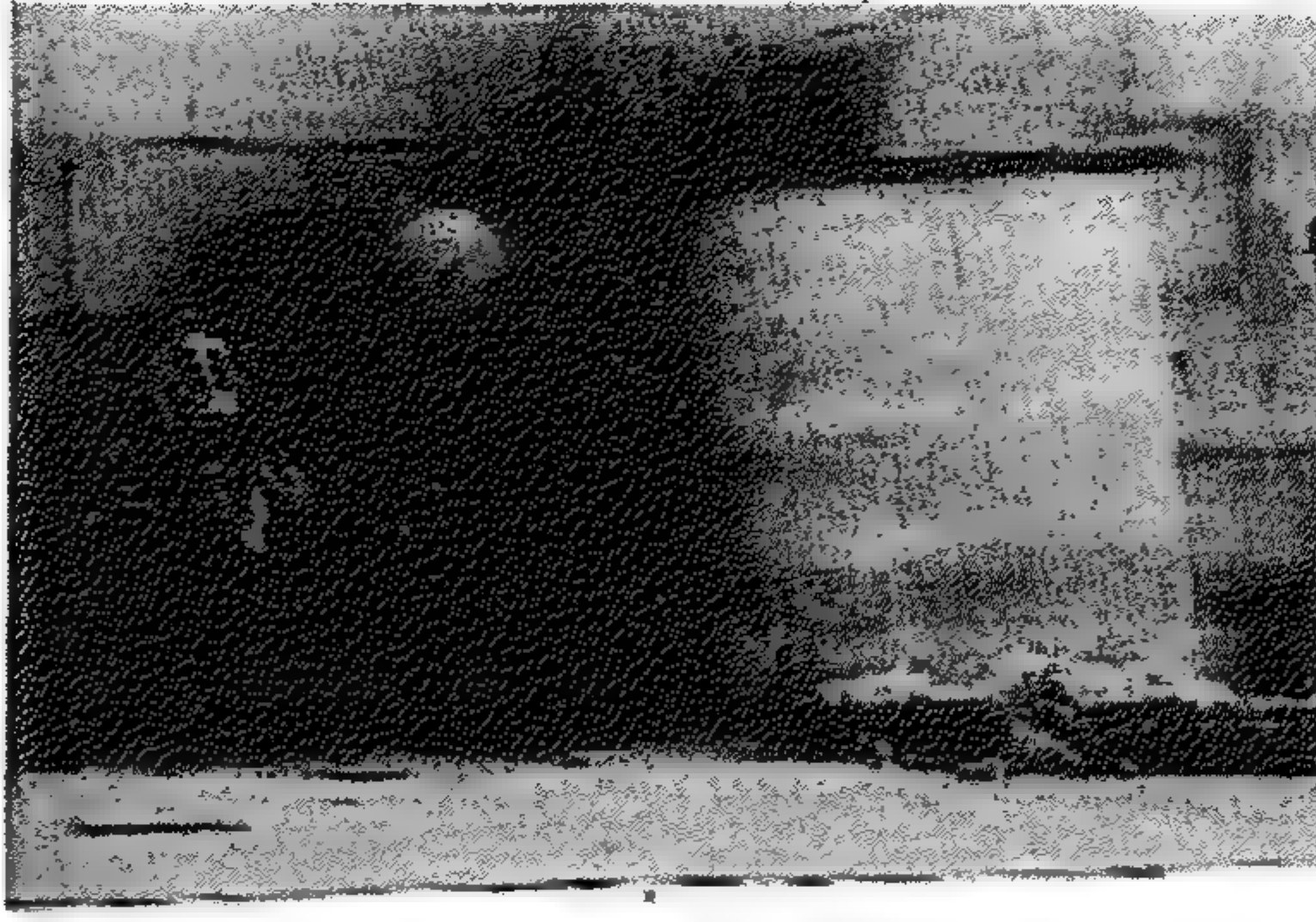
الذخيرة الحية التي كانت تتهم من حولهما. وأضاف قائلاً: "لم أزعج في التقرير أن الجنود قتلوا الطفل عن عمد، لم أقل غير إن الطفل ووالده كانا هدفاً للنيران التي أطلقت من الموقع الإسرائيلي. وهذا ما قاله جميع الشهود العيان، وما قاله أيضاً مصورتنا في قطاع غزة. وأنا أعتمد عليه".

جدير بالذكر أن هذه الصور، التي أثارت ضجة في العالم كله، التقطتها عدسة

المصور طلال أبو رحمة، الذي يعمل منذ أكثر من عشرين عاماً مع التلفزيون الفرنسي. وقال أندرلين: "إن أبا رحمة مصور لديه خبرة وجاد، ولم يقدم لنا أبداً مادة تثير مشاكل.. إن محاولة التشهير به تثير غضبي".

❖ لا يمكن القول إنتى معاد للسامية:

أندرلين صحفي متمرس، يعيش منذ ما يقرب من أربعين عاماً في القدس، يتحدث العبرية والعربية، ويعد أحد كبار المراسلين الأجانب في إسرائيل.. يقول: "لا يمكن لأحد أن يشهر بي ويقول إنتى معادى للسامية أو أكره إسرائيل أو لا أفهم الوضع هنا. في جميع التقارير التي قمنا بنشرها حول الموضوع، كنا حريصين على نشر رد الجيش الإسرائيلي كما اعتدنا أن نفعل. وتجدر الإشارة إلى أن قضية الدرة طرحت أمام المحكمة في باريس، وأيضاً أمام المحكمة في تل أبيب، وفي الخالتين رفضت المحكمة المزاعم القائلة بأن الصور ملفقة". وقد قبلت المحكمة الفرنسية رواية المحطة، في حين



اتهم مدير مكتب الصحافة الحكومية، داني سيمان، شبكة التلفزيون الفرنسي "فرانس ٢" ببث "مواد تليفزيونية ملفقة ومزيفة" توثق مقتل الطفل الفلسطيني محمد الدرة. وقد جاء في الخطاب الذي بعث به سيمان مؤخراً للمنظمة اليمينية "شورت هادين" إن مصور الشبكة في قطاع غزة قام بالتلاعب في الصور التي التقطت عام ٢٠٠٠ عند مفترق نتساريم. في المقابل.

قال شارل أندرلين، مراسل شبكة "فرانس ٢" الذي قام بالكشف عن هذه الصور، إنه كان وراء نشر المقال الذي تطرق لمقتل الدرة.

وفي حديث أدلى به لموقع "والا" الإخباري، بعد وقت قصير من الكشف عن خطاب مدير مكتب الصحافة الحكومية، قال أندرلين: "هذه ليست المرة الأولى التي ينشر فيها داني سيمان مثل هذه الاتهامات ضدنا. وهدفه هو مساعدة شخص يدعى فيليب كرسنتيس، كانت المحكمة في باريس قد أدانته بتهمة التشهير في عقب الدعوى التي رفعتها "فرانس ٢"، وقدمت مؤخراً استئناف في القضية. للأسف أن مكتب الصحافة الحكومية يحاول مساعدة هذا الشخص، ويعمل ضد محطتنا بشكل منافي للأخلاق".

وقد نفى أندرلين المزاعم القائلة بأن العاملين في "فرانس ٢" قاموا بتلفيق الصور المحزنة التي ظهر فيها والد الطفل الدرة (١٢ عاماً) وهو يحاول إنقاذ حياة ابنه من



نظرت محكمة الصلح بتل أبيب في عام ٢٠٠٦ في قضية التشهير التي رفعها يوسف دوريئل - الذي كان يحقق في القضية لصالح الجيش الإسرائيلي - وقال إن الدرة قتل بنيران أطلقها الفلسطينيون، وهي القضية التي رفعها رداً على أهaron هاوفتمان، الذي نشر مقال في صحيفة "هاآرتس"، نفى فيه آنذاك استنتاجات دوريئل.. وقد تم رفض هذه الدعوى أيضاً، واضطر دوريئل إلى دفع النفقات القضائية لهاوفتمان والتي بلغت قيمتها ٢٠ ألف شيكل.

ورغم الإخفاقات القضائية السابقة، أعلنت منظمة "شورت هادين" أنها تعتزم تقديم التماس لمحكمة العدل العليا يقضى بسحب الكارنيهات الصحفية من جميع العاملين في محطة "فرانس ٢" داخل إسرائيل، ولكنها ستتأزل عن القضية إذا قدمت الشبكة اعتذاراً عن التقارير التي نشرتها حول موضوع محمد الدرة. وقد رفض مكتب الصحافة الحكومية هذا الطلب، وأعتقد أنه لن يحظى بتأييد كبير في محكمة العدل العليا.

## حرب اقتصادية ضد حماس

بقلم: يهوناتان داحوح هالييفي  
المصدر: www.nfc.co.il  
٢٠٠٧/١٠/٣

فلسطيني إن هذه القناة هي الرئيسية لحركة «حماس» في القطاع اليوم بعد إغلاق القنوات الأخرى. **ثالثاً، الجمعيات الخيرية..** ويذكر مسئول في السلطة الفلسطينية أن حركة حماس تستغل الجمعيات الخيرية في تحويل مبالغ مالية كبيرة من الخارج، تأتي بشكل خاص من دول الخليج العربي. **رابعاً، الحقائق:** تتمثل القناة الرابعة في نقل الأموال في "الحقائق" عبر معبر رفح. وقد توقفت هذه القناة بعد إغلاق المعبر في شهر يونيو الماضي. وتتعجل السلطة الفلسطينية مؤخراً تطبيق قانون "مكافحة غسل الأموال"، الذي لم يحصل على تصديق المجلس التشريعي الفلسطيني، بسبب توقف أعماله بعد الانقلاب العسكري الذي قامت به حركة حماس. وإلى أن يحدث ذلك، فإن القانون الفلسطيني (بالإضافة إلى محاولات سد القنوات الأربع سابقة الذكر) يسمح أيضاً لوزير الأوقاف بتغيير تشكيل أعضاء لجان الزكاة والإشراف على عملها بما يحول دون استخدامها في تحويل أموال لحركة «حماس».

تستعد السلطة الفلسطينية لشن حرب اقتصادية ضد حركة حماس، وذلك في إطار سلسلة من الإجراءات تهدف إلى الضغط عليها، وإجبارها على التراجع عن الانقلاب الذي قامت به في قطاع غزة. وقد أفادت صحيفة "الحياة" الصادرة اليوم، الموافق (٢٠٠٧/١٠/٣)، أنه في إطار هذه الحملة، حددت وزارة المالية ووزارة الداخلية وسلطة النقد الفلسطينية أربع قنوات رئيسية تحصل من خلالها حركة حماس على المساعدة المالية القادمة من الخارج: **أولاً، شركات التجارة والصرافة..** وقد أفاد مسئولون في السلطة الفلسطينية بأن حركة حماس تستخدم هذه القناة في تحويل مبالغ مالية ضخمة من الخارج. وأضافوا بأن حركة حماس تدفع أموالاً لأصحاب شركات ومكاتب تغيير عملة في الخارج ليحولونها إلى ناشطي الحركة في الضفة وغزة مقابل نسبة ربح مجزية تصل إلى ٢٠٪. **ثانياً، الأنفاق بين قطاع غزة ومصر..** ويقول مسئول

## العداء الفلسطيني لن يغادر غزة مرة أخرى

بقلم: نير يهف  
المصدر: www.walla.co.il  
٢٠٠٧/١٠/١٠

اعتاد المصري على تقديم طلبات للسلطات الإسرائيلية من أجل المشاركة في مسابقات تنظم بالخارج، وفي كل مرة كان يتلقى رداً سلبياً. ويزعم المسئولون المعنيون بأمره في جمعية "جيشا" (❖)، أنه منذ سيطرة حماس على قطاع غزة، فإن "مليون ونصف

صحيح أن "تادر المصري" هو البطل الفلسطيني في العدو لمسافات طويلة، ولكن يبدو أنه حتى المسافة القصيرة بين غزة والمعايير الحدودية تعتبر المسافة الأبعد بالنسبة له. فالعداء الفلسطيني لن يستطيع السفر للمشاركة في مسابقة تنظم في إيطاليا، لأن إسرائيل لا تسمح له بمغادرة قطاع غزة.



مليون نسمة في غزة محتجزين داخل سجن كبير".

× "هذا ليس الرفض الأول":

تلقى العداء الفلسطيني، المتفوق تحديداً في العدو لمسافة (٥٠٠٠) متر، دعوة رسمية للمشاركة في مسابقة بإيطاليا (The World Road Race) من المقرر إجراؤها في ١٤ أكتوبر القادم. وفي حديث مع موقع والا الإخباري، قال المصري منفعلاً إنها

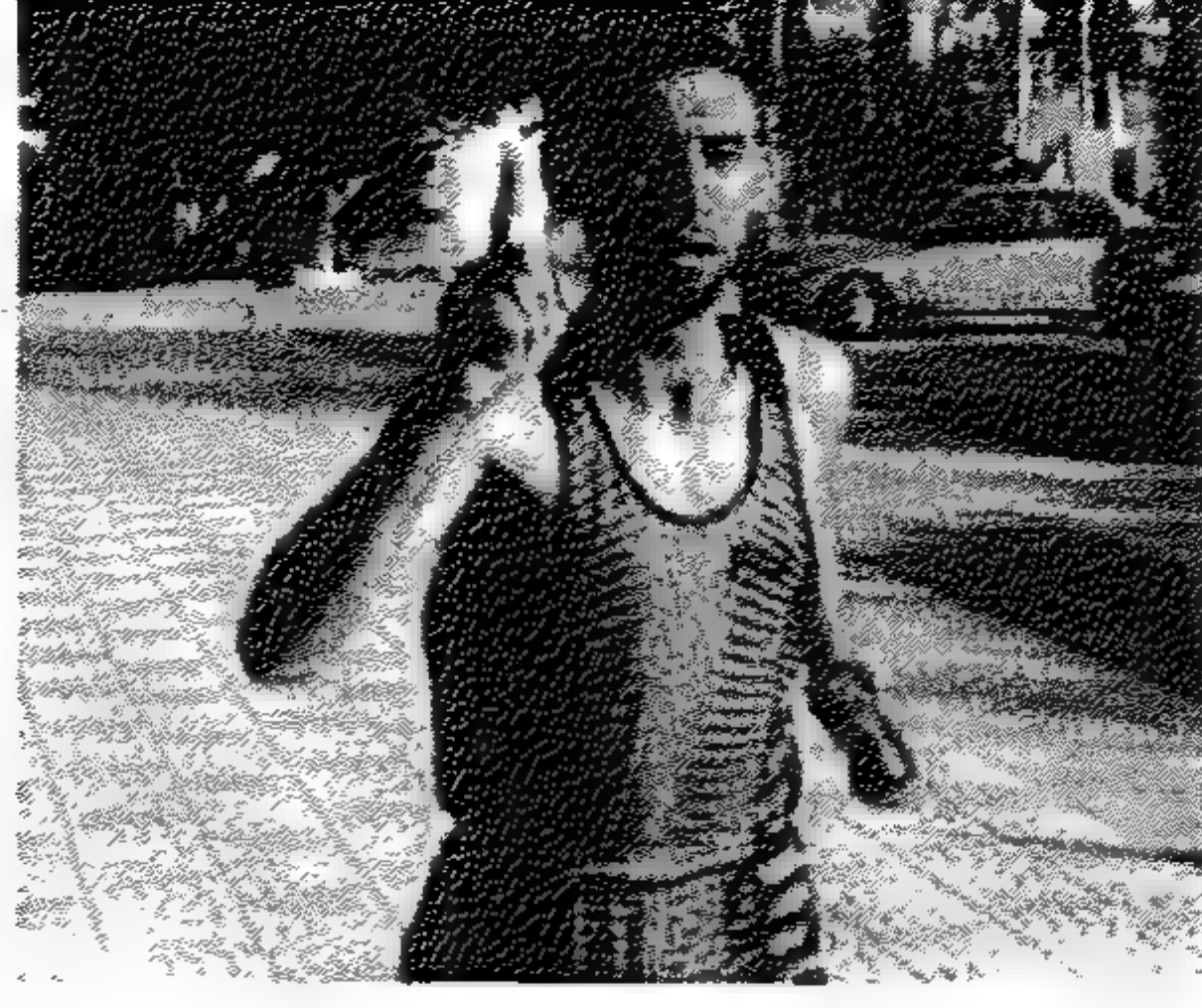
ليست المرة الأولى التي يُرفض فيها طلبه للمشاركة في مسابقة رياضية. وأضاف: "في شهر أغسطس الماضي تلقيت دعوة للمشاركة في مسابقة هامة كانت تنظم في أوساكا باليابان، ولكن طلبى رُفض. وكان من المنتظر أن أشارك هذا العام في مسابقات في كينيا والأردن، ولكنني لم أستطع السفر".

يقول المصري (٢٦ سنة) من بيت حانون، واصفاً الوضع الصعب الذي يعاني منه رياضي موهوب في غزة: "حلمي هو الوصول إلى أولمبياد بكين ٢٠٠٨، وأضاف: "هناك مشكلة في التدريبات في قطاع غزة بسبب الوضع الصعب.. فلا توجد ملاعب كافية للتدريب عليها، ولا يوجد العدد الكافي من المدربين المحترفين القادرين على رفع مستوى من الناحية الفنية".

يعتبر المصري أحد العدائين الممتازين، فقد حقق نتائج باهرة في بطولة دول آسيا التي نظمت في قطر عام ٢٠٠٦، كما حصل على المركز الأول في سباق نصف الماراثون (٢١ كم) خلال المسابقة التي نظمت في الأردن في أبريل ٢٠٠٦.

♦ "مليون ونصف مليون محتجزون في غزة":

في حديث أدلت به إلى موقع والا الإخباري، قالت ساري باشي، مديرة عام جمعية "جيشا" للدفاع عن حق الفلسطينيين في حرية الحركة، إنه: "منذ ٩ يونيو (اليوم الذي سيطرت فيه حماس على قطاع غزة) فرض إغلاق على غزة. ولا يوجد سبيل للخروج من غزة، كما لا يخرج منها سوى القليل من الأشخاص باستثناء الحالات



الإنسانية. والمغزى من وراء إغلاق غزة هو أن تسيطر إسرائيل على معبر إيريز، ذلك المعبر الوحيد الذي يمكن من خلاله الخروج من غزة، وهي تسمح لعدد قليل فقط بالعبور، كما أن إسرائيل تفرض حظراً بحرياً وجوياً على الحركة المدنية، وتعارض إمكانية فتح معبر رفح".

وتقول باشي إنه منذ أكثر من أربع أشهر يحتجز في غزة ما يزيد

عن مليون ونصف مليون سيدة ورجل وطفل. وأضافت: "إن هذا الأمر يقضى على أي فرصة لإقامة حياة سليمة وطبيعية. إننا بصدد أناس يريدون القيام بأعمال إيجابية، مثل الرياضيين الذين يتلقون دعوات للمشاركة في مسابقات دولية ولا يستطيعون الخروج. فلا يحصل على تأشيرة مغادرة من غزة سوى المرضى في الحالات الحرجة، وموظفي المنظمات الدولية والدبلوماسيين".

وأضافت باشي أنه إذا لم تكن إسرائيل تريد السماح للناس بالدخول لإسرائيل، فإنه يجب على الأقل أن تسمح لهم بالانتقال الجوي أو البحري أو تلغى معارضتها لفتح معبر رفح للسفر إلى مصر.

وقال المتحدث باسم منسق أعمال الحكومة في المناطق (الفلسطينية) إنه ليس لديه علم بهذا الحادث البتة، ولكنه أكد على أنه في معظم الحالات يسمح الجيش الإسرائيلي بخروج الحالات الإنسانية فقط من غزة، وكذلك يسمح بمغادرة عدد محدود جداً من الحالات الأخرى. وأضاف: "طالما أن حماس تقصف المعابر بقذائف الهاون يومياً، فإن قدرتنا على إخراج الناس من المعابر محدودة.. وعند الاختيار بين شخص مريض يغادر لتلقى علاجاً طبياً وبين رياضي، فإنني أفضل مغادرة المريض غزة".

♦ (جمعية "جيشا": جمعية تدافع عن حق الفلسطينيين في حرية الحركة داخل المناطق (الفلسطينية)).



# حكم العامل الفلسطيني كحكم العامل الإسرائيلي ■ معاريف ٢٠٠٧/١٠/١٠ بقلم: شموئيل ميتلمان

الفلسطينية بالقانون الأردني لصالح القانون الإسرائيلي، بحكم عدة عوامل استند إليها إصدار مثل هذا الحكم، ومنها: حصول العمال الفلسطينيين على أجورهم بالعملة الإسرائيلية، كما أن المستندات الخاصة بتشغيل العمالة الفلسطينية والإقالة وكشوف الأجور وكروت الحضور والانصراف وغيرها مكتوبة باللغة العبرية، وأيام الراحة والأعياد يتم تحديدها كما هو متبع في إسرائيل، بل إنه في إحدى الحالات قام عامل فلسطيني بتسديد الضرائب لإسرائيل. إذن ارتباط علاقات العمل هناك بالقانون الإسرائيلي أكبر وأقوى من ارتباطها بالقانون الأردني.

وفي حيثيات الحكم، قال ريفلين: "يجب أن نتطلع إلى سريان قانون محايد في مجال علاقات العمل يساوي بين جميع العمال الذين ليس بينهم اختلاف كبير، حيث إنهم يقومون بنفس العمل". وأضاف ريفلين: "طالما أنه عند تشغيل عامل فلسطيني عند صاحب عمل إسرائيلي في إسرائيل يتم سريان القانون الإسرائيلي، فإنه يجب أن يسرى القانون نفسه على العامل الفلسطيني الذي يعمل عند إسرائيلي في ممتلكات إسرائيلية في المناطق (الفلسطينية). فظروف العمل في كلتا الحالتين واحدة، والتمييز بينها استناداً إلى الجنسية أو القومية أمر مرفوض".

## ♦ "حكم المحكمة القطرية للعمل أضر بالحقوق الأساسية للعمال الفلسطينيين":

وانضم القاضي سليم جبران إلى رأي القاضي ريفلين، وأشار إلى أن الحكم الذي كانت قد أصدرته المحكمة القطرية للعمل، والذي كان سارياً قبل الحكم الجديد لمحكمة العدل العليا، يخلق تمييزاً مفاده أن العمال الفلسطينيين والعمال الإسرائيليين الذين يقومون بالأعمال نفسها لا يحصلون على الأجور أو الحقوق ذاتها.

كما أشار جبران إلى أن حكم المحكمة القطرية للعمل قد أضر بالحقوق الأساسية للعمال الفلسطينيين، بل وفي الحقيقة، نزع عن العمال الفلسطينيين الحماية التي منحها المشرع الإسرائيلي للعمال الإسرائيليين في نفس الأماكن.

أصدرت محكمة العدل العليا حكماً مهماً يؤكد على أن العامل الفلسطيني والعامل الإسرائيلي لهما نفس الحقوق حتى في المناطق (الفلسطينية). وفي حكم مبدئي يتسم بالأهمية، قررت اليوم محكمة العدل العليا، بهيئتها الموسعة التي تتألف من تسعة قضاة، بوجوب سريان القانون الإسرائيلي على علاقات العمل بين العمال الفلسطينيين وأصحاب العمل الإسرائيليين في المناطق (الفلسطينية). وبموجب هذا الحكم يصبح من حق العمال الفلسطينيين الحصول على امتيازات وحقوق لم يكن من حقهم الحصول عليها حتى اليوم.

وقد أكد قضاة المحكمة، برئاسة القاضية دوريت بينيش ونائبها القاضي اليعيزر ريفلين، أن سريان القانون الإسرائيلي في المناطق (الفلسطينية) على العمال الفلسطينيين العاملين في ممتلكات إسرائيلية في يهودا والسامرة (الضفة الغربية) يستند إلى العمل بمبدأ المساواة، والتطلع نحو منع وقوع تمييز مرفوض في سوق العمل.

وفي حيثيات الحكم ألغى قضاة محكمة العدل العليا، بناء على طلب جمعية "كاف لاعوفيد" وعدد من العمال الفلسطينيين، الحكم الذي كانت قد أصدرته المحكمة القطرية للعمل بوجوب سريان القانون المحلي المعمول به في المناطق (الفلسطينية)، أي القانون الأردني، والأوامر التي يصدرها القائد العسكري في يهودا والسامرة (الضفة الغربية) على العمالة الفلسطينية.

ومن المتوقع أن يكون لحكم محكمة العدل العليا تأثيره الكبير على العمالة الفلسطينية في المستعمرات الإسرائيلية في المناطق (الفلسطينية)، وكذلك على شكل علاقات العمل بين أصحاب العمل الإسرائيليين والعمالة الإسرائيلية والفلسطينية على حد سواء، حيث إنه بناء على هذا الحكم، لم يعد بمقدور أصحاب العمل الإسرائيليين التمييز ضد العمالة الفلسطينية استناداً إلى انتمائهم القومي أو العرقي، سواء عن قصد أو بدون قصد.

كما أكد القاضي ريفلين أيضاً على أنه في هذا الخصوص تتراجع أهمية الارتباط الإقليمي للعمالة



## رواندا على بعد ساعة من تل أبيب

لفترة دوام مدتها ٨ ساعات ٢٥٩,٢ شيكل للأجير و٢٩٩,٢ شيكل للأجيرة..

### ♦ "نحن نواجه موقفاً خطيراً"

كما يُظهر التقرير صورة قاتمة للوضع، حيث ينفق الفلسطينيون ثلاثة أضعاف نفقات الأسرة الإسرائيلية على الطعام. فالأسرة الفلسطينية تتفق ما يقرب من نصف أموالها على الغذاء (٤٧,٢٪) ونسبة ٤,٨٪ فقط من دخلها للعلاج و٤٪ للتعليم، في حين تتفق الأسرة الإسرائيلية ١٦,٢٪ فقط من دخلها على الغذاء.

وتقول المحامية إيريت روزنبلوم، مدير عام منظمة "أسرة جديدة": "إن البيانات تظهر صورة قاتمة جداً لوضع الأسر الفلسطينية. إننا نجلس على برميل متفجرات، وهذا البرميل قد يتسبب في انفجار شديد يثير العالم كله ضدنا. وطالما أن إسرائيل تسيطر على جميع أنحاء غزة والضفة الغربية، فإنها تتحمل مسؤولية أخلاقية مطلقة تتمثل في الحفاظ على كرامة الناس الذين يعيشون فيها، حيث إن إهمال الأسرة الفلسطينية والإنسان الفلسطيني كبشر هي جريمة لا تغتفر".

♦ منظمة "أسرة جديدة" هي منظمة لحماية حقوق الأسر في إسرائيل.

كشف تقرير صادر عن منظمة "أسرة جديدة" (♦)، بمناسبة اليوم العالمي لمكافحة الفقر، أن "وضع الأسرة في غزة بات أصعب من وضع الأسرة في رواندا". ووفقاً للتقرير، فإن اثنين من بين كل ثلاثة أسر تقيم في غزة تعيش تحت خط الفقر.

في الوقت الذي تعيش فيه ٦٣,١٪ من الأسر في غزة تحت خط الفقر، نجد أن ٦٠٪ من الأسر في رواندا تعاني من الفقر. كما كشف التقرير أن الوضع في الضفة الغربية أفضل قليلاً، ولكنه لا زال صعباً، حيث تعيش نصف الأسر في الضفة الغربية تقريباً (٤٥,٧٪) تحت خط الفقر، وإثنان من بين كل ثلاثة أسر فلسطينية في حاجة إلى مساعدة إنسانية. وأشار التقرير إلى أن ٦٧٪ من الأسر الفلسطينية طلبت المساعدة بالفعل.

وكشفت بيانات أخرى وردت في التقرير أن الأسرة الفلسطينية المتوسطة (٦,٤ نسمة) تتفق ٢٣٦٧ شيكلاً شهرياً، بينما تتفق الأسرة الإسرائيلية المتوسطة (٣,٧ نسمة) ١٠٨١٦ شيكلاً. كما جاء في التقرير أن الإسرائيلي يتربح أربعة أضعاف ونصف ربح الفلسطيني نظير يوم العمل الواحد. ويبلغ متوسط أجر العامل الفلسطيني في اليوم الواحد ٧٦,٤ شيكل، في حين يبلغ متوسط الأجور في إسرائيل نظير يوم العمل الواحد

## المتحدث باسم حماس سابقاً: "أخطأنا باحتلال غزة"

الاعتراف بأخطائهم. ولكنني أقول لهم إن الاعتراف بالخطأ لا يتعارض ومبادئ دينهم". على حد قوله، فإن سيطرة الحركة على قطاع غزة أدى إلى تعرض الحركة لضغوط شديدة: "لقد تسبب ذلك في آلاف المشاكل السياسية غير المرغوب فيها".

وقد رفض حمد، الذي استقال منذ بضعة أشهر من منصبه كمتحدث باسم حكومة حماس في غزة - رفض التعقيب على مضمون خطابه. وقال مصدر فلسطيني مسئول إن الخطاب لم يكن مخصصاً للنشر.

ليست هذه هي المرة الأولى التي ينتقد فيها حمد قيادات حماس. ويتصل أعضاء الحركة منه ويقولون إنه "يتحدث باسمه وليس باسم الحركة".



في خطاب نُشر على أحد المواقع الإلكترونية الفلسطينية، قال "غازي حمد" إن السيطرة على غزة كانت خطأ ذريعاً من جانب حماس من الصعب الاعتراف به.. وحماس ترد: "إنه يتحدث عن نفسه".

"سيطرة حماس على قطاع غزة كان خطأ استراتيجياً ذريعاً". هكذا قال المتحدث باسم حكومة حماس سابقاً

غازي حمد، في خطاب بعث به لقيادات حركته نُشر على موقع إلكتروني تابع لفتح.. ويضيف: "بدلاً من أن توسع حماس من قاعدة علاقاتها مع دول عربية ومع المجتمع الدولي، أصبحت الحركة الآن منعزلة في قطاع ضيق من الأرض".

وكتب حمد في خطابه: "يجد قادة حماس صعوبة في



# سياسة الكذب والتضليل

بقلم: يونى بن مناحم  
المصدر: www.nfc.co.il  
٢٠٠٧/١٠/٢٣

إن الحفاظ على حياة رئيس الوزراء الإسرائيلي ليس فقط مصلحة إسرائيلية، بل هو أيضاً مصلحة فلسطينية. فالرئيس الفلسطيني محمود عباس لن يجد بين الأحزاب الكبيرة في إسرائيل شريكاً مريحاً أكثر بالنسبة له في المفاوضات مثل أولمرت. وبعبارة أخرى، فإن محاولة اغتيال شخصية إسرائيلية رفيعة المستوى يستضيفها الرئيس الفلسطيني، في المنطقة الخاضعة للمسئولية الأمنية الفلسطينية، يعتبر عملاً أحرقاً للغاية وتحدياً للسلطة الفلسطينية ذاتها.. ومن ثم، فإن الخطوة الأولى التي كان يجب القيام بها هي الاعتقال الفوري للمخبرين وتقديمهم للمحاكمة. ولكن ما حدث هو أن السلطة الفلسطينية فضلت إخفاء القضية وإطلاق سراح المخبرين، والآن تحاول عن طريق الكثير من المتحدثين، بداية من رئيس الوزراء سلام فياض وانتهاءً برئيس المخابرات العامة الطيراوي، تشويه الأدلة وخلق صورة وهمية بأن السلطة الفلسطينية جادة في تناول القضية.

يجب على إسرائيل أن تتعلم الدرس من هذا الحادث بسرعة، وأهم ما يجب أن تتعلمه هو أن السلطة الفلسطينية الحالية مستمرة في سياسة "الكلام المعسول" التي كان يتبعها ياسر عرفات، وليس لديها أية نوايا جادة لمحاربة الإرهاب الذي يستهدف إسرائيل ومواطنيها، وأن الرئيس الفلسطيني لا يتحرك، ولا يتخذ إجراءات جوهرية في مجال محاربة الإرهاب إلا عندما تكون حياته أو حياة أحد المقربين منه من القيادات رفيعة المستوى مهددة.

لذا، يجب على إسرائيل أن تطلب، وأن تصمم على قيام السلطة الفلسطينية بتقديم هؤلاء المخبرين للمحاكمة، بالضبط كما طلبت في حينه اعتقال ومحاكمة وحبس قاتلة الوزير "رحبعام زئيفي". وعلى المستوى السياسي، ومن خلال الواقعة السابقة، يجب ألا تخوض إسرائيل في الحديث عن القضايا الجوهرية في التسوية النهائية قبل أن تفي السلطة الفلسطينية بجميع التزاماتها في موضوع الحرب على الإرهاب كما وردت في الجزء الأول من خريطة الطريق.

إن الرئيس الفلسطيني محمود عباس يحاول أن يستغل ضعفه السياسي من أجل الحصول من إسرائيل على "تسهيلات" في كل ما له صلة بالتزامات السلطة الفلسطينية في مجال محاربة الإرهاب.. ولكن لا يجب

كان "ياسر عرفات" أول من اخترع سياسة "الباب المغلق" مع الفصائل الفلسطينية. وانطلاقاً من سداجتنا، اعتقدنا أنه بموت ياسر عرفات انتهت هذه السياسة من العالم، وأن الرئيس الفلسطيني "محمود عباس"، الذي تجرع المرار من المنظمات الإرهابية، سيتبع سياسة جديدة، ويتعامل بإخلاص ومنطقية تجاه إسرائيل، خاصة قبيل مؤتمر أنا بوليس الذي سيكون موضوع الحرب على الإرهاب أحد موضوعاته الرئيسية.

ولكن أتضح أن شيئاً لم يتغير في السلطة الفلسطينية بقيادة الرئيس عباس ورئيس وزرائه سلام فياض. فسياسة الكذب والتضليل التي ميّزت حكم عرفات لا تزال مستمرة. كان توفيق الطيراوي، رئيس جهاز المخابرات العامة الفلسطينية في الضفة، مطلوباً لإسرائيل خلال فترة الحصار على المقاطعة في رام الله بسبب تنظيمه أنشطة إرهابية، ووافقت إسرائيل في نهاية الأمر على غض الطرف عن أفعاله بعد أن التزم بمحاربة الإرهاب، بل إن الرئيس الفلسطيني محمود عباس جعله - مؤخراً - رئيساً لجهاز المخابرات العامة في الضفة والقطاع. ولكن هاهو الطيراوي يواصل هو أيضاً اليوم أعمال الكذب والخداع. ففي لقاء له مع صحيفة "القدس"، التي تصدر في القدس الشرقية، يدعى الطيراوي أن أي قصة عن محاولة اغتيال رئيس الوزراء أولمرت يتم تضخيمها من جانب الإسرائيليين للتغطية على خطتهم في موضوع المناطق (الفلسطينية) والتهرب من تنفيذ التزامات إسرائيلية تجاه الفلسطينيين.

ويدعى الطيراوي أن الموضوع برمته لم يكن أكثر من حوار وتبادل أفكار بين اثنين من المطلوبين لا ينتميان إلى أي فصيلة فلسطينية، كما أنهما لم يقوما بأية خطوة عملية لتنفيذ خطتهم. ويؤكد الطيراوي أن الاثنين يتم التحقيق معهما ولا يزالان قيد الاعتقال.

هذا هو الرجل الذي وضعته السلطة الفلسطينية ليقود مهمة الحرب على الإرهاب والتنسيق الأمني مع إسرائيل..!! والحمد لله أننا كإسرائيليين نعتمد على رجل آخر اسمه يوفال ديسكين، رئيس الشاباك (جهاز الأمن العام)، الذي كشف خلال اجتماع الحكومة الأخير كيف أن رجال الطيراوي أطلقوا سراح المخبرين التابعين لفتح، الذين كانوا يخططون لاغتيال رئيس الوزراء "يهود أولمرت" وقت زيارة لأريحا كان مخطط لها.



أن نوافق على ذلك، لأنه لو أن محمود عباس أضعف من أن يواجه الإرهاب في نطاق مسئولية السلطة الفلسطينية في الضفة، فإن الأمر يتطلب أن ندرس بجدية جدوى الفائدة بشكل عام من التوصل معه إلى اتفاقات أمنية وسياسية لا ينوى الوفاء بها في نهاية الأمر.

إن الدرس الحقيقي الذي يجب أن نستخلصه من هذه القضية هو أنه "لم يتغير شيء"، فالسلطة

الفلسطينية هي هي السلطة الفلسطينية، ومحمود عباس ليس مختلفاً عن عرفات في سياسته تجاه الإرهاب. ولا يجب أن تنساق وراء معسول الكلام لمحمود عباس وسلام فياض، ووراء الشعارات التي يحملونها عن السلام وحلمهم بعلاقات قوية مع الإدارة الأمريكية. لقد فشلوا في الاختبار العملي للحرب على الإرهاب وحتى في اختبار الثقة.. لذلك، يجب أن نتنبه ونسأل أنفسنا: ما الذي يدعو إلى تقديم تنازلات لقيادة فلسطينية كهذه..؟

يديعوت أحرونوت

٢٠٠٧/١٠/٢٤

بقلم: هيئة تحرير الموقع

## أمستى: "حركتي حماس وفتح تستخفان بحقوق الإنسان"

والاختطاف واحتجاز الرهائن وعمليات التعذيب والاعتداء على الأشخاص والممتلكات. كما قال المسؤولون في المنظمة إنه يتعين على المجتمع الدولي التوقف الفوري عن إمداد الطرفين بالأسلحة حين الحصول على ضمانات بعدم استخدامها في انتهاك حقوق الإنسان والقانون الدولي. كما طالبت أمستى السلطة الفلسطينية وحماس بتشكيل لجنة تحقيق مستقلة للتحقيق



في هذه الانتهاكات.

كما ذكر المسؤولون في المنظمة أن قوات الأمن الفلسطينية، والمسئولة عن فرض القانون والدفاع عن السكان، لم تؤد هذا الواجب وكان لها دور في المواجهات مع الجماعات المسلحة. كما جاء في التقرير أنها "خالفت القانون وارتكبت انتهاكات خطيرة لحقوق الإنسان دون أن تتال العقاب على ذلك".

ذكر التقرير أيضاً أن نتيجة المعارك، التي تخللها إطلاق نار مكثف، والاعتداءات العشوائية التي حدثت داخل الأحياء السكنية، أن السكان المدنيين أصبحوا محاصرين داخل منازلهم، كما أن الحواجز التي أقامها المسلحون من كلا الطرفين ضاعفت من الخطر الذي يتعرض له السكان وشلت حركتهم.

♦ "معارك حتى داخل المنازل":

كما جاء في التقرير أيضاً أن ساحة المعارك بشكل عام كانت في مناطق مأهولة بالسكان وداخل المنازل، وأن هذا الأمر عرّض حياة السكان والمارة للخطر. فقد اعتلى أعضاء حركة حماس أسطح المنازل المرتفعة وأداروا من

جاء في التقرير الذي أصدرته منظمة العفو الدولية (أمستى) أنه منذ سيطرة حركة حماس على قطاع غزة وهي تعتقل الناس بشكل تعسفي وتتيح لقواتها الاعتداء على المتظاهرين والصحفيين. كما جاء في التقرير أن حركة فتح اعتقلت بشكل تعسفي المئات من مؤيدي حركة حماس. اتهم تقرير جديد أصدرته منظمة العفو الدولية (أمستى)، نشر مساء اليوم

(الاثنين)، حركتي حماس وفتح، بانتهاك صارخ لحقوق الإنسان في الضفة الغربية وقطاع غزة، وقتل ما يقرب من ٢٥٠ مدنياً وناشطاً من أعضائهما. ويصف التقرير واقعاً يغيب فيه القانون عن الضفة وقطاع غزة، كما يشتمل على شهادات ضحايا من الجانبين وشهادات مدنيين أبرياء.

وجاء في التقرير، الذي يحمل عنوان "محتجزون في المواجهات بين الفصائل"، أنه منذ سيطرة حركة حماس على قطاع غزة اعتادت اعتقال الناس بشكل تعسفي وأتاحت لقواتها الاعتداء على المتظاهرين المسلمين ومهاجمة الصحفيين الذين يقومون بتغطية هذه المظاهرات. وفي مقابل ذلك، ورد في التقرير أن قوات الأمن الموالية لرئيس السلطة الفلسطينية، محمود عباس "أبو مازن"، اعتقلت بشكل تعسفي المئات من مؤيدي حركة حماس.

ويناشد المسؤولون في المنظمة، التي تعمل من أجل الحفاظ على حقوق الإنسان في جميع أنحاء العالم، حركتي فتح وحماس، بالتوقف الفوري عن القتل



هناك معارك تخللها إطلاق نار ضد قوات الأمن الفلسطينيين، بينما قام أعضاء مسلحون من حركة فتح بإطلاق قذائف (آر. بي. جي. ه) وصواريخ من داخل مباني سكنية، مما عرّض حياة السكان للخطر وأحدث أضراراً جسيمة بالممتلكات".

كما يزعم المسؤولون في المنظمة أن المسلحين الفلسطينيين "خاضوا معارك من داخل المستشفيات وفي المناطق المحيطة بها، وشنوا هجمات مباشرة من داخل المستشفيات، وعرضوا حياة المرضى وطواقم العمل في المستشفيات للخطر، وعرقلوا عمل الأطقم الطبية، وحالوا دون حصول المرضى على العلاج الطبي الذي يحتاجونه".

وفي بند التوصيات، ناشدت "أمнести" السلطة الفلسطينية ومؤسسات حركة حماس في قطاع غزة، بتشكيل لجنة متخصصة مستقلة للتحقيق في انتهاكات حقوق الإنسان التي ارتكبتها الطرفين ابتداءً من عام ٢٠٠٦.

كما دعا المسؤولون في منظمة "أمнести" السلطة الفلسطينية إلى الاهتمام بأن "تعود قوات الأمن إلى العمل وفقاً للقانون واحترام حقوق الإنسان، بناءً على التعليمات التي تقضى بأن كل

إنسان ينتهك القانون أو حقوق الإنسان سيتم محاكمته دون أن يكون لذلك علاقة بآرائه السياسية أو بالمنظمة التي ينتمي لها. كما ناشدتهم بوضع حد للاعتقالات التعسفية، والتعهد بإطلاق سراح جميع المعتقلين اعتقالاتاً تعسفياً على الفور، وعدم مصادرة حقهم في الحرية، باستثناء الحالات التي تم فيها الاعتقال بموجب القانون، ووضع حد لعمليات التعذيب، والتعهد بعلاج جميع المعتقلين كما يجب وفقاً لما ينص عليه القانون، والسماح لأبناء أسرهم بأن يعرفوا مكان احتجازهم، وتقديم الرعاية الطبية للمعتقلين، وحصول الأشخاص الذين اشتكوا من تعرضهم للتعذيب على الحماية التي يستحقونها".

كما طالب المسؤولون في المنظمة مؤسسات حماس في قطاع غزة "بإنهاء عمليات التعذيب الموسعة التي مازالت تتم في غزة على أيدي كتائب عز الدين القسام، والتعهد بأن جميع أعضاء حماس سيحترموا القانون وحقوق الإنسان، ووضع حد للاعتقالات التعسفية، وإطلاق سراح جميع المعتقلين اعتقالاتاً تعسفياً، ووضع حد لعمليات التعذيب والمعاملة غير الإنسانية، وإعادة سلطة القانون إلى قطاع غزة، ووضع حد لثقافة السلاح التي تؤدي إلى انتهاك حقوق الإنسان".

يديعوت أحرونوت

٢٥/١٠/٢٠٠٧

بقلم: تاني جولدشتاين

## ■ الانفصال عن غزة: ثمنه اقتصادي أم سياسي..؟

ديسكونت يقولون إن البنك يفكر في قطع علاقاته أيضاً مع بنوك في الضفة الغربية، غير أن القرار لا يتناول إلا غزة في الوقت الحالي.

ولعل الأسئلة التي تطرح نفسها هنا: ما هو المغزى الفعلي "للانفصال الاقتصادي" للبنوك عن غزة؟ كيف سيؤثر ذلك على التجارة بين إسرائيل وقطاع غزة؟ وما هو تأثيره على الوضع الاقتصادي الإسرائيلي؟ وكيف سيؤثر على الوضع الاقتصادي والاجتماعي السيئ في قطاع غزة؟ ولماذا يخشى بنك إسرائيل من هذه الخطوة، ويحاول عرقلتها؟

جدير بالذكر أن قرار كل من بنك هبوعاليم وبنك ديسكونت بالانفصال عن قطاع غزة صدر بعد قرار الحكومة باعتبار قطاع غزة كياناً معادياً.. ومع ذلك، فإن الدافع الرئيسي للبنوك لاتخاذ هذا القرار، كما يبدو، هو قانون حظر غسيل الأموال، الذي يحظر استخدام أموال مصدرها تنظيمات إرهابية.. وتجدر الإشارة هنا إلى أن جزءاً كبيراً من الأموال التي يسدها سكان قطاع غزة نظير البضائع والخدمات التي يشترونها من إسرائيل

ظهر الانفصال عن قطاع غزة، الذي تسيطر عليه حركة حماس، في الأسابيع الأخيرة في العلاقات المصرفية أيضاً. فقد أعلن بنك هبوعاليم وبنك ديسكونت عن أنهما سيوقفان أي تعامل مصرفي مع أفرع البنوك العاملة في القطاع، خاصة أن بنك ليثومي وبنوك أخرى أصبحت لا تعمل في غزة، ومن ثم، فهم بصدد وقف تام للمعاملات المصرفية بين إسرائيل وقطاع غزة.

كان من المقرر صدور هذا القرار في الأول من نوفمبر، ولكن بنك إسرائيل (المركزي) أمر هذا الأسبوع بنك هبوعاليم بتأجيل القرار إلى يناير ٢٠٠٨، وعلى ما يبدو أن البنك سيصدر تعليمات مشابهة لبنك ديسكونت الأسبوع المقبل. ومع تطبيق القرار السابق لن تلبى البنوك الإسرائيلية بعد ذلك الحوالات المالية والمصرفية من البنوك في غزة، بما في ذلك البنوك الفلسطينية المحلية والبنوك المصرية والدولية العاملة في القطاع. كما لن تحول البنوك لنظرائها في غزة شيكلات، التي تعتبر حالياً العملة الرئيسية في قطاع غزة. وفي بنك



يصل إلى تنظيمات إرهابية في غزة. وتخشى البنوك من أن يقدم ضحايا العمليات الانتحارية في إسرائيل ضدّهما دعاوى بموجب قانون حظر غسيل الأموال.

#### ♦ الحكومة تحاول تخفيف حدة القرار:

تخشى حكومة إسرائيل من هذا القرار، وتحاول الحيلولة دون تطبيقه. ويجري ديوان رئيس الحكومة، وبنك إسرائيل ووزارة المالية، اتصالات مع البنوك في محاولة لوضع صيغة مخففة للقرار.

ويقولون في البنوك إن الجهات الحكومية غير قادرة على إلزامها باستمرار العلاقة مع قطاع غزة، وذلك لأن القرار بالانفصال الاقتصادي هو قرار مستقل للبنوك، حسب تفسيرهم لقانون حظر غسيل الأموال. فالبنوك تعتبر شركات خاصة، وإذا كانت لا ترغب في القيام بمعاملات في قطاع غزة أو تعتقد أنه يحظر عليها فعل ذلك، لا تقدر الحكومة على إلزامها بالاستمرار. ولكن في بنك إسرائيل يقولون إن للبنك صلاحية التدخل في أسلوب التغيير، بحيث يضمن بالتأكد حصول الطرف الآخر - الفلسطينيين - على الوقت الكافي للاستعداد. ويوضحون في بنك إسرائيل أنه "يجب على البنوك مثلاً السماح لنظرائهم بالإيفاء بالشيكات مؤجلة الدفع".

وفي الاتصالات بين الجهات الحكومية والبنوك، تمت دراسة إمكانية مقاطعة البنوك الإسرائيلية للبنوك الفلسطينية، والإبقاء على العمل مع البنوك الأجنبية - مصرية ودولية - العاملة في غزة. وخلال لقاء غير رسمي، أجراه هذا الأسبوع مديرو البنوك مع وزير المالية، روني بار أون، أبلغ المديرون الوزير أنهم يخشون من مخالفة القانون، واقترحوا البقاء في غزة مع حصولهم على "حصانة قضائية"، وهو أمر مشكوك في جديته.

ما الذي يدفع الحكومة لتجميع قواها ضد الانفصال الاقتصادي؟ من خلال حوارات مع دوائر سياسية، يتضح أن الدافع سياسي أكثر من كونه اقتصادياً. ويقول مصدر حكومي مطلع على الموضوع: "الضرر الاقتصادي لهذه العملية مهمش، فالشيء الذي يثير قلق القيادة حقاً هو التداخيات السياسية لهذا القرار. ففي الحكومة يدركون أنه كلما تفاقم الفقر في غزة، كلما تعاظمت قوة حركة حماس وتدهور الوضع الأمني". كما تقول دوائر حكومية أخرى أنه لم يتضح بعد ماهية تداعيات انفصال البنوك الإسرائيلية عن البنوك الأجنبية العاملة في غزة على المكانة الدولية للمعاملات المصرفية في إسرائيل.

وتتفى مصادر في بنك إسرائيل أن يكون تدخل البنك في هذه المسألة راجع لدافع سياسي، ويقولون إن ذلك يعزو لدوافع اقتصادية وإدارية.

#### ♦♦ "الأموال تحت البلاط":

يتضح من الحوارات مع دوائر فلسطينية مختلفة أن الفلسطينيين لا يعتقدون أن هذا القرار يضر بوضعهم الاقتصادي، لاسيما بسبب أنه سيء أصلاً. ويقول مدير عام اتحاد المصدرين الفلسطيني، مجدى خليل: "إننى لا أثق في حدوث أمر كهذا.. فالبنوك الأجنبية لن تسمح لهم بالقيام بذلك. فهى (يقصد البنوك الإسرائيلية) قادرة على قطع علاقاتها مع البنوك الفلسطينية، ولكنها غير قادرة على الإعلان فجأة عن رفضها تلقى شيك من البنك العربى على سبيل المثال. فلديهم اتفاقات، و ضمانات، وهيكـل وظيفي. بنك ديسكونت هو بنك له معاملات دولية ويجب أن يعمل وفق القواعد المتعارف عليها في العالم، فهو لا يقدر فجأة على إثارة غضب بنك دولى له فرع في غزة".

#### ♦ وماذا سيفعل عملاء البنوك الفلسطينية في

##### هذه الحالة؟

- "إن عملاءهم يهربون فعلاً. ومن لازال لديه أموال ينتقل إلى البنوك الأجنبية".

#### ♦ هل من المحتمل أن يخشى بنك إسرائيل

(المركزي) من قرار كهذا لأنه قد يفسد العلاقات مع بنوك أجنبية؟

- "هذا يبدو منطقي للغاية".

#### ♦ وإذا توقفت البنوك الإسرائيلية حقاً عن

العمل مع كل بنك يعمل في غزة، ما هي تداعيات ذلك على الاقتصاد الفلسطيني وعلى الفقر في قطاع غزة؟

- "لن يحدث ذلك.. على أية حال، من الصعب التأثير على معدل الفقر في قطاع غزة، لأنه سيئ أصلاً".

#### ♦ معظم الفلسطينيين يستخدمون الشيكات

يومية.. فكيف سيشترون من متاجر المواد الغذائية؟

- "معظم الفلسطينيين في غزة بوجه عام لا يستخدمون البنوك، وإنما يحتفظون بأموالهم القليلة في البيت تحت البلاط. الجميع يحتفظون بكل شيء: الشيكات، والجنيهات المصرية، والدنانير، وكذلك الدولارات. وعندما ستفقد الشيكات، سيشترون بعملة أخرى".

#### ♦♦ من يتحمل تكلفة الكهرباء؟

تزود إسرائيل قطاع غزة بالوقود وجزء من الكهرباء والمياه. وفي الأيام الأخيرة نلاحظ وقف الكهرباء على فترات من جانب إسرائيل في قطاع غزة بسبب إطلاق صواريخ القسام، وليس لأسباب اقتصادية. يوضح مصدر في مرفق الطاقة أن إمدادات الوقود، والكهرباء، والمياه لقطاع غزة تأتي، منذ سيطرة حركة حماس، مقابل مال ليس مصدره غزة. كما لا يعتمد أحد على الحكومة في غزة.. وبعض الأموال نظير



الكهرباء والوقود تتحملها الحكومة الفلسطينية بقيادة سلام فياض في الضفة الغربية. أى أن سكان الضفة يدعمون البنى التحتية في غزة. وفي حالة عدم مقدرة فياض على السداد، ستستقطع الشركات الإسرائيلية الأموال من أموال الضرائب التي تحصلها إسرائيل من الفلسطينيين ومن المساعدات الأوروبية.

تعتبر السلطة الفلسطينية من كبرى الشركاء التجاريين لإسرائيل. وحسب توقعات اتحاد الصناعيين، فإن الفلسطينيين اشتركوا في عام ٢٠٠٦ بضائع إسرائيلية يقدر إجمالي تكلفتها بـ ١,٥ مليار شيكل (بما في ذلك الوقود والكهرباء)، بينما اشترى الإسرائيليون بضائع فلسطينية بتكلفة ما يقرب من نصف مليار شيكل. غير أن معظم هذا النشاط أصبح يتم حالياً بين إسرائيل والضفة الغربية فقط، فالعلاقات الاقتصادية مع غزة متدهورة أساساً.

حتى بداية الانتفاضة، أقامت غزة علاقات تجارية ضخمة مع إسرائيل. كان رجال الصناعة الإسرائيليون يمتلكون مصانع مزدهرة في المنطقة الصناعية بالقرب من معبر إيريز، وكان الفلسطينيون يمتلكون عشرات المصانع في منطقة صناعية أخرى بالقرب من معبر كارني (المنطار)، وقد انهارت معظم هذه المصانع خلال الانتفاضة.

ومع صعود حركة حماس للحكم في مطلع ٢٠٠٦، قللت حجم الفساد في قطاع غزة ونجحت في إعادة النظام للشوارع، وعادت بعض المصانع لمزاولة نشاطها. ولكن عقب سيطرة عصابات حماس على قطاع غزة، في الصيف الأخير، قررت إسرائيل غلق معبر كارني أمام عبور البضائع. ومن أجل الحيلولة دون موت الفلسطينيين في القطاع جوعاً ومرضى جراء نقص الأدوية، تركت إسرائيل معبر صوفا مفتوحاً، ولكن لمرور الغذاء والأدوية فقط.

#### ♦♦ الأعمال التجارية لمنظمات الإغاثة لن تُضار:

يقول شلومو شارون، مدير عام اتحاد البضائع ونائب مدير عام شركة الشؤون الإدارية UTA: "لا أعتقد أننا سنشعر بتغير كبير إذا انفصلت البنوك عن غزة. فالوضع سيئ للغاية وأشك في أنه سيزداد سوءاً بسبب أى إجراء من جانب البنوك. فحجم الصفقات صغير

ل للغاية منذ غلق معبر كارني، وجزء من الصادرات لقطاع غزة يتم عن طريق منظمات الإغاثة، مثل منظمة الأونروا (منظمة غوث وتشغيل اللاجئين الفلسطينيين).. والمتضررون الرئيسيون هم المصدرون الإسرائيليون الذين يبيعون الغذاء والأدوية عن طريق معبر صوفا. وإذا انفصلت البنوك عن غزة، فلن يقدرُوا على بيع المزيد من البضائع في القطاع، لأن الفلسطينيين لن يمكنهم السداد لهم. ومن ثم، فإن الفلسطينيين يشعرون بأن هذه ضربة قاصمة، لكن من جانب كافة قطاعات الاقتصاد، الإسرائيلي والفلسطيني، فإن هذه بمثابة إضافة جديدة بسيطة نسبياً للضرر الكبير القائم فعلاً".

#### ♦ ألا تتم صفقات تصدير عبر معبر صوفا تحت

##### ستار المساعدات الإنسانية؟

- "لا أعرف. ربما نعم، ولكن الحظر على نقل أموال لن يمنعها لأنها تتم بعمولات أجنبية. المشكلة عكسية: هناك فلسطينيون كثيرون لا يؤيدون حركة حماس، يحتاجون للعلاقات الاقتصادية مع إسرائيل من أجل استمرار حياتهم. فوضعهم من سيئ إلى أسوأ".

#### ♦♦ الصناعيون يشعرون بالخوف: "المؤقت

##### سيتحول لدائم"

في المقابل، يعربون في اتحاد الصناعيين عن مخاوفهم من أن يؤدي انفصال البنوك إلى تفاقم الوضع للغاية. ويقول داني كتريبيس، المسئول عن التجارة الخارجية في الاتحاد: "هذه خطوة صعبة للغاية، سواء للسكان في قطاع غزة أو للاقتصاد الإسرائيلي".

#### ♦ المعابر مغلقة حالياً وتكاد لا تكون هناك أى

##### معاملات تجارية تتم مع قطاع غزة.. ما الذي تغير؟

- "إننا نتمنى أن يكون غلق المعابر خطوة مؤقتة ترجع إلى دواعي أمنية، وأن يتم فتحها قريباً. وقد يؤدي الفصل بين البنوك إلى تحويل الوضع السيئ المؤقت إلى وضع دائم. فضلاً عن ذلك، توجد في غزة بضائع غزائية عالقة ويجب إخراجها في اتجاه إسرائيل، وكذلك بضائع إسرائيلية لم نحصل على مقابلها حتى الآن. وسوف تتعطل الكثير من الصفقات إذا لم نستطع سداد قيمتها، وهو ما لن يحدث إلا إذا حصلنا على أموال نظيرها.. هذه خطوة خطيرة سواء على المدى القصير أو المدى البعيد".



معاريف ٢٦/١٠/٢٠٠٧

بقلم: عاميت كوهين

## حماس: "سنوقف إطلاق الصواريخ في مقابل وقف حصار غزة"

وبالتوازي مع ذلك، فقد طلبت حماس من الوسطاء الإسرائيليين تنظيم لقاء بين ممثلين عنها وبين نائب وزير الدفاع ماتان فيلنائي.

❖ أبو مازن:

"مجادلات سرية بين إسرائيل وحماس":

وعلى حد قول المسئول الفلسطيني، فإن إسرائيل رفضت العرض الذي تقدمت به حماس ورفضت اللقاء بأي ممثل

لها. وأوضحت إسرائيل أنها طلبت من حماس الوقف التام لجميع الأنشطة العسكرية التي تنفذها من داخل القطاع بما في ذلك إطلاق صواريخ القسام.. وقال المسئول الفلسطيني: "كان هذا شرطاً مسبقاً وليس موضوعاً للتفاوض".

وقد أعلن في وقت مبكر من اليوم أن رئيس السلطة الفلسطينية محمود عباس "أبو مازن" قال إن إسرائيل وحماس تجريان اتصالات من أجل إنهاء الحصار المفروض على القطاع. وعلى حد قول أبو مازن، فإن هناك محادثات سرية بين الجانبين الهدف منها تخفيف القيود التي تفرضها الحكومة الإسرائيلية على سكان القطاع.

وقد أنكر الإسرائيليون بشدة تصريحات رئيس السلطة الفلسطينية، وأكدوا على أن سياسة إسرائيل تقضي بعدم إجراء أية اتصالات مع الحركة التي لا تزال على موقفها من إسرائيل.



هل نجح الحصار الذي تفرضه إسرائيل على قطاع غزة في إحداث تغيير في أوساط قيادة حماس..؟ كشف مسئول فلسطيني رفيع المستوى، لموقع معاريف على شبكة الإنترنت nrg، عن رسائل من حركة حماس، بواسطة وسطاء لإسرائيل، مفادها أن حماس على استعداد لوقف إطلاق صواريخ القسام على إسرائيل في حالة قيام

إسرائيل باستئناف الإمداد المنتظم بالوقود والكهرباء لقطاع غزة. وعلى حد قول هذا المسئول، فقد رفضت إسرائيل عرض حماس وطالبت بوقف عمليات إطلاق صواريخ القسام من غزة كشرط مسبق للتفاوض.

وعلى حد زعم المسئول الفلسطيني، فقد توجهت حماس إلى إسرائيل عن طريق وسطاء إسرائيليين. وأضاف المصدر الفلسطيني قائلاً: "إنها مبادرة رسمية من قادة حماس، على رأسهم خالد مشعل، وليست بقرار منفرد لمسئول أو غيره في حماس.. عرض حماس في البداية كان يدور حول الوقف التام لإطلاق الصواريخ، وكبح جماح باقي المنظمات الفلسطينية، كما وعدوا بترسيخ ودعم اتفاق التهدئة مع إسرائيل".

وفي المقابل، طلبت حماس السماح بفتح المعابر ودخول البضائع والوقود إلى داخل القطاع، وكذلك السماح بوصول إمدادات منتظمة من الكهرباء للقطاع.



## ترجمات عبرية



### مؤتمر السلام في واشنطن

افتتاحية هاآرتس  
٢٠٠٧/١٠/٥

## من كامب ديفيد إلى آنا بوليس

الإسرائيلية، سيواجه بمعارضة داخلية شديدة. والمشكلة تكمن في أن مسار الجدار، الذي يقطع أوصال الضفة إلى ثلاثة جيوب، بعيداً عن الحد الأدنى الذي يرغب الفلسطينيون في العيش عليه.

**ثالثاً: تغيير وضع قطاع غزة** تغييراً تاماً، حيث يستطيع "أولمرت" و"عباس" الآن أن يحددا ما يريدانه

بالنسبة له، انطلاقاً من إدراكهما بأن هذا في النهاية حبر على ورق.. في حين ستواصل حماس السيطرة على القطاع وستستمر صواريخ القسام في الهطول على إسرائيل.

**رابعاً: غير تعاضل** قوة إيران وحلفائها من ميزان القوى الإقليمي للأسوأ، ودفع الدول العربية المعتدلة، بزعامة السعودية، إلى البحث عن أدوية مهدئة للنزاع الإسرائيلي - الفلسطيني. وبالنسبة لإسرائيل، فإن هذا الأمر يتضمن لعنة وبركة: البركة تكمن في أن المبادرة العربية تعزز المواقف الفلسطينية، لكنها في المقابل تريد تطبيقاً واندماجاً إقليمياً.

**خامساً: لم تعد الولايات المتحدة قوية كما كانت** في الشرق الأوسط، عقب التورط الذي لا مخرج له من العراق، والأقول السياسي للرئيس بوش. ورغم أنه ستكون هناك دائماً حدود للقوة الأمريكية في القضية الفلسطينية، إلا أنه يمكن الآن التجاسر عليها دون خوف، كما يفعل الرئيس الإيراني.



يثير الكلام المتجدد حول التسوية الدائمة، وتبادل الأراضي، وتقسيم القدس، وحق العودة، وكذلك الوجوه المعروفة: "أبو علاء" و"صائب عريقات"، مع الوثائق والخرائط - كل ذلك يثير شعوراً جديداً بالملل والتكرار، وكأن شيئاً لم يحدث منذ فشل مسيرة

السلام واندلاع الانتفاضة في صيف عام ٢٠٠٠، وكان المفاوضات السياسية تجري في كوكب آخر، ولا تمت بصلة إلى الواقع على الأرض.. لكن هذا في حقيقة الأمر لا يعدو كونه وهماً: إذ يعمل المتفاوضون في خريف ٢٠٠٧ في بيئة سياسية داخلية وخارجية، وبيئة استراتيجية مغايرة تماماً لتلك التي كانت قائمة في الجولات السابقة.

**أولاً: المعايير،** التي عرضها الرئيس الأمريكي السابق بيل كلينتون في أواخر أيام ولايته للتسوية الدائمة بين إسرائيل والفلسطينيين، رسخت في الوعي الدولي الإطار اللازم لحل هذا النزاع. ومن ثم، سيتم مقارنة أي اتفاق يتم بين "أولمرت" و"عباس" بخطة كلينتون، لمعرفة من تنازل ومن ربح.

**ثانياً: بناء الجدار** الفاصل رسخ في وعي معظم الإسرائيليين مسار الحدود النهائية في الضفة الغربية. لذلك، فإن أي تنازل عن أراضي تقع غرب الجدار، في سلسلة التلال المطلة على المراكز السكانية ومصادر المياه



سادساً، والأهم، أنه في فترة عرفات كان السؤال يدور حول ما إذا كان يريد التسوية، ولكن لم يكن هناك شك في قدرته على تنفيذها. الوضع اليوم على عكس ذلك: هناك نوايا حسنة، لكن قدرات التنفيذ متدنية. وبناءً على ذلك، فإن أي اتفاق مع الفلسطينيين سيكون نظرياً، على الأقل إلى أن ينجحوا في "تعزيز قوتهم" وتحمل المسؤولية الأمنية. من كل ما سبق، يتضح أن المهمة المطروحة أمام

أولمرت وعباس أصعب بكثير من تلك التي كانت مطروحة أمام سلفيهما، باراك وعرفات. فلم يبق على الطاولة سوى القضايا الأخيرة والأكثر تعقيداً، ولا يمكن استهلاك الوقت في كلام لا طائل منه. فالتغييرات في البيئة الإقليمية، وضعف القيادة الفلسطينية، يزيدان من صعوبة التوصل إلى تسوية يمكن تنفيذها. والخلاصة هي أن مؤتمر آنا بوليس سيتطلب جرأة وإبداعاً أكثر بكثير مما تطلبته الجولة السابقة في كامب ديفيد.

## ذيل القط

هاآرتس ٨/١٠/٢٠٠٧  
بقلم: يوئيل ماركوس

ذلك بكثير.. لا أدري كيف كانت ستبدو فلسطين العربية لو أنها قبلت في عام ١٩٤٧ بخطة التقسيم الخاصة بالأمم المتحدة: إنني أخمن أن أرضها كانت ستكون أكبر، وأنها كانت ستقيم معنا علاقات جوار معقولة، وبأن وضعها كان سيصبح أفضل مما هو عليه اليوم. لكن العالم تغير منذ ذلك الوقت، حيث تبدلت المصالح السياسية، وأنهى الاستعمار عمله، كما تحولت الحرب الباردة بين القوى العظمى إلى صراع ضد عدو جديد، هو الإسلام المتطرف العريبي، الذي أعلن حرباً عالمية ضد الكفرة، والشيطان الأكبر والأصغر (يقصد أمريكا وإسرائيل)، الذين غدوا جميعاً أهدافاً لإرهاب فتاك لا يميز.. إرهاب يري ويتطلع لأن يربى أظافر نووية.

من كان يصدق أنه بعد إبادة ستة ملايين يهودي، سيظهر في نيويورك زعيم إسلامي منكر للمحرقة (يقصد الرئيس الإيراني أحمدى نجاد) ليعلن بشكل ثوري أن هدفه هو محو إسرائيل من الوجود، ويرسل مدبروه كي يتسللون إلى البلاد من أجل مساعدة المنظمات الفلسطينية المتطرفة على إكمال ما لم يتمكن هتلر من إنجازه.

إذا كان ثمة فترة في حاجة إلى زعماء أقوياء من أجل إحراز تسوية بين الشعبين، قبل أن تندلع الانتفاضة الثالثة، فإنها هي الفترة الحالية واللحظة الراهنة. كان أول من استشعرها هو "آريئيل شارون"، الذي حدد لنفسه هدفاً تمثل في دفن حلم أرض إسرائيل الكاملة والاقتراب من فك ارتباط بالاحتلال واقتسام الأرض. لا أحد يعرف كيف كان سيواصل لو أنه رأى أن إخلاء "جوش قطيف" قد حوّل غزّة من أرض محررة إلى قاعدة قتال لـ "حماس" ضد بلدات إسرائيلية. ولكن إذا كان من الواضح الآن أن فك الارتباط من جانب واحد كان خطأ. فلم ولن يكون هناك بديل لتسوية متفق بشأنها. تكمن المشكلة عشية المؤتمر في ضعف زعامة كل من

إذا كان البعض يتصور أن مفاوضات سلام بين الإسرائيليين والفلسطينيين يمكن أن تنطلق شرارتها الأولى في مؤتمر "آنا بوليس" القادم، فإنه تصور واهم. ولا أدري إن كانت هذه مصادفة أم لا، فبعد ثلاثة أيام من الافتتاح المرتقب للمؤتمر، في ٢٩ نوفمبر ٢٠٠٧، سيمر ستون عاماً على قرار الجمعية العامة للأمم المتحدة بتقسيم أرض إسرائيل (فلسطين) الانتدابية إلى دولتين. ولنتذكر معاً، فقد قبل الطرف اليهودي القرار بطرب ورقص، في حين رفضه الطرف الفلسطيني رفضاً تاماً، وأطلق غداة اليوم التالي على الفور النار على حافلتين تابعتين لشركة "إيجد". ومع الإعلان عن الدولة في ١٤ مايو ١٩٤٨، بدأت المرحلة الأولى من حرب الاستقلال (١٩٤٨)، وقد سُجّل الدم الذي سُفك منذ ذلك الوقت في كل صفحة من صفحات التاريخ.

ومنذ حرب الأيام الستة (١٩٦٧) وحتى الآن، مر وقت طويل إلى أن فهموا لدينا أن الانتصار الباهر، الذي دُرِس في أكاديميات عسكرية في العالم كله، كان انتصاراً مكلفاً. فبعد ٤٠ عاماً من الاحتلال والهيمنة على الشعب الفلسطيني، لم تجلب لنا هذه المدة إلا كراهية الفلسطينيين، حتى بات يخيل لي أنه لا توجد اليوم دولة ديموقراطية تهيمن على شعب آخر، باستثناء إسرائيل، وهو الاستثناء الذي تحولت بمقتضاه إسرائيل القوية إلى هدف للتفجيرات والاستنكارات.. والأخيرة (يقصد الاستنكارات) أصبحت تأتي ليس فقط من العالم الإسلامي، وإنما أيضاً من العالم المتحضر.

يعيدنا مؤتمر "آنا بوليس" ٦٠ عاماً إلى الوراء، مع فارق واحد. معظم الشعب الفلسطيني، كما يبدو، مستعد حقاً الآن لاقتسام الأرض، لكن بشرط ألا يدفع مقابل حماقته وتقصيره وجرائمه والدم اليهودي الذي سفكه. هو يطالب بأن نعيد العجلة إلى الوراء، وبأن ندفع له تعويضات وبأن نوافق على حق العودة وأكثر من



"إيهود أولمرت" و"أبو مازن" .. فهما يبدوان كجنتلمانين بريطانيين يلتقيان من حين لآخر لتناول مشروب في ناد بعينه. هما لا يبدوان - كزعيمين يتمتعان بالقوة لفرض سلام على الأجنحة المتطرفة في شعبيهما - فيه تنازلات متبادلة وتصالح مع العدو. ومن ثم، من الصعب بالنسبة لي أن أرى كيف يفرض "أبو مازن" النظام في "غزة"، ويوقف الإرهاب، ويفكك المنظمات ويوقف إطلاق صواريخ القسام. وكذلك من الصعب أن أرى كيف يفرض "أولمرت"، وهو تحت تهديد التحقيقات الجنائية، على ربع مليون شخص من المؤمنين بأرض إسرائيل الكاملة، والتنازل عن أراضٍ وعن أجـزاء من مستعمراتهم.. من الصعب أيضاً أن أرى كيف سيتغلب على "إيهود باراك"، الذي يعارض المؤتمر ويسميه "هواءً ساخناً"، أو على "تسيبي ليفني" و"آفي ديختر" اللذين تنهشهما الشكوك، وعلى "شاؤول موفاز" الذي يقول إن "القدس ليست عقاراً".

لقد اعتاد "بنحاس سابير" (❖) أن يقول على ساسة

في مستوى "أولمرت" و"أبو مازن" إنهما غير قادرين حتى على عقد عقدة في ذيل قط. لن يندلع السلام في "آنا بوليس"، فيما يقبع "جورج بوش" و"أولمرت" في قاع استطلاعات الرأي العام في بلديهما، وفيما يفتقر "أبو مازن" إلى التأييد بين أبناء شعبه. وربما أهمية المؤتمر تكمن فقط في انعقاده في حد ذاته، فلا أحد يموت من الكلام.

(❖) بنحاس سابير عضو بارز في حزب الماباي، وقد كان وزير ظل يتنقل بين وزارة التجارة والصناعة، وبين وزارة المالية منذ الائتلاف الحكومي السابع عام ١٩٥٥ بزعامة دافيد بن جوريون، وحتى الائتلاف الحكومي السادس عشر عام ١٩٧٤ بزعامة جولدا مائير.. كان أول من اقترح فكرة الجدار العازل بين الضفة الغربية وأراضي فلسطين المحتلة عام ١٩٤٨، وذلك عقب حرب ١٩٦٧، حيث اقترح إنشاء حدود قابلة للدفاع عنها من طرف واحد والخروج من بقية المناطق.

معاريف ٢٠٠٧/١٠/١٤  
بقلم: عاميت كوهين

## حماس تهدد بإفشال مؤتمر السلام

حضر اتفاق من منزلي سعيد صيام، وزير الداخلية الفلسطينية، وعضو المجلس التشريعي الفلسطيني مشير المصري.

### ❖ حماس لا تطلق صواريخ القسام:

خلال الأسبوع الماضي، وخلال جلسة الحكومة، قام رئيس شعبة الاستخبارات العسكرية "أمان" اللواء عاموس يادلين بعرض تلك المعلومات، والتقديرات القائمة عليها، والتي تفيد بأن حركة حماس لا تشعر بالرضا عن مؤتمر آنا بوليس، ولذا فإن تقديراته أن حماس تعتزم ارتكاب عمليات إرهابية لإجهاض المؤتمر. وعلى حد زعم يادلين، فإن حماس لا تطلق حالياً صواريخ القسام، ولكنها تسمح للتنظيمات الأخرى بإطلاق الصواريخ. وفي غضون ذلك، تقوم حركة حماس بإطلاق مكثف للقذائف صوب قوات وقواعد الجيش الإسرائيلي، وكذلك على بلدات قريبة من الجدار، مثل نتيف هعسرا وكيرم شالوم.

ولكن على النقيض من قطاع غزة، ففى يهودا والسامرة (الضفة الغربية) يبدو في السلطة الفلسطينية إحساس بالأمن. ويقول مصدر أمنى فلسطيني أن "حماس ستجد صعوبة في تنفيذ عمليات انتحارية من الضفة الغربية، بسبب الخطوات التي نتخذها، وبسبب نشاط الجيش الإسرائيلي، وكل توقعاتنا تنصب في الأساس على غزة".

تفيد معلومات وصلت لأجهزة الأمن الفلسطينية أن حركة حماس تخطط لتنفيذ عملية إرهابية ضخمة من قطاع غزة من أجل إجهاض مؤتمر آنا بوليس. كما تفيد المعلومات بأن حماس تحاول تنفيذ عملية اختطاف، على غرار العملية التي تم خلالها اختطاف الجندي جلعاد شاليط.

وحسب المعلومات الفلسطينية، فإن ناشطين من حماس يحفرون في تلك الأيام نفقاً "هجومياً" شمال قطاع غزة باتجاه إسرائيل. كما تفيد المعلومات بأن النفق سيستخدم في تهريب مجموعة مخربين للأراضي الإسرائيلية من أجل تنفيذ عملية شبيهة بتلك التي تم تنفيذها في كرم أبو سالم (كيرم شالوم): الهجوم على موقع عسكري واختطاف جندي.

وتفيد المعلومات بأن العملية الإرهابية قد تتم قبل مؤتمر آنا بوليس أو خلاله، بهدف إفشاله. وهناك مخاوف أخرى من أن يتم إطلاق مكثف لقذائف الهاون خلال المؤتمر، في محاولة لإيقاع ضحايا مما يؤدي لإجهاض المباحثات.

في غضون ذلك، تواصل حماس استعداداتها من أجل مواجهة عملية ضخمة للجيش الإسرائيلي في قطاع غزة. وفي الآونة الأخيرة، حفرت حركة حماس أنفاقاً للهروب من منازل كبار القادة صوب بعض المساجد من أجل إنقاذهم على وجه السرعة. وقد تم



## ◆ اعتقال عشرات من ناشطي حماس:

في الأسابيع الأخيرة، عززت قوات الأمن الفلسطينية من نشاطها ضد الجناح العسكري لحركة حماس في يهودا والسامرة (الضفة الغربية). وقد نفذت الأجهزة عشرات الاعتقالات لناشطي حماس، تضمنت مصادرة أسلحة. وقامت قوات الأمن بالتحقيق مع معظم عناصر حماس ثم الإفراج عنهم، لكنهم داخل الأجهزة على أهبة الاستعداد، وذلك على حد قول قادة كبار بتلك الأجهزة.

وقد ذكر مشير المصري، أحد أعضاء المجلس التشريعي عن حركة حماس، والذي حذر من مغبة

انعقاد مؤتمر آنا بوليس - في حديثه لجريدة "مع الحدث" - أن كل الشواهد تدل على أنه مؤتمر بلا مضمون واضح، وبلا جدول أعمال، هدفه الوحيد هو فرض الأجندة الأمريكية الصهيونية.

ودعم المصري أقوال زعيم حماس، خالد مشعل، الذي هدد باستئناف العمليات الإرهابية في القريب. وقال المصري: "المقاومة هي خيار استراتيجي. عندما يحين موعد المواجهات مع إسرائيل، فإن كل الاحتمالات قائمة. وإذا كانت المرحلة القادمة ستتطلب إطلاق القذائف، فلم لا؟ وإذا كانت المرحلة القادمة تستوجب استئناف العمليات الاستشهادية، فلم لا؟".

افتتاحية هآرتس  
٢٠٠٧/١٠/١٦

## تدخل محمود

الحكومة الإسرائيلية وهي تخصص وقتاً من أجل استمالة عناصر إشكالية في الائتلاف الحكومي. فقد التقت مع وزير الدفاع "يهود باراك"، من حزب "العمل"، الذي لا يخفى عدم ارتياحه من استئناف المفاوضات مع الفلسطينيين. واجتمعت مع زعيم حزب "شاس"، الوزير "إيلي يشاي"، الذي اقترح هذا الأسبوع تحويل لقاء آنا بوليس إلى مؤتمر اقتصادي. واستمعت من وزير المالية "روني بار-أون" إلى التخوف من أن تناول القضايا الجوهرية في قمة آنا بوليس سيؤدي إلى تفكيك الحكومة.

لم تتأثر "رايس" بكل ذلك، فمن الواضح أنها درست تاريخ النزاع الأقدم في الشرق الأوسط، بشكل جعلها تستبعد التوقعات المتشائمة حيال استقرار الحكومة والادعاءات بأن الائتلاف الحكومي لن يصمد أمام تقديم تنازلات جغرافية بعيدة المدى، بما في ذلك حل وسط في القدس. وفي هذا الصدد، ذكرت "رايس" الوزراء بأن إسرائيل تتصل منذ عشرات السنين من التناول الحتمي للقضايا الجوهرية، وبأنه لم يعد من الممكن التهرب أكثر من ذلك من حسم الأمور. وصرحت بعد ذلك على الملأ بأنه "حان الوقت لإقامة الدولة الفلسطينية".

يجب الافتراض بأن هذا الكلام لن يقابل بالتصفيق، سواء من جانب دوائر اليمين الإسرائيلي أو من جانب الدوائر اليهودية ذات التأثير في قمة الإدارة والكونجرس الأمريكيين. وعليه، فإن الضيفة تستحق تحية مضاعفة على تمسكها بالمهمة الصعبة التي أخذتها على عاتقها، لتهيئة الأرض والقلوب للحلول الوسط "غير المستحيلة" وصولاً إلى تقسيم البلاد.

وصلت وزيرة الخارجية الأمريكية "كونداليزا رايس" في جولة محادثات جديدة في القدس ورام الله، في محاولة لصياغة جدول أعمال ووثيقة مبادئ قبيل مؤتمر السلام المقرر انعقاده في نهاية نوفمبر. والواقع أن الصعاب التي اندلعت خلال الاتصالات المباشرة بين إسرائيل والفلسطينيين لم تثبط من همة السياسة الأمريكية الرفيعة، فقد عادت "رايس" للقيام بجولات مكوكية بين الطرفين، مع تأكيدها على الأهمية التي توليها (ويجب أن نأمل في أن يكون الرئيس بوش كذلك) للقاء آنا بوليس، وعلى المخاطر التي تكمن في فشل الجهد الذي يبذل حالياً لترميم العملية السياسية. ويبدو أن الضيفة تبنت تقدير الموقف القائل بأن مبادرة السلام العربية والجفوة بين "حماس" و"فتح"، توفران ظرفاً ملائمة للتقدم نحو إنهاء النزاع الإسرائيلي - الفلسطيني. وهي توافق على الرأي القائل بأن الجمود السياسي يدعو العناصر المتطرفة، التي سيطرت على قطاع غزة، إلى السعي لتعزيز قبضتها على الضفة الغربية أيضاً. قالت "رايس"، في ختام لقائها مع الرئيس "محمود عباس"، أمس في رام الله، إن مؤتمر السلام الدولي ينبغي أن يكون جاداً، وأثبت على جهود الأطراف في تحية الخلافات جانباً.

لا تكتفي "رايس" بدفع التفاهمات بين رئيس الحكومة "يهود أولمرت" و"عباس"، إنما هي تحاول أيضاً، مثل بعض من سبقوها في وزارة الخارجية وانغمسوا في مستتقع النزاع، استغلال مكانة الدولة العظمى الأكبر والتأثير الشخصي من أجل إقناع شركاء رئيس الحكومة في الائتلاف الحكومي وحتى في الحزب. لقد وضعت يدها على نقاط الضعف في



## ترجمات عبرية



### ذكرى حرب أكتوبر ١٩٧٣

ملحق معارف ٢٨/٩/٢٠٠٧  
بقلم: عامير رافوفوت

## الوحدة الأكثر سرية بالجيش الإسرائيلي خلال حرب أكتوبر ١٩٧٣

تلك الغنائم السوفيتية. وقد حدث ذلك، على سبيل المثال، في عملية "الغيث" عام ١٩٦٩، التي تم خلالها مهاجمة غواصة صواريخ مضادة للطائرات، ومدافع ومحطات رادار في عمق الأراضي المصرية، في الجانب الغربي من القناة. فقد ساعدت هذه الآليات السوفيتية الجيش الإسرائيلي في خداع القوات المصرية.

بعد حرب الاستنزاف عام ١٩٧١، قرر قائد القوات المدرعة آنذاك اللواء أفراهام أدان (بيرن) تشكيل وحدة احتياط تعتمد على حاملات الجنود البرمائية. وقد خصصت تلك الحاملات المزودة بمدافع ثقيلة من أجل الاندفاع من البحر نحو الجانب المصري للقناة وشن هجوم مفاجئ، دون استخدام الكبارى المائية التي تم نصبها جيداً على الشاطئ. وقد أدى استخدام تلك الآليات التي وقعت في الأسر إلى إرباك المصريين وجعلهم يشعرون بأن حاملات الجنود هذه ضمن صفوفهم.

يستعيد العقيد (احتياط) يوسف (يوشيل) يودوفيتش، من كيبوتس كفر-مناحم، لحظة تشكيل وحدة الدب الأبيض قائلاً: "لقد استدعاني بيرن وكلفني بتشكيل هذه الوحدة". في تلك الأيام، كان يودوفيتش ضابط مدرعات (٣٠ سنة) متزوج ويعول ثلاثة أبناء، حاصل على وسام الشجاعة عن دوره في إحدى معارك الدبابات أمام القوات المصرية، وعمليات الإنقاذ التي قام بها في سيناء خلال حرب الأيام الستة (٦٧).

يسترجع يودوفيتش الحديث الذي دار بينه وبين القائد قائلاً: "لقد أخبرني اللواء بيرن بأنه يرغب في أن يتم تشكيل الوحدة الجديدة من قوات الكوماندوز التابعة لسلاح المدرعات". ورغم الأعوام الكثيرة التي مضت،

تم تنفيذ هذه العملية أثناء عيد المظال عام ١٩٧٣ .. حيث اقتحمت قوة من وحدة "الدب الأبيض"، التابعة للجيش الإسرائيلي، قطاع سرايوم، الذي أطلق عليها الجيش الإسرائيلي كودياً (أورحا)، ويقع في الجانب الغربي المصري لقناة السويس. لم يكن الجنود على دراية بأن كتيبة صاعقة مصرية تنتشر هناك جيداً، وخاضت معارك ضارية مع الجيش الإسرائيلي قبل يومين. كانت النتيجة صعبة: مقتل ١٦ من جنود الوحدة وإصابة ٢٦ آخرين في ساعات معدودة. وبجهود لا مثيل لها وبمساعدة مقاتلي وحدة شاكيد، الذين تم إرسالهم من أجل تعزيز تلك القوات، نجحت الوحدة في التخلص من هذا الجحيم والسيطرة على المنطقة.

لماذا لم تذكر هذه المعركة التي شهدت أعمالاً بطولية فريدة، عند تأريخ حرب عيد الغفران (أكتوبر ٧٣)؟ ببساطة لأن وحدة الدب الأبيض التي خاضت هذه المعركة كانت أكثر الوحدات سرية في هذا الوقت، لدرجة أنه لم يكشف النقاب عنها كاملاً حتى الآن.

تبدأ القصة قبل نشوب حرب أكتوبر ٧٣، وبشكل أكثر دقة خلال حرب الأيام الستة (٦٧). فعقب النصر الرائع الذي تحقق في سيناء والجولان، استولى الجيش الإسرائيلي على حاملات جنود مدرعة من طراز (بي. تي. آر ٥٠) ودبابات (بي. تي) خفيفة تحمل مدفع قطره ٧٦ مم. كانت هذه الحاملات، سوفيتية الصنع، تمتلك قدرة خاصة، فقد كانت برمائية، أي أنها تستطيع السير في البر والبحر بواسطة عوامات تحيط بها، وكان من الممكن أيضاً تحريك هذه الدبابات على ظهر كبارى مائية.

وفي حرب الاستنزاف، استخدم الجيش الإسرائيلي



مازلت تشعر بالحماس فى صوت يودوفيتش. وقد سميت الوحدة فى الوثائق الرسمية للجيش الإسرائيلى بـ "وحدة المداهمة والاستطلاع"، وهى الوحدة التى لم ولن يكن لها مثيل فى الجيش الإسرائيلى.

#### ◆ شاطئ الأمانى:

كان الشرط الأساسى لتنفيذ مهام وحدة الدب الأبيض هو المحافظة الشديدة على سر وجودها. وهكذا، تحت غطاء شديد من السرية، بدأ يودوفيتش فى تجنيد القوة البشرية للوحدة الجديدة، التى كانت أقل بكثير من تشكيل كتيبة عادية، ورغم ذلك أطلق عليها كتيبة. وحصل يودوفيتش نفسه على لقب قائد كتيبة. وقد سمح الجيش الإسرائيلى ليودوفيتش بأن يجرى أى تجديدات فى الكتيبة حسبما يترأى له، حتى إن اقتضى الأمر أخذ جنود من وحدة احتياط أخرى. وقد أجرى بالفعل لقاءات مع مئات الجنود الاحتياط واختار منهم نحو ١٥٠ جندياً معظمهم من دورية اللواء السابع مدرع ووحدات المشاة الخاصة، كما تم إلحاق طواقم دبابات أخرى بالوحدة.

كانت الوحدة مزودة بعشر حاملات جنود مدرعة من طراز (بي. تي. آر) وست دبابات مصرية. وكان الانضمام إلى وحدة الدب الأبيض تطوعاً، لأن المهمة التى أنيطت بها كانت تعتبر "مهمة انتحارية". وكان واضحاً أنه أثناء عملية التشكيل سيحتاج المقاتلون عشرات الأيام من التدريب سنوياً، إضافة إلى مدة الاحتياط التى ينص عليها القانون. وقد عيّن يودوفيتش نائباً له يدعى أمتسيا برعام (٢٦ سنة) من منطقة رامات أفيف وكان متزوجاً حديثاً.

كانت التدريبات الأولية للكتيبة شاقة، ولكن مكان الوحدة اعتبر على الأقل بمثابة جنة عدن بالنسبة لجنود الاحتياط: لم يكن بعيداً من "شاطئ الأمانى" فى شرم الشيخ، الذى اعتادت المجندات الحسنات بسلاح البحرية والمخابرات، اللاتى يخدمن فى القاعدة الجنوبية، أخذ حمام شمس فيه.

وفى مقابل التدريبات، تم الانتهاء من بلورة الخطط الميدانية بكل تفاصيلها. ووفقاً لإحدى الخطط، التى أطلق عليها "الضوء الأخضر"، كان من المقرر أن تعبر هذه الوحدة خلال الحرب فى هدوء "البحيرات المرة" التى يبلغ طولها ١٤ كم بسرعة ١١ كم تقريباً فى الساعة. ومهاجمة منظومات المدفعية المصرية وشل حركتها جميعاً. وفى سيناريو آخر، كان من المقرر أن تتدمج الوحدة فى خطة "الشجعان" وعبرور القناة مع الفرقة ١٤٣ بقيادة اللواء (احتياط) أريئيل شارون. وتم التخطيط لأن تعبر وحدة الدب الأبيض الحاجز المائى قبل القوة الأساسية للفرقة بست ساعات، واحتلال رأس الجسر عند الضفة الغربية للقناة. وكان مقرراً

أيضاً أن تتعاون الوحدة مع قوات وحدة البحرية الخاصة ١٢، ومع قوات من وحدة المهندسين.

فى أبريل ١٩٧٣، قبل ستة أشهر تقريباً من نشوب حرب عيد الغفران، تم الانتهاء من مرحلة إعداد الخطط وتدريبات الوحدة. وأثناء التصديق النهائى على خطة "الشجعان"، غضب قائد المنطقة الجنوبية شموئيل جونين (جوروديش) من يودوفيتش، الذى كان حينها برتبة رائد، عندما اقترح إجراء تغيير صغير فى الخطة: بدلاً من احتلال المحور القريب من الشاطئ المصرى فى منطقة الهبوط، تتحرك قواته نحو المحور الأبعد، وفى المقابل تنتشر عليه، حيث كان يتولى عملية تأمينه قوات كويتية غير مدربة وليست القوات المصرية التى تعتبر أفضل تدريباً.

جوروديش، الذى كان الجميع يرتعد منه، لم يدرك من أين استمد الضابط الشاب هذا الصلف حتى يجرأ على التشكيك فى أى خطة. وقد صاح فى وجهه قائلاً: "سأزج بك فى السجن..". ولكن يودوفيتش أصر على موقفه قائلاً: "هل يمكن أن استكمل حديثي..؟" فأجاب عليه قائد المنطقة قائلاً: "حسناً، قل ما عندك".

قال يودوفيتش: "إن هناك جنود كويتيين، ولهذا السبب فإننى أفضل المحور الأبعد"، وقد كرر قائد الوحدة حديثه.. ثم دعا جوروديش قائد مكتبه وقال له: "احضر دفتر الملاحظات وسجل ما يلى: عندما نعبّر إلى الجانب الآخر ذكرنى بأن أقتل جندياً كويتياً، لأنى لم أقتل أفراداً كويتيين قبل ذلك". كانت الغطرسة مألوفة بشدة خلال فترة النشوة بين حرب الأيام الستة وحرب عيد الغفران، وتحديدًا لدى جوروديش. ولكن على المستوى القيادى الأقل، صدق اللواء على التغيير الذى طلبه يودوفيتش.

وبالطبع، تعقدت الأمور فى الحرب. فقد ورد فى نص الحديث الدائر فى جهاز الاتصال، الذى تم الكشف بواسطته عن إحدى الاتصالات السرية لجوروديش، وذلك قبل أربع سنوات تقريباً، أى خلال الذكرى الـ ٢٠ لحرب عيد الغفران (أكتوبر ٧٣)، النداءات اليائسة للقادة على طول الجبهة. وقد أعربوا عن دهشتهم لعدم وصول الوحدة، دون التحدث عن ماهيتها، قائلين "آين الدب الأبيض..؟".

وفى اليوم نفسه، ظهر عيد الغفران الموافق ٦ أكتوبر عام ١٩٧٣، عندما دوت صافرات نشوب الحرب فى جميع أنحاء الدولة، تجمع جنود وحدة الدب الأبيض فى مطار اللد. وقد كان لهم الأولوية فى التوجه إلى سيناء على متن أول طائرة كانت ستقلع، ولكن عملية الإقلاع تعطلت بسبب قصف القوات المصرية لمطار شرم الشيخ. وفى المساء، عندما وصلت فى نهاية الأمر إلى سيناء، اكتشفت الوحدة أن القوات التى عبرت قبلهم إلى شرم



الشيخ أهدرت عتاها بالكامل. ولم يتبق أى شئ لا من سيارات الجيب، ولا من الشاحنات، ولا حتى من الأسلحة الشخصية. وقد بدأ كثير من الجنود فى خوض المعارك حاملين سونكات بدلاً من البنادق.

وفى غضون عدة أيام، تم جمع أسلحة لجنود الوحدة، ووصل بعضها فى طرود عبر الخط الجوى الذى تم مده من الولايات المتحدة. وقبل الخامس عشر من شهر أكتوبر، اليوم الذى خطط فيه لأول عبور لقناة السويس بعد وقف الهجوم المصرى والانتقال لهجوم مضاد، تقرر نقل وحدة الدب الأبيض إلى ساحة القتال الرئيسية وسط سيناء. وقد توجه قائد الكتيبة يودوفيتش بمروحية لمعسكر أبو رديس من أجل المشاركة فى التصديق على الخطط الميدانية قبيل قيام فرقة شارون بتنفيذ خطة "الشجعان". ولكن لم يكن هناك من يقود دبابات وحاملات جنود الوحدة. ودون خيار، اجتمعت الوحدة على بعد مئات الكيلومترات عن خط المواجهة، ثم تحركت على أظهر المجنزرات. وبدلاً من المكوّن ست ساعات على ضفة القناة قبل العبور، وصل الجنود بعد ذلك بـ ١٢ ساعة، ولكن دورهم ظل كما هو محفوظاً لهم.

فى ١٦ أكتوبر، تحركت الوحدة دون أوامر منظمة من القيادة من منطقة معسكرات "الطاسة" فى عمق سيناء تجاه قناة السويس. وفى الطريق، كانت قوات مصرية تسير على مقربة شديدة منهم، ولكنها أخطأت واعتقدت أنها ترى قوات صديقة وليس العدو الإسرائيلى، رغم أن الدبابات وحاملات الجنود كانت تحمل لون الجيش الإسرائيلى وليس لون الجيش المصرى. وفى غداة اليوم التالى، تحدث يودوفيتش مع شارون عبر جهاز الاتصال اللاسلكى وأخبره: "إننى بجوارك".

شارون: "لا يمكن أن يحدث ذلك".

يودوفيتش: "هذه هى الحقيقة".

استدعى شارون قائد الكتيبة. وكانت المهمة الجديدة التى كلفت بها كتيبة الدب الأبيض هى السيطرة على رأس الجسر من الجانب الإسرائيلى لقناة السويس فى الوقت التى تحاول فيه فرقة شارون توسيعه، وقد نجحت فقط فى نقل عدد من الدبابات إلى الضفة الغربية من قناة السويس. قال شارون ليودوفيتش: "لتحمى رأس الجسر جنوباً". وبالمنااسبة، فى اليوم نفسه، تم تصوير شارون، حينما كان يضمّد رأسه بعصابة.

تساءل قائد الكتيبة: "حسناً، ولكن بأى قوات...؟". ففى هذه المرحلة كان لدى الكتيبة نحو ١٤ حاملة جنود (بي.تي. آر ٥٠) وخمسة دبابات (بي.تي). كان يودوفيتش يدرك جيداً أن القوة الهجومية لحاملات

الجنود والدبابات ضئيلة للغاية حتى ينفذ هذه المهمة الصعبة، لذا تم تزويده بسرية مظليين وسرية دبابات صغيرة.

يصف قائد الكتيبة السابق ما حدث قائلاً: "شاهدت اللواء ٢٥ مدرع للقوات المصرية يتقدم من الجنوب إلى الشمال على طول البحيرات المرة تجاه رأس الجسر، فى الوقت الذى كانت تمر فوقه دباباتنا إلى الجانب الثانى، لذا كان يتعين علينا وقفه، ولكن القوات المصرية كانت هائلة. وانتظرت حتى اقتربوا منا وأصبحوا على مرمى ٢ كم، وحينها أمرت ببدء إطلاق النار. ولكن القوات المصرية واصلت التقدم دون أى عائق تقريباً رغم إطلاق النار. شعرت بأنى أحتاج النصيح. وأدركت أنه يجب وقفهم ومنعهم من التقدم أكثر من ذلك، حتى لا يقطعوا رأس الجسر، ولكنهم كانوا على بعد كيلومتر واحد منا. ولم تكن لدى أى وسيلة لمواجهة الدبابات المصرية. وحينها، حدث شيء يشبه المعجزة، حيث لاحظت أن إحدى الدبابات فى الطابور المصرى قد أصيبت فى إحدى جوانبها من جراء إطلاق النار، ولاحظت إصابة عدة دبابات أخرى، فأخذت جهاز الاتصال، وسألت الفرقة عما إذا كانت توجد قوة أخرى تستطيع القيام بذلك، ولكنهم أجابوا على أنه لا توجد أى قوة كهذه. وفى هذه المرحلة، قررت أيضاً الاتصال بالفرقة ١٦٢ التى كانت تزاوّل مهامها على مقربة منا، وسألتهم عن هذه القوة التى يمكنها أن تساعدنا. كان الرد الذى تلقيته إيجابياً، حيث رد على نثكا نير قائد اللواء ٢١٧، وقال لى إنه يرد الجميل الذى سبق أن صنعتته معه بسبب إنقاذى لقواته فى حرب الأيام الستة (٦٧).. وبدأ المصريون فى الهرب، وتم إنقاذ رأس الجسر".

وفى نفس المرحلة، كانت وحدة الدب الأبيض تخوض المعارك ضمن صفوف اللواء ١٤ تحت قيادة العقيد ألوف ريشف. وبعد انتهاء المعارك على رأس الجسر، تم تكليف الوحدة باحتلال مفارق محاور "لكسيكون"، و"نحلة"، و"طرطور"، التى كانت تستخدم كطرق ربط بمنطقة العبور، وتطهيرها من أى وجود للعدو. كانت قوات مصرية هائلة تمكث منذ بضعة أيام فى الجانب الإسرائيلى لقناة السويس، وكان الاصطدام بها غير مستبعد. وخلال إحدى المواجهات، فى الظلام الحالك، اصطدمت قوة من الكتيبة بحافلة مليئة بالجنود المصريين. وقبل أن يدرك المصريون أن حاملات الجنود والدبابات السوفيتية ليست ضمن صفوفهم، أضرم النيران بالحافلة. وهناك شك فيما إذا كان أحد من الجنود بقى على قيد الحياة.

#### ♦ التنازل عن أوسمة التقدير:

مع حلول عيد المظال فى ١٩ أكتوبر، تلقت وحدة الدب الأبيض أمراً بالانتقال إلى الجانب المصرى لقناة



السويس. وتم نصب الجسر المائي فوق قناة السويس، وعبرت مئات الآليات المدرعة وآلاف الجنود. وعبرت حاملات الجنود والدبابات التابعة لكتيبة الدب الأبيض مثل سائر القوات، على ظهر الجسر وليس عن طريق البحر مثلما تدرينا خلال الأعوام التي سبقت الحرب. ولم يكن هناك داع لتكليف الوحدة بالمهام الأساسية الموكلة إليها في ظل وجود جسر.

كانت الهمجية التي اتسم به الجيش الإسرائيلي في حرب لبنان الثانية موجودة تقريباً في حرب عيد الغفران (أكتوبر ٧٢). ولم يكن هذا الأمر غريباً، فعندما تم إرسال مقاتلي وحدة الدب الأبيض إلى سراييوم، لم يعرفوا أنه كانت تدار معارك ضارية حصدت كثيراً من المصابين قبل ذلك بيومين. وقد اكتشفت قوة صغيرة من الجيش الإسرائيلي، تم إرسالها في ١٧ أكتوبر لمهاجمة قرية مصرية تقع غرب قناة السويس، وجود تشكيل مصري محصن جيداً ومزود بجنود الصاعقة. وقد خاض الرائد "أسا كدمون" معركة أسطورية بواسطة بندقية وبضعة قتابل واستطاع إنقاذ رفاقه، وحصل على وسام البطولة بعد الحرب (كان أحد الضباط والجنود الثمانية الذين حصلوا على أرفع وسام من بين الأوسمة التي وزعت).

لم يعلم يودوفيتش وجنوده بأمر معركة سراييوم الضارية، وقيل لهم إن المنطقة خالية من العدو. وكانت الخطة عبارة عن تقسيم الكتيبة إلى مجموعتين، على أن تقوم المجموعة الأولى، بقيادة قائد الكتيبة يودوفيتش، بتطهير المنطقة التي تم إخلائها في سراييوم، بينما تسيطر المجموعة الثانية، بقيادة نائب قائد الكتيبة برعام، على المنطقة الواقعة من جهة الجنوب وتطهيرها.

تحركت الكتيبة في البداية، وفقاً للخطة. وبعد اجتياز قناة المياه العذبة، التي تقع بالتوازي مع قناة السويس، توجهت الوحدة نحو الشمال الشرقي، واصطدمت هناك بقوات مصرية صغيرة. وقد اعتقد المصريون مرة أخرى، عن طريق الخطأ، بأن هذه القوات ضمن صفوفهم. يقول يودوفيتش: "هذه المرة لوّحوا لنا وهم يسلموا علينا، وعندما وصلنا إلى المنطقة التي كنا نقصدها سيطرنا عليها بكل سهولة".

ولكن في ذلك الوقت، اصطدمت قوة نائب قائد الكتيبة بقوات الصاعقة المصرية، التي كانت قد أطلقت النار على قوات كدمون ورفاقه قبل يومين. يسترجع برعام هذا الحدث قائلاً: "لقد فتحوا علينا النيران من كل جهة. وكان المصريون مزودون بالمدفعية. وفي كل لحظة كان يسقط فيها ضحايا، كنت أدرك أنهم في صفوفهم. ولسوء الحظ، في هذه المرحلة تحديداً، كانت إحدى دباباتي معرضة لإطلاق نار، فاستجذبت بقائد

الكتيبة في جهاز الاتصال طالباً المساعدة، وأدركت حينها أنني أواجه قوات مصرية هائلة. وبطريقة ما نجحنا في إعادة الأمور إلى نصابها، وأرسلت إلينا قوات من وحدة شاكيد لمواجهة قوات الصاعقة المصرية. وفي نهاية المعركة، وقع ٢٠٠ قتيل مصري، ولكننا أهتمنا أولاً بالمصابين الكثيرين الذي وقعوا في صفوف كتيبتنا".

كانت مهمة نقل المصابين إلى ما وراء قناة السويس، ومن هناك إلى المستشفيات الإسرائيلية، أصعب من المعركة نفسها وشغلت بال نائب قائد الكتيبة وقتاً طويلاً. وبعد مرور يومين على معركة سراييوم، وقع قتيل آخر في صفوف وحدة الدب الأبيض. ووصلت نسبة الخسائر في هذه المعركة وسط صفوف الكتيبة إلى ١٨ قتيلًا و٢٢ مصابين من بين ١٢٦ ضابطاً وجندياً. ورغم ذلك، فقد قاتلت الكتيبة حتى اللحظة الأخيرة تقريباً في الحرب. وبعد معركة سراييوم، واصلت القوة المتبقية التحرك نحو العمق المصري. وتحديدًا يوم تنفيذ اتفاقية وقف إطلاق النار تم التخطيط لخوض الوحدة معركة أخرى تشبه عملية "تغيير الاتجاه ١١" في الأيام الأخيرة من حرب لبنان الثانية.

وبعد انتهاء الحرب، قام الجيش الإسرائيلي بتفكيك وحدة الدب الأبيض، ومازال بعض جنود الوحدة يحافظون على العلاقة بينهم، بعد مرور ٢٤ عاماً على الحرب، واشتغل كل من يودوفيتش وبرعام في العمل المدني.

#### ♦ لماذا لم يحصل أحداً من أفراد الكتيبة على أوسمة تقدير؟

- يقول يودوفيتش: "إنني أتهم نفسي بذلك. فقد جاء إلى قادة كبار في الجيش، وأخبروني بأنه يجب أن أختار جنود وقادة في الكتيبة يستحقون من وجهة نظري الحصول على أوسمة تقدير. وعقب ذلك قمت بجمع جنود الكتيبة، وقلت لهم إننا تدرينا على مهمة وقمنا بتنفيذها حسبما طلب منا ولا أعتقد أنه يوجد ما يدعو لمنحنا أوسمة تقدير. وقد وافقتي كل الكتيبة تقريباً، وامتنعت عن الحصول على أوسمة تقدير انطلاقاً من هذا المبدأ. ومع مرور السنين، وعندما أخبرتني الأسر التكلّي أن جنود الوحدات الأخرى حصلوا على أوسمة تقدير عن المعارك التي كانت أقل صعوبة من معركة سراييوم، شعرت بالأسف بسبب وجهة نظري التي تمسكت بها. وفي نظرة إلى الوراء، كان الضحايا وأسراهم يستحقون على الأقل أوسمة تقدير، ولكن إن لم تكن قد أعطيت لهم أوسمة تقدير، فعلى الأقل تم الآن الإفصاح عن قصة هذه الكتيبة".

الطواوير الطويلة من الدبابات وحاملات الجنود والمدافع التي تركها الجيش المصري خلال الانسحاب من سيناء في حرب ٦٧، لم تكن فقط هدفاً لمصري



الصحف من شتى أنحاء العالم. فقد قامت الوحدة المكلفة بجمع مخلفات الحرب بأخذ كل الآليات المقاتلة من القوافل التي تركت في سيناء مثلما حدث في هضبة الجولان والضفة الغربية، وضممتها للجيش الإسرائيلي. وحصلت الدبابات السوفيتية التي وقعت في الأسر وكان يستخدمها الجيشين المصري والسوري في الحرب على اسم عبري، فتم تسمية (الدبابة ٥٤) بـ(طيران ٤)، و(الدبابة ٥٥) بـ(طيران ٥). وأطلق العالم على هذه الدبابات (دبابات ٦٧). وقد ضم الجيش الإسرائيلي هذه الدبابات ضمن صفوف اللواء مدرع ٢٧٤، وتم تغيير محركها ومدفعها عند إلحاقها بالخدمة في الجيش الإسرائيلي.

وبعد حرب أكتوبر ٧٣، ضم الجيش الإسرائيلي دبابات سوفيتية أخرى وقعت في الأسر من طراز (تي ٦٢) وتم تسميتها (طيران ٦). وبوجه عام، فإن الجيش الإسرائيلي أسر أكثر من ألف دبابة سوفيتية من أنواع مختلفة.

وبعدما أصبحت هذه الدبابات متهالكة، تم تفكيكها في مركز التجديد والتقوية بالجيش الإسرائيلي، واستغل الجزء السفلي منها في تصنيع حاملات الجنود التي يستخدمها جنود وحدة جولاني منذ الثمانينيات. ونقل الجيش الإسرائيلي جزءاً من حاملات الجنود والدبابات السوفيتية لجيش جنوب لبنان، الذي كان يمارس مهامه خلف الحدود الشمالية حتى الانسحاب الإسرائيلي في مايو ٢٠٠٠. وفي متحف "هشريون" العسكري عند مفترق "لترون"، وضعت أنواع مختلفة من الدبابات وحاملات الجنود التي استولى الجيش الإسرائيلي عليها في حروبه المختلفة. ووفقاً لما تردد، فقد باعت إسرائيل بعض من هذه الدبابات إلى دول أجنبية.

وقد استخدمت وحدات سلاح المشاة الإسرائيلي صواريخ آر. بي. جي مضادة للدبابات سوفيتية الصنع على مدى عشرات السنين، واستخدمت الوحدات المدرعة الإسرائيلية عدداً قليلاً من الدبابات وصواريخ "ساجر" التي تم استخدامها في حرب أكتوبر ١٩٧٣.

## اللواء الذي تجاهلوا دوره في حرب أكتوبر ١٩٧٣ ■

بقلم: روني هادار  
ملحق معارف ٢٠٠٧/١٠/٥

حيث تراود أذهانهم مراراً وتكراراً، كما لو أنها تسرى في دورتهم الدموية. وأصبحوا يشعرون بغضب شديد ويزعمون أن هناك ظلم يجب رفعه، فقد شاهدوا عشرات من أصدقائهم يضحون بأنفسهم، وليسوا على استعداد للصمت - أمام الإشادة والتمجيد بجنود مظاهرات آريئيل شارون وإيتسيك موردخاي - على ما حدث في الحرب طوال عشرات السنين.

يزعم ريشيف أن شارون وموردخاي كَوَّنَا ثروة شعبية على حساب جنوده، وهو معنا اليوم ليحكي حقيقة ما فعله هو وجنوده. يقول ريشيف "في البداية، كان آريئيل شارون هو قائد فرقنا، وقد استحق الإشادة عن حق. ولكن كان من الأحرى أن يقتسم هذا الثناء مع رؤوسيه. فقد وصلت الكتيبة ٨٩٠ مظلات بعدنا بثلاثين ساعة إلى المزرعة الصينية، حينما كنا نقاتل في ذروة المعركة التي كان لها الفضل في عبور القناة. لقد حان الوقت لقول الحقيقة المرة عن البطولات التي حققها جنود المدرعات والمشاة في لوائي- وحدة شاكيد (كانت تحت قيادة اللواء شموئيل أراد)، وكتيبة "ناتان شونري" إنه إرث الحرب الذي لم يُدرَس للأسف الشديد في الجيش الإسرائيلي".

◆ ◆ ◆ ثلاثة أوسمة بطولة:

ستذيع القناة الأولى الإسرائيلية يوم الأحد القادم

جلس قائد اللواء في صالون شقته بإحدى الأبراج السكنية في منطقة "رامات أفيف" ينظر إلى منظر الخضرة الذي يهدئ الأعصاب. وكان محاطاً بخرائط من القماش العريض، تعد شهادة مؤلمة على حرب عيد الغفران (أكتوبر ٧٣). فما زالت علامات الأسهم الزرقاء التي رسمت بالحبر الثقيل خلال ذروة المعركة واضحة. وبعد مرور ٢٤ عاماً، فإنه ليس على استعداد للتنازل عن تلك الخرائط حتى ولو من أجل أرشيف الجيش الإسرائيلي.

يبلغ حالياً اللواء (احتياط) أمنون ريشيف من العمر ٧٠ عاماً.. وكان قائد اللواء ١٤ دبابات في حرب أكتوبر ٧٣ المريعة، ثم أصبح قائد القوات المدرعة. وقد اقترح عليه رئيس الوزراء إيهود أولمرت العام الماضي أن يكون أحد أعضاء لجنة فينوجراد، ولكنه رفض، ليس لأنه يشعر باستياء شديد من الأسلوب الذي خاض به الجيش الإسرائيلي حرب لبنان الثانية، وإنما لأنه لا يجد وقتاً للدراسة واستخلاص العبر من تلك الحرب. فهو مازال يعيش مع ذكريات حرب عيد الغفران (أكتوبر ٧٣).

يقود ريشيف نضالاً من أجل جنوده، مقاتلو اللواء ١٤، جرحى المعركة التي دارت رحاها على المزرعة الصينية، فلم تشعرهم تلك الذكريات الدموية بالراحة،



فيلمًا وثائقيًا عن احتلال المزرعة الصينية للمخرج "أيدو سيلع" يحمل اسم "اللواء المرابط على الحدود". وفي الفيلم، يقول الدكتور داني كتسلنسون، طبيب الكتيبة ٨٧ استطلاع آنذاك: "كل من أفلت من الجحيم، بدءًا من معارك التصدي لتقدم القوات المصرية وحتى الهجوم على الجبهة، وكل من عاصر تلك الليلة الفظيعة في المزرعة الصينية، وشاهد القتلى على رأس الجسر وكان مشاركًا في عملية عبور القناة، يعلم أننا خرجنا من هذه الحرب مصابون ذهنيًا وجسديًا، وحتى الآن لم يستعد أحد منا نفسه. فجميعنا مصابون بصدمة المعركة".

كانت كتيبة استطلاع كتسلنسون قد فقدت أكثر من ٤٥ مقاتلاً خلال الحرب. وحارب كتسلنسون نفسه من أجل إنقاذ عشرات، بل مئات، المصابين في حاملة الجنود الطبية.

غضب ريشيف عندما سمع ما قاله طبيب الكتيبة السابق. ولا ينفي ريشيف إصابة الجنود بصدمة الحرب وجرح بعضهم. فكل من عاصر فظاعة القتال الضاري، وتحديدًا على المزرعة الصينية، قد أصبح إنسانًا آخر: "يجب إدراك أننا ظهر السادس من أكتوبر كنا ننتشر مع ٥٦ دبابة على طول قطاع القناة وخليج السويس لمسافة ٢٠٠ كم. وفي اليوم الأول، واجهنا أربع فرق مصرية، عندما عبر عشرات الآلاف من الجنود المصريين قناة السويس في القطاعين الأوسط والجنوبي على طول الجبهة. وبإصرار وتضحية وبطولة، مع التزام بالمهمة، استطاع مقاتلو الوحدة التصدي بأجسادهم لقوات الجيش المصري التي عبرت القناة".

عندما انحنى ريشيف على الخرائط الموضوعة على منضدة الصالون، كان يتحدث بحماس عن شجاعة جنوده. فمن بين أوسمة البطولة السبعة التي منحت بعد حرب عيد الغفران (أكتوبر ٧٣) على الجبهتين المصرية والسورية، حصل ثلاثة من ضباط وجنود لوائه على هذه الأوسمة وهم: النقيب الراحل جدعون جلعادي، والرائد يوفال نريه، والملازم الراحل شلومو عرمان، الذي لقي مصرعه أثناء المعارك التي دارت في القطاع الشمالي لقناة السويس. كما تقلد عشرات من جنود اللواء أوسمة ونياشين الجرأة والشجاعة، وكان من بينهم قائد الكتيبة ٥٢ اللواء (احتياط) عمانوئيل سيكل، وقائد الكتيبة ١٨٤ العميد (احتياط) أفراهام الموج.

لماذا لم يتقلد ريشيف نفسه أي وسام؟ كان لديه ردًا قاطعًا: "لأنني بدلا من الإنشغال بتكوين علاقات عامة، أصدرت التقرير النهائي للواء، وهو التقرير الذي جعلني أشعر بالفخر، لأن اللواء حقق إنجازا ليس له مثيل في كل الجيش الإسرائيلي. ورغم أن البعض اتهمني بأنني كنت أفكر طوال هذه الأعوام بسداجة، إلا أنني لا أعتبر نفسي إنسانا ساذجا.. لقد انشغلت

بإعادة بناء القوات المدرعة، واعتقد أن ذلك كان أهم بكثير من أي وسام".

ورغم ذلك، ربما يكون ريشيف قد تخلّى عن سذاجته، حينما أدرك اليوم أنه من الضروري تكوين بعض العلاقات العامة، ويدرس مع بعض من القادة السابقين الذين مازالوا على اتصال به، إقامة موقع لتخليد ذكرى اللواء ١٤ على الإنترنت.

يطلق ريشيف على الأسابيع الثلاثة لحرب عيد الغفران "التجربة التي تفكر صفو حياتي". ويتحدث بصوت خافت، يبعث على الملل أحيانا، ورغم ذلك يتسم بابتسامة دافئة من حين لآخر.

كان ريشيف قائد لواء صغير متحمس في الخامسة والثلاثين من عمره. تولى قيادة ما لا يقل عن ١٨ كتيبة ضمت إليه خلال الحرب، كانت قد انهكت وقامت مرة أخرى كالنسر الجريحة لخوض يوم من القتال الشرس. قال الصحفي الراحل زون دان، الذي رافق آنذاك قائد الفرقة ١٤٢ أريئيل شارون واللواء ١٤، إن أريك بذل قصارى جهده حتى يتقلد ريشيف وسام الشجاعة بعد الحرب.

ريشيف: "يبدو أن السياسة المتبعة آنذاك كانت منح أوسمة ونياشين لمن هم حتى درجة قائد كتيبة وعن الأعمال البطولية لصغار الضباط والمقاتلين. وفي ضوء التحقيقات العميقة التي أجريناها، أوصيت بأسماء كثير من القادة والمقاتلين الذين قدموا بطولات وتضحيات وكانوا يستحقون تقلد أوسمة ونياشين. وللأسف الشديد، لم تبرز جيدا الأعمال البطولية لبعض المقاتلين ولم يحصلوا على أي توصية".

#### ♦♦ أصوات الحرب في الصالون:

لم يحافظ ريشيف على الخرائط منذ ذلك الحين فحسب، فقد احتفظ أيضا بتسجيلات صوتية يستمع إليها من حين لآخر. وقد كان صوت عاموس أتينجر مراسل إذاعة الجيش الإسرائيلي الذي كان يغطي أحداث الحرب يملأ الغرفة.

في تلك اللحظات يعود ريشيف إلى الدبابات المحترقة؛ وجنوده الأحياء الذين يصرخون في النقاط الحصينة طالبين المساعدة وكذلك أصدقائه وجنوده الأموات؛ وذروة القتال وضجيج الحرب الصادر من مذياعه في الصالون، كما لو أنه يستعد لعرض عسكري. لقد وقع مئات القتلى والجرحى في صفوف اللواء ١٤ دبابات خلال حرب عيد الغفران (أكتوبر ٧٣)، بدءًا من نشوبها مرورًا بالمعارك الضارية والتصدي للجيش المصري الذي وصل إلى عمق سيناء، وحتى معارك النصر التي خاضها ريشيف عند مشارف الإسماعيلية. والآن، يريح نظارته على مقدمة أنفه، ويستمع إلى تلك الأصوات الصادرة من المذياع؛ أصوات الجنود الذين ضحوا بأنفسهم عند النقاط الحصينة على طول القناة.



يسترجع ريشيف ذلك قائلاً: "فى تمام الساعة ٢٠: ٨ صباح السادس من أكتوبر، عُقد اجتماع على مستوى قادة الفرقة فى سيناء مع قائد التشكيل ألبرت مندler (الذى قتل بعد أسبوع من ذلك- كاتب المقال). ثم تم استدعاء مندler لتلقى محادثة هاتفية عاجلة من قائد المنطقة شموئيل جوردويش (جونين)، ثم عاد إلينا بعد مرور عدة دقائق وأخبرنا بأن هناك معلومة استخباراتية تشير إلى أن وقت الهجوم (يقصد هجوم المصريين) سيكون فى السادسة مساءً. وعندما طلبنا تحريك دباباتنا على الفور والتي كانت تتمركز فى النقاط الحصينة على بعد ٨ كم تقريباً من القناة إلى المواقع القريبة من القناة، تم إخبارنا بأن القيادة الجنوبية لم تصدق على قرار تحريك الدبابات حتى لا ننتهم تصعيد الوضع على الجبهة. وفى الساعات الأولى من الحرب، قام المصريون عن طريق الحرب الإلكترونية بالتشويش الكامل على أجهزة اتصال اللواء. وفى تمام الساعة ١٢: ٤٧، سمع دوى جهاز الإنذار مشيراً إلى هجوم طائرات العدو. وبعد مرور دقيقتان، غطت سحابة من الطائرات المصرية وقصفت معسكر الكتيبة ١٨٤ بمنطقة الطاسة. كان الجيش المصرى قد شن هجومه بألف ومائة مدفع. وأتذكر أن الصحراء كانت ترتعد".

ومع نشوب الحرب، لم تكن تنتشر سوى كتيبتين غير كاملتين للواء ١٤ على طول القناة. يقول ريشيف عن الكتيبة ٩: "الكتيبة ٩ بقيادة المقدم يوم-طوف تامير، وكانت أكثر كتيبة متميزة فى حرب ٤٨ والتي خرجت من رحم الكتيبة ٩ فى البلماح، وكانت تابعة للواء الشمالى. وفى تمام الساعة الثانية ظهراً، عندما بدأت القوات المصرية عبور قناة السويس، لم تكن هناك سوى خمس سرايا دبابات تنتشر على طول القطاع بامتداد ٢٠٠ كم. وقد عبرت أربع فرق مشاة (مصرية) عن طريق المنطقة التى يسيطر عليها اللواء. وكانت المقارنة بين حجم القوات مخيفة للغاية: فقد كان حجم القوات الإسرائيلية مقارنة بالقوات المصرية ١-٣٠. وكان أول يوم فى الحرب يوماً فضلياً، حيث حاولت دباباتنا الوصول إلى النقاط الحصينة التى يقاتل فيها جنودهم بأرواحهم. وقد استطاع جزء منا الوصول إليهم، ولم يتسنى للجزء الآخر، ويحتمل أنه تم أسرهم أو قتلوا. ففى أول يوم من الحرب، وقع ٩٠ قتيلاً".

#### ❖ هل ضحوا بكم..؟

- "حاشا لله. صحيح أننا فقدنا كثير من المقاتلين، ولكننى لم أشعر ولو للحظة واحدة أنه تم التضحية بنا، ولا أشعر بذلك اليوم أيضاً. وكان الإحساس الذى ينتابنا هو أننا ندافع عن الوطن وننقذ شعب إسرائيل من الفناء، هذا ما شعرت به آنذاك وأشعر به حالياً".

❖ لماذا لم تتسحبوا فى مساء اليوم الأول إلى ممرى متلا والجدي وقمتم بالاستعداد مرة أخرى هناك حتى تواجهوا جيذا القوات المصرية الهائلة التى عبرت القناة وتتقنوا حياة جنودكم.

- "يجب إدراك أن الوضع فى الساعات الأولى من الحرب، وربما فى اليوم الأول، لم يكن واضحاً. فما حدث كان عكس الخطط العسكرية. وإذا كنت تتجاهل مسألة الجنود المنتشرين فى النقاط الحصينة، فإننا كنا نرى أنه من الواجب الأخلاقى الدفاع عنهم وإنقاذهم يجب أن تعلم أننا لم أفكر فى أى لحظة خلال الحرب بالانسحاب".

#### ❖ متى أدركت أبعاد هذه المأساة..؟

- "لقد أدركت حجم المشكلة، دعنى أطلق عليها مأساة، مساء عيد الغفران. فعندما يقتل جندي فإن هذه مأساة لأسرته، وأقاربه وقادته. ولكن أبعاد الحرب كانت كبيرة للغاية، فقد أدركت عبر أجهزة الاتصال مدى حجم المشكلة وما الذى سنواجهه، ورغم ذلك، لم أشعر فى أى لحظة خلال الحرب بأننا لن نستطيع التصدي للجيش المصرى وقهره. ولم أنكسر فى أى لحظة، رغم أنه كان يوجد ضغط وخوف وقليل من الهلع، وكثير من اللحظات الصعبة".

كانت إحدى اللحظات الصعبة عندما أجرى ريشيف اتصالاً عبر جهاز الاتصال الخاص باللواء مع موقع "حيزيون"، وكان الراحل "مكس ممان" يستغيث من أجل إنقاذ حياته وحياة أصدقائه. يقول ريشيف: "مررت بلحظات صعبة فى مساء التاسع من أكتوبر، عندما هاجمنا موقع "تليفزيون" الحصين فى المنطقة الوسطى، الواقعة شمال شرق المزرعة الصينية. ولم يستطع أى لواء احتلال هذا المكان، ولم يبق هناك سوى ثلاثة من أفراد الطاقم. ثم بادرت بالهجوم مع كتيبتين، كتيبة عمرام متسناع والمقدم شاؤول شيلو. سارت الكتيبة فوق الكثبان الرملية وأطلقت النار على العدو. وقد شقت الأعيرة النارية طريقها فى السماء. كانت بمثابة مسرحية شيقة. وفجأة، تم إبلاغى بوقوع مصاب واحد فى هذا الهجوم. هو صديقى الشخصى، ومن كان يرافقنى سنوات كثيرة خطوة بخطوة، شاؤول شيلو قائد الكتيبة.

#### ❖ السير وسط حقل ألغام:

احتفظ ريشيف بأخطر لحظة مرت على الجميع حتى النهاية: "لقد استمرت هذه اللحظة فى الواقع ليلة كاملة، وكانت أصعب ليلة فى حياتي. كانت ليلة القتال البطولى على المزرعة الصينية ما بين ١٥-١٦ أكتوبر. فقد اقتحمت قوات هائلة المزرعة الصينية مساء هذا اليوم. ولم يتبقى من سلع كتائب تضم ٩٧ دبابة غداة اليوم التالى سوى ٤١ دبابة صالحة للاستخدام. وقد تكبد الجيش الإسرائيلى فى هذه الليلة ١٢٢ قتيلاً وأكثر من ٢٠٠ جريح".



#### ♦ هل القيادات استخدمت أيضاً كلمة جحيم؟

- "فى الحقيقة، كلمة جحيم ليست فى محلها على الإطلاق، وأعتقد أن وصف جحيم أهون بكثير مما حدث".

#### ♦ إذن ماذا حدث تحديداً فى المزرعة الصينية؟

- "فى ٨ أكتوبر، بعد مرور يومين على عبور القوات المصرية قناة السويس والتوغل فى عمق سيناء، بدأت الفرقة ١٦٢ بقيادة اللواء أفراهام أدان (بيرن) شن هجوم مضاد لوقف تقدم المصريين وإعادتهم إلى أماكنهم وتشكيل جبهة أمامية على طول القناة. وقد فشل الهجوم المضاد. وقيل بعد الحرب، إن وزير الدفاع موشيه ديان قال فى حديث أجراه مع رؤساء الصحف، غداة اليوم التالي، إن "الدولة على وشك الفناء".

ورغم ذلك، لم تتراجع القيادة العليا عن فكرة عبور القناة، من منطلق الاعتقاد بأنه يمكن الانتصار على المصريين إذا دارت المعركة على أراضيهم. وقد شنت القوات المدرعة المصرية هجوماً جبهوى على طول قناة السويس فى ١٤ أكتوبر. واستطاع الجيش الإسرائيلى التصدى لهذا الهجوم، ولكنه فقد كثير من المقاتلين. وفى تلك المرحلة، صدرت أوامر باحتلال المزرعة الصينية، التى لا تبعد عن الضفة الشرقية للقناة، وينشر المصريون فيها كثير من القوات المدرعة، وذلك لمنع أى محاولة لعبور القناة. تم تكليف اللواء ١٤، الذى تكبد خسائر فادحة منذ نشوب الحرب، باحتلال المزرعة الصينية تحت قيادة ريشيف. بدأ القتال فى ١٦ أكتوبر وتحول إلى حمام دم. وعندما احتدم القتال، صدر أمر بمشاركة الكتيبة ٨٩٠ مظلات بقيادة يتسحاق موردخاي، وكانت مهمتها الرئيسية تتمثل فى "اصطياد" وتدمير جماعات إطلاق الصواريخ المضادة للدبابات. وبعد يومين من القتال، احتل الجيش الإسرائيلى المزرعة الصينية.

يضع ريشيف بجواره كتاب موشيه ديان "علامات على الطريق"، وقد كان مفتوحاً على صفحة قرأ منها بصوت عال: "ليس آريك (شارون) وأمنون (ريشيف) فقط هما من خاضا الحرب بأرواحهم، ولا أستطع إخفاء مشاعرى فى غداة اليوم التالى لانتهاى القتال على المزرعة الصينية عندما قمت بزيارتها.. مئات من الآليات القتالية المحترقة والتى تم إصابتها، وبعضها مازال يتصاعد منه الدخان، دبابات إسرائيلية ومصرية مختلطة ببعضها ولا يفرقها سوى عشرات الأمتار. عربات نقل متروكة، قذائف وأمتعة شخصية ألقيت من مركبة كانت فى طريقها للهرب وبطاريات صواريخ سام ٢ وسام ٢، ويوجد وسط كل بطارية جهاز إطلاق مثبت على الأرض وحوله عربات مشحونة بالصواريخ، بعضها كاملاً والبعض الآخر تم إصابته... وكنت أتمنى عند كل دبابة تقترب منها عدم العثور على أى علامة للجيش الإسرائيلى تحت رماد الحريق".

يقول ديان فى كتابه: "لست مستجداً على الحرب وأهوالها، ولكن هذه الصورة لم أشاهدها من قبل ولا حتى فى السينما. ساحة قتال كبيرة تمتد فى كل صوب تستطيع العين الوصول إليه. ولم تكن الجثث، بما فى ذلك جثث المصريين، كثيرة، ولكن الدبابات وحاملات الجنود والمدافع المحترقة، والتى تم إصابتها ويتصاعد منها الدخان، كانت دليلاً على معركة ضارية نشبت هنا. فقد تحركت كتيبة المظلات وعبرت قناة السويس بزورق مطاطية دون أى إصابة".

#### ♦ كيف تغلبون على الخوف؟

- "يصعب الرد بسهولة على هذا السؤال. ففى الواقع، لم يكن السير نحو الموت أمراً سهلاً. فحينما تكون فى المعركة يكون لديك ألف ذريعة وتفكر ما الذى يجعل الهجوم غير مجدى. صدقتى، لقد شعرت بالخوف فى كثير من الحالات، فقد كان لدى أربعة أطفال وكانت الأفكار تدور فى ذهني: ماذا سيفعلون بدونك إن قتلت؟ وفى مقابل كل هذه الأفكار، يوجد سبب واحد قوى للغاية يجعلك تغلب على الخوف وتقتحم النار مباشرة: ضرورة أن تكون مثلاً شخصياً يحتذى به الجنود".

#### ♦ كيف كانت علاقتك مع آريك شارون قائد الفرقة؟

- "حتى نشوب الحرب لم أكن أعرفه. وقد تقابلنا مرة واحدة فى المرحاض، بعد جلسة لم يوافق فيها على رأى وحاول إقناعى بقبول رأيه. وقد توجه إلى الجبهة ظهر السابع من أكتوبر، عندما تكبدنا كثير من الخسائر. ولم يبقى لدى سوى ١٤ دبابة صالحة للاستخدام من بين عشرات الدبابات التى كانت تحت قيادتى قبل ذلك بيوم واحد. فى أول يوم من الحرب، تكونت بيننا علاقة قوية. وكان بيننا احترام متبادل، ازداد خلال أيام الحرب".

#### ♦ لقد قيل إنه كان المفامر الذى عرّض حياة الجنود لخطر لا طائل منه، لأنه متهور ولا يتحمل المسؤولية.

- "كان آريك قائد عسكري ميداني. وكان يمتلك الفهم والمعرفة الجيدة بطبيعة الأرض التى لم تكن موجودة سوى عند عدد ضئيل للغاية من قادة الجيش. فقد عرف المنطقة وقراها واستطاع توقع خطوات العدو ثلاثة أو أربعة مرات قادمة. وقد جاء وصعد إلى دبابتي، وجلسنا أمام الخرائط وخططنا للحرب. كان شارون واثقاً من نفسه بشكل واضح للغاية، لذا أطلق عليه جنود الفرقة بعد ذلك فى الشعارات التى كتبوها على ظهر الدبابات (آريك ملك إسرائيل)".

وعن الخلافات التى نشبت بينهم أثناء الحرب، يقول ريشيف: "فى يوم الخميس أو الجمعة، اقترح آريك مهاجمة الجيش الثالث المصرى الذى تمركز فى القطاع الجنوبي. وقد عرض خطته وطلب رأينا. لكننى أبدت معارضتى أنا وقائد لواء آخر لهذه الخطة. وفى هذا



الانفعال، وكان من الممكن أن أحرق نفسي بهذه النار، ولن أستطع الصمود يوماً واحداً، صحيح أنه كانت لدى عدة اقتراحات على أصعدة مختلفة - سواء القومية أو المحلية - لكنني رفضت لأنني أعرف حدودي. وقد توجهت إلى العمل الخاص ووجدت نفسي فيه حتى الآن".

### ♦ كيف ترى وضع الجيش الإسرائيلي بعد حرب لبنان الثانية؟

- "القوات البرية، مع التأكيد الشديد على قوات المدرعات، تدهور حالها على مدار السنين. وقد فشل الجيش في هذه الحرب في التأكيد على الأمور التي تدريبنا عليها عشرات السنين والتمثلة في اكتساب الخبرة، وفي نظرية القتال بالمدرعات التي أثبتت نفسها خلال الحروب الإسرائيلية. فكانت فضيحة عندما أحضروا ضابطاً من سلاح آخر ولا يعرف ما هي الدبابة، ولا يعرف كيف تعمل وتقاتل، وتم تكليفه بتولي قيادة تشكيل ميكانيكي دون أن يكون على دراية بها".

"الجيش الإسرائيلي لم ينجح مطلقاً في التوقع والتنبؤ جيداً خلال الحروب التي خاضها، سواء في حرب الأيام الستة ٦٧، أو حرب عيد الغفران (أكتوبر ٧٢)، وكذلك في حرب لبنان الأولى والثانية أو أي حرب أخرى. ولا يوجد اليوم أي أحد يستطيع التنبؤ بما سيحدث خلال الحرب القادمة، إن كانت ستشب. ورغبة الجيش الإسرائيلي في خفض قواته يعد بمثابة انعدام شديد للمسؤولية. فلا أحد يستطيع التنبؤ، على سبيل المثال، بما سيحدث غداً في مصر التي تتزود بأحدث الدبابات والطائرات في العالم. ومن يعلم ماذا سيحدث مع مغادرة الأمريكيين للعراق؟ هل ستخضع للتأثير الإيراني وتكون هناك جبهة شرقية جديدة لإيران تكتمل بانضمام العراق وسوريا؟ يجب إصدار أمر بتفكيك هذه الفرق في غضون أشهر معدودة، ولكن يجب أن نعلم أن إعادة بنائها سيتطلب أعواماً طويلة، من الجهد والعرق".

بعد مرور ٢٤ عاماً على حرب أكتوبر ٧٢ المريعة، يعترف اللواء (احتياط) أمنون ريشيف أن الحرب حولته لإنسان آخر: "قبل الحرب كنت إنساناً قاسياً، وربما قاسياً للغاية، ولكني لم أسمح لنفسي بإظهار انفعالي أمام الآخرين. وقد خرجت من الحرب إنساناً طاهراً، حساساً وأكثر وداً، لا أخجل من إظهار ذلك. وأتذكر إحدى اللحظات أثناء ذروة الحرب البشعة على المزرعة الصينية، حينما كنا نحارب بأرواحنا، قفزت إلى دبابة عمرام متسناخ، الذي كان مجروحاً وينتظر مع جرحى آخرين لنقلهم إلى مكان آخر. يعتبر متسناخ من أجراً الأشخاص في سلاح المدرعات. وحينها، انحنيت عليه، وقبلته في رأسه شاكرًا إياه على روح القتال، وعلى الصمود، وعلى مدى التضحية التي قدمها جنوده الأعزاء".

السياق، ظهرت عظمة أريك. فرغم معارضتنا، أخذنا إلى غرفة القيادة وسمح لنا بعرض رأينا على الفريق (احتياط) حاييم بارليف، قائد الجبهة آنذاك في القيادة الجنوبية. وقد قلت إن الهجوم ينطوي على مشاكل ووضع قواتنا حالياً أقل بكثير مقارنة بوضع القوات المصرية، وسنتكبد خسائر فادحة. استمع بارليف إلينا، وفكر بينه وبين نفسه، وفي النهاية لم يوافق لأريك على تنفيذ الهجوم. ولكن ما أريد قوله أن أريك كان بمقدوره تجاهل معارضتنا وعدم أخذنا إلى بارليف".

### ♦ هل كانت هناك أخطاء لأريك في الحرب؟

- "لا أعتقد أنه ارتكب أخطاءً جوهرية خلال الحرب. وأعتقد أن الخطأ الوحيد الذي ارتكبه كان رغبته في مهاجمة الجيش الثالث المصري، حسبما قلت. والخطأ الذي ارتكبه أريك تقريباً في التاسع من أكتوبر هو أنه دفع، وبادر وضغط على القيادة كي تبدأ في العبور، بينما لم تكن وسائل العبور جاهزة. وقد اتخذت القيادة أيضاً في هذه الحالة موقفاً مختلفاً".

بردت العلاقة بين الطرفين بعد الحرب، رغم أن شارون كان يقدر ريشيف بشدة. يقولون إن وزير الدفاع أريئيل شارون أراد تعيين ريشيف رئيساً لهيئة الأركان عشية تنفيذ عملية "سلام الجليل" سنة ١٩٨٢، لكنه رفض: "بعد مرور أعوام على حرب عيد الغفران (أكتوبر ٧٢)، كان شارون يحاول أن يجعلني بالقرب منه في عديد من الفرص، لكنني لم أستجب له. ولم أتوجه إليه على الإطلاق سواء بعد إنهائي الخدمة أو عندما كان وزيراً للدفاع وكنت أنا قائداً للقوات المدرعة. ولكنه رغم ذلك كان ودوداً معي للغاية".

### ♦ ولماذا لم تقترب منه؟

- "عندما تم تعيينه وزيراً للدفاع سنة ١٩٨١، وكنت حينها قائد قوات المدرعات وأحد أعضاء مجلس رئاسة الأركان، كانت بيننا خلافات في وجهات النظر حول الأهداف التي يجب أن يحققها الجيش الإسرائيلي في تلك الفترة، وتحديدًا فيما يتعلق بقواته البرية الضاربة. وبعد فترة، اختلفنا أيضاً من الناحية السياسية، فقد كنت ومازلت يسارياً أو من بالسلام والحوار والتفاهم الودي والاتصال بين الأشخاص، بينما شارون كان لا يؤمن بذلك".

وبقدر ما كان ريشيف يكن لإسرائيل حباً كبيراً، بقدر ما كانت مشكلته مع الساسة. فرغم أن بعضهم حارب إلى جانبه، إلا أنه لا يستطيع الاقترب منهم، حيث اعتبر أن سلب الإشادة منه ومن جنوده بشأن القتال على المزرعة الصينية كان له دوافع سياسية. وعلى عكس مسئولين كبار متقاعدین، فقد فضل عدم خوض غمار السياسة.

يقول ريشيف: "يجب على الإنسان أن يعرف نقاط ضعفه. أنا لا أصلح للعمل السياسي. فأنا شخص سريع



# قوة تسفيكا تعود للعمل

بقلم: شموئيل كوبر  
المصدر: www.nfc.co.il  
٢٠٠٧/١٠/١٨

تسنتوريون، أُصيبت اثنتان منهم في البداية. تولى جرينجولد قيادة الدبابة التي تبقت، وكان طاقم الدبابة يتكون من مورادي أرزي (ملقم) وإيتسيك أرنون (مدفعجي) وفيليب بركوفيتش (سائق).

طوال ما يزيد على أربع وعشرين ساعة، نجحت الدبابة التي كانت بقيادة جرينجولد في وقف تقدم القوات السورية، التي حاولت التقدم باتجاه منطقة نيفح. وخلال هذا الوقت، حاول جرينجولد استدعاء تعزيزات، إلا أن محاولاته باءت بالفشل.

وفي النهاية، انضمت إليه وحدة احتياط، لكنها اضطرت هي أيضاً للانسحاب بسبب الخسائر التي مُنيت بها. وقد أصيب جرينجولد في المعركة، ولكنه رغم جراحه صعد إلى دبابة أخرى تابعة لوحدة الاحتياط وتولى قيادتها إلى أن بقي بمفرده أثناء الليل.

وفي وقت لاحق، تم استدعاؤه لوقف تقدم السوريين في قطاع آخر، ولكنه هذه المرة فعل ذلك بمساعدة دبابة أخرى، إضافة إلى دبابته. وبعد المعركة، تم نقله إلى المستشفى، ولكنه عاد بعد بضعة أيام إلى ساحة المعركة. القوة التي كان يتولى قيادتها عُرِفَت عبر شبكة الاتصال اللاسلكي باسم "قوة تسفيكا". وقد نجح على مدى ٣٦ ساعة في وقف تقدم القوات السورية باتجاه "محور النفط" بين الحسينية ونيفح.

وبفضل حسن تديره، وشجاعته والرسائل التي كان يبثها عبر أجهزة الاتصال اللاسلكي، اعتقد السوريون أن القوة الإسرائيلية التي يقودها أكبر مما هي عليه في الواقع. وكان لنجاحه في إيقاف تقدم القوات السورية دور كبير في إعطاء الفرصة لقوات الاحتياط التابعة للواء ١٧٩، بقيادة أروى أور، لإعادة تنظيم نفسها.

حصل جرينجولد على وسام البطولة، وهو أعلى وسام في الجيش الإسرائيلي، تقديراً لدوره في هذه الحرب. ويُمنح هذا الوسام بواسطة وزير الدفاع، بتزكية من رئيس الأركان.

ولكن محاولة إرجاع الفضل في وقف تقدم القوات السورية في هضبة الجولان إلى شخص بعينه هي أسطورة صنعتها المؤسسة الحاكمة من أجل تفسير سبب عدم مواصلة السوريين التقدم نحو الجليل، بعد احتلالهم الخاطف لهضبة الجولان، حيث طور قادة

بعد أربعة وثلاثون عاماً من تصدى تسفيكا جرينجولد ببطولة للقوات السورية في هضبة الجولان (في حرب أكتوبر ١٩٧٣)، تعود "قوة تسفيكا" للتصدي لاحتلال عربي آخر، ولكن هذه المرة بالطرق السلمية، حيث يخوض جرينجولد المنافسة على رئاسة مجلس "مسجاف" الإقليمي. وقد أجرى بهذه المناسبة مقابلة مع القناة الثانية بالتلفزيون الإسرائيلي في الثلاثين من شهر سبتمبر الماضي، تطرق خلالها لمحاولات العرب الاستيطان في نطاق المجلس الإقليمي "مسجاف".

وقال جرينجولد في المقابلة: "ليس لدى شيء ضد العرب، وأكثر ما يسوئني هو وصفى بالعنصري. ولكن إقحام عائلات عربية في نسيج الاستيطان اليهودي في مسجاف يعد تقويضاً لمشروع الاستيطان الصهيوني، وهو ما يسعون لفعله".

وأضاف قائلاً: "المحاولات المستفزة لإدخال العرب إلى مسجاف ليست محاولة لحل مشكلة إنسانية، وإنما محاولة لتقويض مشروع الاستيطان اليهودي في مسجاف. وعلى خلفية الوضع السياسي في دولة إسرائيل، وعلى خلفية حقيقة أن دولة إسرائيل هو الوطن القومي للشعب اليهودي، وعلى خلفية حقيقة أن العرب لا يقبلون بذلك، فهناك ارتياح بين الشعبين، والظروف ليست مهيأة بعد لكي يعيشوا معاً".

وكانت نحو خمسين أسرة عربية قد تقدمت بطلبات للسكن في المستعمرات اليهودية الـ ٢٩ التابعة لمجلس مسجاف، إلا أن جميعها رُفِض. وسبب الرفض كان دائماً "عدم الملاءمة اجتماعياً".

## ♦ "قوة تسفيكا":

"قوة تسفيكا" هي التسمية التي أطلقت على القوة التي تم تكوينها بشكل ارتجالي أثناء حرب عيد الغفران (أكتوبر ١٩٧٣)، بقيادة النقيب تسفيكا جرينجولد - ضابط المدرعات في اللواء ١٨٨، والذي ينتمي إلى كيبوتس "لوحى هجيتاوت" (مقاتلو الجيتوهات).

كان جرينجولد في إجازة وقت اندلاع الحرب، وفور سماعه نبأ الهجوم المصري - السوري، توجه من تلقاء نفسه إلى وحدته السابقة في هضبة الجولان. وفي ذروة المعارك، تولى جرينجولد قيادة قوة تم تكوينها بشكل ارتجالي، وكانت عبارة عن ثلاث دبابات من طراز



الدولة على مر السنين الأسطورة القائلة بأن وجود الدولة مضمون بفضل الجيش. ولكن عندما حانت ساعة الاختبار في حرب عيد الغفران عام ١٩٧٣، فشل الجيش في مهمته. وفي الواقع، لم يكن هناك ما يعوق الدبابات السورية إذا قررت التقدم نحو الجليل، فقوات الاحتياط لم تكن قد نظمت بعد، ولو أن الدبابات السورية قررت الوصول إلى سفوح الجولان، لكان الجيش السوري قد احتل الجليل بسهولة، ولأصبحت الدولة على وشك الفناء، وربما أن سبب عدم قيام السوريين بذلك هو:

١- خوفهم من رد نووي قد يدمر سوريا.

٢- خطتهم كانت تقتصر منذ البداية على احتلال الجولان فقط.

٣- العناية الإلهية... ولتختر الإجابة التي تروق لك. . . ولتخلد أسطورة الجيش الإسرائيلي، بنوا حول تسفيكا جرينجولد أسطورة أخرى، وكأن شخص واحد هو الذي حال دون خراب الدولة. وعلى أية حال، فليس فيما تقدم ما ينفي حقيقة أن تسفيكا جرينجولد قاتل ببطولة منقطعة النظير.

لنعد إلى موضوعنا الأصلي. إن تسفيكا جرينجولد على حق عندما يقول إن الدولة التي أقيمت لتكون وطنًا للشعب اليهودي، من حقها أن تسعى جاهدة للحفاظ على طابعها الذي أقيمت من أجله، وإلا لن يكون هناك مبرر لإقامتها، ولا يكون هناك مبرر للدفاع عن وجودها، ولا يكون هناك مبرر لكل الدماء التي أريقَت من أجلها.



## ترجمات عبرية

٤

### يهود إيران

المصدر: www.nfc.co.il

٢٠٠٧/١٠/١١

بقلم: عومر كرمون

## يهود إيران يشعرون بالهانة لإهانة رئيسهم في الولايات المتحدة

ويؤمن اليهود بالنقاش في ظل مناخ من الود والهدوء وليس بالطريقة التي تمت في نيويورك.. إن الرئيس محمود أحمدى نجاد هو ممثل للشعب الإيراني. ومن ثم، يعارض يهود إيران التصرف المهين الذي تعامل به.

♦ الإيرانيون أيضاً لديهم أسئلة:

لم يتغاض أيضاً رؤساء الجامعات الست الرائدة في

إيران عما حدث في جامعة كولومبيا، فقد أرسلوا خطاباً إلى البروفيسور "لى بولينجر"، طرحوا عليه فيه عدة أسئلة، رداً على الأسئلة التي وجهها لرئيسهم:

لماذا نظمت الولايات المتحدة انقلاباً عسكرياً في إيران عام ١٩٥٤؟ ولماذا أيدت الولايات المتحدة صدام حسين أثناء الحرب العراقية - الإيرانية، رغم استخدام صدام أسلحة كيميائية ضد شعبه؟ ولماذا لا تعترف حكومة الولايات المتحدة بحكومة حماس التي تم اختيارها بشكل ديمقراطي؟ ولماذا فشلت الولايات المتحدة في العثور على أسامة بن لادن، رغم المعدات الذكية التي تمتلكها؟ ماذا ستقول عن الصداقة التي تجمع أسرتي بوش وبين لادن منذ سنوات طويلة والتعاون بين كلا الأسرتين في مجال النفط؟ وماذا ستقول عن جهود بوش لإحباط التحقيقات في أحداث الحادي عشر من سبتمبر ٢٠٠١؟

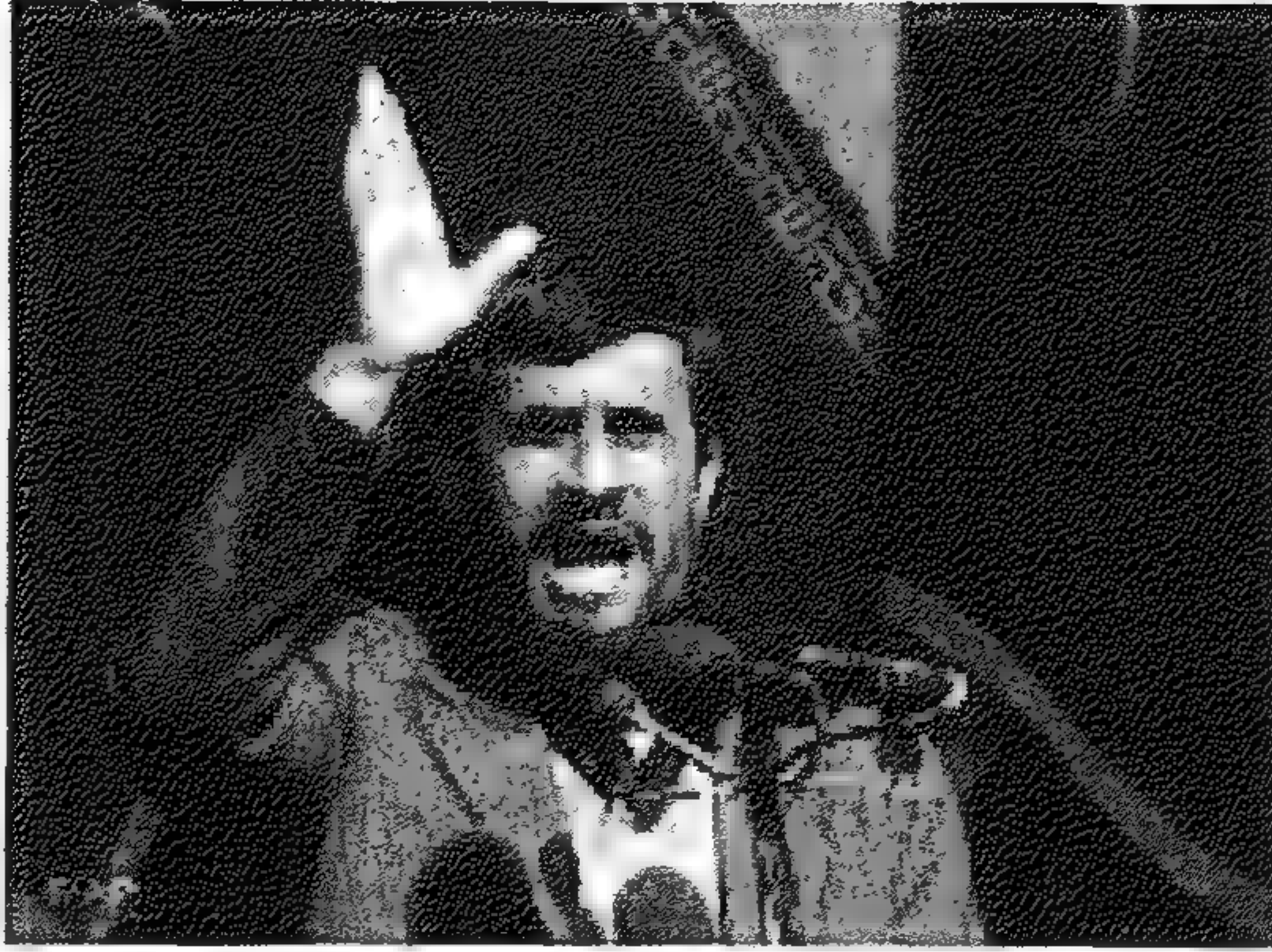
انتقد يهود إيران بشدة رئيس جامعة كولومبيا الأمريكية، الذي قال إن محمود أحمدى نجاد "ديكتاتور وحش ومثير للشفقة". وقالوا إن "تصرف البروفيسور لى بولينجر غير المهذب يتعارض مع الأخلاق اليهودية". ♦ "عندنا يتعاملون باحترام":

كان رئيس جامعة كولومبيا قد وجه دعوة إلى الرئيس

الإيراني لإلقاء خطاب في الحرم الجامعي خلال زيارته لنيويورك. ولكن قبل أن يسمح لأحمدى نجاد بالحديث، تحدث بإسهاب عن نظام الحكم الإيراني، وانتقد الضيف بأقوال لاذعة، وسأله أسئلة تتعلق بحقوق الإنسان في إيران، كما سأله عن نظريته لنكبة اليهود. وقد أصغى الرئيس الإيراني بكل أدب لهذا الحديث، وعندما سُمح له بالحديث، قال إنه اعتاد في بلاده التعامل باحترام مع الضيوف وعدم إهانتهم.

♦ على عكس ما ورد في التوراة:

وجاء في البيان الرسمي، الذي أصدرته لجنة الجالية اليهودية في إيران: "إن السلوك غير المهذب إزاء الرئيس الإيراني يثبت أن هؤلاء الذين يتحدثون عن حرية التعبير والديموقراطية، لا يستخدمون سوى تلك المصطلحات كأداة لتحقيق أهدافهم.. وتعارض أقوال رئيس جامعة كولومبيا مع الأيديولوجية اليهودية والشريعة المقدسة التي تلقيناها من النبي موسى.





## بين المطرقة والسندان

بقلم: آريئلا رينجل هوفمان

يديعوت أحرونوت

٢٠٠٧/١٠/٣

من الممتلكات. فكرت "ب" لنصف دقيقة، ونظرت إلي، ثم نظرت إلى زوجها وأقاربها الموجودين في الغرفة، حائرة ماذا تقول. وما لبثت أن قالت في النهاية: "توجد حياة طبيعية هناك أيضاً. فالحياة هناك لا بأس بها". هكذا أوجزت "ب" الصورة بأكملها (من الواضح أنها لم ترد أن تفصح عن ذلك بشكل علني)، فهي: حياة يسودها الخوف، حياة يعترها القلق على الممتلكات.. ولكن رغم ذلك، ترى أن هناك أملاً في قوة عليا تخرجهم من هناك بأطفالهم وشيوخهم ومنازلهم وممتلكاتهم، وتوفر عليهم التخطيط في الاختيار بين الهجرة والبقاء.

### ♦♦ طريق الهروب:

إنهم ليسوا سجناء هناك، وتهجيرهم إلى إسرائيل لا يذكرنا بتجربة الخروج من مصر. حتى لو كان الخروج من إيران ليس بالأمر اليسير، فإن الأحاديث التي جرت مع آخر المهاجرين الذين وصلوا إلى إسرائيل تشير إلى أنه أقل تعقيداً مما كنا نتصور.

"ط"، من قدامى المهاجرين الإيرانيين. وأحد المهاجرين الأواخر الذين هاجروا من هناك عبر نفس الدولة التي يحظر الإفصاح عن اسمها. اقتادهم إلى الحدود مهريون أجراء، وكانوا يرتدون ملابس السكان المحليين، بينما كانت النساء متشحات بالنقاب. لقد قطعوا جزءاً من الطريق بسيارة نصف نقل "قديمة تسير بالكاد"، حسبما قال لنا الابن، كانوا مكسسين في مؤخرتها يبحثون عن ملاذ من البرد القارس. بعضهم قام بالرحلة سيراً على الأقدام. كانوا يسرون ليلاً ويختبئون نهاراً.. وبعد اجتيازهم الحدود، كان في انتظارهم أشخاص وفروا لهم الوثائق والأوراق، ومن ثم وصلوا إلى إسرائيل.

ومن تبعهم في وقت لاحق، جاء بالأساس تحت غطاء تأشيرة سياحة. "أ" هاجر إلى إسرائيل منذ ثلاثة أشهر، وصل بصحبة زوجته وطفليه عبر دولة أخرى. "ر" فعل نفس الشيء وجاء عن طريق فيينا، وهناك انتابته الحيرة: هل يسلم نفسه لأعضاء منظمة "هياس" اليهودية، الذين عرضوا عليه الانتقال للولايات المتحدة، أم لممثلي الوكالة اليهودية الذين أقنعوه في نهاية الأمر بعدم استبدال منفي بمنفي آخر.

"ح" جاء وحده بتأشيرة سياحة عبر اليونان. كان شقيقه قد سلك نفس الطريق منذ قرابة عامين. أما "ج" فقد وصل برفقة زوجته وأمه عبر باريس. و"ش" وصلت هنا منذ عامين مع ابنتها، بينما وصل ابنها هنا منذ

تواصل أسرة "ب" البكاء على أفراد الأسرة الذين ظلوا في طهران، ولا زالت تتحدث عن مدى قلقها عليهم، وعن مدى صعوبة الوضع هناك وخطورته. وقد رفضت "ب" وأبناء أسرتها ذكر أسمائهم خوفاً من إعطاء بيانات شخصية توضح هويتهم. هاجرت الأسرة إلى إسرائيل منذ شهور طويلة، ويتحدث أفرادها العبرية بشكل لا بأس به، ولكن الخوف لازال مسيطراً عليهم.

في الفترة ما بين ١٩٩٤-١٩٩٧ اختفى ١١ يهودياً وهم في طريقهم من إيران إلى إسرائيل. بعضهم كان أقارب "ب" من الدرجة الثالثة. و"ب" نفسها ليست لديها أي فكرة عن كيفية اختفائهم أو ماذا حدث لهم. منذ سنوات وهي تبحث عن أي دليل يفيد وجودهم على قيد الحياة، ولكن دون جدوى. إلا أنها تعرف أنه عندما يتعلق الأمر بدولة مثل إيران، لا يمكن معرفة المعلومة الصغيرة التي تصل إلى السرايب السرية للشرطة وتدون وتحفظ. أي تفاصيل بسيطة قد تدين أحد أفراد الأسرة الذين لازالوا هناك في الفخ.

وتقول "ب": "كل شيء يبدأ بالكلام. أي شخص يقول شيئاً ما كان يجب أن يقوله هو واش صغير، سواء كان بقصد أو بدون قصد".

قلت لها: ربما أن المهريين الذين اصطحبوا أقاربك إلى الحدود خانوهم وأخذوا ما معهم من مال وقتلوهم. فقالت "ب" إنها لا تعرف. ولكن حتى لو كانت تعرف، ما كانت ستقول. على أية حال، إنها تتذكر وتذكر بين الحين والآخر إحدى عشر شخصاً الذين اختفوا، والعشرة الذين أدينوا بتهمة التجسس لصالح إسرائيل في عام ٢٠٠٠: "رغم أنهم يعرفون أنهم ليسوا بجواسيس". الإيرانيون لا يتسمون بالحكمة، فهذه ليست إسرائيل. كل شيء يتم تحت شعار الخوف (تقصد الخوف من السلطة).. هكذا هي الحياة هناك. أنت لا تعرف متى ستطولك أيديهم".

سألتها: ماذا عن الأشخاص الذين ظلوا هناك، لماذا لا يأتون للعيش في إسرائيل..؟ تقول "ب": "إنهم يريدون ذلك، ولكنهم لا يستطيعون. هناك مشاكل جمة ستترتب على ذلك، فليس هذا بالأمر الهين".

قلت لها: ولكنكم أتيتم إلى هنا، وكذلك فعلت أسر أخرى. فقالت: "ماذا عن الممتلكات التي كانت لدينا. كل شيء ظل هناك، لم نأخذ شيئاً معنا".

سألتها: ألا تعتبرى الحياة الآمنة في دولتك أعلى



بضعة أيام، حيث كان يجب عليه أن يهرب أولاً ويتجاوز الحدود.. إلا أن ابن "ش" هو قصة أخرى سنعود إليها في وقت لاحق.

في الفترة ما بين عامي ٢٠٠٠-٢٠٠٧ وصل إلى إسرائيل قرابة ١٢٠٠ يهودي من إيران. في عام ٢٠٠٠، وصل ٢٨٤، وفي العام التالي جاء ٢٠٧ فقط، واستمرت الأعداد في الانخفاض لتصل إلى نحو مائة مهاجر في السنة. هذا العام، على ما يبدو، يبرز ارتفاع ملحوظ في أعداد الهجرة، فإذا كان عام ٢٠٠٦ قد شهد هجرة ٦٥ يهودياً فقط، فقد وصل إلى إسرائيل حتى نهاية أغسطس ٢٠٠٧ من إيران ٧٧ مهاجراً.

ويقول أعضاء الوكالة اليهودية، المعنيين بالمهاجرين، بالاشتراك مع "صندوق الصداقة" الذي أسسه الحاخام يحيئيل أكشتاين، إن هذه الأرقام غير مطمئنة. كل مهاجر إيراني الآن تلقى وعداً بالحصول على منحة تقدر بعشرة آلاف دولار. ويحاولون الآن تشكيل سلة استيعاب خاصة من أجل جذبهم لمفادرة إيران بأي طريقة والهجرة إلى إسرائيل. إن الصعوبات جمة، ولذا فإن الهجرة ضعيفة، رغم أن العائد المرصود مغري.. في الواقع الهجرة من إيران حالياً تأتي بالقطارة.

ويقول يوسى شرجا، مدير قسم الهجرة من الشرق الأوسط وإيران، إنه يعيش حالياً في إيران ما يتراوح بين ٢٥ و ٢٨ ألف يهودي (يزعم الإيرانيون أن العدد يصل إلى مائة ألف)، ومن ثم فإن هجرة مائة شخص في المتوسط سنوياً لا قيمة لها.

ويقول جيف كي، مدير عام تنمية الموارد والعلاقات العامة بالوكالة اليهودية: "بالنظر إلى التوتر المتزايد بين إسرائيل وإيران، لا تستطيع حكومة إسرائيل أن تسمح لنفسها بتجاهل الجالية اليهودية الكبيرة هناك، التي ستجد نفسها رغماً عنها في قلب العاصفة إذا حدث شيئاً ولاسيما التأثير الذي قد تمثله هذه الحقيقة على القرارات التي تتخذ هنا".

منذ نحو ثلاث سنوات، وفي ضوء تراجع عدد المهاجرين، قرر جيف كي اتخاذ هذا الموضوع كأمر شخصي وبحث ما إذا كان في استطاعته فعل شيء للدفع بهذه الهجرة. فتوجه إلى كل المؤسسات وطلب معرفة ما إذا كانت هناك سياسة منظمة بخصوص مسألة يهود إيران أم لا، وإذا كانت هناك خطة طوارئ أم لا. ولكنه لم ينجح في تلقى إجابات واضحة. وبشكل عام، قالوا له إن من يجب عليه القلق يقلق، ومن يحتاج خطة فليعدها.

ويقول كي: "ولكنني أعيش وأعمل هنا منذ سنوات من أجل معرفة كيف تتطور الأحداث، ومن أجل التأكد أن هناك سبباً وجيهاً للقلق. وأعتقد أن الأسباب التي دفعتنا لإخراج كل يهود سوريا ولبنان والعراق.

واحضارهم جميعاً إلى إسرائيل أو الخارج، موجودة وقائمة أيضاً في الشأن الإيراني".

وفي إطار الجهود المبذولة لتحريك الموضوع، التقى كي ومهاجرون وصلوا إلى إسرائيل، وتحري معهم الصعوبات، وحاول إدراك ما يمكن القيام به للتخفيف من صعوبة قرار الانتقال من هناك. أحد هؤلاء هو "ر"، الذي يقول اليوم: "يهود إيران أيضاً يدركون أنهم يجلسون على برميل متفجرات. ونصفهم على الأقل يعتقدون أن ثمة شيئاً سيحدث في النهاية، إما أن إسرائيل ستضرب المفاعلات النووية الإيرانية، أو أن الأمريكيين سيفعلون ذلك، أو أن إيران ستبادر بحرب ضد إسرائيل. وعندئذ، من سيدفع الثمن: اليهود في إيران. المؤسسة الحاكمة لن تلحق ضرراً بهم، ولن تصدر تعليمات عليا، ولكن من الذين سيخرج عليهم الشعب الإيراني جام غضبه..؟ بالطبع اليهود. لكن يمكن أن أقول لكم، هناك معلومات شخصية وكذلك معلومات سمعتها من أصدقاء، تقيد بوجود أماكن قام فيها جيراننا المسلمون بتوزيع منازل وممتلكات اليهود فيما بينهم، حيث يقولون إنه في حال اندلاع الحرب، أول شيء سيفعلونه هو ذبح اليهود".

سألت: وإذا لم تتدلع الحرب، وكان كل شيء على ما يرام..؟ فقال "ر": "إذا لم تتدلع الحرب سيكون كل شيء على ما يرام.. ولكن هل تثقين أنت في الحكومة..؟" (يتكلم مع كاتبة الموضوع).

"أ"، يتحدث عبرية جيدة، وصل إلى إسرائيل منذ بضعة أشهر. يبلغ "أ" من العمر ٣٠ سنة، متزوج ويعول طفلين: "لا تكتبي عمر أبنائي، يكفي القول بأنهم أطفال" قال "أ". هو متدين يرتدي الكيباه (الطاقية الدينية)، وفي إيران كان يدير محل قماش، وكان يدرس التوراة في المدرسة اليهودية.

ليس التهديد بالحرب هو الذي أحضر "أ" هنا، وإنما الرغبة في العيش في مكان يمكنه من ممارسة نمط حياة يهودي - ديني، على الأقل وفقاً لكلامه: "من الصعب إقامة الفرائض هناك، والحفاظ على الطعام الحلال والصلاة، ودراسة اليهودية. كان يجب على الأولاد الذهاب إلى المدرسة يوم السبت، وكل شيء كان معقداً هناك".

سألت: هل شعرت خلال حرب لبنان الثانية بأنك مهدد..؟ فقال: "لا، لم يكن هناك فرق كبير".

في اليوم الذي التقينا فيه، كان الرئيس الإيراني يلقي خطاباً في جامعة كولومبيا، فسألتها ماذا تقول بشأن تصريحات أحمدى نجاد..؟ فأجابني: "لا أعرف.. أنا لا أستمع للإذاعة ولا أقرأ الصحف".

مع ذلك سألتها: ما رأيك في تصريحاته بشأن إنكار النكبة النازية والتهديدات بإبادة إسرائيل..؟ قال: "مما



رأيته هناك، حكومة إيران تكره حكومة إسرائيل وليس الإسرائيليين".

#### ♦ وكيف تعرف ذلك؟

- "لأننى سمعت أنهم يقولون إن إسرائيل طردت الفلسطينيين، والآن ليس لديهم طعام ويعيشون فى خيام".

#### ♦ وماذا يقولون فى الشارع عن الرئيس؟

- "يحبونه. يقولون إنه يعمل لصالح الشعب، ويسعى لإقامة منزل لكل فرد، وأن يعيش الفقراء حياة طيبة".

#### ♦ ومن أجل ذلك يطور قنابل نووية؟

- "يقول إن الهدف من ذلك هو توليد الكهرباء".

#### ♦ وهل تصدق؟

- "وهل تصدق أن أنت ما تقوله الحكومة هنا؟ أنا لا أحب السياسة، ولا أفهم أيضاً الكثير فيها".

#### ♦ هل شاهدت حوادث اعتداء على يهود فى إيران؟

- "لا.. فى الماضى كان ذلك يحدث. فقد حكى لى عمى أنه منذ عشر سنوات كان يعمل فى إحدى أسواق طهران، وكان هناك حوض به صنبوران، واحد للمسلمين والثانى للآخرين. وقد شرب عمى بطريق الخطأ من صنبور المسلمين، فضربوه ضرباً مبرحاً. ولكن الأمر لم يعد كذلك".

#### ♦ ولماذا تحذر إلى هذه الدرجة لكى لا تدلى بأى

#### تفاصيل تكشف هويتك؟

- "لأنهم يقولون إنه ممنوع السفر إلى إسرائيل، وهذا إعمالاً لفريضة إنقاذ النفس التى تبيح كل المحظورات، حتى لو كان هناك خطر بنسبة واحد بالمائة".

#### ♦ المال يكفى لمطبخ:

"ح" (٢٠ سنة)، طبيب، من مواليد إحدى المدن الكبرى، وكان أكثر تحرراً من سابقه. وعلى عكس "أ"، الذى لازال والداه وشقيقه هناك، لم يبق أحد من أسرة "ح" فى إيران. توفى والداه، وهاجر شقيقه إلى إسرائيل منذ نحو سنة، وشقيقاته الثلاث تعيشن فى الولايات المتحدة. غادر إيران كسائح متوجهاً إلى اليونان، وتجول هناك عدة أيام، ثم ذهب إلى السفارة الإسرائيلية، وحصل على تأشيرة سفر وهاجر إلى إسرائيل.

"ح" علمانى يعرف بضع كلمات بالعبرية، يدرس فى معهد اللغة العبرية، ويتمنى أن تتحسن أحواله. وعلى حد قوله، فقد ترك هناك ثلاثة منازل ومكتب وسيارة، وأنه قام بتوكيل أحد أقاربه ببيع تلك الممتلكات.

#### ♦ وهل سينجح فى ذلك؟

- "إذا لم تكتشف السلطات أنتى هاجرت إلى إسرائيل".

على أية حال، يعتقد "ح" أن بعد ما تركه من

الممتلكات الكبيرة فى إيران، فإن ما معه لا يكفى لشراء مطبخ هنا: ربما ٢٠ أو ٤٠ ألف دولار".

فى الصفحة الأخيرة من جواز سفره، مثل كل جوازات السفر الصادرة فى إيران، مكتوب فيها أن "حامل جواز السفر هذا غير مسموح له بالسفر إلى فلسطين المحتلة".

قلت له: "ومع ذلك جئت إلى فلسطين المحتلة".. فضحك "ح" وقال: "لقد جئت إلى أرض الآباء".

#### ♦ وماذا عرفت عن إسرائيل قبل مجيئك إليها؟

- "ما قرأته فى الصحف، وما شاهدته فى التلفاز".

#### ♦ هل قابلت أناساً كانوا هنا وعادوا إلى إيران؟

- "قابلت رجلاً واحداً هاجر إلى إسرائيل ثم عاد إلى إيران، ربما لأنه لم ينجح فى بيع ممتلكاته.. وباستثناء هذا الرجل، قابلت يهوداً جاعوا من إسرائيل بغرض الزيارة".

#### ♦ كيف فعلوا ذلك؟

- "الأفضل ألا تكتبى".

يقول "ح" إنه كان يعيش حياة طيبة هناك، وكان معظم أصدقائه مسلمين، وتحديدًا ممن تعرف عليهم أثناء دراسته بالجامعة. وكان هؤلاء يقولون له: "يا ليتنا نستطيع السفر إلى إسرائيل".. ويضيف: "هناك فرق كبير بين المتعلمين وغير المتعلمين. فى الشارع يتحدثون ضد إسرائيل، ولكن الجامعة بها محاضرون كانوا يقولون صراحة إنهم لا يفهمون لماذا يجب على إيران امتلاك قنبلة نووية.. وأن هذا الموضوع لن يثير سوى المشاكل.. وإذا كنا كذلك نتعرض لمظاهر معادية للسامية، فإن هذا لم يكن يحدث إلا فى الشارع".

#### ♦ مثل ماذا؟

- "ذات مرة خرجت من المستشفى وسمعت ضجيج شجار فى الخارج. أسرة كانت بالخارج تعاركت مع الحارس الذى لم يسمح لهم بالدخول. وعندما وصل العراك إلى تبادل الضربات، صاحوا فيه قائلين هل أنت يهودي؟".

#### ♦ هل استطعت مواصلة العمل فى المستشفى بعد

#### انتهاء سنة الامتياز؟

- "هذا الأمر صعب جداً.. إنهم لا يسمحون لليهود بالعمل فى مؤسسات حكومية.. حتى فى المحاكم هناك تمييز صارخ".

#### ♦ "اليهود يعرفون كيف يسايرون أمورهم":

٩٠٪ من يهود إيران، وفقاً لما ذكره المهاجرون، يعملون فى مهن حرة. غالبيتهم العظمى تعمل فى التجارة، وتحديدًا فى تجارة الأقمشة والملابس. والمحال بوجه عام موجودة فى الأسواق الكبرى، وإذا كان هناك شيء يشاقون إليه، حسبما يقولون، لن يكون شيئاً غير جو وشكل السوق والأصوات التى تتعالى فيه.



عموماً، الوضع الاقتصادي لليهود أفضل نسبياً من باقى السكان، وفى السنوات الأخيرة تحسن أكثر من ذى قبل، رغم زيادة معدلات الفقر فى إيران.

سألت "ح" كيف هذا؟ فقال: "لأن اليهود يعرفون كيف يسايرون أمورهم.. لقد أقاموا علاقات جيدة مع الجيران المسلمين ولبسوا مثلهم. فكل النساء ترتدين ملابس تغطى أجسادهن، بما فيهم اليهوديات. ويوضح "ح": "هذا قانون دولة".

معظمهم جاءوا من أسر صغيرة - اثنين أو ثلاثة أطفال وليس أكثر - وهذه الأسر تحرص على ضمان التعليم لأبنائها، ولكنها تريد أيضاً إشراك البنين، وهم فى سن صغيرة، فى عمل الأسرة.. فمن يريد مواصلة التعليم العالى يتعرض لصعوبات، وتحديدًا فى كليتى الطب والهندسة، لأن "اليهودى فى حاجة لمتوسط درجات يزيد بنحو ٢٠ أو ٣٠ درجة على مسلم".

الدراسة هناك باللغة الفارسية. حتى خريجى الجامعة يجدون صعوبة فى تعلم الإنجليزية، ومعظم مواقع الإنترنت مغلقة: "فى كل مرة يعلن عن افتتاح موقع جديد يدخلون إليه، حتى تكتشفه الحكومة وتغلقه".

هذا أيضاً ينطبق على التليفزيون: "هناك أناس يضعون هوائى على سطح المنزل ويستقبلون (الرسى إن)، حتى يأتى شخص من قبل الشرطة ويلقى بالهوائى على الأرض. فى الماضى كانوا يعاقبون على ذلك، ولكنهم الآن يكتفون بتعطيم الهوائى".

وهكذا، فإن معظم المعلومات تخضع للرقابة والإشراف. ويقول "ح": "لدى صديق يعمل محامى، حكى لى عن انفجار حدث فى أحد المصانع وأسفر عن مقتل ٦٠ شخصاً، ربما يكون له صلة بالمفاعل النووي. وقد كان يطالب بتعويضات لأسر القتلى، ولكن ثمة أحداً لم يسمع عن ذلك".

ويزعم المهاجرون أن اليهود فى إيران الآن لا يعيشون فى خوف متواصل. ويقول "آ": "لا توجد مشكلة فى التجول فى الشارع. بعد الثورة كان الوضع أكثر رهبة، أما الآن فالوضع أفضل بكثير". ويقول "ح": "حتى لو كان ذلك صحيحاً، هناك نافذة فرص، واليهود يستطيعون المغادرة الآن - ومن الأفضل لهم أن يغادروا". وقد أصرروا على عدم ذكر أسماء المعابد التى كانوا يُصلّون فيها، وأسماء المدارس اليهودية التى يمكن دراسة وتعلم التوراة فيها. ويزعمون أن هناك حالات قليلة جداً من الزواج المختلط، يقول "ح": "هناك مشكلة فى إعلان الخطوبة والزواج، ولأن المجتمع صغير وليس سهلاً العثور على زوج، فإنها الزيجات دائماً ما تكون فى شكل يهوديات تتزوجن ن مسلمين".

#### ♦♦ جيش الدفاع الإيرانى:

مثل باقى المواطنين، فإن اليهود أيضاً ملزمون بالتجند فى الجيش لمدة عامين. ولكن جزءاً كبيراً منهم يجد طريقة للتهرب من الخدمة، وتحديدًا بواسطة شراء الإعفاء بالمال.. وهذا الأمر مألوف فى إيران، وليس خاصاً باليهود وحدهم.

"آ" لم ينجح فى شراء الإعفاء، وهرب من الخدمة، ومن يهرب من الجيش لا يمكنه الحصول على جواز سفر.. وعندما سؤى مشكلته مع الجيش، حصل على جواز السفر وسُمح له بالمغادرة.

ولعل هذا هو السبب فى أن "ج" أيضاً لم يكن معه جواز سفر. وقد حاول أهله لشهور طويلة الحصول له على إعفاء من الجيش، وحاولوا إثبات أنه غير لائق صحياً، وأنه لا يستطيع تحمل الخدمة العسكرية من الناحية النفسية، حتى لو تكلف الأمر دفع غرامة مالية لإعفائه من الخدمة بشكل قانونى أو بطريقة أخرى. ولكن عندما اتضح أنه لا يوجد خيار آخر، تجند "ج" بالجيش الإيرانى. ويقول إنه بعد أداء مدة خدمة ٢٠ شهراً فى الجيش الإيرانى، شعر بالملل وهرب من الجيش: "كانوا جميعاً مسلمين متدينين. فى رمضان كانوا يضربون على صدورهم ويجرحون أنفسهم. لقد كنت نجساً فى نظرهم. ودائماً كانوا يرسلوننى للقيام بالأعمال الصعبة".

اعتاد "ج" أن يغير عنوانه طوال ست سنوات، وكذلك على دفع رشاً لرجال الشرطة الذين يضبطونه. وفى تلك الأثناء، غادرت أمه وأخته إيران. عندئذ، قرر المغادرة هو الآخر. ويقول إنه استغرق عامين: "حتى عثرت على مهرب يمكن الاعتماد عليه". وقد كلفه هذا ٥٠٠٠ دولار، ويقول: "لأنه كان طيباً معى ووصلنى حتى القنصلية، أعطيته ٥٠٠ دولار أخرى".

استغرقت الرحلة ٢٠ يوماً. سارا على الجليد، وتسلقا جبلاً يبلغ ارتفاعها ٢٠٠٠ متر، وناما فى قرى منعزلة، وكانا يجلسان أحياناً يوماً كاملاً منتظرين ابتعاد حرس الحدود.

وصل "ج" إلى القنصلية وليس معه أى وثيقة هوية، وظل هناك قرابة عشرة أشهر حتى تم ترتيب الأمور بالشكل الذى تقبلته أيضاً السلطات المحلية.

ويقول يوسى شرجا، الذى تابع حالة "ج" طوال هذه الفترة: "لم أر أى دولة فى العالم تفعل ما تفعله إسرائيل، ليس فقط من أجل آلاف اللاجئين، وإنما أيضاً من أجل كل فرد بذاته".

والآن يعيش "ج" مع أمه، ويأخذ قسطاً من الراحة بعد رحلاته، المسموح له بنشر جزء من تفاصيلها فقط. ويتمنى أن يتعلم العبرية، ويجد فرصة عمل لتحسين ظروفه. ويقول: "أصبحت حراً الآن".



من شيء واحد، وتتساءل هل ستحظى ولو مرة واحدة برؤية أبناء أسرتها الذين ظلوا هناك. ويقول يوسى شرجا، ربما أن الرحلة قد انتهت بالنسبة لهؤلاء الأشخاص، ولكن رحلة إخراج يهود إيران لم تبدأ بعد بالنسبة لإسرائيل. قلت له إن المشكلة تتمثل في أنهم لا يريدون الهجرة. فأجابني بأن هذا صحيح، فهم حتى لا يفكرون في ذلك، ولكن هذا لا يعفينا من المسؤولية. هذا يشبه وضع اليهود في أوروبا عشية صعود النازيين لسدة الحكم. ويقول شرجا، إن اليهود لديهم ميل لتصديق أن الأمر سيصبح على ما يرام. ولكن هناك اختلاف بين الحالتين: آنذاك لم تكن هناك دولة أو حكومة، أما اليوم فلدينا كل شيء، ولن نستطيع أن نسامح أنفسنا إذا حدث لهم شيئاً.

و"ح" أيضاً يقول إنه الآن يشعر بأنه حر في إسرائيل. سألته، لماذا؟ فقال: "أستطيع الآن التجول والتحدث وأشاهد التلفزيون واستمع للراديو.. كل شيء". في حين يقول "أ" إنه لا يشعر بأي اختلاف. فقلت له، زوجتك لم تعد مجبرة على ارتداء النقاب. فقال "أ": "على أية حال هي متدنية وتتجول هنا أيضاً مرتدية غطاء رأس".

وتقول "ش" إن الوضع صعب عليها، حيث لم تجد عمل حتى الآن. ويقولون لها لا يوجد عمل لامرأة بلغت من العمر ٥٥ سنة. ابنتها تعمل أعمالاً شاقة وتدرس في الوقت ذاته، فهي تريد أن تصبح طبيبة. في حين أن "ب"، المهاجرة القديمة، منزعجة جداً

المصدر: موقع دبكا [www.debka.co.il](http://www.debka.co.il)  
٢٠٠٧/١٠/١٧  
بقلم: هيئة تحرير الموقع

## رحيل يهود إيران إلى إسرائيل

"يتعين على يهود إيران مغادرة الدولة فوراً ومحاولة الوصول إلى دول العالم الحر إنقاذاً لحياتهم". وجاء أيضاً، أنه "ربما تحدث في إيران قريباً أحداث ستشكل خطورة على حياة السكان، بما فيهم اليهود".

وقد رفع الرئيس الأمريكي جورج بوش، اليوم، مستوى التحذيرات بخصوص البرنامج النووي الإيراني، بقوله: إن توفير خبرة نووية

لإيران، التي تريد إبادة إسرائيل، قد يؤدي إلى اندلاع حرب عالمية ثالثة. وهكذا، حذر بوش الدول التي تساعد إيران في برنامجها النووي، وتحديدًا روسيا والصين، لأنها ربما تكون مسئولة عن اندلاع حرب عالمية جديدة، إذا تمكنت طهران، بواسطة المساعدات التي تحصل عليها من تلك الدول، من تطوير سلاح نووي. كما



بينما يسعى أولمرت في محاولة بائسة لإقناع بوتين بعدم تشغيل المفاعل النووي الإيراني في بوشهر، تلقى يهود إيران خطابات تأمرهم بمغادرة بيوتهم والرحيل عن إيران فوراً.

فقد تلقى مؤخراً الكثير من يهود إيران، والبالغ عددهم نحو ٢٠ ألف يهودي، خطابات فحواها أن هناك خطراً يهدد حياتهم، والأفضل لهم مغادرة إيران في أسرع وقت ممكن.

وصلت تلك الخطابات على مدى الأيام الأخيرة إلى العناوين الشخصية لأسر يهودية في مدن طهران (حيث يوجد نحو ١٢ ألف يهودي)، وأصفهان (يوجد بها أقل من ٢٠٠٠ يهودي) وشيراز (ويعيش بها نحو ٤٠٠٠ يهودي). وتقيد مصادرنا بأن عنوان الخطاب جاء على النحو التالي: "خطر، خطر، خطر". ومما جاء في المتن:



خصصت رحلة رئيس الوزراء الإسرائيلي إيهود أولمرت، ذات اليوم الواحد، إلى موسكو، المزمعة غدا الخميس الموافق ٢٠٠٧/١٠/١٨، للقاء مدته ساعتين فقط، مع الرئيس الروسى بوتين لبحث تلك التطورات.

وتفيد مصادر موقع "ملف دبكا" بأن رئيس الوزراء أولمرت، هو الذى طلب عقد لقاء عاجل مع بوتين، بعد أن تشاور مع وزيرة الخارجية الأمريكية كونداليزا رايس الموجودة حالياً فى البلاد، وأخذ رأى واشنطن أيضاً. الهدف هو الحصول على وعد من الرئيس الروسى بأن موسكو لن تلتزم بإنهاء بناء المفاعل النووى فى بوشهر، وأن الروس لن يوفروا لإيران قضبان الوقود النووى اللازمة لتشغيل المفاعل.

وتفيد مصادرنا فى واشنطن والقدس بأن التقديرات الأمريكية والإسرائيلية هى أنه يجب الضرب على الحديد وهو ساخن.. ومن ثم، إذا لم يكن بوتين قد تعهد بعد بشكل نهائى ببناء المفاعل النووى، فإن تصريحات الرئيس جورج بوش، واللقاء الثنائى مع رئيس الوزراء الإسرائيلى، وتجديد تعهد بوتين الشخصى لأولمرت بعدم المساعدة فى إنهاء المفاعل النووى - هذه كلها أمور قد تمثل مرحلة هامة فى وقف البرنامج النووى الإيراني.

ولكن مصادر "ملف دبكا" فى موسكو تفيد بأن الدوائر المقربة من الرئيس الروسى فلاديمير بوتين، ترفض تلك التقديرات والحسابات، نظراً لأنها غير عملية. وبهذه الطريقة، لن تكون هناك أى فرصة إطلاقاً تمكن أولمرت من انتزاع تعهد من بوتين، بينما لا يرغب الأخير فى ذلك.

وتؤكد المصادر فى موسكو على الموقف الجديد لبوتين كزعيم دولة عظمى، مشددين على أن الأفضل لأولمرت أن يأخذ ذلك فى الحسبان. روسيا لديها مصالح فى الشرق الأوسط، مثلما للولايات المتحدة وإسرائيل مصالح أيضاً.

وبالعودة إلى موضوع الخطابات التى تلقاها يهود إيران، تشير المصادر الإيرانية لموقع "ملف دبكا" إلى أن الخطابات التى تلقاها يهود إيران لا تحمل توقيعات، حيث أرسلت من مدن مختلفة فى أوروبا والولايات المتحدة الأمريكية. كما أن المظاريف ليس لها شكل موحد، بل ويتغير عنوان المرسل من خطاب لآخر، والهدف على ما يبدو هو منع الأجهزة الأمنية الإيرانية من كشف مصدر الخطابات، وكذلك لضمان وصولها إلى العناوين المرسل إليها.. الملاحظ أيضاً فى كثير من الحالات أن الخطابات أرسلت عن طريق أشخاص قاموا بتسليمها يدأ بيد إلى الأسر اليهودية.

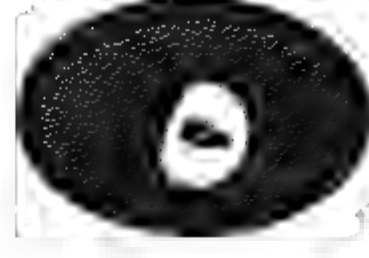
الأجهزة الأمنية الإيرانية ضبطت بعض الخطابات وبدأت فى مصادرتها. ويتهم الإيرانيون إسرائيل والمنظمات الصهيونية فى سائر أنحاء العالم بأنها المسئولة عن إرسال هذه الخطابات.. ويشير الإيرانيون أيضاً إلى أن إسرائيل أعلنت مؤخراً عن منحة تقدم مرة واحدة قيمتها عشرة آلاف دولار لكل يهودى إيرانى يهاجر إلى إسرائيل. وهكذا ستحصل الأسرة المكونة من ٤ أفراد على منحة قيمتها ٤٠ ألف دولار، بينما ستحصل الأسرة المكونة من ٦ أفراد على ٦٠ ألف دولار. وسوف يحصل المهاجر على هذا المبلغ، إضافة إلى كل الامتيازات التى يستحقها كل المهاجرين فى إسرائيل.

وقد ذكرت مصادرنا فى القدس أن الوكالة اليهودية قررت فى المرحلة الأولى تقديم منحة قيمتها ٥٠٠٠ دولار، ولكن بعد العثور على مصادر تمويل أخرى، تمت مضاعفة المبلغ منذ أشهر معدودة. وعندما تسرب خبر هذه المنحة إلى إيران، أجبرت السلطات ممثل اليهود فى البرلمان الإيراني "موريس معتمد" على إصدار بيان مفاده أنه لا يمكن شراء اليهود بالمال، وأنه لا يجب عليهم مغادرة وطنهم.

وحتى الآن، ليس واضحاً كم عدد اليهود الذين قرروا مغادرة إيران بعد الإعلان عن المنحة المذكورة.



## ترجمات عبرية



# علاقات إسرائيل الدولية والإقليمية

## الصين ليس لديها رب

هاآرتس ٢٠٠٧/١٠/٥  
بقلم: يوسى ساريد

المقرر انطلاقها في صيف ٢٠٠٨. وفي المقابل، تعالت على الفور الأصوات الورعة الرافضة لإقحام السياسة في الرياضة، وكأن المؤسسات الرياضية الدولية لم تعرف أبدا الدوافع السياسية، وكأن قرار إقامة الأولمبياد في الصين تحديدا كان خاليا تماما من الدوافع السياسية. حتى هتلر، قبل ما يزيد على ٧٠ عاما، استخدم هذا المبرر - الرياضة شيء والسياسة شيء آخر - وجلس في المقصورة الرئيسية وشجع منتخب بلاده. يمكننا القول إن قادة الصين ليسوا نازيين، وإن كان كثيرون من الصينيين لن يوافقوا على هذا التعريف، لاسيما أولئك الذين ينتظرون دورهم في الإعدام، وكذلك أيضا سكان التبت، وباقي الأقليات العرقية والدينية في أنحاء الصين.

ربما يكون قد فات الأوان لنقل فعاليات الدورة الأولمبية إلى مكان آخر، وربما لا، فالوقت ليس متأخرا لتجريد قادة الصين من تاج نصرهم السياسي. قبل أسبوع، ذكر أن أورا نامير، سفيرتنا النشطة في بكين، تلقت دعوة شخصية لحضور المباريات، وأنها قبلتها بفخر وعزة. دعونا نتصور ماذا كان سيفعل دافيد هكوهين، سفيرنا الأسطوري في بورما في بداية استقلالها واستقلالنا، لو أنه تلقى مثل هذه الدعوة. إنه بلا شك كان سيعيدها إلى مرسلها من ميدان تيان من، حيث كانت بورما في تلك السنوات من أوفى أصدقاء دولة إسرائيل، وكان مؤسسها ورئيس وزرائها الأول، أونو، أفضل صديق لدافيد بن جوريون.

ليس في ذلك توصية لإسرائيل بأن تقاطع هذه الأولمبياد، إذ أن حقوق الإنسان فيها تتعرض لانتهاكات كبيرة. ولذا، فإن خطوة كهذه ستكون محل سخرة، بل

تبنى المجتمع الدولي في حينه نهجا تربويا صحيحا تجاه الطفل السيئ: حيث قرر، من خلال اللجنة الأولمبية الدولية، مكافأة الصين بلعبة باهظة الثمن - تنظيم دورة الألعاب الأولمبية، وهو القرار الذي أيده مندوب إسرائيل. وكانت الصفقة على النحو التالي: يحصل الصينيون على فرصة أخرى لتحسين سلوكهم - رغم الفرص التي لا تعد ولا تحصى التي مُنحوا إياها - مقابل أن يسموا جاهدين لتحسين سلوكهم. ولكن الصفقة لم تأتى بثمارها المرجوة، حيث لم تحسن الصين نهجها السيئ، وواصلت سيرها في طريق الشر. رغم أن المجتمع الدولي كله لا يبادر بأى خطوة لوضع حد للمذابح الجماعية في إقليم دارفور، إلا أنه عندما تلوح في الأفق احتمالات لتدخل دولي وفرض عقوبات، تعمل بكين جاهدة على الاعتراض عليها. الصينيون خبراء كبار في وضع العراقيل، ولذلك أيضا لا نجد أى تقدم في قرارات مجلس الأمن الدولي بشأن إيران وبرنامجه النووي. وفي الآونة الأخيرة، تستفيد السلطة العسكرية في بورما (ميانمار سابقا) من الحصانة الصينية - رغم أنها تقتل وتفتك بالمتظاهرين الشجعان. وفي هذه الحالة أيضا، تقف الصين إلى جانب المجرمين الذي يرتكبون أفعالا بشعة ضد الإنسانية. وقد صدق من قال إن الطيور على أشكالها تقع، إذ إن الصين نفسها ما زالت تجمع بوحشية أى حرية تعبير. ولذا، فإن أشد ما يسوءها أن تقوم على حدودها ديموقراطية حرة (بورما) نتيجة عصيان شعبي.

في أوروبا والولايات المتحدة. تعالت هذا الأسبوع الأصوات الداعية إلى مقاطعة دورة بكين الأولمبية.



وخطيرة. ولكن علينا في هذه الأثناء أن نأمل ألا يتم الكشف فجأة عن وجود دور لإسرائيل في تسليح الطغمة العسكرية في بورما، حيث سبق أن حدثت أمور كهذه.

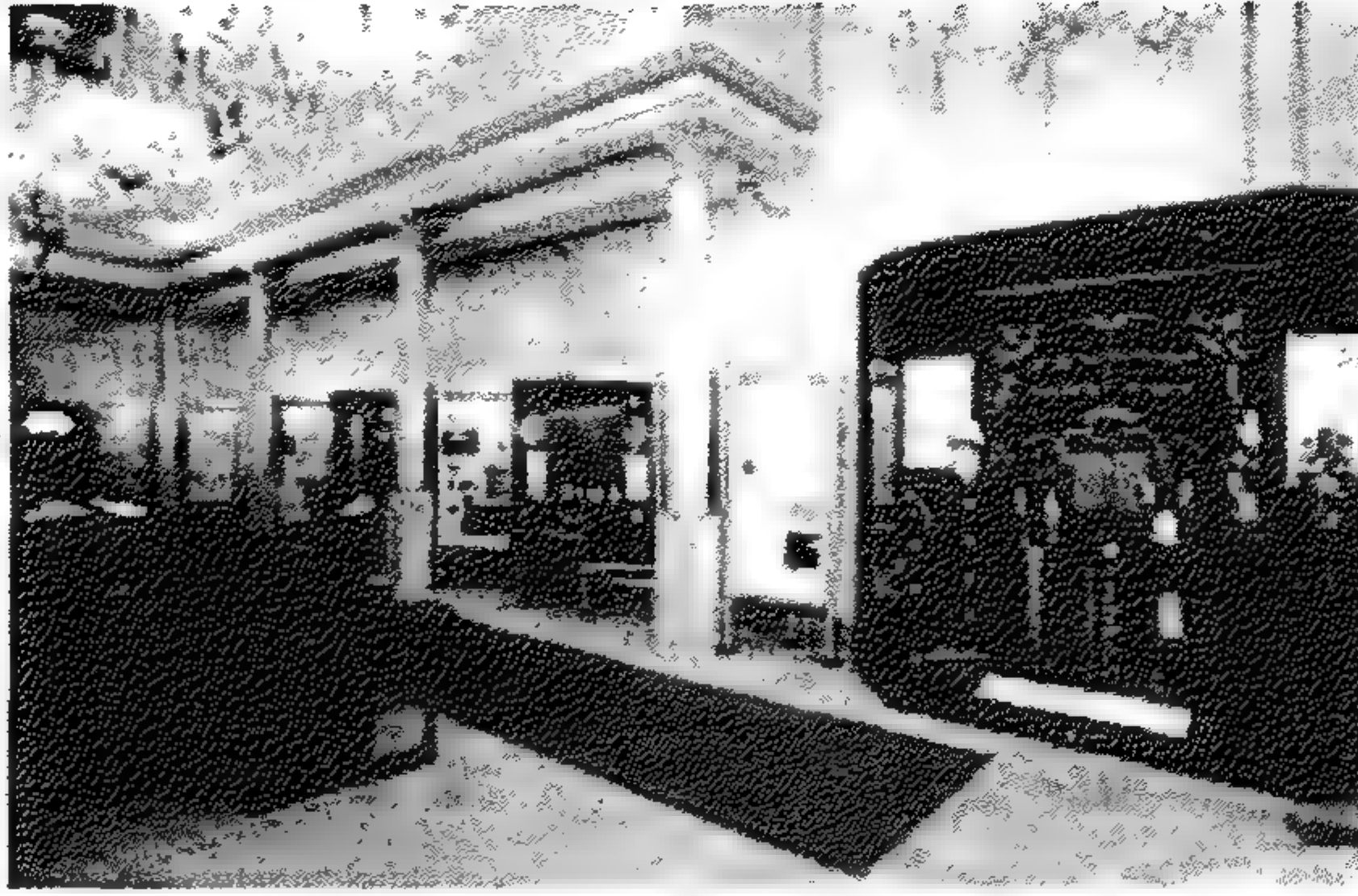
وعلى أية حال، نأمل من تلميذ بن جوريون النجيب

- شمعون بيريس - أن يبقى في البيت، وألا يكلف نفسه عناء الذهاب في الصيف إلى الصين للجلوس في المقصورة الرئيسية. فحينها، لن نكون مرتاحي الضمير لرؤية رئيسنا يقف منتصباً هناك عند عزف النشيد الوطني الصيني.

## من يملك المعابد في أزمير...؟

بقلم: دينا جولدمان  
المصدر: www.nfc.co.il  
٢٠٠٧/١٠/٨

وتتمثل المشكلة التي يواجهها يهود أزمير في ضرورة إثبات أن المعابد التي لا يملكونها وفقاً للقانون، تخصهم.. ووفقاً للقانون الصادر عام ١٩٢٦، فإن كل أبناء الجاليات مطالبون بإعلان أملاكهم التي انتقلت في وقت لاحق إلى ملكية الدولة، إلا أن الجالية اليهودية لم تعلن أملاكها، وهي الآن تحاول



أفادت صحيفة Turkish Daily News أن الجالية اليهودية في أزمير تعتزم ترميم المعبد التاريخي الذي شُيد في بداية القرن السادس عشر.. وتنتظر الجالية، التي تسيطر على ١٢ معبداً، من بينهم سبعة معابد تمارس فيها العبادة فعلياً، نتائج الدعوى التي رفعتها من أجل تحديد من يملك المعبد.

إثبات ملكيتها بأساليب أخرى. ويقول كايا: "نملك أدلة ووثائق تاريخية تثبت أن المعابد تخضع للملكية. وتنتظر الجالية الآن نظر الادعاء الذي رفعته ضد وزارة المالية". جدير بالذكر أن عدد أفراد الجالية في أزمير يبلغ نحو ١٨٠٠ نسمة، ويرجع أصلهم إلى إسبانيا والبرتغال التي فر منها اليهود منذ نحو ٥٠٠ عام.

ويقول رئيس الجالية اليهودية في أزمير، جاك كايا، إن هناك ١٠ معابد، ومساجد تاريخية وكنائس، على بعد كيلومتر واحد من شارع هابارا في محافظة كمرلتي: "هذا الشارع يمثل ملتقى للديانات الثلاث. ونعتزم تحويل المعبد التاريخي في هابارا، الذي يحتاج إلى ترميم، إلى متحف للصدقة اليهودية التركية".

بقلم: عادى شفارتس  
ملحق هآرتس  
٢٠٠٧/١٠/٩

## الفيلسوف وأستاذ الاجتماع والنضال ضد المقاطعة الأكاديمية

مقاطعة المؤسسات الأكاديمية الإسرائيلية هي حملة عنصرية، ولا أهمية لها وتتطوى على أضرار أيضاً. رغم العامين الضعيفين اللذين خاضهما، أحرز كل من هيرش وبيك نصراً يُحسب لهما في الأسبوعين الأخيرين. ففي ٢٨ سبتمبر الماضي، نشر "اتحاد الجامعات والأساتذة" (UCU) في بريطانيا فتوى قانونية - اقترحتها المحامي أنطونيو لستر - تنص على أن الاتحاد لا يستطيع مناقشة اقتراح المقاطعة نهائياً، لأنه يعارض القانون البريطاني.

"صهيوني عنف" هو فقط أحد الأوصاف التي لُقّب بها "دافيد هيرش" أثناء حملته ضد المقاطعة الأكاديمية البريطانية للمؤسسات الأكاديمية الإسرائيلية. ولم يحصل هيرش، الذي أسس عام ٢٠٠٥ مع "جون بيك" منظمة إنجيج (Engage)، على تلك الألقاب من مشاغبين أو كتاب التعليقات الغاضبين، وإنما من نظرائه في الأكاديمية البريطانية، هؤلاء الذين يعتبرهم منذ عدة سنوات رفاق المهنة والدرب السياسي. خطؤه الوحيد هو أنه تجرأ على إبداء رأيه بصوت عال وواضح: بأن حملة



ولستر، الذي كان وراء سن القانون المناهض للعنصرية في بريطانيا في السبعينيات، وبعد مرجعية في مجاله، أكد أن مثل هذه المقاطعة من الممكن أن تؤدي إلى فيض من الدعاوى القضائية ضد الاتحاد ككيان، وضد زملائه كأفراد.

#### ♦ حماقة جليلة:

هيرش وبيك، اللذان لم يتحدثا حتى الآن إلى وسائل الإعلام الإسرائيلية، ليسا "المتهمين الرئيسيين" في الحديث الدائر بشكل عام حول إسرائيل وسياساتها في المناطق (الفلسطينية). إنهما لا يعتقدان أن إسرائيل دولة فاضلة، فوفقاً لكلامهما، لا تختلف إسرائيل في ذلك عن بريطانيا أو بلجيكا أو استراليا، ولكنهما أيضاً لا يريان فيها شراً متجسداً.

وهيرش هو أستاذ يهودي في علم الاجتماع، ويساري، من الصعب تصور أن وزارة الخارجية في القدس يمكن أن تعينه مدافعاً عنها في كل ما يتعلق بسياسة إسرائيل في المناطق (الفلسطينية). وبيك هو فيلسوف غير يهودي، يساري هو الآخر، منزعج جداً من وضع الفلسطينيين في المناطق (الفلسطينية)، لاسيما الوضع الأكاديمي ووضع الأكاديميين. إلا أن كليهما يعتقدان أن حملة مقاطعة إسرائيل، وإسرائيل تحديداً، تتطوى بوضوح على عنصرية، وعلى خلفية قومية، وحماقة جليلة ومعاداة للسامية أيضاً.

جدير بالذكر أنه في أبريل ٢٠٠٢ طالب أكاديميان يهوديان بريطانيان، وهما ستيفن وهيلاري روز، إنهاء أي تعاون بحثي بين أوروبا وإسرائيل. وبعد ذلك بشهر، قامت مونا بيكر، الأستاذة في جامعة مانشيستر، بإقالة متخصصين إسرائيليين في مجال الترجمة، مريم شلزيتر وجدةون طوري، عن العمل في المجالات التي ترأس تحريرها. وكان السبب هو أنهما يتبعان للجامعات الإسرائيلية. وبعد عام، اقترحت سو بلاكويل، من جامعة برمنجهام، قطع أي صلة بالمؤسسات الإسرائيلية، بما في ذلك الجامعات. وفي أبريل ٢٠٠٥، طرحت بلاكويل اقتراح مصحوب بطلب لمقاطعة ثلاث جامعات بعينها، هم جامعة حيفا، وجامعة بار إيلان، والجامعة العبرية بالقدس.

ويقول هيرش في حديث هاتفي مع هآرتس من لندن: "لقد صدر هذا القرار بعد نقاش استغرق عشر دقائق. لم يكن هناك وقت للنقاش، ولم يكن هناك وقت لطرح الموقف المعارض. كان هناك بعض من القسوة الخطابية بشكل مؤثر، وتناولوا القصة بحساسية، وطرخوا نماذج لقوانين إسرائيلية تتطوى على تمييز".

تلك كانت اللحظة التي قرر فيها هيرش وبيك ضرورة القيام بشيء ما. وقال هيرش: "لقد اعتاد الاتحاد التحدث أحياناً عن السياسة الدولية، وأعتقد أنه يمكن التفكير فيما يمكن فعله من أجل الفلسطينيين، ولكنني أعتقد ببساطة أن الاتحاد لم يتصرف بشكل صحيح".

وقد شعر بيك أيضاً بالسوء، باعتباره رجل يشعر بمكانة الاتحاد بالنسبة له، حيث قال في حديث هاتفي من لندن: "لم أرغب في أن يرتكب الاتحاد الذي أنتمي إليه أي حماقة. كان هذا القرار عنصرياً ولا جدوى منه. ينبغي أن يتحاور رجال الأكاديمية معاً، حتى إذا كانوا لا يوافقون على سياسة حكوماتهم. وباعتبارنا نتبع اتحاداً متخصصاً، ينبغي أن نعارض أي مساس بالعمل الأكاديمي، ينبغي أن نعمل ضد مقاطعة رجال الأكاديمية، وضد اعتقال رجال الأكاديمية، ولكننا لا ينبغي أن نتبنى موقفاً في الصراع السياسي".

وبناءً على ما تقدم، قرر الاثنان تقديم عريضة تدعو لإعادة التصويت. كما أسسا منظمة "إنجيج" وفتحا موقعاً إلكترونياً ([www.engageonline.org.uk](http://www.engageonline.org.uk)) وبدءاً في حملة دعوية داخل المجتمع الأكاديمي. وفي المقابل، اجتذب نشاطهما منظمات أخرى، خارج المجتمع الأكاديمي، مثل "مركز بريطانيا - إسرائيل لوسائل الإعلام والبحث" The Britain Israel Communications and Research Centre (BICOM)، وسفارة إسرائيل والجمالية اليهودية، ولكنهما كانا القوة الرائدة من الداخل.

لم يرغب هيرش وبيك بتنظيم حملة يهودية أو إسرائيلية، وإنما حملة تهدف إلى النضال من أجل صورة اليسار البريطاني. ويقول بيك، رداً على سؤال بشأن مشاركته في الحملة رغم أنه غير يهودي: "لقد ظن أيضاً من يعارضوا سياسة إسرائيل أن فكرة المقاطعة كانت حمقاء. مجال البحث الذي أدرسه في الفلسفة هو مبادئ العدل، وكان ذلك أمراً غير عادل نهائياً. كان هناك من غادر الاتحاد بعد هذا القرار، ولكنني على قناعة بأننا ينبغي أن نواصل النضال من الداخل".

محاولة الاثنان لتحدي الآراء، أفاض عليهم بسيل من الاتهامات. ويذكر هيرش أن بعض رفاقه في الجمالية اليهودية يعتبرونه شخصية يسارية أصولية، ولكن مع ذلك وصفه رجال الأكاديمية في الحملة الأخيرة بأنه من المحافظين الجدد. واتهموه بأنه "صهيوني" رغم أنه لا يعتبر نفسه ذلك. وقال بيك إنهم هددوه برفع دعوى ضده، ووصفوه بأنه محطم الصمت الصهيوني، وهناك حتى من قرروا أنه يعتنق اليهودية. وأضاف: "قال لي الكثيرون إنني ألتقي أموالاً من سفارة إسرائيل، وهو أمر غير حقيقي. ولكنهم كانوا يقولون لي: 'جون أنت كاذب'".

#### ♦ لماذا البريطانيون تحديداً؟

في نهاية الأمر، بقي في أيدي هيرش وبيك الاختيار بين احتمالين: الذهاب للتصويت على قرار فرض مقاطعة أكاديمية على إسرائيل، أو محاولة الادعاء بأن ذلك النقاش غير لائق. وقال هيرش: "أدركنا أننا ماضين نحو الفوز، في نتائج التصويت. فقد



أظهرت لنا استطلاعات الرأي التي أجريناها في المؤسسات العريقة، مثل إمبيرال كوليدج أو جامعة أكسفورد، أن أكثر من ٩٠٪ يعارضون المقاطعة.. إلا أننا فكرنا أن فكرة طرح مثل هذا القرار للنقاش فكرة غير أخلاقية وعنصرية". وقد أنهت الفتوى القانونية للمحامى لستر، التي قضت بأنه اقتراح غير قانوني، القضية.

وقال هيرش إنه غير واثق من أن الدافع لمقترحي المقاطعة كان معاد للسامية، ولكنه واثق أن الاقتراح نفسه كان معاد للسامية. وأضاف: "هناك خلفية قديمة لفرض المقاطعات على اليهود، وينبغي أن نتنبه إلى أن أى من مقترحي المقاطعة لم يقترح مقاطعة الأكاديمية الأمريكية بسبب الغزو الأمريكى للعراق، أو الأكاديمية الروسية بسبب احتلال روسيا للشيشان، أو الأكاديمية

الصينية بسبب ما يحدث على جبال التبت. إن إتباع معايير أخرى أكثر تشدداً تجاه اليهود هو عمل ينطوى على تمييز، وأيضاً عنصري".

لا يملك هيرش وبيك رداً جيداً على السؤال بشأن سبب حدوث ذلك في بريطانيا تحديداً، إلا أن من يتابع في السنوات الأخيرة الرأي العام في أوروبا يستطيع توقع مثل هذه المبادرة في فرنسا أو إسبانيا، على سبيل المثال، حيث يتسم الرأي العام هناك بالعداء الشديد لإسرائيل. وقال هيرش: "يساورنى إحساس داخلى تجاه هذا الموضوع يرجع إلى أقوال ترددت على مسامعى فى أحد المؤتمرات التى انعقدت حول هذا الشأن، حيث نهض فجأة أحد الحضور وقال: كيف يجزؤ الإسرائيليون على اتهامنا بمعاداة السامية؟.. لقد أنقذناهم أثناء الكارثة النازية".

هاآرتس

٢٠٠٧/١٠/١٤

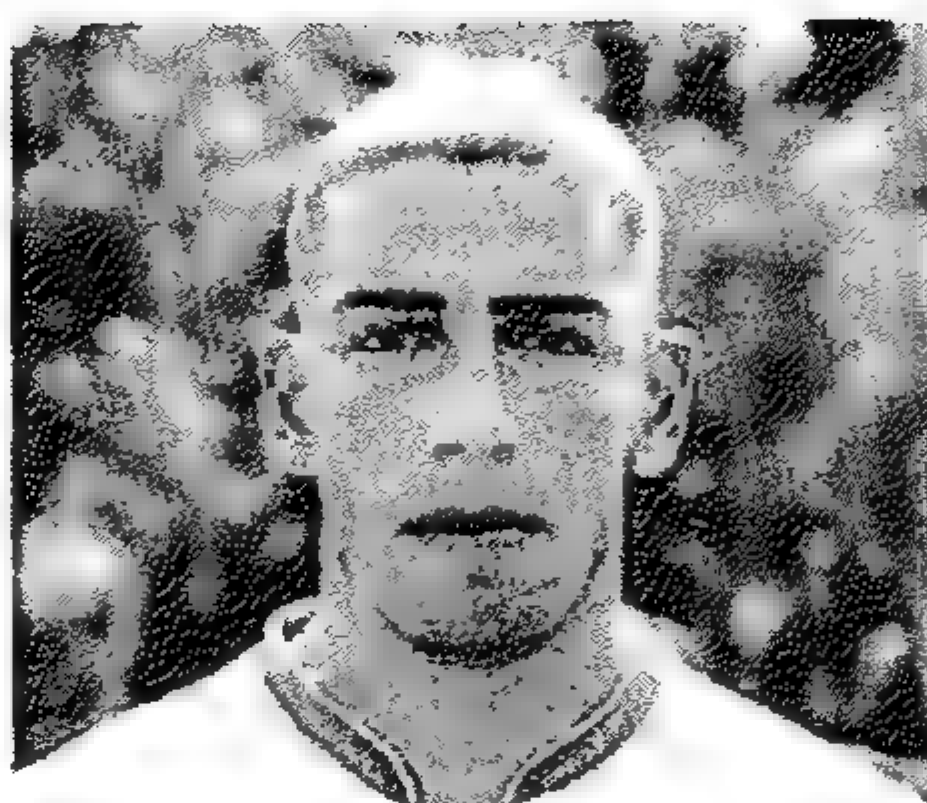
بقلم: شلومى برزل

## إسرائيل وألمانيا لعبا وإيران فازت

لقد تعرض الألمان، شأنهم شأن دول أخرى، لمواقف مشابهة، ولكنهم اختاروا الآن الأسلوب السهل. فقد أعلنوا صراحة أنه لا يجب الخلط بين الرياضة والسياسة، ولكن لا يمكن إعفاؤهم من دورهم فى أن يحظى ديجاجا بمكانة البطل القومى فى إيران بسبب الذريعة الرائعة التى أعدوها له. فقد أعلن اتحاد الكرة الألمانى أنه قبل طلب ديجاجا وأعفاءه من تأدية المباراة بعدما اقتنع بأن ذلك "يرجع لدوافع شخصية".. ولكن ما هى تلك الدوافع الشخصية؟..

لقد كان بمقدور ألمانيا، وكذلك اللجنة الأولمبية الدولية، واتحاد كرة القدم الدولى واتحادات رياضية أخرى، فرض عقوبات على كل رياضى يقاطع اللعب فى دولة أخرى، أى كانت، إلا أنهم جميعاً أكتفوا بمقولة عدم وجوب الخلط بين الرياضة والسياسة. ويسعد بعض الرياضيين الإسرائيليين كثيراً عندما يعلمون أن رياضياً ما فضل الهزيمة - وهو يمثل منتخب بلاده القومى - على ألا يواجه نظير إسرائيلى.

صحيح أن رئيس اتحاد كرة القدم الألمانى، تيو تسفانسيجر، الصديق الحقيقى لكرة القدم الإسرائيلىة، قال: "لن نوافق على أن يرفض لاعب بالمنتخب اللعب بسبب موقف سياسى. ولا سيما وأن الأمر يتعلق بإسرائيل وبالعلاقات بين ألمانيا وإسرائيل، إلا أنه لم يذكر اسم ديجاجا، وحتى وقتنا هذا لم يقرر فرض أى عقوبة عليه.



رفض "أشكان ديجاجا"، لاعب كرة القدم الألمانى، الإيرانى الأصل، الحضور إلى إسرائيل مع منتخب بلاده للعب مباراة كرة قدم ضد منتخب الشباب الإسرائيلى فى التصفيات المؤهلة لبطولة أوروبا ٢٠٠٩، والتي من المقرر أن تجرى يوم الجمعة القادم، مما تسبب فى إحداث ضجة كبيرة.

وقد انصب الغضب على تجزؤ ديجاجا وخلطه بين الرياضة والسياسة. لم يكن الألمان سيصنعون قصة كبيرة من

الإيرانى الذى يقاطع إسرائيل، وفى الماضى التزموا الصمت فى حالات كثيرة مشابهة، إلا أنهم هذه المرة مطالبون بالتعامل مع مقاطعة ألمانى لمنتخب إسرائيل.

كان اللاعب أشكان ديجاجا (٢١ عاماً)، الذى يلعب لفريق فولفسبورج فى الدورى الألمانى الممتاز، قد أبلغ مؤخراً اتحاد كرة القدم الألمانى بأنه لا يقدر على اللعب فى إسرائيل "لأسباب شخصية". وقد أعلن أول أمس الاتحاد الألمانى أن الأسباب الشخصية "تبدو مقبولة". ونقلت صحيفة "بيلد" الألمانية اليومية على لسان اللاعب قوله: "إن الجميع يعلم أننى ألمانى من أصل إيراني. ولا أرغب فى قول المزيد".

كما يعد ديجاجا - أحد اللاعبين المهرة، البارزين فى منتخب ألمانيا للشباب - ابناً لوالدين إيرانيين هاجرا إلى ألمانيا فى طفولته، وهو يحمل الجنسية الألمانية، وشقيقه الأكبر يلعب فى الدورى الإيرانى.



الجزء المحبط في هذه القصة، كما في حالات مشابهة، هو أنه كان بالإمكان فعل الكثير من أجل محاربة هذه الظاهرة والقضاء عليها. ولكن نظراً لأن الرياضة هي وسيلة سياسية واجتماعية مهمة، فيمكن التساؤل عن شكل العلاقة غير اللائقة بين الرياضة والسياسة التي تكونها بعض الدول إذا كانت ستتعرض لعقوبات كبيرة. يمكن وقفها عن المشاركة في المباريات الأولمبية، ومباريات كأس العالم لكرة القدم أو في أي محفل عريق سيرفض فيه لاعب إيراني، على سبيل المثال، مواجهة رياضي آخر لمبررات غير موضوعية. فعلى سبيل المثال، تم وقف يوغوسلافيا عن المشاركة في مباريات بطولة أوروبا لكرة القدم لعام ١٩٩٢ بسبب الحرب الأهلية والجرائم التي تم ارتكابها فيها، كما تم إبعاد جنوب أفريقيا من المشاركة في المنافسات الرياضية الدولية لفترة طويلة بسبب نظام الفصل العنصري "الأبرتهايد". ولم يتم السماح لهما بالعودة والمنافسة على الساحة الرياضية إلا بعد تغيير أسلوبهما. الإيرانيون من جانبهم لم يتأثروا من الإدانة الألمانية، التي لم تتطو على أية عقوبة، ومنحوا دعماً كاملاً للاعب المتمرد. وجاء في الصحافة الإيرانية أن "ديجاجة

بطل قومي.. يتعرض لضغوط هائلة ويصر على التصرف من وازع الضمير. لا يجب إقامة أي علاقات مع الكيان الصهيوني الفاشم في تعامله مع الشعب الفلسطيني، وديجاجة يدرك ذلك جيداً. إن ديجاجة يؤمن بتعاليم الإسلام ولن يخون أشقائه. ومن هنا نوجه الدعوة للسلطات الألمانية بعدم وقفه".

في ألمانيا أثار هذا القرار الانتقادات.. وقد دعت صحيفة "بيلد" لإبعاد اللاعب عن منتخب الشباب، وانضم لهذه الدعوة بعض الساسة. وفي حديث أدلى به للطبعة الإلكترونية لصحيفة "دير شبيجل" الأسبوعية، ذكر نائب رئيس إدارة الجالية اليهودية في ألمانيا، ديجر جراومان، أنه "لا يعقل أن يقرر لاعب منتخب قومي مقاطعة شخصية لليهود، وستكون فضيحة لو لم يعاقبه الاتحاد".

والآن، الكرة تعود إلى ملعب الألمان. إذا لم تتم معاقبة ديجاجة، وإذا لم تعلن ألمانيا أنها لن تقيم علاقات رياضية مع إيران، إذا لم تلتزم الأخيرة بالتصديق لرياضيها على الظهور ضد أي منافس، فإن إيران وديجاجة سيكونان الفائزين. في المباراة بين إسرائيل وألمانيا.

## بوتين يسترضي طهران

افتتاحية هآرتس  
٢٠٠٧/١٠/١٧

في موقفه المعلن تجاه إمكانية حصول إيران على سلاح نووي، فقد قال وزير الدفاع الأمريكي، "روبرت جيتس"، أول أمس، إن جميع الاحتمالات لحل الأزمة مع إيران ما تزال على جدول الأعمال، ودعا إلى تصعيد الضغط الدولي على طهران. وقال وزير الخارجية الفرنسي، "برنار كوشنير"، قبل نحو شهر، إنه "ينبغي على العالم أن



حل الرئيس الروسي، "فلاديمير بوتين"، أمس، ضيفاً على إيران للمشاركة في مؤتمر زعماء الدول المشاطئة لبحر قزوين. وبذا، يكون "بوتين" أول زعيم في "الكرمين" يزور هذه الدولة منذ شارك "جوزيف ستالين" في مؤتمر طهران عام ١٩٤٣.

وفي تطرق مباشر إلى برنامج إيران النووي، جزم "بوتين"، أمس، بأن "الإيرانيين يتعاونون مع الوكالات

النووية الروسية، وبأن الأهداف الرئيسية بالنسبة لهم أهداف سلمية". وقبل مجيئه إلى "طهران" أيضاً، رفض الرئيس القيام بعملية عسكرية ضد إيران، بقوله: "علينا أن نكون صبورين ودعويين في بحثنا عن حلول، ويبدو أننا سنجدها".

منذ فترة طويلة، وروسيا والصين تمدان أيديهما إلى حيل من التسوية في الأمم المتحدة، هدفها إعاقة تصعيد العقوبات المفروضة على طهران، وباستثناء روسيا والصين، فإن المجتمع الدولي موحد في معظمه

يستعد لحرب محتملة ضد إيران". وصدرت أيضاً تصريحات لاذعة ضد استمرار تقدم البرنامج النووي الإيراني عن "لندن" و"برلين".

في مقابل هذا الخط الصارم الذي تتبعه الولايات المتحدة والدول الأوروبية، فإن روسيا تواصل التحدث المريح مع إيران. فبعد لقائه مع نظيره الإيراني، "محمود أحمدى نجاد"، اجتمع الرئيس الروسي أمس مع الزعيم الروحي لإيران، آية الله "علي خامنئي".

وفي الأسبوع الماضي، نقل عن "بوتين" قوله، إنه لا



توجد قرائن على الإطلاق على أن إيران تتطلع إلى الحصول على قنبلة نووية، علماً بأن هذا الكلام يتعارض مع تقديرات معظم أجهزة الاستخبارات في العالم، وأيضاً مع مواقف الإدارة الأمريكية والحكومة الإسرائيلية، فقد أكدت وزيرة الخارجية الأمريكية، كونداليزا رايس، في نهاية الأسبوع، إنه مما لا ريب فيه أن سياسة إيران هي "التقدم الحثيث نحو السلاح النووي".

إن التغيير في موقف روسيا - متمثلاً في ممارسة ضغط دبلوماسي على إيران وفي تأييد فرض عقوبات جديدة عليها - سيسهم في عزل إيران بشكل ناجح، ويستطيع أيضاً إقناع السلطات الإيرانية بالتخلي عن البرنامج النووي. صحيح أن روسيا جمدت بناء المفاعل

النووي في "بوشهر" بحجة التأخير في الحصول على الاستحقاقات المالية من الإيرانيين، لكن الدولتين اتفقتا بالأمس فقط على صفقة لبيع ٥٠ محركاً نفاثاً لسلاح الجو الإيراني. وقد امتدح "أحمدى نجاد" التعاون مع روسيا ووصفها، حتى في مقابلة مع وكالة الأنباء الروسية، بأنها "حليف إيران".

ينبغي على روسيا، باعتبارها دولة تريد العودة إلى مكانة مؤثرة على الساحة الدولية، بما في ذلك الحصول على وضع مؤثر لدى الرأي العام في إسرائيل، أن تبدي موقفاً قاطعاً ضد البرنامج النووي الإيراني وأن تضم ثقلها إلى ثقل حملة الضغوط على طهران كي تستجيب لمطالب المجتمع الدولي.

المصدر: www.debka.co.il

٢٠٠٧/١٠/٢٢

بقلم: هنية تحرير الموقع

## جولة أولمرت في أوروبا واستخدام الخيار العسكري ضد إيران

إيران، وأنه إذا قررت الإدارة الأمريكية ذلك، فسيشمل ذلك ضرب الأهداف النووية أو أهداف إيرانية أخرى. من ناحية أخرى، ينبغي الانتباه إلى حقيقة اتساق التصريحات الرسمية الإسرائيلية التي تدعو لتشديد العقوبات ضد إيران مع امتناع رئيس الوزراء أولمرت، خلال زيارته لأوروبا، عن لقاء رؤساء الدول التي تعارض تشديد العقوبات ضد إيران، مثل المستشار الألمانية أنجيلا ميركل ورئيس وزراء إيطاليا رومانو برودي، فلم يلتق أولمرت إلا مع رؤساء الدول التي تؤيد تشديد العقوبات أو تؤيد استخدام الخيار العسكري ضد إيران. كما ذكرت مصادرنا أن زيارة رئيس الوزراء المفاجئة لموسكو يوم الخميس (١٨/١٠) للقاء الرئيس فلاديمير بوتين تقرر، فور حصول القدس على معلومات استخباراتية بشأن الحوار العنيف الذي جرى في منتصف ليلة (١٦/١٠) بين بوتين وحاكم إيران آية الله علي خامنئي، حيث قال بوتين لخامنئي إنه "بسبب التطورات في البرنامج النووي العسكري الإيراني، لن تستطيع موسكو مواصلة الدفاع عن الموقف الإيراني أمام المجتمع الدولي، وأن الخيار المطروح أمام القيادة الإيرانية، إما وقف تطوير البرنامج النووي على الفور أو فرض عقوبات أكثر شدة عليها، وهناك احتمالية تعرضها لهجوم عسكري". وأضاف بوتين لخامنئي أنه لن يكون أمامه خيار غير تأييد تشديد العقوبات. وعندما علمت القدس بضمحوى تصريحات بوتين، قرر أولمرت أن تكون موسكو ضمن جولته لأوروبا.

لم يكن الهدف من الزيارة التي قام بها رئيس الوزراء إيهود أولمرت لموسكو وباريس ولندن، وزيارة وزير الدفاع إيهود باراك لواشنطن - ولقاءاتهما مع كل من الرئيس الأمريكي جورج بوش، والرئيس الروسي فلاديمير بوتين، والرئيس الفرنسي نيكولا ساركوزي، ورئيس الوزراء البريطاني جوردون براون - لم يكن الهدف من هذه الزيارات فقط العمل من أجل تشديد العقوبات على إيران، وإنما أيضاً نقل رسالة مفادها أن إسرائيل ترى أن طهران تجاوزت جميع الخطوط الحمراء بتطويرها سلاحاً نووياً، وأنه حان الوقت لإجبارها فوراً على وقف برنامجها النووي، وإلا سيتم استخدام الخيار العسكري ضدها.

قد حمل كل من رئيس الوزراء أولمرت ووزير الدفاع باراك معهما خلال اللقاءات معلومات جديدة حول التقدم الهائل في البرنامج النووي الإيراني السري. وقد أدت هذه المعلومات خلال الأيام الأخيرة إلى تزايد الضغوط، التي وصلت إلى حد التهديدات التي تمارسها الإدارة الأمريكية على إيران. في يوم الأحد الماضي (٢١/١٠) أكد نائب الرئيس الأمريكي ديك تشيني، أن واشنطن لن تسمح لإيران، التي وصفها بأنها دولة إرهاب، بامتلاك سلاح نووي. وقد نفى قائد أركان الجيش الأمريكي الجديد، الأدميرال مايكل مولين، الشائعات التي ترددت بأن الولايات المتحدة لا يمكنها مهاجمة إيران، بحجة حروبها في العراق وأفغانستان، وقال إن الجيش الأمريكي قادر على القيام بعمليات ضد



## ترجمات عبرية

٦

### المجتمع الإسرائيلي

معاريف ٢٠٠٧/١٠/١  
بقلم: إيلي ليفي

## المتهم يعترف: "أنا أكره المتدينين"

الذي يقف وراء أفعاله قائلاً: "أنا أكره المتدينين، لأنهم يسرقون صناديق التبرعات من المعابد. لقد فعلت هذا حتى يفيق اليهود الحقيقيين". فيما حكى قائد وحدة الأحداث، ضابط الشرطة أفيشاي جينو، لصحيفة معاريف، عن كل ما حدث خلال التحقيق.

قال جينو: "أثناء التحقيق، اعترف المتهم بالكثير من الجرائم التي ارتكبها. فقد قال إن الدافع وراء أفعاله هو كراهية المتدينين، كما زعم أنه في إحدى الحوادث تشاجر مع صاحبة سيارة نحت عليها صليب معقوف. وإننا نطالب محكمة حيفا أن تحكم بتجديد حبسه. نحن بصدد تحقيق لازال في مراحله الأولى، ولا شك أنه يمكن الآن الإشارة إلى أن أفعال المتهم أضرت بسكان المدينة وأشاعت الذعر بين السكان".

#### رجال الشرطة: "إنسان عنيف وخطير"

أثناء تفتيش متعلقات المتهم، وجد رجال الشرطة كتباً وكراسات كتب فيها المتهم أناشيد ورسم صليبان معقوفة وعبارات يستخدمها النازيون الجدد. هذا، وقد أشار المسئولون في شرطة حيفا إلى أنه منذ نحو أسبوع، ألقى القبض على المتهم للاشتباه في ارتكابه جرائم سرقة، إلا أنه أفرج عنه بسبب حالته النفسية. وقد وصف رجال الشرطة المتهم بأنه إنسان عنيف وخطير.



يعيش سكان حيفا في خوف شديد، منذ نحو شهر ونصف الشهر، بسبب سلسلة الحوادث التي أثارت الشبهات حول وجود أنشطة للنازيين الجدد في المدينة. ولكن يبدو أنه بمقدورهم أن يهدأوا من روعهم الآن، بعد أن ألفت أمس الشرطة القبض على شاب من سكان حيفا (١٩ سنة) يشتبه في قيامه بحرق عريشة وإتلاف كتب دينية

ورسم صليبان معقوفة على سيارتين والاعتداء أيضاً على إحدى الناجيات من أحداث النازي. وبالتحقيق معه، اعترف الشاب بالأعمال المنسوبة إليه، موضحاً أنه نفذ تلك الأعمال بسبب كراهيته للمتدينين.

وكانت الشرطة قد ألفت أمس القبض على المتهم الذي اعترف فوراً بأنه مسئول عن عدة حوادث تخريبية واعتداءات وقعت مؤخراً في المدينة. كما اعترف بأنه أحرق أول أمس عريشة في حي محانيه دافيد في المدينة، وأتلف كتباً دينية كانت في المكان ورسم على بعضها صليبان معقوفة وعبارات سباب للمتدينين. واعترف الشاب أيضاً بأنه نحت صليبان معقوفة على سيارتين في الحي، وفي حادثة أخرى، اعتدى على مسنة تبلغ من العمر ٧٥ عاماً، وهي إحدى الناجيات من أحداث النازي، والتي حكى أنه قبل اعتدائه عليها، قال "هايل هتلر".

وأثناء التحقيق معه، أوضح المتهم للمحققين الدافع



منذ نحو شهر ونصف الشهر، وعقب سلسلة الحوادث التي أثارت الشبهات في وجود أنشطة للنازيين الجدد في المدينة، أجرت شرطة حيفا تحقيقاً بالاشتراك مع عدة وحدات بشرطة منطقة الساحل، من بينها وحدة الأحداث. ولشدة حساسية تلك الحوادث، أمر قائد منطقة الساحل، العميد روني عطيا، رجاله ببذل جهود

مكثفة من أجل حل لغز هذه القضية. فيما أشاد قائد مركز شرطة حيفا، العقيد دودو بن عطيا، بعمل الشرطة، قائلاً: "من البداية، وعدت سكان المدينة بضبط المتهم، وأنا سعيد أنه تحت أيدينا الآن، وأنه يتعاون أيضاً مع المحققين. إننا نحقق فيما إذا كان مسئولاً عن حوادث أخرى مماثلة غير التي اعترف بها أم لا".

## فرقة تدريبية تفتح الأبواب أمام المجندين الإثيوبيين

يديعوت أحرونوت ٢٠٠٧/١٠/٢  
بقلم: ياعيل برنوفسكي

جديدة وليس قدراتهم الحالية. فنحن نعلمهم مهارات التعلم والأدوات المختلفة لاجتياز الفرق التدريبية".

رفكا مشاشا، ابنة الحديرة (الخضيرة)، توشك الآن أن تصبح أول مدربة بسلاح المشاة من أبناء الطائفة الإثيوبية.. وفي حديث لصحيفة يديعوت أحرونوت، حكّت مشاشا أنها قبل التجنّد بالجيش لم يكن لديها أحلام واضحة بشأن الخدمة في الجيش الإسرائيلي. وعندما عُرض عليها المشاركة في فرقة "أمير"، قرّرت أن تجرب. وقالت مشاشا: "لم أكن أعرف تركيبة المؤسسة العسكرية، ولكن بفضل الفرقة أدركت ما أريد فعله. ما كنت سأنجز في الالتحاق بتلك الفرقة بدون فرقة أمير. أتمنى أن أستطيع خدمة الجيش الإسرائيلي بكل قدراتي، وكل ما تعلمته في فرقة أمير سيساعدني في اجتياز فرقة مدربات سلاح المشاة".

### ♦ "الفرقة أعطتني حافزاً كبيراً لتحديد هدفي":

ميسلو تجانيا، ستهى قريباً الخدمة الإلزامية، وعلى وشك التوقيع للخدمة النظامية كضابطه صف بالجيش الإسرائيلي. تجانيا هي إحدى خريجات الدفعة الأولى لفرقة أمير. وقد تقدمت أيضاً للالتحاق بفرقة ضباط، ولكنها رسبت في إحدى المراحل بفارق درجة واحدة في نتيجة الاختبار: "كان أخى ضابطاً وأردت أن أصبح مثله، رغم أنني قبل التجنيد لم أكن أفهم معنى ذلك. فرقة أمير ليست تذكّرة الدخول لأماكن أخرى، ولكنها بالطبع توفر الأدوات اللازمة للدراسة والنجاح. لقد أعطتني الفرقة حافزاً كبيراً لتحديد هدفي".

قام البروفيسور راؤوفين بورشتاين، الحائز على جائزة إسرائيل، بتأسيس مركز تنمية مهارات التعلم، وابتكر تلك الطريقة التي تحمل اسمه الآن. وقد انتابت البروفيسور راؤوفين سعادة كبيرة خلال مراسم الاحتفال بنهاية الفرقة، حيث قال: "بالنسبة لي هذا شعور بنصر عظيم. لطالما لم يكن هناك أحد يُقيم قدرات مهاجري الطائفة الإثيوبية عند اختبارهم وفقاً للمعايير اللازمة. بفضل هذه الطريقة، هناك قطاع

حتى وقت قريب كانت أبواب معظم الفرق التدريبية المميزة بالجيش الإسرائيلي مغلقة أمام المجندين من أبناء الطائفة الإثيوبية. والمقصود هنا هو فرق للمجندين والمجنّدات للخدمة في إذاعة الجيش الإسرائيلي، والعمل كصف ضباط، وفرق في سلاح المخابرات وسلاح الأطباء. لم يكن مهاجرو إثيوبيا ينجحون في اجتياز الاختبار النفسي الفني بالجيش الإسرائيلي، ولعل ذلك هو السبب في إلحاقهم أحياناً بوظائف إدارية صغيرة.

وقد توصل مركز بويرشتاين لتنمية المهارات التعليمية إلى نتيجة مفادها أن الاختبارات النفسية الفنية بالجيش الإسرائيلي لا تناسب معظم المجندين والمجنّدات الوافدين من إثيوبيا، وهذا هو السبب في عدم إدراجهم في المناصب الكبيرة. ولذلك، قرر المسؤولون في المركز - بالاشتراك مع الجيش الإسرائيلي - إجراء فرقة تدريبية للمجندين تسمى "أمير" لمساعدتهم في هذا الموضوع. هذا، وقد انتهت الآن الدورة الأولى للفرقة، والتي سبقتها أربع دورات تدريبية.

واعتباراً من الدورة القادمة من المتوقع أن يلتحق بتلك الفرقة التدريبية تقريباً كل المجندين المهاجرين من إثيوبيا. وبالنسبة للشباب سيلتحق بالدورة كل من لا تسمح له اللياقة الطبية بالخدمة في الأسلحة القتالية، أما بالنسبة للفتيات، فإننا تقريباً بصدد كل الفتيات اللائي يؤدين الخدمة العسكرية.

وفي حديث لصحيفة يديعوت أحرونوت، أوضحت مديرة معهد تنمية المهارات البشرية، عنات كجان، أن الجنود يحصلون في تلك الفرقة التدريبية على الأدوات التي تساعدهم على اجتياز اختبارات الفرق العسكرية، ويدرسون مواد دراسية متنوعة تمكنهم من اجتياز مختلف الفرق التدريبية بالجيش الإسرائيلي: "إنهم يحصلون على درجات متدنية جداً في الاختبار النفسي الفني، ونحن نتحرى مدى قدرتهم على اكتساب مهارات



كامل بمقدوره الآن الالتحاق بفرق كانت مغلقة أمامه من قبل".

وأكد بورشتاين أنه يجب ألا تقتصر إمكانية الاستعداد لامتحانات الجيش الإسرائيلي على أبناء

الطائفة الإثيوبية، وإنما تمتد لتشمل قطاعات أخرى أيضاً: "يجب علينا دراسة إمكانية توفير نفس الشروط لباقي القطاعات. هناك جمهور كبير يحتاج ذلك، وهكذا سنستطيع أيضاً رفع مستوى الجنود".

بقلم: شلومي تكسيرو

المصدر: www.scoop.co.il

٢٠٠٧/١٠/٣

## كيف يمكن العثور على عمل محترم في دولة إسرائيل..؟

معين، فإن سنه أو طوله أو لون أعينه لا يغيرون من الأمر شيئاً. فالشخص الذي يبلغ سنه ٥٠ أو ٦٠ عاماً يمكن أن يبذل مجهود عشرة أضعاف شاب في الخامسة والعشرين من عمره بسبب خبرته الثرية.

لذا، نقول إنه في ظل شركات التوظيف هذه، والأساليب التي تتبعها، فإنك لن تحصل على فرصة عمل إلا حينما تبلغ ٢٠٠ عام من العمر. وفي الوقت نفسه، يمكن قبول غيرك في الشركات والمصانع الكبيرة إن كانت لديه واسطة، حتى لو لم يكن قد أنهى تعليمه الجامعي. كل شيء يبدو مثل مباراة ومسرحية كبيرة، وبعد ذلك يسألون لماذا يتوجه الأشخاص الممتازون والموهوبون إلى دول أخرى..! لأنهم ببساطة يجدون فرصة عمل مع ظروف مناسبة وراتب عال يساوي خمسة أضعاف ما كانوا يأخذونه في إسرائيل. سيدي الوزير وجميع أعضاء الكنيست يوم نعم وأسبوع لا: فلتكفوا عن بيع الأوهام بأن هناك فرص عمل. وإن كان هناك حقاً، فلتتوجهوا للجمهور. وأخبروه بهذه الأماكن. لا توجد فرص عمل في هذه الدولة.

نقرأ في الصحف يومياً، أو نسمع المسئولون في وزارة الرفاه يحثون المواطنين على الخروج للعمل. ولكن السؤال الذي يطرح نفسه في هذا الصدد وموجهاً لوزير الرفاه والمالية: كيف يمكن العثور على عمل محترم في دولة إسرائيل..! الأمر يبدو لا طائل منه ومزحة لا مثيل لها.

فلنتحدث أولاً عن شركات التوظيف.. يمكنك أن ترسل سيرة ذاتية من عشرة صفحات، وتصف خبرتك المهنية واللغات التي تجيدها، ولكن إذا أخطأت وتحدثت عن السن، تكون قد وقعت في الفخ. الاعتقاد السائد أنه من سن الـ ٥٠ لا تستطيع القيام بأي شيء، بمعنى أنك تصبح في نظر الآخرين (يقصد أصحاب الأعمال) عاجزاً عن العمل والكسب. وما قلناه ينطبق على الشركات الكبيرة في قطاعات الاقتصاد - كل شيء يبدو جيداً وجميلاً حتى تخبرهم بسنك، وحينها يخبرونك أننا "سنرد عليك" و"سندرس التفاصيل".

ولم تأخذ تلك الشركات في حساباتها أنه عندما يكون المقصود عمل لشخص ذي خبرة كبيرة في مجال

بقلم: عوفر إدرات

هاآرتس ٢٠٠٧/١٠/٥

## المعجبات الإسرائيلية يتعلمن الألمانية

تسايتونج" (Berliner Zeitung) قبل سفره إلى إسرائيل: "التاريخ لا يلعب دوراً بالنسبة لمعجبينا".

وتابع الحديث مغنى الفرقة (شقيق توم التوأم) بيل كوليتز: "على أية حال، لن يرتبط العرض بالتاريخ. لدينا علاقة حسية مع المعجبين في إسرائيل عن طريق الموسيقى. هكذا تمضي الأمور.. نحن لا نضخم من هذا الموضوع، ولا نرغب في عرض شيء آخر بخلاف موسيقانا".

ويبدو أن حقيقة غناء الفرقة بالألمانية لا تضايق آلاف المعجبات الإسرائيليات، فقد بدأ بعضهن أيضاً

يدرك أعضاء فرقة البوب الألمانية "طوكيو هوتيل Tokyo hotel" (❖)، الذين من المقرر أن يصلوا اليوم إلى إسرائيل في إطار جولاتهم الفنية - يدركون جيداً الهستيريا التي نجحوا في نشرها بين الشباب، خاصة الفتيات في إسرائيل.

ولكن أعضاء الفرقة الأربعة، الذين أتموا مؤخراً الثامنة عشرة، يرفضون أن يولوا أهمية تاريخية للظاهرة الفريدة التي سيقومون بها عشية يوم السبت في تل أبيب. وقال توم كوليتز، عازف الجيتار في الفرقة، في حديث مع الصحيفة الألمانية "برلينر



فى تعلم اللغة الألمانية لفهم كلمات الأغاني.

وبناء على طلب الفرقة، سيصاحبها فى جولتها مندوب من سفارة إسرائيل فى برلين. وقد حدثت الصلة بين الموسيقى والدبلوماسية منذ عدة أشهر، بعد أن وصل إلى السفارة عبر البريد

الإلكترونى عريضة وقعت عليها آلاف المعجبات من إسرائيل، طالبوا فيها المساعدة فى إحضار الفرقة إلى إسرائيل. وقال، نهاية الأسبوع، المتحدث باسم سفارة إسرائيل فى برلين، أهارون شاجي: "خاطبتنا الفرقة وقد وافقت على الفور من حيث المبدأ.. وبعد ذلك، طرحت الفرقة كافة الأسئلة، بما فيها أسئلة عن الوضع الأمني، وطلبوا أن يصاحبهم شخص ما من السفارة".

وفى أحاديث مع وسائل الإعلام الألمانية، لم يخف أعضاء الفرقة سعادتهم بزيارة إسرائيل "تحت رعاية السفارة وبدعوتها". وإن كان شاجي يفضل الابتعاد عن الإطار الدبلوماسى للزيارة، ولذا كان حريصاً على تأكيد أن السفارة ما هى إلا مجرد وسيط.

ويبدو أن المعجبات فى إسرائيل اكتشفوا الفرقة عبر الإنترنت، منذ وقت طويل، قبل أن يسمع أحد أغانيهم فى محطات الإذاعة. وتذكر نائبة رئيس تحرير المجلة الشبابية "روش ١" ميخال رجولنت: "منذ عام أو عام ونصف العام، بدأنا فى تلقى طلبات عبر البريد الإلكتروني من فتيات تحدثن عن الفرقة. وقد ذكرن أن الفرقة لها أغاني شهيرة بالألمانية وطلبوا أن نكتب عنها.. وعلى حد علمي، كانت هذه أول مرة تنشر فيها مجلة إسرائيلية صورة غلاف لفرقة تغنى بالألمانية".

سابير شوفالي، فتاة تبلغ من العمر ١٤ عاماً من راحوفوت، إحدى أولئك المعجبات. عندما سمعت أن الفرقة ستأتى إلى إسرائيل، سارعت بشراء تذكرة بسعر ٢٢٠ شيكلاً. وتعد سابير، مثل الكثيرات ممن فى عمرها، إحدى المعجبات بشكل خاص ببيل كوليتز، المغنى الرئيسى فى الفرقة، صاحب الصوت والشكل الأنثوى "الذى ليس له نظير" على حد وصفها. وتقول سابير: "إنه يضع مستحضرات تجميل سوداء، ويرتدى السواد ويضع طلاء أظافر أسود. وهذا لا يزعجني، بل بالعكس". وتضيف شوفالي أن والدتها، التي تعد من أشد المعجبات ببيلي، كانت تريد هى أيضاً حضور العرض، ولكن رفضت اصطحابها معي نهائياً".



ولم تضايق حقيقة أن الفرقة جاءت من ألمانيا وتغنى باللغة الألمانية المعجبات الإسرائيليات، حتى أن بعضهن أخذن دروساً خاصة فى اللغة الألمانية، "لفهم الكلمات"، على حد قول شوفالي.

معجبة أخرى مثل طل جولدشتاين، البالغة من

العمر ١٥ عاماً، من طيرت يهودا، تجد حلولاً أخرى لمشكلة اللغة، حيث تقول: "لديهم أغاني جميلة فعلاً بالألمانية. أنا لا أفهم تماماً الكلمات، مما يدفعنى لتصفح القواميس عبر الإنترنت".

يمكن إيجاد عشرات المواقع للمعجبات بالفرقة على شبكة الإنترنت، بعضهم إسرائيليون. وإلى جانب الترجمة لكلمات الأغاني، يمكن إيجاد رسائل SMS بين المعجبات تنتهى بجمل بالألمانية على غرار "Ich liebe dich" (أنا أحبك).

سبتلانا رود، البالغة من العمر ٢٢ عاماً من بئر سبع، تدير منتدى للمعجبات بفرقة "طوكيو هوتيل" على أحد مواقع الإنترنت الهامة فى إسرائيل، تقول إن دورها يشمل الحفاظ على ثقافة النقاش والحرص على عدم دخولهم فى صراعات. كما ينبغى عليها الحرص على "عدم وجود نقاشات سطحية"، وهو ما يمثل مهمة شاقة إلى حد ما، كما تعترف هي، فى ضوء الفئة العمرية المتوسطة لأعضاء المنتدى. وتقول: "إنهم فتيات شابات، يخططن منذ أسابيع طويلة للطريقة التى سيدخلون بها الفندق الذى سيقوم فيه أعضاء الفرقة فى إسرائيل ويتسللون إلى غرفهم.. إنهن يعتبرن ذلك حدثاً رائعاً، ولذلك يحاولن بكل الطرق".

لا توجد مشكلة أيضاً لسبتلانا مع بلد الفرقة وتوضح قائلة: "لا ينبغى مقاطعتهم بسبب أنهم يغنون بالألمانية. كما أن الألمان لا يتشابهون.. وتشتكى من أنه فى كل مرة يوجد شيء متعلق بالنازيين الجدد، يبدأ التهامس على الفرقة".

(♦) "طوكيو هوتيل": تأسست الفرقة عام ٢٠٠١ وأصدرت بعد ٤ أعوام أول ألبوماتها باسم (الصرخة)، وخلال وقت قصير تربعت الفرقة على عرش الأغنية القصيرة فى ألمانيا.



## رفيق سلامة يهدد بنشوب انتفاضة درزية

ابتسم رفيق سلامة، رئيس المجلس المحلي المقال، الذي حل طال محله، عندما سمع هذا الحديث. يقول سلامة بشكل ارتجالي: "إن هذا الحادث يجسد قمة ضبط النفس والأدب. وقد دخل طال إلى المجلس المحلي، بينما كان هناك قرار بأنه سيخرج منه".

انضم أحد أتباع سلامة، الذي فضل عدم الإفصاح عن اسمه لإكمال الصورة، قائلاً: "لقد كنت موجوداً في المكان، وقد فتح هؤلاء الأشخاص باب المكتب واقتربوا من طال وأخبروه: 'لست مرغوباً فيك، ارحل من هنا'. وقد نهض من مقعده وخرج. سرت بجواره في الطرقة، ولم يعتد عليه أحد، كما لم يهدده أي أحد بإلقائه من النافذة".

إن الشرطة في الواقع تصدق حديث طال بشكل كبير.. وعليه، اعتقلت أربعة من أهالي قرية يركا - منهم شقيق سلامة وابن أخته وابن أخيه - بتهمة شروعهم في اغتيال طال.

### ♦ ١٤٪ يدفعون العوائد:

وفقاً للبيانات التي وردت في خطاب مدير عام وزارة الداخلية السابق، والذي أعلن فيه إقصاء سلامة من منصبه في أبريل الماضي، فإننا أمام إحدى المجالس المحلية الفاشلة في الدولة، حيث يبلغ حجم العجز المتراكم ٦٨ مليون شيكل، والذي يساوي ١٧٢٪ من حجم الميزانية. ولا يدفع سوى ١٤٪ من إجمالي سكان القرية، البالغ عددهم ١٤ ألف نسمة، ضريبة العوائد، ويسدد ٨٪ فقط فواتير المياه. وقد سجلت في الأعوام الأخيرة ٢٥٢ حالة قطع مياه، وتراكت القمامة في الشوارع، ولم يتقاض موظفو المجلس أجورهم على مدى ١٤ شهراً، ولم تعتمد ميزانية عام ٢٠٠٧ فحسب، بل لم يتم إعدادها أصلاً، نظراً لعدم وجود موظف مسئول عن ذلك في المجلس المحلي.

تلك البيانات الصعبة لا تتماشى مع منظر الطريق المؤدى لقرية يركا، حيث يمكن أن نرى القرية في الصباح الباكر كأحد مناطق البيع الضخمة في شمال إسرائيل، إن لم تكن أكبر المناطق. فهناك مركزان تجاريان كبيران، ومتجر كبير لبيع متعلقات الأطفال، ومركز كبير لاستخراج رخص السيارات، ومصانع أسمنت، وعدد لا نهائي من معارض بيع السيارات.



عضو الكنيست أوفير بينيس: "هل صحيح أن رئيس اللجنة الخاصة يخشى الدخول إلى قرية يركا..؟".

رأى بينتسي: "إنه لا يخشى الدخول، ولكن هناك حظر تفرضه الشرطة على دخوله للمكان، لأنهم وضعوا نعشاً له عند مدخل المجلس".

بينيس: "إذن هل نرضخ للعنف والتهديدات..؟ أين نعيش نحن..؟ لتزج بهم جميعاً في السجن".

بينتسي: "لقد توجهنا للشرطة، ولم تسمح لنا بالدخول. نحن نضغط عليهم يومياً.. إننا نفقد هذا المجلس المحلي شيئاً فشيئاً، فرئيسه يتعرض لتهديدات، وهناك مخاوف على حياته إذا دخل قرية يركا".

هذا هو الحوار الذي دار بين رئيس لجنة الداخلية بالكنيست أوفير باز- بينيس، ومدير إدارة السلطة المحلية في وزارة الداخلية (جلسة لجنة الداخلية بتاريخ ٢٠٠٧/٩/٤).

وبعد مرور ثلاثة أسابيع على هذه الجلسة، قرر رئيس اللجنة الخاصة "آرييه طال"، التحقق مما تفعله الشرطة والمكوث في مكتبه المخصص له في المجلس المحلي لقرية يركا، وهي قرية درزية كبيرة ومزدهرة تقع بالقرب من عكا.

لن ينسى طال - رائد احتياط في سلاح الجو الإسرائيلي، ومدير المدرسة الفنية ورئيس بلدية "طيرة الكرمل" على مدى ١٠ سنوات - هذه الزيارة بشكل سريع، حيث إنه لم يكن مشاهداً لهذا الفيلم، ولكنه كان مشاركاً رئيسياً فيه رغماً عنه.

يسترجع طال الذكريات قائلاً: "كنت أؤدي عملي في مكتبي بالطابق الثالث. وفي تمام الساعة الحادية عشرة صباحاً دخل ثمانية بلطجية ذو أعين ثاقبة. واقتربوا مني، وأمسكوا بي من القميص، وأبعدوني عن المقعد وبدأوا يوجهون لي لكلمات. لقد كان الأمر مثل المذبحة. وقد سحبوني إلى الخارج في الطرقة، وقالوا لي: إنك لن تنزل في المصعد أو على السلالم..؟ وأدركت أنهم يريدون إلقاءي من الطابق الثالث. صحيح أنني قمت بالطيران مرات كثيرة في حياتي، ولكن ليس بهذا الشكل. وفي النهاية، استطعت بطريقة ما الوصول إلى السلالم، لكنهم أدخلوني إلى المصعد، وقاموا باصطحابي إلى منزل في إحدى القرى، وحينها جاءت الشرطة وأنقذتني".



وتزداد الاختناقات المرورية عند طريق دخول القرية في أيام السبت. ويبدو واضحاً للجميع أن هذا العمل يدر الملايين. وربما يكون ما هو غامضاً: كيف تنتقل ثمار هذا الثراء إلى صندوق المجلس الفارغ؟.

في أبريل الماضي، قررت وزارة الداخلية وضع حد لهذا الأمر. فقد أوصى رام بلنيكوف، المدير العام السابق، ووزير الداخلية السابق روني بار-أون، بإقضاء رئيس المجلس وتعيين لجنة خاصة بدلاً من المجلس. وهذا يعتبر جزءاً من موجة تفكيك المجالس التي قرر بار-أون حلها، تحديداً في القطاع العربي والدرزي، وهكذا الحال أيضاً في مجالس محلية يهودية مثل أوفاكيم وعاراد... ولكن هذا القرار لم يلق استحساناً في قرية يركا. يقول سلامة: "القرار غير مناسب، فقد تم اختياري عام ٢٠٠٤ وكان المجلس خريباً. ومن كل المصانع الواقعة عند مدخل القرية، لم يكن يدفع إلا مصنعان فقط ضريبة العوائد. وهناك مصنع يقع على مساحة ١٠٠٠ متر، ومسجل على مساحة ٩٠٠ متر فقط، وليست هناك ملفات ضريبة عوائد لمئات الأسر، وكانت المنازل متصلة بالماء دون وجود عداد".

يقول سلامة إن المتهم الحقيقي هو وزارة الداخلية التي سمحت بأن يتطور الأمر بهذا الشكل. وبات سهلاً الآن على الوزارة التغلب على الضعفاء، أي عليه وعلى قرية يركا والدروز بوجه عام.

بعد مرور وقت قصير على قرار إقضاء سلامة، نظمت "لجنة المقاومة" المحلية مظاهرة احتجاجية في القرية. يقول سلامة: "إن شخصيات سياسية كبيرة قد شاركت في هذه المظاهرة، وأعلنوا أنه إذا تم إقضاء رئيس المجلس، فإنهم سينتخبون شخصاً آخر من القرية ليحل محله، فلدينا متقاعدون كانوا يخدمون في الجيش الإسرائيلي، وجنرالات وشخصيات مرموقة أكثر من آرييه طال". ونظراً لأنه في قرية يركا يفضلون الأفعال على الأقوال، تم التجمع عند أبواب المجلس المحلي غداة اليوم التالي، ووضع نعش مخصص - حسيماً قتل - لمن يحاول تغيير سلامة.

يقول سلامة إنه لا يعلم من وضع هذا النعش: لقد استغرقنا أسبوعين حتى نقنع الشباب بإزالته من هناك. وهذا التعيين لن يسري، كما لا يوجد لدينا أي شيء نكنه ضد طال أو ضد اليهود".

يصعب تقدير حجم التأييد الذي يحظى به سلامة في زيارة قصيرة ليركا. يقول طال، الذي تم تعيينه كرئيس للجنة الخاصة، في مطلع شهر أغسطس، إنه يتلقى رسائل تأييد من الأهالي الذين يريدون أن تستكمل اللجنة عملها، دون أهمية لمن يكون رئيسها. يمكن الافتراض بأن هناك كثيرين مثل هؤلاء الأشخاص في قرية يركا. وعندما تجولنا مع سلامة في القرية، لم

نأخذ انطباعاً بأنه زعيم يقود نضالاً شعبياً. ولكن بنفس القدر، يتضح أن المראה التي يتحدث عنها سلامة للظلم الذي يعاني منه الدروز يشعر به الكثيرون، حتى إن لم يكونوا من مؤيديه.

#### ♦ في روما يجب أن تعلم اللغة الرومانية:

يعيش الشيخ محمد رمال في قرية يركا، ولا يعارض مسألة إقضاء سلامة، لأنه يدرك أن مشاكل قرية يركا ليست مرهونة به.. يقول رمال: "إن المشاكل تتبع من الداخل، من نظام حكم العشائر في القطاع الدرزي، ولكن المتهم الحقيقي يوجد في الخارج، ويطلقون عليه المؤسسة الإسرائيلية، فقد فككت هذه المؤسسة الطائفة الدرزية، وسلمتها لأياد غير آمنة، ونحن نشاهد الآن النتيجة. فالدروز في أسوأ أوضاعهم.. إنهم أسوأ حتى من العرب".

يقول رمال إن الخطأ الذي تم اقترافه في الماضي هو الموافقة على تجنيد الدروز: "في البداية كان المسيحيون على استعداد للتجنيد، ولكن المسيحيين لديهم بابا حثهم على عدم أداء الخدمة العسكرية في صفوف الجيش الإسرائيلي، وحينها قام الإسرائيليون بتجنيد الدروز السذج. ومنذ ذلك الحين لم يحصل الدروز على أي شيء: فقد أخذوا أراضيهم بالضبط مثل العرب، وساروا يهدمون المنازل التي كانوا يبنونها على أراضيهم، ولم يحظوا بأي مساواة".

لا يعتبر سلامة متطرفاً مثل رمال. فما زال يعتقد أن الخدمة العسكرية بالجيش الإسرائيلي أمر جيد، لكن تحليله للأمور يشبه تحليل الشيخ رمال. يقول سلامة: "إننا نحن الدروز نرى أننا نقدم كل شيء ولا نحصل على أي شيء. فلا توجد هنا أماكن للتزهر، ولا توجد ملاه. وقد سقط ٥١ صاروخ كاتيوشا على قريتنا في حرب لبنان الثانية. وإننا مهملون ونفقد هويتنا. فعرب إسرائيل لديهم وسادة ينامون عليها في الليل، حيث إنهم يشعرون بأنهم فلسطينيون، ولكننا لا نعلم من نحن. وإنني أحسد الدروز في لبنان وسوريا، لأنهم يعلمون من هم. وفي النهاية، سيكون مصيرنا مثل المليشيات في جنوب لبنان (يقصد جيش جنوب لبنان الذي كان موالياً لإسرائيل)، فهم سيقومون باستغلالنا، وبعد ذلك سيلقون بنا".

في ظل هذه الأجواء، دخل آرييه طال بذكاء حاد. وقد سمع عن النعش الذي كان ينتظره عند مدخل المجلس، بعدما قام وزير الداخلية بتعيينه في هذا المنصب. ولكن النعش و"التهديدات" التي سمعها من الشرطة أيضاً لم تخيفه. يقول طال: "إنني أحب التحدي. وقد قررت السماح للشرطة بالمحاولة في التوسط، وجلست عدة مرات مع سلامة وأتباعه بحضور قائد المنطقة. ولكن لم يتغير أي شيء. لقد



أرادوا أن يبقى سلامة في غرفته ويدير القضايا السياسية، وأدير أنا الأمور بشكل عام. وأدركت أنه لن يتم إقصاؤه، فقررت حينها الانضمام إلى المجلس".

يؤكد سلامة ذلك قائلاً: "أعلم أن القانون لا يتيح مثل هذا الإجراء، ولكن يجب العثور على ثغرة. في روما يجب أن تعلم اللغة الرومانية، وفي قرية يركا، يجب أن يكون هناك من يستطيع التحدث مع الأشخاص بلغتهم". من جانبه، يثق طال في أن ما سار على قرية طيرة الكرمل سيسرى أيضاً على قرية يركا، ويقول: "يمكن أن تكون القرية مكاناً مزدهراً، ويسدد أصحاب الأعمال العوائد، ويسددون فواتير المياه والكهرباء.. وإذا كان المسئولون في المجالس المحلية الدرزية قد اعتادوا على أنه، بعد الانتخابات، يتم تشغيل المجموعة المقربة من رئيس المجلس، فأنا لا توجد لدى أي مجموعة". لا يثق طال في الأقاويل التي تتردد حول الظلم

ويقول: "إن هذا الوضع قائم أيضاً في قرى اليهود الذين لم يخدموا في الجيش الإسرائيلي. واللجنة لم تتأسس كي تؤدي هذا أو ذاك. لقد تأسست من أجل تقديم المساعدات".

يعتزم طال التوجه إلى قرية يركا يوم الأحد القادم، وستقوم وزارة الداخلية بتزويده بسيارات مصفحة وسبعة حراس، كما سترسل له الشرطة ١٤ رجل شرطة إضافياً لحراسته. يقول طال: "إنني أواجه تهديدات حقيقية"، بينما يقول سلامة: "إن طال يعرض حياته وحياة القرية للخطر. ولا يمكن حمايته. وأعتقد أن دخوله للقرية سيكون الشرارة الأولى لنشوب انتفاضة درزية". أما الشيخ رمال، الذي يريد إثارة الأجواء، فيقول: "إن إسرائيل لا تخشى من ٣٠٠ مليون عربي يعيشون حولها، فهل ستخاف من بضعة أشخاص في قرية يركا؟".

## احترام الإنسان أم حرته .. ؟

افتتاحية هآرتس  
٢٠٠٧/١٠/٨

مدمنى المخدرات بين شباب المهاجرين تبلغ ضعف النسبة بين مدمنى المخدرات في أوساط الشباب الإسرائيليين (عموماً). يسهم في ذلك - حسب تقديرات هيئة مكافحة المخدرات - أمور أخرى مثل أزمة الاستيعاب والأسر ذات العائل الوحيد التي تتميز بها هذه الموجة من الهجرة على وجه الخصوص، والنظرة الخطيرة لمن لا يعتبرون يهوداً حسب الشريعة. وهذه النقطة الأخيرة تحديداً يجب اعتبارها خطيرة ومثيرة للقلق، لأنها مرتبطة بنظرة المجتمع المستوعب، فالمهاجرون الشباب ليسوا مسئولين عن أن الدولة وضعت في قانون الهجرة "بند الحفيد" (❖)، والجدل في هذا الشأن لا يجب أن يكون على حسابهم.

في المقابل، فإن تنظيم الأمهات، الذي لم نر له مثيلاً في قطاعات مماثلة في الماضي، يمكن أن يشير أيضاً إلى وجه إيجابي، يتمثل في المبادرة وتحمل المسؤولية وليس فقط إلقاءها على الدولة مع الاستعداد لمواجهة الخطر الناتج عن ذلك اجتماعياً، كل ذلك إلى جانب عرض مطالب مشروعة بمقدور الدولة أن تنفذها.

وبالفعل، يجدر بالدولة أن تبادر وتبلور خطة قومية شاملة، تشمل في البداية علاجاً قسرياً للمدمنين الذين لا يستطيعون حسم قرار العلاج بأنفسهم. ويجب على وزارة المالية، التي تطالب طوال الوقت بتقليصات في الخدمات الاجتماعية وبشكل عام في علاج

لا شك أنه لا توجد طريقة ذات مغزى وأكثر تأثيراً لطرح أزمة المدمنين في إسرائيل من قصة الأمهات المائتين اللاتي نظمن جمعية تطالب بعلاج أبنائهن المدمنين قسراً (ملحق هآرتس بتاريخ ٢٠٠٧/١٠/٥). إن قصص هذه الأمهات طرحت مرة أخرى الأرقام الخطيرة التي تقول أن هناك ٣٠٠ ألف إسرائيلي يتناولون المخدرات، من بينهم نحو مائة ألف شخص مدمن للمخدرات والخمر. ولكن ما يفوق مرارة هذه الأرقام، هي تلك القصص الإنسانية التي تحكيها الأمهات عن أبنائهن المدمنين: شباب وشابات ممن تعرضوا لضغوط اقتصادية ونفسية أدت بهم إلى تدمير أنفسهم وبيع أجسادهم للدعارة أو استعدادهم لارتكاب أية جريمة من أجل الحصول على جرعة من المخدرات.. هؤلاء المدمنون هم من نقابلهم جميعاً متكدسين في شوارع المدن، وفي الغالب نتجاهل النظر إليهم.

إن أمهات هؤلاء الشباب والشابات، وهن نساء يتسمن بالشجاعة عندما قررن إنقاذ أبنائهن، ولو كان الثمن وصمة عار ستظل تطاردنهم دائماً، يطالبن الآن بالألا نتجاهل ما يطلبنه منا. إن حقيقة كون هؤلاء الأمهات جميعاً من المهاجرين من دول الكومنولث لها أهمية مزدوجة:

من ناحية، فإن تدهور حال الأبناء يدل على وضع إشكالي، لاسيما بين أبناء هذه الموجة من الهجرة (نسبة



المدمنين، أن تتذكر أن مثل هذا التقليل سيكلف دافع الضرائب خسائر مركبة بسبب جرائم الممتلكات المستمرة التي يرتكبها المدمنون.

إن العلاج القسري للمدمنين يثير بطبيعته مشاكل. لذلك، يجب، قبل أي شيء، وضع تشريع يحدد "من هو المدمن الذي يكون من حق السلطات علاجه قسراً". كما أن ثمة ضرورة يجب أن نضمن بها أنه لن يتم استغلال القانون من قبل من يرغبون في التخلص من ذويهم. ولكن السؤال الأساسي هو: هل من حق المجتمع بشكل عام أن يعالج المدمنين قسراً؟ يجدر بنا الإجابة

بـ"نعم"، حيث أن المخاطر التي يمكن أن يتسبب فيها هؤلاء المدمنون للمجتمع، بالإضافة إلى أن أمهاتهم هن اللاتي طلبن ذلك، يجب أن تؤدي بنا إلى الاعتراف بأن احترام الإنسان يسبق حرته في الأهمية في بعض الأحيان.

(♦) بند الحفيد: هو أحد البنود الموجودة في قانون الهجرة الإسرائيلي، والذي يقرر بأن كل من له على الأقل جد (أو جدة) يهودي واحد يستحق الهجرة إلى إسرائيل.

افتتاحية هآرتس  
٢٠٠٧/١٠/٩

## تلوث أقل، هدف قومي

ينبغي مطالبة الوزارات المسؤولة عن حماية صحة الجمهور وحماية البيئة بالعمل بشكل فوري على التطبيق المنهجي والصارم لجميع القوانين واللوائح لمنع التلوث البيئي وتقليصه. كما يجب توجيه مطلب تقليل التلوث للمصانع الكبرى، التي تستخدم مواداً مسرطنة وسامة، وللمصانع الصغيرة، وحتى للمصانع في الأحياء، التي لها دور أيضاً في بعض الأحيان في التلوث البيئي الخطر. وثمة ضرورة عاجلة أيضاً للفرض الصارم للوائح لتقليل التلوث الناجم عن وسائل النقل، وعلى رأسها الحافلات التي تسير داخل المدن الكبرى.

تعزز المعطيات الجديدة الحاجة أيضاً إلى اقتراح "قانون الهواء النقي"، الذي تعكف على دفعه في العام الأخير كل من جمعية "الإنسان والطبيعة" والقانون وعضو الكنيست "دوف حنين"، من حزب "حداش". وهو القانون الذي يستهدف إرساء جميع اللوائح والقوانين لمنع تلوث الجو، ولتحسين التنسيق بين الوزارات في هذا المجال، ولزيادة الرقابة، ولوضع أهداف قومية، للمرة الأولى، لتقليل تلوث الجو. علماً بأنه تم سن قوانين مماثلة منذ فترة في معظم الدول الغربية.

أشار كاتبو التقرير إلى أنه لا ينبغي الانتظار للقيام بعمليات لتقليل التعرض للأضرار البيئية، خاصة أنه توجد في إسرائيل معلومات حول تلوث الجو، وحول القدرة على تقليل نسبة الإصابة بالأمراض التي مصدرها عوامل بيئية.. ينبغي أن يصبح تقليل التلوث البيئي، على وجه السرعة، هدفاً قومياً رسمياً، تجعل الحكومة تنفيذه مهمة من الطراز الأول.

يسبب التلوث البيئي، الناتج من المصانع ووسائل النقل بوجه خاص، أمراض السرطان لحوالي ١٢٥٠ إسرائيلي على الأقل في كل عام. هذا ما يتضح من التقرير الرسمي لوزارة الصحة، الذي نشر أمس الأول. يستند تقرير وزارة الصحة إلى تقديرات متعارف عليها في الدول الغربية، تقول بأن ما بين ٢ - ٨٪ من مجمل الأمراض الخبيثة يسببها التلوث الذي مصدره الأضرار البيئية.. وطبقاً للتقرير، الذي يتناول السنوات من ٢٠٠١ - ٢٠٠٥، فإن نسبة عالية من الإصابة بمرض السرطان قد اكتشفت في مناطق المدن الكبرى: "حيفا"، و"هكرايوت"، و"تل أبيب"، و"جوش دان"، و"بئر سبع" وضواحيها. ففي هذه المناطق تم اكتشاف ما نسبته ١٢-٢٦٪ من مرضى السرطان فوق المتوقع طبقاً لحجم السكان. تتسم هذه المناطق بمظاهر التمدن المكثف وازدياد وسائل النقل. اثنان منها موجودتان بالقرب من مناطق صناعية كبرى (في خليج حيفا، وفي رامات حوفاف بالنقب)، تستخدمان مواداً مسرطنة.

مما لاشك فيه أن المعطيات الجديدة تحتم على الفور القيام بنشاط حكومي حثيث من أجل تقليل التلوث البيئي، الذي يسبب ليس فقط أمراضاً سرطانية وإنما أيضاً أمراض قلب وأمراض صدرية يعاني منها آلاف المواطنين، وهو أمر من شأنه أيضاً أن يتسبب في ولادة أطفال بعيوب خلقية خطيرة. إلا أن المشكلة الرئيسية في إسرائيل هي الفشل في تطبيق اللوائح.. وهذا الفشل سبق وأتضح في قضية غطس جنود "الشييطيت" (وحدة كوماندو بحرية) في مياه نهر "الكيشون" الملوثة، والتي أوضحت القصور المستمر لجميع هيئات الحكم، القطرية والمحلية على حد سواء، في تطبيق القوانين الموجودة للحماية من التلوث.



المصدر: www.scoop.co.il

٢٠٠٧/١٠/١١

بقلم: كوبي كوهين



## لم يكن وضع المعاقين في دولة إسرائيل أسوأ من اليوم قط

تشمل تغييرات واسعة في مجال صحة وحقوق المعاقين وظروف معيشتهم. عندما نتناول مستقبلنا وحقوق جمهور المعاقين (خاصة المعاقين إعاقة كاملة) والعيش بكرامة، تظهر لنا صورة قاتمة جداً.

وأضافت المنظمة في خطابها: "لم يكن وضع المعاقين في دولة إسرائيل أسوأ من اليوم قط، حيث تسعى الحكومة - من خلال قانون التسويات الجديد ودون أي مراعاة للمتضررين - إلى توفير ملايين الشيكلات سنوياً على حسابنا نحن الضعفاء".

وقد أرفقت المنظمة بالخطاب أيضاً قائمة تشمل ثمانية بنود ترى المنظمة أنها أساس الضرر. ومن بين هذه البنود: تجميد المخصصات، عدم التمويل المناسب لسلة الدواء، الإضرار بتمويل الأطراف الصناعية والأجهزة الطبية، إلغاء إمكانية توفير أدوية من شأنها إنقاذ حياة بشر، إلى غير ذلك. وقالت: "إننا بصدد بنود مؤذية يترتب عليها استقطاعات شديدة وقاسية من ميزانية المعاقين والمرضى تتجاوز الـ ٥٠٠ مليون شيكل من ميزانية العام القادم".

منظمات المعاقين والمرضى بصفة خاصة، والمنظمات الاجتماعية في إسرائيل بصفة عامة، تشن حملة ضد أحكام قانون التسويات لسنة ٢٠٠٨ .. ومن هذه المنظمات منظمة العمل من أجل المعاقين التي بعثت بخطاب عام لأعضاء الحكومة والكنيست بخصوص هذا الموضوع، محذرة من سوء وضع المعاقين في إسرائيل.

وللمرة الأولى في إسرائيل، تتحد أكثر من ٥٠ منظمة ومؤسسة موجهة نداء عام لرفع الضرر المتوقع حدوثه قريباً من جراء قانون التسويات. اتحدت تلك المنظمات بهدف التصدي إلى قانون التسويات للعام ٢٠٠٨، داعية للتوقيع على عريضة وإقامة نوبات احتجاج أمام المجمع الحكومي في تل أبيب.

وكجزء من نشاطها، نشرت صباح اليوم منظمة "لجنة العمل من أجل المعاقين" خطاباً عاماً لأعضاء الحكومة والكنيست، تطالب فيه برفع الضرر عن جمهور المعاقين. وقد أوردت المنظمة في الخطاب ما يلي: "بصفتنا منظمة معاقين، نتوجه إليك قبيل مناقشة قانون التسويات، محذرين من مغبة التغييرات الدراماتيكية التي يتضمنها قانون التسويات، والتي



## مطار بن جوريون خطر

فى كل مرة ممر طيران مختلفاً، وهو باب لأخطاء بشرية خطيرة، بالضبط مثلما حدث لطيارى شركة "إيبيريا" الذين لم يلاحظوا ببساطة طائرة شركة "العال" الموجودة أمامهم و"قطعوا" ممر طيرانها. زد على ذلك، أن مستوى مراقبى الطيران منخفض، وهم لا يتمتعون بتدريب لائق. وقد جزم بذلك طاقم خاص من سلطة



وقع قبل ثمانية أشهر فوق مطار "بن جوريون" حادث خطير، كادت أن تصطدم خلاله فى الجو طائرتا شركتى "إيبيريا" و"العال". كان هذا حادثاً جديداً ضمن سلسلة طويلة من "شبه الحوادث" التى أوضحت مرة أخرى، أن هناك عيوباً خطيرة فى شروط الأمان فى مطار "بن جوريون" من شأنها أن تتسبب فى وقوع حادث جوي.

الطيران الفيدرالية الأمريكية (FAA)، الذى قدم قبل نحو ثلاثة أسابيع توصياته إلى وزير المواصلات. أضف إلى ذلك، أن طائرات غير صالحة للطيران، ولا يتقن طياروها الإنجليزية، تصل إلى مطار "بن جوريون"، لكن أحداً لا يمنع وصولهم إلى إسرائيل، نظراً لوجود نقص خطير فى المراقبين فى سلطة الطيران المدني، الذين من المفترض أنهم يراقبون الطائرات التى تهبط فى مطار "بن جوريون".

أما وضع برج المراقبة فهو إشكالي، ونظراً لأنه لم يتم تركيب كاميرات تصوير بالقرب من الممرات، فإنه يتعذر ملاحظة، على سبيل المثال، أن طائرة تصطف، بالخطأ، على الممر، فى الوقت الذى توشك فيه أخرى على الهبوط (مثلما حدث قبل أسبوع) .. وفى هذا الصدد، كتب "عاموس لبيدوت" عن الإرسال العشوائى الذى يشوش على الاتصال بين برج المراقبة والطائرات التى توشك على الهبوط يقول: "لقد بلغ هذا الأمر آماداً بشعة.. فبات ظاهرة لا نظير لها فى العالم".

إذا لم يعمل "موفاز" من أجل إصلاح العيوب فى مطار "بن جوريون"، كما توصى لجنة "ليدوت" والطاقم الأمريكى، فإن وقوع حادث جوى هو كما يبدو مسألة وقت فقط.

إن الحلول معروفة، بل وبسيطة.. كل ما هو مطلوب قرار وتصميم على تنفيذه.

فى شهر أغسطس الماضى، قدمت لجنة "ليدوت" لفحص أمان الطيران فى إسرائيل النتائج الخطيرة التى توصلت إليها إلى وزير المواصلات، "شاؤول موفاز"، الذى عين اللجنة عقب حادث "إيبيريا". كتبت اللجنة أن الوضع الخطير لشروط الأمان فى مطار "بن جوريون" هو نتاج التدهور المستمر منذ عشرات السنين، مشيرة إلى "القدرة المعيبة للغاية فى الأداء" من جانب سلطة الطيران المدني. وجزمت اللجنة بأن قانون الطيران الإسرائيلى قانون "منبت الصلة بالواقع"، لأن منظومة اللوائح التى يعمل الطيران المدني بمقتضاها "عفوية وبها عيوب".

من الممكن الوقوف على درجة خطورة الوضع فى مطار "بن جوريون" من تصريح مدير برج المراقبة، "إيلون طال"، الذى جزم بأنه "يوجد هنا برج من فترة العصور الوسطى". وبالفعل، فإن العتاد، والمنشآت، ولوائح العمل ومستوى المراقبة فى مطار "بن جوريون" متخلفة بعشرات السنين عن تلك الموجودة فى المطارات الدولية فى العالم الغربي. وقد كتب فى تقرير "ليدوت": "ببساطة، لم يصل بعد التطور التكنولوجى فى عالم الطيران إلى إسرائيل".

فمطار "بن جوريون" هو المطار الوحيد فى الغرب، الذى مازال يتم فيه هبوط الطائرات اعتماداً على "طريقة رؤية"، وليس على منظومة الهبوط الأوتوماتيكية عن طريق الأجهزة .. (ILS) وبهذه الطريقة تنفذ الطائرة



## ترجمات عبرية



### حوارات

أجرت الحوار: جالي جينات  
ملحق معاريف ٢٦/٩/٢٠٠٧

## حوار مع أحد أعضاء "حركة النازيون الجدد" في إسرائيل

فإن الأمر يبدو لي حالياً أقل منطقية. فقد كان يوجد في الحى الذى أعيش فيه كثيراً من المدمنين، وشعرت بأنهم يؤذون الأطفال الذين يعيشون هناك. كنت أشعر بالاشمئزاز منهم. فقد أضروا بالبيئة والمجتمع وشعرت بأنه يجب إيقافهم، خاصة أن الدولة لا تحرك ساكناً تجاههم، وقررت حينها أن أفعل ذلك بنفسى".

♦ اعتقد أن كثيراً من الأشخاص لا يحبون من يتعاطون المخدرات، ولكنهم فى الوقت نفسه لا ينتمون إلى حركة "النازيون الجدد".

- "يقولون، إن كنت نازياً، فإنك فتى شرير، ولكن لم ينتبه أحد أننى كنت أحاول إيقافهم، وكان يمكن بالفعل وقف العنف، ولكنهم جميعاً تجاهلوا تلك المشكلة. هؤلاء الأشخاص الذين يُعتبرون عالة على المجتمع، لا يرغبون فى العمل وكسب المال، وإنما يمدون يدهم للناس فى الشوارع".

وعلى حد قوله، فإن قراءته لكتاب "كفاحي" هو الذى أحدث هذا التغيير وجعله من "النازيين الجدد": "بعدما قرأت الكتاب، بدأت انتبه إلى أمور لم أكن أشاهدها قبل ذلك. وأدركت أن الشيء الذى يضر يجب معالجته، وفجأة، تنظر إلى هذه المشاكل بطريقة أخرى، وتبدأ فى التوقف عن الشفقة على هؤلاء الأشخاص الموجهين فى الشوارع، لأنك تعلم إنك إذا أردت مساعدتهم، فإنهم لن يقبلوا ذلك. ولم يعد هؤلاء مجرد أشخاص، بل بدأ الناس ينظرون لهم على أنهم يسببون مشاكل للمجتمع. فالأشخاص الذى يستلقون فى الشوارع، فقدوا أنفسهم، وأصبحوا يفعلون أى شيء من أجل المخدرات".

يبدو كشاب فى السادسة عشرة من عمره يعشق موسيقى "البانك" (❖) وعازفيها. كان أحد أولئك الذين يتحدثون عن تلك الفوضى ويكتفون بالتفكير حسبما يحلو لهم. فهو شاب متحمس، ومثقف، وينتظر تأدية الخدمة العسكرية، وينبذ كل أنواع المخدرات، ذو ابتسامة خجولة، قليل الكلام وصوته خافت. كان يصعب التكهّن بأن هذا الفتى الذى يجلس أمامى ينتمى منذ أمد طويل إلى حركة "النازيون الجدد" التى كانت تمارس نشاطها فى تل أبيب، كما يعرف الأعضاء الخمسة الذين ينتمون إلى هذه الحركة، وتم اعتقالهم فى منطقة بتاح تكفاه قبل أسبوعين. وتقشعر الأبدان حينما يصل فتى لطيف كهذا، لم يبلغ سن الرشد ولا يؤذى أحداً، إلى وضع يعتدى فيه على أشخاص مدمنين لا يستطيعون الدفاع عن أنفسهم ويفتخر بالنظرية الهتلرية الموهوسة. ولأول مرة، يتحدث هذا الشاب، الذى يدرس فى إحدى المدارس الإعدادية فى جنوب البلاد، فى حديث مثير دون توقف.

يستهل حديثه قائلاً: "فى الحقيقة، لا أعرف كيف وصلت إلى ذلك، ولكن هناك شيء بداخلى تطور بمفرده، وكانت المسألة مجرد فضول. بدأت أهتم بالتاريخ النازي، وقراءة الكتب، والموسوعات، ومشاهدة الأفلام الوثائقية. قرأت كتاب "كفاحي" لهتلر، وهذا الكتاب يجب أن تقرأه قبل أن تبهر وتكون من النازيين الجدد. بدأت أحدد نمط التفكير المتبع فى كل نظرية. ورأيت أنه يوجد فى كتاب "كفاحي" كثيراً من الأفكار الصحيحة وغير الصحيحة. ويصعب أن أشرح ذلك الآن، ولكن عندما أنظر إلى الأمور من الناحية العملية،



♦ إذن، هل النازيون الجدد أمثالك، ليست لهم علاقة بمعاداة السامية؟

- "بوجه عام، إننى لست ضد اليهود لأنى لا أرى ذلك منطقياً. وربما تكون مجرد فكرة، ولكن حينما يكون اليهود حقاً عالة على المجتمع، ينطبق عليهم كل ما قاله هتلر. ولكن حسيماً أعتقد فى الوقت الحالى، فإن اليهود لا يؤذون أحداً، ولا يضايقوننى أنا أو أى شخص آخر.. إننى اعتدت ألا أمارس عملى من منطلق فكرة مسبقة كونتها عن الأشخاص، ولكن إذا كانوا أشراراً فيجب إبادتهم".

تشارك فى الحديث إحدى صديقاته التى تمكث فى هدوء حتى الآن قائلة: "لكنك قلت إن الإثيوبيين يجلبون الأمراض". فأجاب قائلاً: "إننى ما زلت أعتقد ذلك، ولكن ليس جميعهم، وإنما بعضهم".

♦ كيف تعرّفت على أصدقاء آخرين يتبنون نظرية هتلر؟

- "إنك تكتشفين وجود شخص ما يفكر مثلك فى أى مكان، ويتبادل معك نفس الشعور، وحينها يبدأ الحديث وتتسلسل الأحداث. فقد بدأ الأمر بكلام، وتطور بعد ذلك فى صورة أفعال، فقد شعرنا أنه يجب القيام بشيء ما. كنا نتقابل مرة كل أسبوع أو كل أسبوعين، ونتحدث لساعات حول طريقة تفكير كل واحد منا، وما يمكن أن نفعله، وما هو الحل الأكثر منطقية".

♦ هل كانت لقاءاتكم تحمل طابع "النازيون الجدد" (تقصد الطقوس)، فضلاً عن الحديث؟

- "كنا نصيح قائلين 'هايل هتلر' (يحيا هتلر) ونؤدى التحية رافعين الأيدي خلال اللقاءات. فى البداية كنت أفعل ذلك مع الجميع، ولكنى لم أكن أحب مطلقاً أيديولوجية التبجيل لأى إنسان. لقد أحببت الفكرة فقط، ولكنى لم أحب الشخص ذاته. كنت أعتقد ذلك، ولكن الأمر لم يمنع أحد من الصياح قائلاً 'يحيا هتلر'، فكل شخص لديه ذهن ويجب أن يفكر بنفسه. وقد أعجب باقى أعضاء الحركة بهتلر نفسه، وهم يعتقدون أن أى شيء يقوله يعتبر أمراً مقدساً، ولا يمكن تغييره. وكان هذا أحد الأسباب التى جعلتنى أترك هذه الحركة، فقد شعرت أن ذلك الأمر يجعل الأشخاص يتوقفون عن التفكير".

♦ هل شعرت أنك تفعل ذلك فى مرحلة معينة؟

- "لقد وصلت إلى وضع نظرت فيه إلى نفسى، وإلى المحيطين بي، وشعرت أنهم ليسوا هؤلاء الأشخاص الذين تعرفت عليهم قبل ذلك. فقد بدأ الأمر صغيراً، وجعلوه بعد ذلك هدفهم فى الحياة، كما لو أن كل ما فعلته فى حياتى لا طائل منه، ويجب على الآن أن أبذل قصارى جهدى لتحقيق هذه الفكرة".

بعد مرور شهر من تجاذب أطراف الحديث، وتأدية التحية برفع اليد وقول "يحيا هتلر"، قرر أعضاء الحركة أن ذلك ليس كافياً. فقد قرروا مكافحة هذا الوباء بالشكل الذى اعتبروه أكثر منطقية - عن طريق العنف. وأضاف الشاب قائلاً: كان هذا هو الحل الوحيد الذى توصلنا إليه. الحل الأكثر منطقية والأكثر سهولة، خاصة أننا اعتدنا الاعتداء على المدمنين".

♦ هل شاركت فى أعمال العنف؟

- "لقد شاهدت ذلك عدة مرات، ولكنى لم أعتد على أحد شخصياً. ولم يكن الضرب من أجل الضرب، فقد كان أعضاء الحركة يوضحون للمدمن أن ما يفعله أمراً خاطئاً، وليس صحيحاً، وحتى يستوعب تلك الرسالة كان يجب استخدام العنف معه، حيث لم تكن هناك أى طريقة أخرى كى نوضح له ذلك. فقد كنت أحت المدمن ألف مرة على ضرورة الإقلاع عن تعاطى المخدرات، وكان يقول لي: 'حسنًا' ثم يواصل تدخين المخدرات. ولكن عندما كنا نخيفه، كان ينظر إلى الأمور بشكل آخر. ولا شك أنها كانت ضربات مبرحة، وليست هراء".

♦ كم استمر ذلك؟

- "تجوّس سنة. وكان يوجد أمر غريب، لكننى لم أستطيع تفسيره، فقد اعتقدت أن المدمنين فى هذا الوقت ليسوا بشراً".

♦ وهل كان المحيطون بك يعلمون هذا الأمر؟

- "لم أخف مطلقاً أننى كنت نازياً. والمشكلة فى كونك نازياً هى أنه يقال بأنك تفعل أمراً سيئاً، ولكنك تحاول أن توضح أن نيتك طيبة.. وحتى عندما تحاول فعل شيء جيد، لن يصدقك أحد، لأنك فى النهاية نازياً. فعلى سبيل المثال، المجموعة التى ألقى القبض عليها، كانت هناك كثير من الأمور الكاذبة التى شاهدتها فى التلفزيون، وسمعتها فى الأخبار عن هؤلاء، فهم يريدون إلصاق كل شيء بهم. وقد تعلمنا هنا فى المدارس أن النازيين ارتكبوا خلال الحرب أموراً سيئة وقاموا بإيذاء اليهود بشدة...!!".

♦ هل يوجد أحد من الأصدقاء حاول منعك عن الاستمرار فى هذا الطريق؟

- "لم يصدق أصدقائى أننى أفعل أموراً كهذه. وأخبرونى بأن طريقة تفكيرى خاطئة، نظراً لأنه لا يمكن كراهية نوع واحد من البشر. وأصبحوا فجأة لا يريدون معرفة شخص مثلى، يكره ويفعل مثل هذه الأمور، التى كانت تبدو لى منطقية. وكان ذلك كافياً لجعلهم يشعرون بالخوف منى. وقد بدأت أفكر فى ذلك، وأدرك أن ما أفعله غير صحيح، وغير منطقي. ولا يمكن حل هذه المشكلة بهذه الطريقة".

تحدث الشاب قليلاً عن أعضاء الحركة التى كان ينتمى إليها فى الماضى، ولكنه لم يشاركهم أفعالهم،



قائلاً: "إنهم مازالوا أصدقائي. فهم أشخاص أذكيا يدركون ما يحدث حولهم. ومن يستطيع الوصول إلى هذا الوضع يعتبر شخصاً مفكراً يتأمل فيما حوله".

♦ يجب الاعتراف بأن ذلك الأمر مخيفاً.

- "من المفترض أن يكون مخيفاً".

♦ وماذا تستفيد من هذه القوة التي تجعل الناس

تخاف منك؟

- "لم أشعر أن ذلك يمنحني أي قوة ولم أفعل ذلك من أجل القوة. لقد فعلت ذلك من أجل نفسي، لأنني شعرت أنني أريد القيام بشيء ما، ومعالجة هذه القضية. ولا أرغب في تبرئة أصدقائي، ولكن يجب القول بأنهم ليسوا شياطين. وهم ليسوا بهذه البشاعة

التي تم تصويرهم بها.. لقد فعلوا أموراً سيئة، ولكن هدفهم كان طيباً. فقد فعل هتلر كل ما فعله لأنه كان يريد القيام بشيء جيد".

♦ والآن، إن كنت تستطيع التوصل إلى حل نهائي

لهؤلاء المدمنين، هل كنت ستفعل ذلك؟

- "نعم. أعتقد أنني كنت سأفعل ذلك".

(♦) موسيقى "البانك": هي إحدى أنواع موسيقى الروك، تعبر عن الاحتجاج والمعارضة للمؤسسة الحاكمة. وقد بدأ هذا النوع من الموسيقى في الظهور بشكل كبير عام ١٩٧٦ في الولايات المتحدة الأمريكية، ثم انتشر بعد ذلك في سائر أنحاء العالم.

أجرى الحوار: ميخال جريفسكي  
وداني أدينو أفيفا  
يديعوت أحرונوت ٢٠٠٧/١٠/٥

## حوار مع البابا "ثيوفيلوس الثالث" بطريرك الكنيسة اليونانية - الأرثوذكسية

تتعلق إحدى الصفقات، وهي الأكثر شهرة، حيث بدأت في عهد شارون، ببيع فندقين وعدد من المحال في البلدة القديمة لأعضاء جمعية "عطيرت كوهانيم"، فيما يعرف بصفقة "بوابة يافا".

أما الصفقة الثانية، التي سنكشف هنا عن معلومات جديدة بشأنها، فهي تتعلق بأراضي في منطقة بيت شيمش.

محامي المستثمرون في هذه الصفقة هو أورى ميسر المحامي، صديق إيهود أولمرت. وفي هذه الأيام، يمثل اثنان من المستثمرين في صفقة بيت شيمش أمام المحكمة بتهمة تزوير توقيعات ووثائق في قضية عقارات أخرى مع الكنيسة اليونانية - الأرثوذكسية. ويرتبط اسم ميسر أيضاً كما تقدم، بقضية مركز الاستثمارات، التي بسببها قد يجد أولمرت نفسه قريباً خاضعاً لتحقيق بمعرفة الشرطة.

♦♦ شكراً جزيلاً، لست أنا:

تقع الكنيسة اليونانية الأرثوذكسية الكبيرة في قلب شارع متعرج وضيق يحمل اسمها، في الحي المسيحي بالبلدة القديمة في القدس. ويخدم في هذه البناية البراقة المطعم بالذهب، عشرات القساوسة والرهبان، كما يرتادها يومياً مئات الحجاج والمؤمنين.

ويستقبل البطريرك ثيوفيلوس أتباع الكنيسة في هدوء غريب، وهؤلاء الأتباع ليست لديهم تحفظات على صلاحياته رغم أن الحكومة الإسرائيلية لم تعتمد تعيينه بعد. إنه رجل مثقف محب للقراءة، كما أنه يتمتع بحسن



"ثيوفيلوس الثالث ضد دولة

إسرائيل" .. قد يكون هذا هو الملف الجديد الذي ستضطر إسرائيل لمواجهة قريباً أمام المحكمة الدولية في لاهاي. فبعد عامين من التهديدات والإغراءات، والتدليسات والتلميحات غير الصريحة، وإرسال مبعوثين وعقد لقاءات سرية، وبعد فشل الالتماس المقدم للمحكمة العليا في تحريك القضية وفشل كل

المناشدات، سئم البطريرك ثيوفيلوس ورؤساء الكنيسة الكبرى في إسرائيل من رفض الحكومة الإسرائيلية اعتماد تعيينه، والآن لم يعد أمامهم سوى الهجوم. ويقول البطريرك غير المعترف به: "لست مستعداً لخدمة مصالح رجال أعمال من أصحاب المصالح الخاصة المقربين للنظام من أجل الاعتراف بي.. إنني لست المتهم في هذه القصة".

بعد عامين، لم يعد ثيوفيلوس الوحيد الذي يشعر بالغضب والإحباط: فقد قام رؤساء كنائس من كافة أنحاء العالم مؤخراً بتوكيل مكتب محاماة متخصص في القانون الدولي، ودفَعوا له ٥٠ ألف دولار تحت الحساب، ووفروا له فتوى من كبار رجال اللاهوت، وكذلك صوراً وتسجيلات فيديو حول ما يتم في قناء البطريركية في القدس. وقد أرفق مع كل هذا إقرار سرى من أحد كبار المحامين الإسرائيليين يؤكد فيه على محاولة ابتزاز ثيوفيلوس، حيث جاء فيه: "لن يتم تعيينك كبطريرك إلا إذا وافقت على صفقتين عقاريتين خاصتين يشارك فيهما مسئولين كبار في السلطة".



الطباع، فضلاً عن أنه يعد من أهم علماء اللاهوت. ويقول البطريرك إنه لا يعنيه الصفقات العقارية، مُصرّاً على أنه لن يخضع أمام الضغوط القائمة على مبدأ "هات وخذ".

ومع ذلك، منذ اختياره، انساق ثيوفيلوس وراء قضايا معقدة، تتورط فيها عناصر بارزة في المؤسسة الحاكمة، وأباطرة عقارات، ومحامين كبار. ويقول رجال الكنيسة إن هدفهم جميعاً هو السيطرة على أراضى الكنيسة من أجل تحقيق مكاسب شخصية، بحيث تكون كل الوسائل مباحة، سواء كان تزيف وثائق أو تزوير توقيعات وعقود، ولا يقل عن ذلك سوءاً سعيهم لإحداث شقاق وصراع بين الدولة والكنيسة.

وفي حديث خاص أدلى به لصحيفة ידיعوت أحرونوت، يقول ثيوفيلوس: "إن البطريركية ستحترم كافة الاتفاقات المشروعة التي عقدها مع دولة إسرائيل، ولكنني لست مستعداً للعمل كوسيط أو سمسار أراضى. البطريركية ليست وكالة عقارات. ويؤسفني أن تصرفات حكومة إسرائيل جعلتني أفهم أنها لن تعتمد تعييني إذا لم أوافق على صفقات شائكة".

#### ♦ هل قيل لك ذلك؟

- "لم يجرؤ أحد على قول ذلك لى صراحة. فى الغالب، تصلني الرسائل عبر قساوستي، وأنا أقول لهم مراراً وتكراراً: شكراً جزيلاً، لست أنا".

#### ♦ هل ذكروا أسماء أيضاً؟

- "لقد نقل لى قساوسة وشخصيات أخرى رسائل مفادها أن الأفضل لى مقابلة أوري ميسر المقرب من رئيس الوزراء. كانت الرسالة أنه يريد مقابلي، وأنه سيسوى لى مسألة اعتماد تعييني، ولكنني رفضت".

#### ♦ هل تحدثت إلى ميسر نفسه؟

- "لا".

#### ♦ كيف يبررون لك سبب المماطلة فى اعتماد

تعيينك؟

- "ثمة أحد لا يبرر لى شيئاً. بل على العكس، يقولوا إننى مجرم وأشكل خطراً على الدولة، وأحياناً يقولون أننى أهتم بالعمل السياسي، لكن هذا لم يحدث. كل شيء من أجل المال. لا توجد هنا أى دوافع أيديولوجية".

#### ♦ هل يجرحك هذا؟

- "إننى أخجل من أجل دولة إسرائيل، ولست خجلاً من نفسي".

الكنيسة اليونانية - الأرثوذكسية، هى الكنيسة الأكثر ثراءً ونفوذاً وأهمية فى البلاد، يبلغ عدد روادها نحو ٤٠ ألف مؤمن إسرائيلي. ولكن من الأهمية بمكان أيضاً الإشارة إلى أنها تمتلك أراضى مساحتها آلاف

الدونمات وتقدر قيمتها بمليارات الدولارات، بما فيها مساحات شاسعة فى القدس: فى الأحياء الفاخرة، رحافيا وطلبية، وجفعات رام، وفى البلدة القديمة، وغيرها. جدير بالذكر أيضاً أنه تم بناء مقر الكنيسة والمجمع الحكومى، ومقر الرئاسة ومنزل رئيس الوزراء على أراضى الكنيسة: هذا وتمتد خريطة أراضى الكنيسة لتشمل مناطق تتجاوز حدود العاصمة: قيساريا، ويافا، والرملة، واللد، والناصرية، وعكا، وبيت شيمش، وبيت شان، وكفر ناحوم، وطبرية. وهذه مجرد قائمة جزئية.

فى عام ٢٠٠٠ رحل البطريرك ديودوروس الأول، وسرعان ما تم اختيار البطريرك إيرينوس ليخلفه فى المنصب. ولم تعتمد الحكومة الإسرائيلية تعيينه إلا بعد ثلاث سنوات، حيث زعم معارضو التعيين أن إيرينوس يخدم مصالح منظمة التحرير الفلسطينية.

فما الذى دفع الحكومة الإسرائيلية إلى تغيير رأيها؟ ليس هناك أى رد رسمى لذلك، ولكن تصادف الأحداث أمر ملفت للنظر: فى أكتوبر ٢٠٠٥، بعد تعيينه بأقل من عام، تمت تنحية إيرينوس عن منصبه بواسطة الكنيسة، وخفضت درجته إلى راهب. فقد اشتبه فى ارتكابه أخطاء جسيمة، والأدهى من ذلك أنه اتهم بالتورط فى صفقات مشبوهة تتعلق ببيع أراضى الكنيسة ليهود.

فعلى حد زعم رؤساء الكنيسة، مقابل تعيينه باع لليهود فندقين فى البلدة القديمة، "البتراء" و"إمبريال"، وكذلك عدة محال فيما يسمى بصفقة "بوابة يافا". ولا يقتصر الأمر على أن الممتلكات تم بيعها لجمعيات يمينية متطرفة تسترت تحت عباءة جمعيات مجهولة باسم "مريم العذراء"، إنما كان الثمن المدفوع فيها أيضاً زهيد نسبياً مقارنة بحجمها وموقعها.

هذا وقد نفى إيرينوس - ولا زال - الاتهامات المنسوبة إليه. كما أنه زعم دعوى لإبطال الصفقات، بادعاء أن اثنين من مساعديه وقعوا عليها دون علمه. ولكن رغم احتجاجه، تم إقصاءه من منصبه من قبل "المجلس الكنسى المقدس".

المجلس الكنسى المقدس، هو المؤسسة الدينية العليا للكنيسة التى تختار البطريرك. ولكن جدير بالذكر أن الاختيار بعد ذلك يكون فى حاجة لموافقة ثلاثية من جانب: الأردن ومنظمة التحرير الفلسطينية وإسرائيل.

ورغم أن المجلس الكنسى المقدس أدان إيرينوس ولفظه، ورغم أن قرار إقصاءه اتخذ أيضاً بإجماع المجلس الكنسى الأكبر، وهو المؤسسة الدينية العليا لكل كنائس الشرق، تنعت إسرائيل - وليست الوحيدة فى ذلك - ولا تزال تعتبره بطريركاً للكنيسة. ويواصل إيرينوس العيش فى منطقة البطريركية تحت حماية



إسرائيل، في ظل حراسة مشددة طوال ٢٤ ساعة من قبل قوات مسلحة من الشرطة وحرس الحدود.

وبعد سنتين، رغم أن ثيوفيلوس تم اختياره بالإجماع، ورغم أن الأردنيين والفلسطينيين وافقوا على تعيينه، تتعنت حكومة إسرائيل وتصر على الاعتراف بالبطريك السابق، المشتبه في تورطه في أعمال فساد وتزوير، وترفض الموافقة على تعيين خلفه في المنصب. وتتعنت إسرائيل في ذلك لدرجة أن الالتماس الذي قدم إلى المحكمة العليا في أكتوبر ٢٠٠٥ لم يزحزحها عن موقفها. فقد طلبت الدولة من المحكمة الحصول على مهلة ست مرات، ولم تقدم ردها للمحكمة حتى الآن. ومؤخراً قررت رئيسة المحكمة بينيش أن على الدولة تقديم ردها خلال شهر، بعد أن رفضت طلبها الحصول على مهلة سابعة.

لماذا تتعنت إسرائيل؟ لقد ضاعت كل محاولات الحصول على رد من قبل العناصر المعنية سدى. وفي المقابل، يزعم ثيوفيلوس ورجاله أنهم أوضحوا لهم الجواب: لن يحظى ثيوفيلوس بالتعيين إلا إذا تعهد بالموافقة على الصفقة العقارية في بيت شيمش.

#### ♦♦ من سيشيد منزلاً في بيت شيمش؟

بدأت قضية بيت شيمش أواخر ١٩٩٥، عندما تم التوقيع على اتفاق بين الكنيسة ورجل الأعمال يعقوف راينوفيتش. ووفقاً للاتفاق، من المفترض أن يقوم راينوفيتش ببناء حي حريدي يضم ٥٠٠٠ وحدة سكنية، ويدفع للبطريركية خمسة مليون دولار مقابل تلك المساحة الشاسعة التي تبلغ ١٩ ألف دونم. إلا أن هذه مجرد دفعة مبدئية، ففي نهاية البناء، حسب الاتفاق، ستحصل الكنيسة على ٨٠٠ وحدة سكنية قدرت قيمتها بـ ١٥٠ مليون دولار. ويمثل أورى ميسر المحامي راينوفيتش واثنين آخرين من رجال الأعمال الأمريكيين يقفان وراء هذه الصفقة، هما ديفيد مالك وبيتر رفنبرتل.

عند التوقيع على العقد دفع راينوفيتش نصف مليون دولار، ولكن كل شيء تعثر منذ ذلك الحين، حيث لم ينجح راينوفيتش في انتزاع جزء من الأراضي المؤجرة للصندوق التأسيسي الإسرائيلي حتى عام ٢٠٥٣. وجدير بالذكر أيضاً أن جزءاً من الأراضي توصف بأنها مناطق استراتيجية، ومقام عليها منشآت أمنية.

في منتصف عام ٢٠٠٠ حدثت تطورات في القضية، عندما تكشف قضية نصب تتصل بأراضي الكنيسة في رحافيا. وكان ضالماً في هذه القضية يعقوف راينوفيتش وشريكه دافيد مورجانشتاين. والاثنان ماثلان الآن أمام المحكمة الجنائية. وتحمل عريضة الاتهام المنسوبة إليهما تفاصيل القضية: اشترى

راينوفيتش ومورجانشتاين من الكنيسة ٥٢٧ دونماً. ولكن اتضح بعد ذلك أن هذه كانت عملية نصب كبيرة: فتوقيع البطريك في حينه ديودوروس، الذي كان مريضاً جداً، كان مزوراً.

الأدهى من ذلك، اتضح خلال التحقيق أنه تم تزوير وثيقة أخرى جاء فيها أنه مقابل الـ ٢٠ مليون دولار (قيمة صفقة رحافيا) تتنازل البطريركية عن المبلغ الكبير المستحق لها (١٥٠ مليون دولار) في صفقة بيت شيمش.

استشاط غضب رؤساء الكنيسة، وأعلنوا للمحامي ميسر موكل المشتريين عن إلغاء الاتفاق الموقع في عام ١٩٩٥. وجاء أنه في ضوء النتائج التي توصلت إليها الشرطة ترفض البطريركية أي تعامل مع راينوفيتش. وفي المقابل، توجهت الكنيسة إلى المحكمة المركزية بالقدس بطلب لإبطال الاتفاق.

#### ♦ كيف توجد صلة بين ذلك وبين تعيينك؟

- يقول ثيوفيلوس: "لقد قلت من قبل وأقولها اليوم ثانية: لست في حاجة لوسطاء. البطريركية والمجلس الكنسي المقدس عقدتا وستعقدان صفقات من فوق الطاولة".

#### ♦ من طلب عقد صفقات من تحت الطاولة؟

- "يضغطون على للموافقة على صفقة بيت شيمش، وفي تلك الأثناء ترفض الحكومة اعتماد تعييني كبطريرك".

وهكذا، على ما يبدو، تمخضت أيضاً زيارة غربية من مستشارة رئيس الوزراء لشؤون الحريديم في حينه، رفكا بالوخ، والتي زارت البطريك ذات مساء بصحبة اثنين من الشخصيات الضالعة في صفقة بيت شيمش: مورجانشتاين ورفنبرتل.

وقالت بالوخ للبطريك: "السيد مورجانشتاين صديق عزيز. وإنني أعرف أباه الحاخام سيدنا وأستاذنا ومعلمنا. إنه يريد التوصل إلى اتفاق يرضى جميع الأطراف في مسألة أراضي بيت شيمش".

وقبل أن تتمكن من إنهاء كلامها، همس محامي البطريك في أذنه بأن هذا مورجانشتاين نفسه المتورط في قضايا جنائية، وأن البطريركية قدمت دعوى ضده في مسألة أراضي رحافيا، فقاطعتها البطريك بأنه لا مجال للحديث معه، وانتهى اللقاء.

ويتذكر ثيوفيلوس ما حدث خلال هذا الأسبوع قائلاً: "جاءني سكرتير البطريركية وطلب مني مقابلة مستشارة رئيس الوزراء. وخلال اللقاء، قالت لي رفكا: رئيس الوزراء يبلغك السلام، ويقول إنه يجب حل مشكلة أراضي البطريركية في بيت شيمش. فقلت ليس لدي علم بهذه المشكلة، وأن هذا عمل الجهات المختصة (يقصد الجهات المختصة في البطريركية).



يضيف ثيوفيلوس: "وخرجت من هذا اللقاء محرراً ومستاءً. فبدلاً من أن يأتوا لتنهئتي على التعيين، يستغلون اسم رئيس الوزراء ويأتون لعقد صفقات عقارية معي".

يقول البطريرك: "مؤخراً فقط علمت أن ميسر المحامي كان صاحب مبادرة اللقاء وكان يجلس وراء الكواليس، كما أنه التقى بسكرتير الكنيسة، الأسقف أريسترخوس، دون علمي. وكنت لطالما سمعت هذا الاسم كثيراً.. وبعد فترة قصيرة من انتخاب أولمرت رئيساً للوزراء، قال لي كثيرون أن من الأفضل لي أن أقابله لأنه من المقربين لرئيس الوزراء، وأن كل شيء سيصبح على ما يرام إذا ما قابله. ولكنني أؤكد مرة أخرى: لم ولن أوافق على العمل من وراء الكواليس. أطالب باعتراف الدولة عن حق وليس تفضلاً منها".

تسرب خبر اللقاء القصير، الذي كان من المفترض أن يكون سرياً، إلى وسائل الإعلام، ولكن تصريحات ثيوفيلوس هنا تكشف لنا للمرة الأولى أنه قبل أيام معدودة من ذلك، جرى لقاء سرياً في البطريركية، لا يقل أهمية عن اللقاء المذكور، فعلى حد قول أحد القساوسة البارزين في الكنيسة "حضر للقاء أريسترخوس (سكرتير الكنيسة) السيدة بالوخ والمحامي ميسر، وطلباً منه ترتيب لقاء مع البطريرك للحديث عن موضوع أراضى بيت شيمش".

♦ هل أراد المحامي ميسر من البطريرك الموافقة على صفقة أراضى بيت شيمش؟

- "نعم، لقد أرادوا التوصل إلى تسوية في هذا الشأن من وراء ظهري".

♦ هل قال ذلك لأريسترخوس؟

- "بالطبع. كان هذا هو الموضوع، ولذلك تحدد اللقاء".

من الأهمية بمكان التأكيد على أنه بعد هذا اللقاء تمت إقالة رفكا بالوخ من منصبها. وقد أنبرى بعض الأشخاص من المقربين لبالوخ - التي كانت قد حاولت في الماضي تقديم رشوة لمراسل صحيفة ידיعوت أحرونوت - للإدلاء بتفاصيل ضد الرجل المقرب من أولمرت (المقصود ميسر المحامي). فعلى حد زعمهم، أجرى ميسر المحامي اتصالات مباشرة معها في هذا الشأن، والتقى أكثر من مرة. وفي مرحلة معينة، أعطى

ميسر لبالوخ وثيقة بشأن صفقة أخرى مع البطريركية، وقال لها: "يقولون أنك داهية. تعالى نرى ما يمكنك فعله في هذا الصدد".

♦ مرة أخرى إكراه ديني:

مئات المؤمنين، رواد الكنيسة اليونانية - الأرثوذكسية بالقدس، غير مقتنعين بتعنت الحكومة الإسرائيلية. فهم يخفزون رؤوسهم إجلالاً للبطريرك ثيوفيلوس الثالث عندما يقابلونه، ويحرصون على سماع خطبه.

ويقول أحدهم: "تأسف لرؤية قوات مسلحة من الشرطة وحرس الحدود تحرس البطريرك المخلوع إيرينوس. إنهم يفرضون علينا زعيماً مرفوض، ويتعدون على حرية الدين لدينا. كيف كان سيشتعر اليهود في فرنسا، مثلاً، لو أن الحكومة الفرنسية فرضت عليهم الحاخام الأكبر؟ العالم كله كان سيثور ضدهم".

ويقول ثيوفيلوس نفسه: "الناس يأتون إلى من كافة أنحاء العالم. وكل من يخرج من هنا يصبح سفيراً سيئاً جداً لإسرائيل، لأنه يتحدث عما يجري معي".

♦ هل تشعر أنهم يحاولون ابتزازك؟

- "نعم، أشعر أنهم يحاولون ابتزازي. وحقيقة أنهم لا يريدون اعتماد تعييني في حد ذاتها تعد ابتزاز. من أجل ماذا؟ من أجل صفقات عقارية تحاول عناصر في المؤسسة الحاكمة إبرامها لصالح بعض أصحاب المصالح الشخصية...!!".

"لم أصل إلى هذا المنصب في ظروف غير عادية، وإنما في وضع تسوده أزمة طاحنة بعد إقالة إيرينوس. كانت البطريركية مصابة بشلل، ومهمتي كانت إنقاذ السفينة من الفرق. لقد توليت المنصب بينما هناك ديون قيمتها ٦٠ مليون شيكل، وقساوسة لم يتقاضون رواتبهم، بل ووصل الأمر إلى حد قطع الكهرباء أيضاً عن الكنيسة".

♦ كيف تشعر بعد الماطلة؟

- "كنت أستطيع إثارة الكثير من المشاكل، ولكن البطريركية معروفة بعلاقتها الطيبة مع إسرائيل، وأنا لا أريد الخضوع لزعامة إسرائيلية متداعية.. إنني فقط أقول: كفي..! أنا لا أريد لقاءات سرية، ولا أريد وفود تأتي إلي.. أريد وضع كل شيء على الطاولة بشكل واضح، بما في ذلك الموافقة على تعييني".



## ترجمات عبرية



### استطلاعات

أجراء: إفرام ياعر وتمار هيرمان  
هاآرتس ٢٠٠٧/١٠/١٥

## مقياس السلام لشهر سبتمبر ٢٠٠٧ (\*)

أولرت وحكومته لا يتمتعان بالقوة الكافية لتوقيع اتفاق سلام مع الفلسطينيين باسم إسرائيل، على افتراض أن مثل هذا الاتفاق سيكون مرتبطاً بتنازلات إسرائيلية كبيرة.

وفيما يلي أهم تفاصيل مقياس السلام الذي أجرى في الفترة من ٨ إلى ١٠ أكتوبر:

يعتقد ٦٥٪ من الجمهور اليهودي أنه من وجهة النظر الإسرائيلية لا يمكن استمرار العلاقات الحالية مع الفلسطينيين طويلاً (٢٩,٥٪ يعتقدون أنه يمكن استمرار الوضع الحالي) .. في حين يعتقد ٦٢٪ أن الشأن الفلسطيني هو القضية الأهم، أو المهمة بما فيه الكفاية، من بين القضايا المطروحة على طاولة الحكومة، (٣٥٪ يعتقدون أنه ليس شأنًا مهمًا).

وعندما طلبنا من الإسرائيليين اليهود تقدير احتمال استمرار الوضع الحالي من وجهة النظر الفلسطينية، كانت البيانات مشابهة للغاية: حيث يعتقد ٦٢٪ أنه من وجهة النظر الفلسطينية لا يمكن استمرار الوضع الحالي، مقابل ٢٦٪ يعتقدون عكس ذلك.

ولكن هناك ٣٩٪ فقط من إجمالي الجمهور اليهودي يعتقدون أن هناك فرصة لأن ينجح الطرفان (الإسرائيلي والفلسطيني) في مؤتمر آنا بوليس في توضيح الخلافات في الرأي بينهما (٥٧٪ يعتقدون أنه لا توجد فرصة لذلك)، وهناك نسبة مشابهة (٣٩٪) تعتقد أن المؤتمر قد يزيد من فرص التوصل لاتفاق سلام دائم بين الطرفين (٥٦٪ يعتقدون عكس ذلك).

ومن تقسيم الإجابات في هذا الصدد. حسب التصويت لانتخابات الكنيست السابقة، يتبين أن الجمهور الأكثر تفاؤلاً (٦٢,٥٪) هم ناخبو حزبي ميريتس والعمل، يليهم مباشرة ناخبو حزب كاديما

يعتقد ثلثا الجمهور اليهودي أن منظومة العلاقات الحالية بين إسرائيل والفلسطينيين غير قادرة على الاستمرار طويلاً. وهناك نسبة مشابهة (الثلثان) تعتقد أن التوصل لاتفاق سلام مع الفلسطينيين هو أحد القضايا العاجلة للغاية من بين القضايا المطروحة حالياً على طاولة الحكومة الإسرائيلية. ولكن رغم ذلك، لا تعتقد أغلبية كبيرة أن مؤتمر "آنا بوليس" سيوفر الفرصة الجيدة لبلورة اتفاق سلام دائم بين إسرائيل والفلسطينيين، ولا حتى سيؤدي إلى توضيح الخلافات في الرأي بين الطرفين. وفي ضوء التوقعات الضعيفة بنجاح المؤتمر، فلا غرابة في أن أقلية صغيرة فقط هي التي تعكف على متابعة الاستعدادات للمؤتمر.

ويرجع مستوى التوقعات الضعيفة إلى الاعتقاد بوجود فجوة كبيرة بين مواقف الطرفين. ولذلك، فإن أغلبية ملحوظة بين الجمهور اليهودي تعارض نقل الأحياء العربية في القدس للفلسطينيين وجعلها عاصمة للدولة الفلسطينية المنتظرة - حتى لو كان ذلك مقابل اتفاق سلام. وفيما يتعلق باللاجئين الفلسطينيين، هناك اتفاق واسع النطاق بين مختلف المعسكرات الحزبية على أنه لا يجب على إسرائيل الموافقة على عودة أي لاجئ لأراضيها.

فضلاً عن ذلك، فإن نسبة المعارضين بين الجمهور اليهودي تفوق بكثير نسبة المؤيدين للاقتراح الذي ينص على منح الولايات المتحدة صلاحية تحديد - إذا وصلت المناقشات إلى طريق مسدود - ماهية التنازلات التي سيقدمها كل طرف حتى يمكن التوصل إلى اتفاق.

ولكن علاوة على ذلك، يتضح أن الجمهور اليهودي في إسرائيل لا يعتمد على حكومته. فالسواد الأعظم من مختلف الأقطاب السياسية يعتقدون أن إيهود



(٤٠٪). وبينما يثق ٥٤٪ من ناخبى شاس فى فرص المؤتمر فى تحقيق نتائج مثمرة، تبلغ نسبة التفاؤل بين ناخبى سائر الأحزاب نحو الثلث فقط، فى حين أنه من بين ناخبى الليكود، الذين يعتبرون الأكثر تشاؤماً، يعتقد نحو الربع فقط أنه قد يؤدى للإسهام فى التوصل إلى اتفاق سلام.

مع ذلك، يعتقد نحو ٦٠٪ أن مشاركة دول عربية، مثل مصر أو الأردن أو السعودية، قد تؤدى إلى زيادة فرص تحقيق إنجازات كبيرة فى المباحثات خلال المؤتمر. وهناك أقلية تبلغ ٢٠٪ فقط كانت ترغب فى مشاركة ممثلين عن حركة حماس فى المؤتمر. بعبارة أخرى، فإن الجمهور اليهودى الإسرائيلى لا يعتبر حماس شريكاً مرغوباً للتفاوض، حتى إذا وافقت الأخيرة على المشاركة فى مباحثات مباشرة مع إسرائيل.

وقد ذكر ٢٠٪ فقط من المشاركين أنهم يتابعون بشكل دائم الاستعدادات للمؤتمر، فى حين أن ما يقرب من النصف ذكروا أنهم يتابعونها أحياناً، بينما قال ٢٩٪ إنهم لا يتابعونها.

لا يوجد استعداد كبير لدى الجمهور لتقديم تنازلات فى إطار المفاوضات التى ستمخض عن المؤتمر، حيث يعارض ٥٩٪ منهم نقل الأحياء العربية فى القدس للسيادة الفلسطينية حتى تكون عاصمة للدولة الفلسطينية المنتظرة، مقابل اتفاق سلام (نحو ٢٣٪ يؤيدون ذلك).

وفيما يتعلق بعودة اللاجئين الفلسطينيين للأراضي الإسرائيلية فى إطار اتفاقية سلام، هناك ٨٧٪ غير مستعدين حتى لعودة لاجئ واحد، بينما أعرب ٦٪ عن استعدادهم لقبول عودة حتى ١٠٠ ألف لاجئ، و٢٪ على استعداد لعودة أى عدد من اللاجئين يتم الاتفاق عليه.

طرحنا السؤال التالى على الجمهور: إذا اتضح خلال المؤتمر أنه بسبب الفجوات بين مواقف الطرفين لن يتمكنوا من التوصل إلى اتفاق، فهل تعتقد أنه يجب أم لا يجب أن تلعب الولايات المتحدة دور الحاكم الذى يقرر ماهية التنازلات التى يجب على كل طرف تقديمها حتى يمكن التوصل إلى اتفاق؟.. فأجاب ٥٢٪ أنهم يعارضون منح الولايات المتحدة هذا الدور، مقابل ٤١٪ يؤيدون ذلك.. علماً بأن الجمهور اليهودى فى الماضى كان كثيراً ما يرى الولايات المتحدة "وسيطاً مناسباً".

فضلاً عن الاعتقاد بأن الفجوات بين الطرفين كبيرة بحيث لا يمكن تقريبها فى المؤتمر، وفضلاً عن عدم الرغبة فى تقديم تنازلات فى قضايا من الواضح أن الفلسطينيين سيقومون بطرحها (القدس واللاجئون)، يبدو أن أحد الأسباب لانخفاض سقف التوقعات من المؤتمر هو الرأى الذى يفيد بأن ٧٧٪ من الجمهور

اليهودى يعتقدون أن رئيس الحكومة وحكومته لا يتمتعان بالقوة الكافية لتوقيع اتفاق سلام مع الفلسطينيين باسم إسرائيل، على افتراض أن هذا الاتفاق مرتبط بتنازلات كبيرة.. ومن فحص الاعتقاد بشأن قوة الحكومة ورئيسها، يتضح أن ٢٧٪ من بين ناخبى حزب كاديما، وهو حزب رئيس الحكومة، يعتقدون أنها حكومة قوية بما فيه الكفاية من أجل القيام بخطوة استراتيجية، كما يعتقد ذلك ٢٠٪ من بين ناخبى حزب العمل، أكبر شريك فى الائتلاف الحكومى.. أى أن الرأى بأن الحكومة الحالية لا تتمتع بالقوة الكافية هو رأى السواد الأعظم بين مختلف ناخبى الأحزاب اليهودية.

وفى شأن آخر، حاولنا تقصى ما إذا كان هناك تأييد عام لقرار إضفاء الصبغة المدنية على المعابر بين إسرائيل والضفة الغربية - أى استبدال الجنود المشرفين على المعابر بمدينة من موظفى شركات حراسة خاصة - يتضح أن السواد الأعظم بين الجمهور اليهودى (٦٩٪) يعتقدون أن هذا قرار غير سليم، بينما هناك ٢٩٪ فقط يؤيدونه، أى أن الجمهور اليهودى يعتمد بشكل أساسى على الجيش الإسرائيلى، وحتى لا يوجد حزب واحد (بما فى ذلك حزب ميريتس) يضم أغلبية من الناخبين يؤيدون قرار إضفاء الصبغة المدنية على المعابر.

#### ◆ الجمهور العربى:

فى هذه المرة أيضاً ظهرت فروق واضحة بين مواقف الجمهور العربى ومواقف الجمهور اليهودى فى القضايا التى تحريناها. فعلى عكس الجمهور اليهودى، الذى يعتقد أنه من وجهة نظر الطرفين لا يمكن استمرار الوضع الحالى طويلاً، هناك أغلبية بين الجمهور العربى تعتقد أنه من وجهة النظر الإسرائيلية لا يمكن استمرار الوضع الحالى فى العلاقات مع الفلسطينيين (٤٧٪ مقابل ٤٢٪). فى المقابل، عندما يدور الحديث عن وجهة النظر الفلسطينية، هناك أيضاً أغلبية بين الجمهور العربى - وإن كانت أقل بكثير من الجمهور اليهودى - لمن يعتقدون أنه لا يمكن استمرار الوضع الحالى - ٥١٪ (مقابل ٤١٪ يعتقدون أنه يمكن استمرار الوضع الحالى).

يظهر الاستطلاع تفاؤلاً أقل من جانب الجمهور العربى الإسرائيلى بشأن النتائج المحتملة من مؤتمر أنا بوليس مقارنة بالجمهور اليهودى. وهناك تشابه بين نسبة من يعتقدون أن المؤتمر قد يؤدى إلى توضيح الخلافات فى الرأى بين الطرفين، ونسبة من لا يعتقدون ذلك (٣٧,٥٪). ولكن هناك ٤٦٪ يعتقدون أن المؤتمر قد يؤدى إلى زيادة فرص التوصل لاتفاق سلام دائم، مقابل ٣٧,٥٪ لا يعتقدون ذلك.



مع ذلك، فإن مستوى المتابعة الشخصية للاستعدادات للمؤتمر مشابه بين الجمهوريين، وكذلك الرأي فيما يتعلق بالفائدة من وراء مشاركة دول عربية في المباحثات، حيث يعتقد ٦٢٪ من الجمهور العربي (مقابل ٦٠٪ من الجمهور اليهودي) أن مشاركة كهذه قد تسهم في تحسين النتائج.

هناك أغلبية بين الجمهور العربي، وإن كانت ليست كبيرة (٥٣٪)، تؤيد مشاركة حماس في المؤتمر. وعلى عكس الجمهور اليهودي، هناك أغلبية بين هذا الجمهور، وإن كانت أغلبية غير ساحقة (٦٣٪) تؤيد نقل الأحياء العربية في القدس للسيادة الفلسطينية والسماح بعودة اللاجئين الفلسطينيين إلى إسرائيل (٧١٪).

فضلاً عن ذلك، فإنه على عكس الجمهور اليهودي في إسرائيل، هناك أغلبية تبلغ (٥٣٪) بين الجمهور العربي تؤيد منح صلاحية للولايات المتحدة لتحديد ماهية التنازلات التي يجب على كل طرف تقديمها في حالة وصول المباحثات إلى طريق مسدود. صحيح أن نسبة من يعتقدون أن حكومة أولمرت قوية للغاية بين الجمهور العربي تفوق بكثير مثيلتها بين الجمهور اليهودي، إلا أنه توجد هنا أغلبية (٥٤,٥٪) تعتقد أنها

لا تتمتع بالقوة الكافية لتقديم تنازلات كبيرة باسم إسرائيل.

#### ❖ مؤشرات السلام لهذا الشهر:

بلغ مؤشر السلام في إجمالي العينة (٥٢,٤)، وبلغ في العينة اليهودية (٤٨,٣).

بلغ مؤشر أوصلو في إجمالي العينة (٣٥,١)، وبلغ في العينة اليهودية (٣٢,٣).

بلغ مؤشر المفاوضات في إجمالي العينة (٥١,٦)، وبلغ في العينة اليهودية (٤٩,٢).

يجري مشروع مقياس السلام في مركز تامي شتاينميتس لأبحاث السلام وبرنامج إيفنس Evens في جامعة تل أبيب لبحوث النزاعات وتسويتها، برئاسة البروفيسور إفرايم ياعر والبروفيسور تمار هيرمان. أجرى الاستطلاعات الهاتفية معهد بي. كوهين في جامعة تل أبيب في الفترة من ٨ إلى ١٠ أكتوبر ٢٠٠٧، وشملت ٥٨٠ مشاركاً يمثلون السكان الراشدين من اليهود والعرب في إسرائيل (بما في ذلك يهودا والسامرة "الضفة الغربية" وقطاع غزة والمستعمرات التعاونية "الكيبوتس").. وتبلغ نسبة الخطأ في العينة نحو ٤,٥٪.

بقلم: د. جاي بيخور  
المصدر: [www.gplanet.co.il](http://www.gplanet.co.il)  
٢٠٠٧/١٠/١٤

## مقياس التهديدات الأمنية على إسرائيل لشهر أكتوبر ٢٠٠٧ (\*)

الآن، بعدما كان مغلماً أكثر من عام، إلا أن حماس أصبحت تجد صعوبة في إفاد مخربين من غزة، لمحاصرتها من كل اتجاه. ولكن المشكلة تكمن في أن آلاف من المقيمين غير الشرعيين يمكنهم في إسرائيل، ويعتبرون عنصر الاتصال الوحيد بمنظومة الإرهاب الفلسطيني، ويمكن أن تكون أداة في يدها.

وهناك عدة أسباب لزيادة التوتر والنوايا الإرهابية: في البداية، باعتباركم من متصفح الموقع، فإنكم تعلمون أن العمليات التخريبية تقع خلال مفاوضات السلام التي تجري، ونظراً لأن مؤتمر آنا بوليس سينعقد خلال الشهر القادم، فإن حدة التوتر قد زادت بشكل ملحوظ. وتعتزم حركة حماس، وباقي التنظيمات الأخرى، إفشال هذا المؤتمر عن طريق شن عمليات تخريبية، وربما تكون هذه النوايا لدى فصائل داخل حركة فتح، يمكنها الآن أن تمارس الابتزاز حتى تعود مجدداً إلى الساحة الإقليمية. وإضافة إلى ذلك، فإن

#### ❖ الخطر الفلسطيني، والإرهاب التقليدي، والانتفاضة - ٧,٥ درجة (مقابل ٧ الشهر الماضي):

لا يوجد ثمة شك أنه طرأ تغير خلال هذا الشهر، في مقابل المقاييس الأخرى.. فسقوط صواريخ القسام، وكذلك قذائف الكاتيوشا، على المدن الجنوبية، قد زاد من خطر وصولها إلى عمق ٢٢ كم. وهذا الأمر يعد سخريّة من مقولة الحماية (أي حماية المستعمرات)، حيث زادت نسبة تنفيذ العمليات الإرهابية "المحكمة"، وأسفرت عن وقوع كثير من المصابين الإسرائيليين.

وقد أشرت لأول مرة، في مقياس الشهر الماضي، إلى النوايا الفلسطينية للقيام بعمليات تخريبية، لكن جهاز الأمن والجدار الفاصل نجحاً في إجهاض تلك النوايا بنجاح، فقد كان الأمن يعتقل كل ليلة أعضاء من جميع الفصائل الفلسطينية في الضفة الغربية.. ورغم أنه، بمناسبة عيد الفطر، تم فتح عدد من المعابر بين جنين وإسرائيل، مثل معبر الجليلة الذي أصبح مفتوحاً



حماس أصبحت مُرتبكة في قطاع غزة، لدرجة أنها تلج لإجراء مفاوضات مع أبو مازن، ولكنه يرفض ذلك في الوقت الحالي.. إن حماس الآن محاصرة داخل فقاعة، وأصبحت في وضع صعب.

إن الشرط الذي وضعه أبو مازن لاستئناف الحوار الداخلي يشبه الشرط الذي وضعه الفلسطينيون أمامنا مع بداية الانتفاضة: إعادة الوضع إلى ما كان عليه قبل احتلال حماس لقطاع غزة، الأمر الذي لن يقبله ذلك التنظيم الإسلامي.

إنني كنت أوصي بإغلاق كل المعابر بين إسرائيل والضفة الغربية حتى انتهاء مؤتمر آنا بوليس، ولكن للأسف الشديد، حدث العكس كبادرة إبداء حسن نوايا للفلسطينيين.. وهاهو الآن يتكرر فخ التسعينيات: فتح معابر وتقديم تسهيلات قبيل إجراء مفاوضات، بينما يستغل الإرهابيون تلك التسهيلات ويشنون عمليات تخريبية، وحينها يتم وقف فتح المعابر.

إن كان مقياس التهديدات الفلسطينية قد بلغ الشهر الماضي ٧ درجات، فإنه قد ازداد هذا الشهر ووصل إلى ٧,٥ درجة. ومن ثم، يجب التعامل مع ذلك بكل جدية.

#### ♦ "حزب الله - ٦ درجات (مثل الشهر الماضي):"

يواصل حزب الله حبس أنفاسه داخل فقاعة، بين الحكومة اللبنانية، التي تكن له عدا، ولكنها لا تفعل شيئاً، وبين الجيش اللبناني وقوات اليونيفيل في القطاع الجنوبي. ومن الواضح أن انتصار الجيش اللبناني في نهاية الأمر على القوات الأصولية في مخيم نهر البارد للاجئين الفلسطينيين قد زاد من إنكسار المنظمة. كما أصبح حسن نصر الله الآن مشغولاً بكم هائل من الحيل والألاعيب للحيلولة دون انتخاب رئيس معاد لسوريا، وليس لديه وقت لنا. ولا يبدو أنه سيعمل في المستقبل على خرق قواعد اللعب المتبعة في لبنان، سواء مع الحكومة أو مع إسرائيل. كما أن وضع الاقتصاد اللبناني أخذ في التدهور، ووضع الشيعة أصبح أسوأ من وضع الجميع. وينشغل نصر الآن بتقديم الأعذار والتبريرات عن الأزمة الاقتصادية والاجتماعية.

وقد أدى انتشار قوات الأمم المتحدة في الجنوب إلى الحيلولة دون استخدامه لنا كأداة للتغلب على مشاكله الداخلية. وأصبحت اليوم لا توجد شرعية في لبنان، ولا في العالم لاختطاف مزيد من الجنود، وإطلاق النار على مزارع شبعاء، أو توتر الأوضاع على الحدود مع إسرائيل، كما تؤدي القوات الدولية في الجنوب عملها كما يجب.

ولمجل هذه الأمور، ظل مقياس التهديدات من جانب حزب الله كما هو مثل الشهر الماضي.

#### ♦ سوريا وإيران ٥,٨ درجة (مثل الشهر الماضي):

صحیح أن الرئيس السوري حذر من أن كل

الخيارات متاحة أمامه للرد على اختراق الطائرات الإسرائيلية للمجال السوري، ولكن هذه التهديدات تؤخذ ببساطة، فهو لن يدخل بمفرده في مغامرة مصيرية مع إسرائيل، دون مساندة أي دولة له في الشرق الأوسط، خصوصاً أن حدوده الشمالية الشرقية غير مستقرة: أكراد، أتراك.. والأعين كلها موجهة الآن إلى هناك.

لقد دخل السوريون في متاهة كبيرة، بعدما انكشفت نواياهم الهجومية، سواء من خلال سعيهم لامتلاك أسلحة نووية أو أسلحة دمار شامل، في الوقت الذي تتخلى فيه كوريا الشمالية، إن كان الأمر صحيحاً، عن قدراتها النووية. ولن يستطيع السوريون مواصلة ذلك بمفردهم، وأشك إن كان الإيرانيون سيوافقون على مدهم بهذه التكنولوجيا الحساسة على حد اعتقادهم.

كما أن إيران منشغلة بمشاكلها، وبمعضلة فرض مزيد من العقوبات الدولية عليها. وأعتقد أن هذا هو السبب، الذي يجعل إيران تسعى إلى تحسين علاقاتها مع ألمانيا، وتعتقد صفقات تقدر بمليارات الدولارات، للحيلولة دون فرض مزيد من العقوبات عليها. والدليل على هذه النوايا، هو انتظار الإفراج عن الإرهابي الإيراني "كاظم دارابي" من سجنه في برلين، بعدما قضى فترة عقوبة ١٥ سنة، رغم أنه محكوم عليه بالسجن المؤبد. كان دارابي، "أحد رجال الحرس الثوري"، قد قتل رجل المعارضة الدكتور صادق شرفكندي، ذا الأصول الإيرانية - الكردية، في مطعم "ميكونوس" ببرلين سنة ١٩٩٢. إن تعزيز العلاقات بين ألمانيا وإيران أمر من شأنه الخروج عن الإجماع الغربي والتسبب في مشاكل للولايات المتحدة، بريطانيا وفرنسا المهتمين للغاية بتشديد العقوبات على إيران خلال شهر نوفمبر القادم، خاصة أنه لا توجد الآن أي نوايا أمريكية أو أخرى لمهاجمة إيران، على عكس الشائعات التي كانت تتردد.

ورغم الشائعات والتهديدات التي كانت تتردد في وسائل الإعلام، إلا أن حجم التهديد الأمني من جانب سوريا وإيران علينا ظل كما هو، مثلما كان في الشهر الماضي.

وفي النهاية، على عكس اتجاه الشهر الماضي، فإن المقياس قد غيّر اتجاهه مرة أخرى وازداد، بسبب التهديد الفلسطيني المرتفع.. ويصل التقدير النهائي العام للمقياس هذا الشهر إلى ٦,١٥ درجة.

#### ♦ مفتاح المقياس (من ١ حتى ١٠ درجات) بحيث

يكون أدنى حد للتهديد (١)، وأعلى حد (١٠)، وفقاً للتدرج العام التالي: تهديد منخفض (١-٤)، تهديد متوسط (٤-٧)، تهديد مرتفع (٧-١٠).



## مؤشر الفساد: إسرائيل في المركز الـ ٣٠

هذا العام بناءً على ستة استبيانات أجريت بين خبراء ورجال أعمال، سواء داخل إسرائيل أو خارجها، وقامت بإجرائها خمسة معاهد أبحاث مختلفة.

ويركز المقياس على معدل تفشي الفساد في القطاع العام وبين رجال السياسة، حيث يُوصف الفساد بأنه "سوء استغلال لمنصب عام بغرض تحقيق مكاسب شخصية" .. ويؤكد البروفيسور جروس أن أكثر من نصف الدول (البالغ عددها ١٨٠) التي شملها المؤشر هذا العام حصلت على أقل من ٣ درجات. وأضاف البروفيسور جروس أن هذا يعني أن المصادر المالية المخصصة للتعليم والصحة والبنى التحتية تذهب إلى جيوب رجال السياسة مما يضر بالسكان. ويستطرد بقوله: "ما من شك في أن نشر نتائج المؤشر ينبغي أن تثير الاستياء بين الأفراد في هذه الدول، وقد يؤثر أيضاً على مؤسسات صنع القرار في تلك الدول.

وأضافت جليا شاجي، مدير عام مؤسسة الشفافية الدولية في إسرائيل: "صحيح أننا ارتقينا في المركز والدرجة، غير أن هذا لا يمكن اعتباره تقدماً كبيراً، فما زال أمامنا الكثير من العمل".

جدير بالذكر أنه كان قد طرأ انخفاض متواصل في ترتيب إسرائيل عالمياً منذ عام ٢٠٠١، حيث احتلت إسرائيل في هذا العام (يقصد عام ٢٠٠١) المركز الـ ١٦، واحتلت في عام ٢٠٠٢ المركز الـ ١٨، وفي عام ٢٠٠٣ احتلت المركز الـ ٢١، وفي عام ٢٠٠٤ تراجعت إلى المركز الـ ٢٦، وفي عام ٢٠٠٥ احتلت المركز الـ ٢٨.

يكشف مؤشر الفساد الدولي، الذي نُشر صباح اليوم، أن إسرائيل في عام ٢٠٠٧ أقل فساداً من العام الماضي، حيث احتلت المركز الـ ٣٠ في القائمة، التي اشتملت على ١٨٠ دولة، بحصولها على ٦,١ درجة من ١٠، مقارنةً بعام ٢٠٠٦ حينما احتلت المركز الـ ٢٤، وحصلت على ٥,٩ درجة فقط.

وكالمعتاد، تصدر دول العالم الغربي القائمة، حيث تتقاسم الدانمارك وفنلندا ونيوزيلندا المركز الأول بحصولهما على ٩,٤ درجة لكل منهما، في حين جاءت سنغافورا والسويد في المركز الرابع بـ ٩,٣ درجة، تليهما إنجلترا في المركز ١٢ بـ ٨,٤، بينما احتلت الولايات المتحدة الأمريكية المركز الـ ٢٠ بـ ٧,٢ درجة.

تتذيّل القائمة كل من الهند والصين بحصولهما على ٣,٥ درجة، واحتلتا المركز الـ ٧٢ في القائمة. تحتل روسيا المركز ١٤٣ بـ ٢,٢ درجة، وهو نسبة أقل بكثير من النسبة التي حصلت عليها إيران التي جاءت في المركز ١٣ مسجلة ٢,٥ درجة.

نشر نتائج الاستطلاع فرع "مؤسسة الشفافية الدولية" في إسرائيل، وهو الفرع الإسرائيلي للمنظمة الدولية (TI). وقد صرح رئيس المؤسسة البروفيسور "يوسف جروس" بأن هناك أهمية للتأكيد على أن هذا المؤشر يستند إلى رؤية الجمهور لمؤشر الفساد وليس إلى حقائق ثابتة، فالمؤشر يعتمد على ١٤ استبياناً منفصلين أجراها ١٢ معهداً بحثياً تحت إشراف أستاذ متخصص من ألمانيا. وقد تحدد المؤشر في إسرائيل

## ٢ من كل ٥ إسرائيليين يؤيدون

## التوصل إلى حل وسط بشأن السيادة على حائط المبكى

مع أبو مازن، على الأقل وفقاً لما أفاد به الفلسطينيون. تم إحراز تقدم في القضية الحساسة المتعلقة بمستقبل العاصمة.. ولكن ماذا يعتقد الجمهور؟..

يكشف استطلاع للرأي أجرته صحيفة يديعوت أحرونوت ومعهد "داحف" للبحوث تحت إشراف الدكتورة مينا تسييمح، الذي أجرى بين السكان اليهود

يتحدث الوزيران "حاييم رامون" و"أفيجدور ليبرمان" عن "أحياء عربية نائية" في القدس الشرقية، يمكن، بل ويجب، نقلها في المستقبل للسيادة الفلسطينية، في حين لم يكشف رئيس الوزراء "إيهود أولمرت" عن أوراقه بعد - حيث لم تصدر أي ردود أفعال من أعضاء حزب شاس والحاخام عوفاديا يوسف - وإن كان في لقاءاته



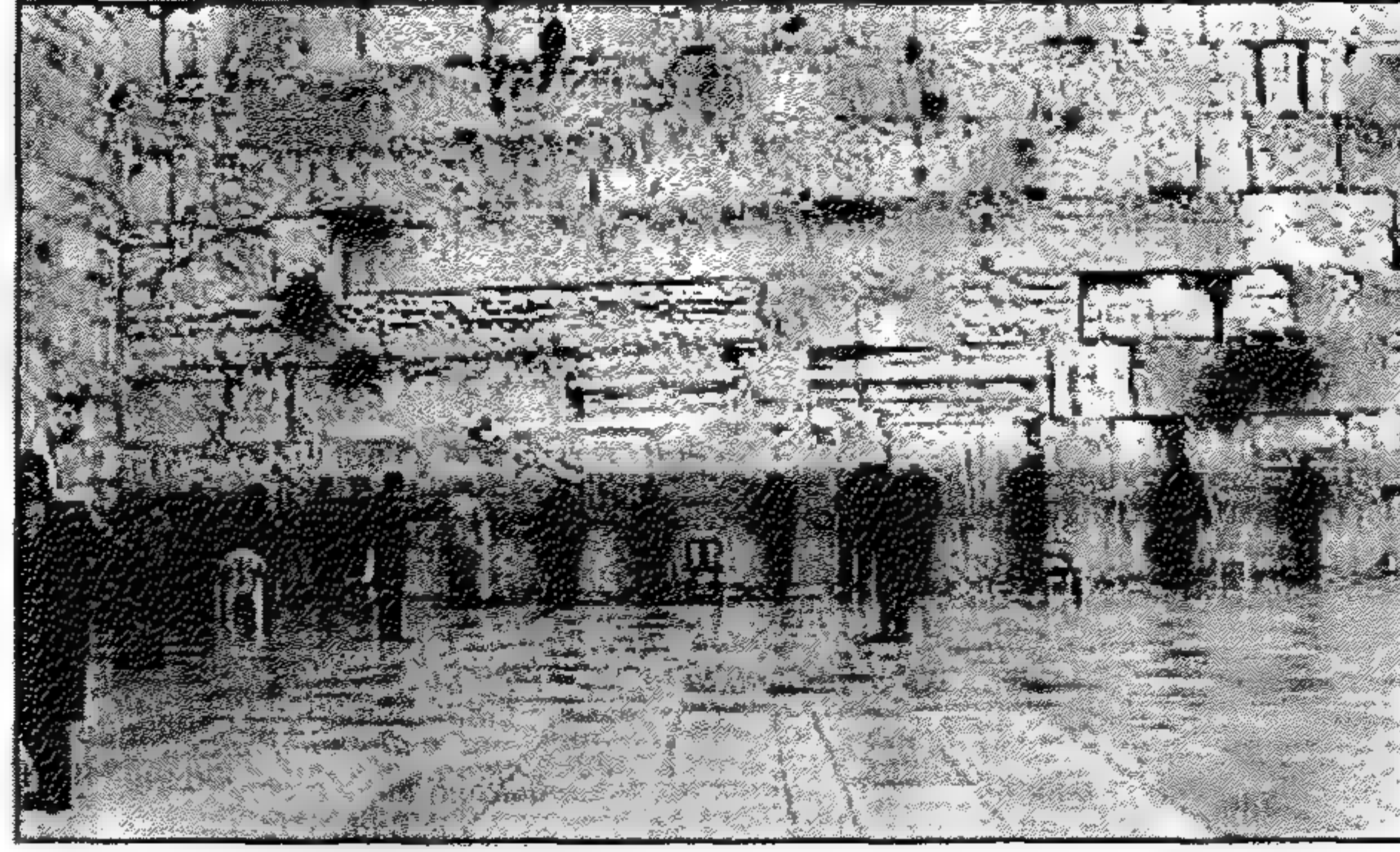
- أجاب ٦٣٪ بالنفي،  
و٢١٪ بالإيجاب، و١٦٪  
اشتروا الحصول على  
أغلبية في استفتاء عام.

♦ هل ينبغي أن تقل  
إسرائيل أحياء عربية في  
القدس الشرقية للسيادة  
الفلسطينية في إطار  
اتفاق نهائي؟

- أجاب ٦٨٪ بالنفي،  
وأجاب ٢٠٪ بالإيجاب، واشترط ١١٪ إجراء استفتاء  
عام (لم يجب ١٪).

♦ وإذا تم التوصل إلى اتفاق نهائي، من ينبغي أن  
يكون صاحب السيادة على الأماكن المقدسة، ومنها جبل  
الهيكل (الحرم القدسي) وحائط المبكى؟

- أجاب ٦١٪ بإسرائيل فقط، و١٦٪ بأنها ستكون  
خاضعة لسيادة إسرائيل والفلسطينيين معاً، و٢١٪ بأنها  
ستخضع للسيادة الدولية، و١٪ بالأردن (ولم يجب ١٪).



الراشدين في إسرائيل، أن  
المواطنين لا يسارعون إلى  
تأييد الأفكار والمبادرات  
الداعية لتغيير الوضع  
الراهن في القدس. ومن  
ناحية أخرى، يمكن العثور  
على معلومة مثيرة في  
قضية الأماكن المقدسة.

♦ هل تعتقد أن  
حكومة أولمرت لديها  
تفويض من الجمهور.

للتوصل إلى اتفاق نهائي بشأن القدس؟

- أجاب ٥٢٪ من المشاركين في الاستطلاع بأنهم  
يرهنون ذلك بتأييد ٨٠ عضو كنيس، بينما أجاب ٢٢٪  
بأنهم يشترطون حصول ذلك على أغلبية في استفتاء  
عام، و١٠٪ بوجود تفويض، و٧٪ يوافقون دون تفويض  
(ولم يجب ٧٪ على السؤال).

♦ هل ينبغي أن تتوصل إسرائيل إلى حل وسط  
بشأن القدس في إطار اتفاق نهائي مع الفلسطينيين؟

المصدر: [www.nana10.co.il](http://www.nana10.co.il)

٢٠٠٧/١٠/١٧

بقلم: هيئة تحرير الموقع

## أكثر من نصف المواطنين الإسرائيليين يؤيدون ضرب إيران

هذا، وقد قام أمس الرئيس الروسي "فلاديمير بوتين" بزيارة إلى إيران والتقى بالرئيس الإيراني أحمدى نجاد. في غضون ذلك، وردت أنباء تفيد بأن رئيس الوزراء الإسرائيلي، إيهود أولمرت، سيسافر غداً في زيارة سياسية إلى روسيا سيلتقى خلالها بالرئيس بوتين. تأتي زيارة أولمرت في الوقت الذي يسود فيه التوتر بين الدولتين بسبب التصريحات التي أدلى بها بوتين يوم الثلاثاء الماضي، ومفادها أن من حق إيران استخدام الطاقة النووية.

ومن المقرر أن يناقش الزعيمان خلال اللقاء المسيرة السياسية مع الفلسطينيين، وكذلك البرنامج النووي الإيراني.

هل يجب على إسرائيل مهاجمة إيران؟ أظهر استطلاع للرأي، أجراه مركز أبحاث هاجل هحداش "الموجة الجديدة" لحساب القناة العاشرة بالتلفزيون الإسرائيلي، أن ٥٢٪ من الجمهور يعتقدون أنه يجب على إسرائيل مهاجمة إيران، في حين أظهر الاستطلاع أن ٢٥٪ من المستطلعة آراؤهم يعارضون الهجوم.

وبينما تسعى إيران لامتلاك سلاح نووي، لا يزال المجتمع الدولي يحاول الحيلولة دون ذلك، ملوحاً بفرض عقوبات لمنع عملية التسلح الإيراني. وقد صرح رئيس الولايات المتحدة، جورج بوش، بأنه: "يتعين على العناصر الدولية العمل لمنع إيران من امتلاك سلاح نووي، وإلا فإنها ستمهد الطريق أمام اندلاع حرب عالمية ثالثة".



## ٥١٪ يؤيدون محادثات أولمرت - أبو مازن

التحقيقات ضد أولمرت حتى نهاية فترة ولايته ٩٠٪ رد ٢٨٪ من المشاركين في الاستطلاع بالإيجاب، مقابل ٦٤٪ ردوا بالنفي.

من ناحية أخرى، تعتقد أغلبية كبيرة من الجمهور أن التحقيقات تعوق أولمرت عن إدارة شئون الدولة، حيث أجاب ٣٦٪ من المشاركين بأنه يستطيع التركيز في عمله الجسيم فقط "بنسبة قليلة"،

ونحو ٤٩٪ قالوا إن أولمرت تقريباً لا يستطيع التركيز في إدارة شئون الدولة بسبب التحقيقات.

♦ ٣٣٪ من المشاركين أعربوا عن رضاهم عن أداء باراك كوزير للدفاع:

في الاستطلاع الحالي، تم مرة أخرى بحث درجة رضا الجمهور عن أداء رئيس الوزراء، وهنا لسوء حظ أولمرت، لم يحدث تغيير: حيث أعرب ١٥٪ من المشاركين عن رضاهم عن أدائه، مقابل ٧٤٪ لم يعربوا عن رضاهم.. وتجدر الإشارة إلى أن هذه النسبة من التأييد (١٥٪) تماثل نفس النسبة التي حظى بها أولمرت في الاستطلاعات السابقة.

من ناحية أخرى، سجل وزير الدفاع إيهود باراك لنفسه ارتفاعاً طفيفاً، ولكنه مستمر في مقياس الرضا عنه: فقد أعرب ٣٣٪ من المشاركين في الاستطلاع عن رضاهم عن أدائه كوزير للدفاع، مقابل ٣٠٪ في الاستطلاع الذي أجرى منذ شهرين. ولكن باراك لا يستطيع أن يجد السلوى في هذه المعلومة، وينبغي أن يقلق، خاصة أن نسبة عدم الرضا عنه تزيد هي الأخرى بمعدل سريع للغاية، فقد أعرب ٤٦٪ عن عدم رضاهم عن أدائه، مقابل ٣٩٪ في الاستطلاع السابق.



في الأسبوع الذي يشهد تحقيقاً مع رئيس الوزراء في قضية بيع بنك ليثومي، يعتقد نحو ثلث الجمهور أنه ينبغي تجميد التحقيقات الدائرة ضد إيهود أولمرت، حتى يستطيع التركيز على إدارة شئون الدولة.. وفيما يتعلق بالمفاوضات السياسية، يبدو أن رئيس الوزراء يحظى بتأييد ملحوظ، حيث يؤيد

نحو نصف الجمهور المحادثات التي يجريها مع الفلسطينيين.

وردت هذه البيانات في استطلاع "هاآرتس-ديالوج"، تحت إشراف البروفيسور كاميل فوكس، من قسم الإحصاء بجامعة تل أبيب، وقد أجرى يوم الثلاثاء الماضي (٢٠٠٧/١٠/٢) بين عينة شارك فيها ٥٠٢ شخص يمثلون إجمالي الجمهور.

وقد أجاب ٥١٪ من المشاركين في الاستطلاع بأنهم يؤيدون المحادثات بشأن التسوية النهائية التي تدور بين رئيس الوزراء إيهود أولمرت ورئيس السلطة الفلسطينية محمود عباس "أبو مازن"، وذلك في مقابل ٤٢٪ من المشاركين الذين يعارضون ذلك.

وكما هو متوقع، هناك أغلبية كبيرة في كاديما وحزب العمل وميريتس والأحزاب العربية تؤيد هذه المحادثات.. وبشكل مثير للدهشة، يؤيد أيضاً ٤٠٪ من ناخبي يسرائيل بيتينو و٢٨٪ من ناخبي الليكود هذه المحادثات، بينما يعارض أغلبية ناخبي أحزاب اليمين هذه المحادثات.

ورداً على السؤال القائل: هل ينبغي تجميد



معاريف ٢٩/٩/٢٠٠٧  
بقلم: مايا بنجل

## استطلاع في حزب العمل: "بينيس في المقدمة"

٧٢٪، في حين حصل وزير الدفاع ورئيس حزب العمل إيهود باراك على المركز الرابع. وكان أحد مبررات ذلك هو أن أعضاء الحزب لا ينظرون إلى باراك على أنه نائب في البرلمان، وإنما مرشح لرئاسة الوزراء.

وقد كشف الاستطلاع عن أن أعضاء الحزب قد "عاقبوا" عضو الكنيست يورام مرتسيانو بسبب ما ارتكب من مخالفات قانونية، ليحصل على نسبة تأييد بلغت ١٤٪ فقط. ومع ذلك، يتنافس مرتسيانو على تمثيل الأحياء الفقيرة ضمن قائمة الحزب.. ولذلك، ورغم التقدير المتواضع الذي حصل عليه، لا يمكن استنتاج أنه سيكون خارج الكنيست القادمة.

### ♦ أعضاء حزب العمل يقدرون النزاهة والاجتهاد:

فيما أوضح البروفيسور آفي دجاني، الذي أشرف على هذا الاستطلاع، أن "بيرتس قد خسر شعبيته خلال العامين الأخيرين، ولذلك جاء متديلاً القائمة"، في حين يرجع دجاني حفاظ كل من بينيس وهرتسوج على شعبيتهما طوال هذه الفترة إلى تقدير أعضاء الحزب للنزاهة والاجتهاد في العمل والكفاءة والموهبة. علاوة على ذلك، تحتل وزيرة التعليم يولي تامير المركز الخامس في الاستطلاع بحصولها على نسبة تأييد بلغت ٦٥٪، يليها نائب وزير الدفاع، متان فيلنات، بحصوله على نسبة تأييد بلغت ٦١٪، ثم إقرايم سينييه بنسبة تأييد ٥٣٪.

وفقاً للاستطلاع، حصلت عضوتا الكنيست، شيلي يديموفيتش وكوليت أفيطال، على نسبة تأييد بلغت ٤٨٪ لكل واحدة منهما، أعقبهما داني ياتوم بحصوله على نسبة تأييد بلغت ٤٦٪.



لو أجريت الانتخابات التمهيدية لقائمة حزب العمل في الكنيست اليوم، لكانت النتيجة على النحو التالي: بينيس، أyalون، هرتسوج، باراك (بالترتيب).. وماذا عن بيرتس؟ الإجابة: لن يدخل الكنيست.

لو أجريت الانتخابات التمهيدية لاختيار قائمة مرشحي حزب العمل للكنيست القادمة اليوم، يبدو أننا كنا سنشهد انقلاباً حقيقياً.. حيث أظهر الاستطلاع الذي أجراه معهد "جيئوكرتوجرافيا"، تحت إشراف البروفيسور آفي دجاني، بناءً على طلب

إذاعة "رادايوس" بتل أبيب، والذي أجرى بين أعضاء حزب العمل، أن أوفير بينيس قد حصل على المركز الأول بنسبة تأييد بلغت ٧٤٪. ومن ناحية أخرى، فإن عمير بيرتس، رغم أنه كان رئيس حزب العمل منذ بضعة أشهر، سيجد نفسه خارج الكنيست بحصوله على نسبة تأييد لا تتجاوز الـ ٢٣٪ فقط.

شارك في الاستطلاع الذي أجري يوم الخميس الماضي، ٥٠٠ عضو بحزب العمل، طرح عليهم السؤال القائل: أي قائمة تريدونها أن تخوض انتخابات الكنيست؟.. وقد واصل بينيس، الذي نافس على رئاسة الحزب في الانتخابات الأخيرة، الاحتفاظ بتقدير أعضاء الحزب متصدراً القائمة. بينما احتل عضو الكنيست عامي أyalون المركز الثاني بحصوله على نسبة تأييد بلغت ٧٣٪. ويبدو أن أعضاء الحزب لا يحملون في نفوسهم ضغينة لأyalون بسبب انضمامه للحكومة، رغم أنه قد وجه نقداً لاذعاً لأولمرت، ولأداء الوزراء الذين ليست لديهم حقيبة.

كما يواصل الوزير يتسحاق هرتسوج تصدر القائمة أيضاً ليحصل على المركز الثالث بنسبة تأييد بلغت



بقلم: نير يهف  
المصدر: www.walla.co.il  
٢٠٠٧/١٠/٧

## تضاؤل فرص إحراز تقدم في المفاوضات مع إسرائيل

الخارجية أهارون أبراموفيتش، ورئيس لجنة الشؤون السياسية - الأمنية بوزارة الدفاع عاموس جلعاد.. بينما يتألف الطاقم الفلسطيني من رئيس الوزراء السابق أحمد قريع "أبو علاء"، ورئيس طاقم المفاوضات صائب عريقات، والوزراء السابقين: ياسر عبد ربه، د. سعدى الكرنز، ورئيس تحرير صحيفة "الأيام" أكرم هنية.

♦ يؤيدون ولكن لا يثقون:

في غضون ذلك، أظهر استطلاع للرأي أجرته شركة الشرق الأدنى للاستشارات (Near East Consulting) أن ٧٦٪ من الفلسطينيين يؤيدون مشاركة السلطة الفلسطينية في مؤتمر السلام المقرر عقده في نوفمبر المقبل في الولايات المتحدة. كما أن نسبة ٣٩٪ فقط من أنصار حركة حماس يؤيدون المشاركة في المؤتمر، بينما يوافق ٩٢٪ من أنصار فتح على المشاركة في القمة.

كما كشف الاستطلاع عن معلومة أخرى غير سارة إلى حد ما: ٦١٪ من المشاركين في الاستطلاع يعتقدون أن مؤتمر السلام سيفشل في إحراز أي تقدم في مسيرة السلام، في حين تعتقد أغلبية بين المشاركين في الاستطلاع (٥٧٪) أن إسرائيل هي الرابح الوحيد من عقد هذا المؤتمر.

ستبدأ غداً (الاثنين ٨/١٠/٢٠٠٧) المفاوضات بين الطاقم الإسرائيلي ونظيره الفلسطيني، في مسعى لبلورة بيان مشترك لطرحة خلال مؤتمر آنا بوليس المقرر عقده الشهر المقبل. فيما ذكرت مصادر في الوفد الفلسطيني، في حديث لجريدة "الحياة" اللندنية، أن اللقاءات ستعقد في أماكن سرية بعيداً عن وسائل الإعلام.

ووفقاً لما ذكرته المصادر ذاتها، فإن هناك فرصة ضئيلة لإحراز تقدم حقيقى في المفاوضات بين إسرائيل والفلسطينيين بسبب الفجوات الكبيرة في وجهات النظر بين الطرفين. وأفادت المصادر الفلسطينية بأن طاقم المفاوضات الإسرائيلي يريد بلورة بيان مشترك لا يتضمن حلاً نهائياً للقضايا المطروحة (يقصد القضايا الجوهرية)، حتى إنه طلب من طاقم المفاوضات الفلسطيني أن يتضمن البيان تعهداً فلسطينياً بمكافحة الإرهاب.

يتألف طاقم المفاوضات الإسرائيلي من رئيس مكتب رئيس الوزراء يوارم توربوفيتش، والمستشار السياسى لرئيس الوزراء شالوم تورجمان، ومدير عام وزارة

## صدمة العلمانيين تتمثل في اغتيال رابين، وصدمة المتدينين في الإخلاء

يديعوت أحرونوت ٢٣/١٠/٢٠٠٧  
بقلم: كوبي نحشوني

ورداً عن السؤال: "ما هو الحدث الذى أدى إلى أكبر شرخ في المجتمع الإسرائيلي؟" أجاب ٢٤٪ بأنه خطة فك الارتباط، وأجاب ٢٥٪ فقط بأنه اغتيال رئيس الوزراء يتسحاق رابين. كما يثير مواصلة الترتيب الدهشة أيضاً: حيث أجاب ١٨٪ بأنه حرب لبنان الثانية، وأجاب ١٥٪ فقط بأنه حرب عيد الغفران (أكتوبر ١٩٧٣).

وبتحليل النتائج وفقاً للفئات العمرية، يمكن رصد توجه واضح، ففي حين يضع المشاركون، الذين تتراوح أعمارهم بين ١٨ إلى ٤٤ عاماً، فك الارتباط مع قطاع غزة على رأس القائمة، نجد أن المشاركين البالغ عمرهم (٤٥ عاماً فأكثر) يعتقدون أن اغتيال رابين أحدث أكبر شرخ، بينما وضعوا خطة فك الارتباط في المركز الثالث أو الرابع فقط.

نجح يوم ذكرى اغتيال رئيس الوزراء "يتسحاق رابين" في إعادة إثارة نفس الأحاسيس التي صاحبت خريف ١٩٩٥، ولكن الذاكرة الإسرائيلية أضعف مما كانت عليه، حيث يكشف استطلاع خاص أجرته يديعوت أحرونوت وجمعية جيشر (♦) أن الجمهور يرى أن خطة فك الارتباط مزقت المجتمع أكثر من اغتيال الرئيس يتسحاق رابين - الذى يعد أول اغتيال سياسى في إسرائيل - بل إن هناك من رأى أن يوم ذكرى الاغتيال لم يعد له أى أهمية. وأن أزمة الزعامة في إسرائيل تزعج الجمهور أكثر من التوترات بين فئات الجمهور، وأن القطاع الحريدى غير محبوب بشكل خاص.

أجرى الاستطلاع بواسطة معهد مونتاجيم للبحوث، وشمل ٥٠٠ مشارك يشكلون عينة تمثل السكان اليهود الراشدين متحدثي العبرية في إسرائيل.



التقليديين تشغل هذه التوترات المركز الثالث فحسب، يسبقها علاقات اليهود مع العرب. وقد جاء الترتيب بين المشاركين العلمانيين كالتالي: في المقدمة أزمة الزعامة، تليها الوضع الشخصي، ثم العلاقات بين اليهود والعرب، تليها التوترات بين فئات الجمهور.

#### ♦ ما هي العلاقة بين فك الارتباط واغتيال رابين؟

قال د. أشير كوهين، أستاذ في علوم المجتمع في جامعة بار إيلان، للموقع الإلكتروني لصحيفة ידיעות أحرونوت ynet، أن المتدينين يعتقدون أن فك الارتباط تسبب في شرخ أكبر من اغتيال رابين، لأن إحساسهم بالصدمة من خطة فك الارتباط - وهي مسألة مرتبطة بأيدولوجية دينية لديهم - كان أقوى من إحساسهم باغتيال رابين.

ويوضح د. كوهين أن ظاهرة "الذاكرة الحية" تتسبب في أن الأحداث الأخيرة والقريبة إلينا زمنياً تتركز أكثر في الوعي ومن السهل علينا تذكرها، حيث اختار ١٨٪ حرب لبنان الثانية لتكون الحدث الذي تسبب في أكبر شرخ للمجتمع، واختار ١٥٪ فقط حرب عيد الغفران، رغم أنه من الواضح للجميع أن صدمة عيد الغفران أشد. كذلك الحال بالنسبة لاغتيال رابين وخطة فك الارتباط... فالأحداث الأخيرة دائماً محفورة في ذاكرتنا جيداً.

ويفسر د. كوهين وصف غالبية الحريديم ليوم ذكرى الاغتيال بأنه يوم لا أهمية له بأن: "الحريديم لا يحبون إحياء المناسبات الوطنية الأخرى، مثل عيد الاستقلال وذكرى ضحايا الجيش الإسرائيلي والذكرى النازية".

وقالت مديرة جمعية جيشر للمشروعات التعليمية "شوشى بيكر" عن التوترات بين فئات الجمهور: "لا خلاف على أن الاغتيال عمق الفجوة بين المتدينين والعلمانيين، وجعلهما على طرفي النقيض، وبينهما هوة عميقة من الكراهية والبغضاء والتعميم والنمطية.. نحن في الجمعية نحى يوم الذكرى بالحوار والتعليم منذ ١١ عاماً، أملين أن يتحول الحوار واللقاء بين فئات الجمهور إلى غاية وقيمة أساسية في هذا اليوم".

(♦) جمعية جيشر: تأسست عام ١٩٧٠ لتشجيع الحوار والوعي بين مواطني إسرائيل، المتدينين والعلمانيين، وتوثيق الصلة بالهوية اليهودية، كل حسب نهجه، ومحاربة النمطية الموجودة في المجتمع الإسرائيلي.



وبتحليل النتائج وفقاً لدرجة التدين، يتضح أن العلمانيين هم فقط من يضعون اغتيال رئيس الوزراء قبل إخلاء المستعمرات الذي حدث في صيف ٢٠٠٥. وقد اختار التقليديون فك الارتباط وحرب لبنان الثانية، وبعد ذلك فقط اغتيال رابين. ولدى المتدينين حصل الشرخ الذي أحدثته خطة فك الارتباط على ٧١٪، وحرب

عيد الغفران على ١١٪، وحرب لبنان الثانية على ٩٪، بينما اختار ٤٪ فقط أول اغتيال سياسي. كما وضع ٦٧٪ من الحريديم أيضاً فك الارتباط على رأس القائمة، و ١١٪ فقط وضعوا اغتيال رابين.

وحينما سُئل المشاركون في الاستطلاع عن رأيهم في يوم ذكرى اغتيال رئيس الوزراء، أجاب ٩٠٪ منهم بأنه يوم مهم وأعربوا عن أملهم في أن يتم إحيائه في الأجيال القادمة، بينما اعتقد ١٠٪ أنه يوم لا أهمية له. وفي التحليل وفقاً للتوجه الديني، شذ الحريديم عن القاعدة، حيث قال ٦٢٪ منهم إنهم يرون أنه يجب التخلي عن الاحتفال بيوم ذكرى رابين، بينما يعتقد العلمانيون (٩٧٪) والتقليديون (٨٩٪) والمتدينون (٨٥٪) أنه يوم مهم.

#### ♦ عشية يوم الذكرى: مَنْ يكره مَنْ؟

وحول سؤال: ما هو الوسط اليهودي الأقل شعبية في المجتمع الإسرائيلي؟ قال ٢١٪ إنهم لا يحبون الحريديم، و ١١٪ منهم لا يحب المستعمرين، و ٩٪ منهم لا يحبون المهاجرين، و ٤٪ منهم لا يحبون المتدينين، و ٤٪ منهم لا يحبون العلمانيين. وما يدعو للتفاؤل هو نسبة من رفضوا الإجابة: ٤٤٪ من إجمالي المشاركين قالوا إنه لا توجد فئة معينة لا يحبونها.

في السؤال الأخير في الاستطلاع، سُئل المشاركون "ما هي الأزمة الرئيسية التي تزعجك أكثر من غيرها؟" أجاب ٢٧٪ بأنها أزمة الزعامة، وأجاب ١٩٪ بأنها التوترات بين فئات الجمهور، وأجاب ١٨٪ بأنها العلاقات بين اليهود والعرب، وأجاب ١٦٪ بأنهم ينزعجون بشكل خاص من وضعهم الشخصي.

ويكشف تحليل النتائج وفقاً لدرجة التدين، أن الحريديم فقط لم يضعوا أزمة الزعامة على رأس القائمة، إنما أعربوا عن انزعاجهم من التوترات بين فئات الجمهور أكثر (٢١٪) ومن وضعهم الشخصي (٢٩٪). أما المتدينون فقد وضعوا أزمة الزعامة في المقدمة، ثم بعد ذلك التوترات بين فئات الجمهور. ولدى



## ترجمات عبرية

٩

### شخصية العدد



## "موشيه ديان"

ترجمة وإعداد: أسامة أبو رفاعي

شغل ديان العديد من المناصب الهامة في الدولة، فقد كان أحد المشاركين في الوفد الإسرائيلي الذي قام بإجراء محادثات حول وقف إطلاق النار مع الأردن في فبراير ١٩٤٩. وتم تعيينه قائداً للمنطقة الجنوبية في أكتوبر ١٩٤٩، ثم قائداً للمنطقة الشمالية في مايو ١٩٥٢، وبعدها رئيساً لشعبة العمليات في ديسمبر ١٩٥٢.

كان ديان رئيس هيئة الأركان الرابع للجيش الإسرائيلي خلال حرب ٥٦، ووزيراً للدفاع خلال حرب ٦٧ والاستنزاف، وأكتوبر ٧٣. وأسهم بشكل كبير في التوصل إلى اتفاقية سلام مع مصر، حينما كان وزيراً للخارجية في حكومة مناحم بيجين. عارض ديان بشدة انسحاب إسرائيل من المناطق التي احتلتها خلال حرب ٥٦، حيث اعتقد أنه لم تكن هناك ضمانات كافية لعدم عودة قطاع غزة كقاعدة إرهابية تنقص حياة مواطني إسرائيل. ولم يتردد عن الإفصاح عن موقفه هذا علانية قبل تصديق الكنيست على الانسحاب. وبعد انتهاء الانسحاب الإسرائيلي، أخذ ديان إجازة طويلة، قام خلالها بجولة في كثير من دول العالم. واستقال رسمياً من رئاسة الأركان في يناير ١٩٥٨.

في عام ١٩٥٩، انضم إلى حزب "الماباي" السياسي اليساري بزعامة بن جوريون، وعمل كوزير للزراعة حتى عام ١٩٦٤. وبعد تولي ليفي أشكول رئاسة الوزراء، وتنامى الموقف المتأزم بين العرب وإسرائيل، قام أشكول بتعيين موشيه ديان وزيراً للدفاع رغم عدم محبة أشكول له.

مع تولي جولدا مائير السلطة عام ١٩٦٩، رفض ديان حينها شن أي هجوم مضاد على مصر وسوريا لقناعته بقدرة الجيش الإسرائيلي على صد أي هجوم عربي ضد إسرائيل والحيولة دون جعل إسرائيل هي البادئة بالهجوم. ومع تكرار الهزائم الإسرائيلية في بداية حرب أكتوبر، كان ديان على استعداد للإعلان عن هزيمة إسرائيل، غير أن مائير منعت من الإدلاء بذلك. وقال آنذاك بشكل علني إن إسرائيل ستستخدم أسلحة الدمار الشامل إذا تطلب الأمر ذلك لدحر الهجوم العربي.. وفي أيام مفاوضات السلام مع مصر، كان صاحب القول المأثور "شرم الشيخ بدون سلام خير من سلام بدون شرم الشيخ".

يعتبر "موشيه ديان" من أهم الشخصيات السياسية والعسكرية في تاريخ دولة إسرائيل التي ذاع صيتها في العالم كله. ولكن بعد مرور ٢٦ عاماً على وفاته، ذكرت صحيفة معاريف بتاريخ (٢٠٠٧/١٠/٩) أنه قد أجرى استطلاع للرأي على شبكة الإنترنت أظهر أن ٧٥٪ من الشباب الإسرائيلي لا يعرفون من هو موشيه ديان.

وُلد موشيه ديان في فلسطين سنة ١٩٢٠، حينما كانت تحت الحكم العثماني، وتوفي في ١٦ أكتوبر ١٩٨١ عن عمر يناهز ٦١ عاماً بعد صراع طويل مع مرض السرطان.

كان ديان من أكثر الشخصيات التي أثرت في الجمهور الإسرائيلي آنذاك، حيث امتاز بروح المغامرة، ولم يتردد مطلقاً عن الإعراب عن رأيه، حتى إن كان يتعارض ذلك مع مصالحته الشخصية والسياسية، أو حتى إذا كان رأيه هذا يتناقض مع أحد آرائه السابقة. كان شخصاً برجماتياً يميل إلى تحليل الأمور بشكلها الواقعي، ويحاول أن يكيف نفسه مع الواقع المتغير. ومن أقواله المعروفة عن ذلك: "الحمار فقط هو الذي لا يستطيع تغيير موقفه". كانت هذه المقولة تعبر عن شخص يستطيع أن يفعل أي شيء يخطر على باله.

قام ديان بتأليف كتاب سماه "عش مع العهد القديم" سنة ١٩٥٤، وكان يهوى الآثار، وشارك في بعض أعمال التنقيب عن الآثار. وكانت له علاقة في هذا الصدد مع القبائل البدوية. بل واشترى منهم قطع أثرية. وكادت هذه الهواية أن تودي بحياته سنة ١٩٦٨ حينما انهار المكان عليه في إحدى عمليات الحفر الأثرية واحتجز تحته، ولكنه نجا بمعجزة.

كان ديان من قادة منظمة "الهاجاناه" العسكرية التي تحولت مع قيام دولة إسرائيل إلى نواة للجيش الإسرائيلي، وكان ديان قد انضم إليها وهو في سن الرابعة عشرة. قبيل الحرب العالمية الثانية. وقد اعتقلته القوات البريطانية حينما حظرت نشاط تلك المنظمة، وأطلق سراحه بعد عامين عندما تعاونت القوات البريطانية مع منظمة الهاجاناه ضد قوات المحور. وأثناء مشاركته في مواجهة قوات المحور في سوريا، فقد ديان عينه اليسرى. وبدأ في ارتداء غطاء العين الذي اشتهر به.. وقد قلده الحكومة البريطانية أعلى الأوسمة العسكرية.



## رؤية عربية

### مؤتمر آنا بوليس: لماذا...؟

سعيد عكاشة

رئيس وحدة الدراسات الإسرائيلية بالمنظمة العربية لمناهضة التمييز

انشغل أغلب المحللون والمتهمون بالشأن الفلسطيني الإسرائيلي بالبحث عن احتمالات نجاح أو فشل مؤتمر آنا بوليس الذي دعت واشنطن إلى عقده في نوفمبر أو ديسمبر القادمين. وجنحت معظم الآراء إلى الحكم على المؤتمر بالفشل ملخصة الأسباب في التالية:

١ - إن الطرف الإسرائيلي لم يكن مرحبا بالمؤتمر ويرفض أن تمر عبره كلمة الفصل في القضايا الرئيسية الثلاث: الحدود واللاجئين ومستقبل القدس، فيما يرى الطرف الفلسطيني أنه بدون مناقشة هذه القضايا فلا فائدة ترجى من عقد المؤتمر أصلا (أي أن الحد الأدنى المطلوب للحوار بين الطرفين غير متوافر أصلا).

٢ - إعلان وزيرة الخارجية الأمريكية كونداليزا رايس بأن الولايات المتحدة لا تنوى مفاجأة إسرائيل داخل المؤتمر بأية مطالب تكون غير راجية في الاستجابة لها، وأنها لن تضغط على إسرائيل للقبول بأي شيء يتعارض مع مصالحها الأمنية. وهذا يعنى أن واشنطن لن تقوم سوى بدور الراعى للحوار بين طرفين كلاهما غير متفقان على الحد الأدنى لبدء الحوار مما يعنى أنه سيكون حوار - وليس تفاوضا - ترعاه جهة ليست قادرة أو غير راجية في ممارسة الضغوط على الطرفين.

٣ - أنه حتى بافتراض إمكانية أن تكون هناك

أجندة سرية للمؤتمر وأن النية متوافرة لمناقشة القضايا الرئيسية العالقة بين الفلسطينيين والإسرائيليين فإن احتمال أن تتمكن الأطراف الشريكة من تنفيذ ما ستوافق عليه يبدو احتمالا ضعيفا، فالحكومة الإسرائيلية على الجانب الأول تبدو ضعيفة في ظل تدهور شعبية رئيسها أولمرت (رغم تحسن هذه الشعبية نسبيا بعد الغارة على موقع سورى في سبتمبر الماضي) وفي ظل تهديد شركائه في الائتلاف وخاصة إيلى يشاي زعيم حزب شاس وأفيجدور ليبرمان زعيم حزب إسرائيل بيتينو بالانسحاب من الائتلاف وبالتالي إسقاط الحكومة في حالة توقيع أولمرت على أية وثائق تتجاوز الخطوط الحمر في القضايا الثلاث الرئيسية.

وعلى الجانب الآخر يبدو الوضع الفلسطيني أكثر سوءا فالحكومة الفلسطينية حكومة برأسين أحدهما في غزة بقيادة حماس والأخرى في الضفة بقيادة أبو مازن ومع عدم دعوة حماس للمؤتمر فالمؤكد أنها سترفض أية التزامات محتملة قد يعد أبو مازن بتأديتها سواء في ظل اتفاق نهائى أو مرحلي.

٤ - إن رئيس السلطة الفلسطينية أبو مازن مازال يرى أنه لا معنى للتفاوض ليس فقط في غياب الرغبة في معالجة القضايا الرئيسية بل أيضا في ظل إصرار إسرائيل على عدم تحديد جدول زمنى لأى اتفاق يتم التوصل إليه بما يعنى انضمام هذا الاتفاق - بغرض التوصل إليه - إلى كافة الاتفاقات التي وقعت منذ أوصلو عام ١٩٩٣ ولم تجد طريقها إلى التطبيق.



### ♦ لماذا الإصرار على المؤتمر؟

تطرح الاعتراضات الأربعة السابقة - وهي اعتراضات لها وجاهاتها - سؤالا ملحا عن الأسباب التي تدعو واشنطن للإصرار على عقد المؤتمر حتى بعد أن تراجعت عن اعتباره مؤتمر لمناقشة القضايا الرئيسية إلى مجرد حوار لا يستهدف سوى تأكيد ما سبق وأن طرحه الرئيس بوش عن دعمه لفكرة الدولتين بشكل عام ودون تفاصيل واضحة وفي ظل اعتراض إسرائيل أو تحفظها على خارطة الطريق بأربعة عشر تحفظا مما أفرغ هذا الحل من محتواه الحقيقي وشكك في جدوى التفاوض تحت ظل خارطة الطريق خاصة مع حقيقة عدم قيامها (أي إسرائيل) بأية خطوة لتفكيك المستعمرات (غير القانونية) والعودة لخطوط ما قبل اندلاع انتفاضة الأقصى عام ٢٠٠٠ .

الواضح إذن أن عقد المؤتمر يستهدف تحقيق أشياء أخرى ليس من بينها التوصل إلى حل نهائي للصراع الفلسطيني - الإسرائيلي وليس أمامنا والحال كذلك سوى محاولة التنبؤ بهذه الأهداف قدر الإمكان لمعرفة الأسباب الحقيقية لعقد هذا المؤتمر.

### ♦ هل تنوى واشنطن ضرب إيران؟

يمكن النظر إلى مؤتمر أنا بوليس جنبا إلى جنب مع مظاهر أخرى مثل إصدار الكونجرس مؤخرا وثيقة تعترف بأن الإسلام ديانة عظيمة، وإنارة مبنى الإمبريستيت - الذي يضاء مرتين كل عام في ذكرى أعياد مسيحية ويهودية - في عيد الفطر المقدس لدى المسلمين.. يمكن النظر إلى ذلك على أنه محاولة لامتصاص غضب العالم الإسلامي مبكرا في حالة القيام بتوجيه ضربة إلى المنشآت النووية الإيرانية وأن وجود مؤتمر للسلام بين الفلسطينيين والإسرائيليين قبل توقيت هذه الضربة مع الدفع في الاتجاه الذي أعلنه رئيس الوزراء الإسرائيلي إيهود أولمرت بأن المؤتمر سيكون بداية العمل الشاق نحو التوصل إلى سلام وليس نهاية للصراع بما يخلق نوعا من الآمال باحتمال التوصل إلى تسوية عادلة.. سيضمن ذلك إلى حد ما تخفيف العداء الشديد لواشنطن حاليا في المنطقة العربية وفي العالم الإسلامي وهو هدف في حد ذاته حتى لو لم تتم الضربة الموجهة لإيران.

أما السيناريو الآخر والذي يروج حاليا في بعض الدوائر في الغرب وإسرائيل والذي يذهب إلى القول بأن واشنطن لن توجه ضربة إلى إيران وإن كانت لا تمنع في قيام إسرائيل بتولى أمر تحطيم المشروع

النووي الإسرائيلي... هذا السيناريو يصب بدوره في صالح عقد مؤتمر أنا بوليس باعتبار أن الغضب المتوقع من العرب والمسلمين تجاه أمريكا - إذا ما تم توجيه ضربة إلى إيران - سيقع سواء كانت الضربة أمريكية أو إسرائيلية، وبالتالي تبقى أهمية عقد المؤتمر قائمة لتحقيق الهدف المشار إليه وهو محاولة تخفيف العداء الذي تعانيه أمريكا من جانب العالمين العربي والإسلامي حاليا.

### ♦ فتح الطريق لآليات أخرى لصناعة السلام:

بدون اللجوء إلى الإحكام القطعية يمكن القول إنه من المحتمل أن يكون مؤتمر أنا بوليس نقطة النهاية لآلية اتبعت على مدى ما يزيد على عقد من الزمان من أجل تسوية الصراع الفلسطيني - الإسرائيلي، بل يمكن القول أيضا أنه بفشل هذا المؤتمر سنكون قد وصلنا إلى مرحلة تسلم فيها كافة الأطراف بعجز آلية التفاوض المباشر كما عجزت من قبل آلية التفاوض عبر وسطاء في إنهاء الصراع، وبالتالي يصبح من المحتم البحث عن آلية جديدة تنطلق من الحقائق الماثلة على أرض الواقع وهي:

١ - إنه لم يعد هناك طرف فلسطيني واحد يعبر عن المصالح الوطنية الفلسطينية ويمكن التحدث إليه بعد أن استولت حماس على غزة وأصبحت هناك سلطة فلسطينية برأسين.

٢ - إن الانسحاب أحادي الجانب الذي أجرته إسرائيل من غزة تحت ادعاء أنه لا يوجد شريك فلسطيني للتفاهم معه لم يؤدي إلى تخفيف وتيرة العنف المتبادل بين الإسرائيليين والفلسطينيين بل على العكس أدى إلى زيادتها نتيجة شعور إسرائيل بمزيد من التهديدات الأمنية بعد أن أصبحت غزة مسرحا لإطلاق الصواريخ على المدن الحدودية الإسرائيلية.

٣ - إن نجاح المتشددین الإسرائيليين ممثلين في حركة حماس وحركة الجهاد في الاستيلاء على قطاع غزة يفتح الباب لاحتمالات تسلسل الحركات المتطرفة مثل تنظيم القاعدة إلى القطاع وفقا للمخبرات السابقة بأن المناطق التي تعاني من وجود أنظمة منهارة أو تحكم بواسطة تنظيمات شبه عسكرية تتبنى أيديولوجية جهادية (كما حدث في أفغانستان وإلى حد ما في بعض الفترات في الصومال) تكون الأقرب أو الأكثر جذبا لجماعات الإرهاب الدولية مثل تنظيم القاعدة بما يهدد ليس أمن إسرائيل وحدها بل يهدد مصالح الولايات المتحدة الأمريكية وربما العالم الغربي بأكمله



فضلا عن تهديد الأنظمة الحليفة لواشنطن في المنطقة ذاتها، ومن ثم هناك ضرورة هامة لمنع كل هذه التداعيات بالبحث عن آلية تضمن عدم تحول أجزاء من الأراضي الفلسطينية إلى أفغانستان أو صومال جديدة.

٤ - إن الولايات المتحدة بعد فشلها المتتالي منذ كامب ديفيد الثانية (٢٠٠٠) مروراً بخطة كلينتون التي نوقشت في نهاية العام نفسه، وانتهاءً بعجزها عن فرض خطة خارطة الطريق لم تعد قادرة على فرض تسوية سليمة للصراع الفلسطيني - الإسرائيلي، وأن تقليص دورها من شريك في صناعة السلام إلى مجرد راعي لحوارات الطرفين أو الأطراف المتصارعة بدون الرغبة أو القدرة على ممارسة الضغوط من أجل التوصل إلى تسوية... هذا التحول في الدور الأمريكي يعنى نهاية أو إعلان إفلاس لآلية صناعة السلام عبر الراعي الأمريكي المباشر ولكن دور أمريكي يقف خلف هيكل دولي ربما يكون حلاً أفضل وأقدر على النجاح والبقاء.

٥ - إن الدول العربية المعتدلة لم تعد قادرة على أكثر مما بادرت به من إطلاق مبادرة السلام الشاملة التي تبنتها القمة العربية وأن هذه المبادرة لا تحظى بالقبول من الطرف الإسرائيلي الذي يعتبرها مجرد مبادرة لإنهاء حالة المواجهة الممتدة بين الدولة العبرية وبين العالم العربي منذ عام ١٩٤٨ وحتى اليوم وليست مبادرة من أجل إحلال السلام بالمعنى الذي تريده إسرائيل.

بالنظر إلى الحقائق الخمس السالفة الذكر يمكن القول إن الحاجة باتت ملحة إلى آلية مختلفة تماماً عما تم اعتماده في السنوات الماضية وربما تظهر المناقشات داخل الأوساط السياسية في إسرائيل أن هناك محاولة لبلورة هذه الآلية أو ملامحها الرئيسية والتي سوف تعتمد على مبدئين:

١ - عودة إلى فكرة خطوط الفصل بين إسرائيل

وجيرانها العرب (وفقاً لخطوط الحدود التي تريدها إسرائيل مع الدولة الفلسطينية المنتظرة) كما حدث في اتفاقات الهدنة عام ١٩٤٩ مع السماح بوجود قوات دولية لها قدرة على منع الاعتداءات عبر الحدود بين الطرفين ووضع الأراضي الفلسطينية تحت الإدارة الدولية ريثما تتضح الظروف للتوصل إلى حل سلمي يرضى كافة الأطراف.

٢ - طرح مبادرات تبادل أراضى ليس بين إسرائيل والفلسطينيين فقط بل توسيع فكرة التبادل لتدخل في إطارها عدة دول مثل مصر وسوريا والأردن ولبنان.

ويشير هذان المبدآن أو التصوران إلى أن إسرائيل بكافة تياراتها السياسية قد باتت مدركة لصعوبة إنهاء الصراع مع الفلسطينيين في الوقت الراهن وطالما أن القضايا الجوهرية الثلاث هي القدس واللاجئين والحدود الدائمة غير قابلة للمساومة لا من الطرف الإسرائيلي ولا من الطرف الفلسطيني فإنه من العبث تكرار محاولة التوصل إلى حل لم تتضح الظروف لإبقائه وحمايته، وبالتالي تصبح مشكلة إسرائيل الوحيدة (باعتبار أنها قادرة على منع تقسيم القدس ومنع عودة اللاجئين) هي حماية هذه الحدود ومنع إطلاق الصواريخ منها تجاه المدن الإسرائيلية. وبمعنى أكثر وضوحاً ستذهب إسرائيل إلى مؤتمر آنا بوليس فقط لكي تقنع العالم بعدها أن الطريق إلى السلام عبر آلية التفاوض مع الفلسطينيين قد أصبح مغلقاً وأن العنف في غزة وعبر الحدود قد يؤدي إلى تدهور أمنى واسع إقليمياً وربما يهدد الأمن والسلم العالميين في مرحلة قريبة، ومن ثم لا يبقى سوى تدشين مرحلة جديدة في محاولة تحقيق التسوية للصراع الفلسطيني - الإسرائيلي تعتمد على المبدئين المشار إليهما مبدأ الإتيان بقوات دولية لحماية حدود إسرائيل ومبدأ تبادل الأراضي الموسع بين إسرائيل ودول الطوق العربي بالإضافة للفلسطينيين.



# مصطلحات عبرية

## إعداد: وحدة الترجمة

### ١- جدا معرييت - الضفة الغربية:

هو اسم جزء من أرض إسرائيل الواقعة غربي نهر الأردن، ويسمى في إسرائيل يهودا والسامرة.. وقد أطلق هذا الاسم من قبل الحكومة الأردنية عام ١٩٤٩، على المنطقة التي تبلغ مساحتها حوالي ٦ آلاف كيلومتر مربع. وفي يونيو ١٩٦٧، سيطرت القوات الإسرائيلية على الضفة الغربية بما في ذلك القدس الشرقية، وتم توحيد هذه المدينة المجزأة وطبقت فيها الإدارة الإسرائيلية المدنية والقانون الإسرائيلي، أما في الضفة الغربية فقد طبق الحكم العسكري، في حين ترك الحكم المحلي بأيدي السكان ومؤسساتهم.

سياسة الجسور المفتوحة التي اتبعتها إسرائيل مكنت العرب من الحركة من الضفة الغربية إلى المملكة الأردنية وبالعكس. كما أن عشرات الآلاف من سكان الضفة الغربية يعملون في إسرائيل. وقد أقيمت على طول نهر الأردن مستعمرات وبالقرب من مدينة الخليل أقيمت كريات أربع.

### ٢- مخون فلوكاني لحكلاوت - المعهد الزراعي

فلوكاني:

معهد للأبحاث الزراعية أقيم على اسم "إسحاق العزاري فلوكاني - فليكنسكي"، الذي عمل مديراً له منذ يوم تأسيسه وحتى وفاته عام ١٩٥٥.

وقد أقيم هذا المعهد عام ١٩٢١ على أيدي الهستدروت الصهيونية العالمية كمحطة تجارب زراعية في تل أبيب. وقد نقلت المحطة عام ١٩٢٧ إلى راحوفوت. وفي عام ١٩٥٦ نقلت إلى ملكية وإدارة حكومة إسرائيل.

الدور الرئيسي لهذه المحطة هو تمهيد الطريق لتطوير الزراعة في إسرائيل علمياً وعملياً، ويضم المعهد محطات تجارب ومزرعة ومشاتل على مختلف أنواعها،

وأقساماً مختصة لتربية الأبقار والحيوانات الأخرى، وأخرى خاصة بالعلوم الطبيعية.

### ٣- ملبين:

إنها كلمة مكونة من الأحرف الأولى لـ "موسادوت لطيفول بعوليم نحشاليم"، أي مؤسسات الاعتناء بالمهاجرين الضعفاء، وهي منظمة إغاثة وإصلاح للشيوخ والمرضى الذين يعانون أمراضاً مزمنة والمشوهين من بين المهاجرين الجدد.

أقيمت في إسرائيل عام ١٩٤٩ على أيدي منظمة (جوينت) لمساعدة حكومة إسرائيل والوكالة اليهودية في تحمل أعباء استيعاب المهاجرين الضعفاء. وقد أقامت "ملبين" شبكة ضخمة من ديار المسنين والمستشفيات والعيادات الصحية.. الخ. ويستفيد من خدمات ملبين حوالي ١٠٠ ألف رجل وامرأة.

### ٤- سينيش/ حنه:

شاعرة ومظلية، قُتلت وهي تؤدي واجبها من أجل الشعب والاستيطان العبري أثناء الحرب العالمية الثانية.

ولدت في المجر عام ١٩٢١ وهاجرت إلى فلسطين عام ١٩٣٩. وتخرجت من المدرسة الزراعية للفتيات في نهلال، وانضمت إلى كيبوتس "سدوت يام" قيساريا، وأرسلت مع زملائها المظليين في مهمة من الاستيطان العبري إلى المنفى للقيام بنشاطات طلائعية في الدول الأوروبية التي احتلها النازيون.

وفي يناير ١٩٤٤، أنزلت "حنه سينيش" بالمظلة في يوغوسلافيا تحت اسم مستعار - هاجر - فتسللت إلى المجر.. ولكن بسبب وشاية، ألقى النازيون القبض عليها، فسُجنت عدة أشهر وحقق معها بوحشية وحكم عليها بالإعدام الذي نُفذ فيها فعلاً يوم ٧ نوفمبر ١٩٤٤.

وفي عام ١٩٥٠، نُقلت رفاتها إلى إسرائيل ودُفنت بمراسم رسمية في المقبرة العسكرية على جبل هرتسل في القدس.



## الصحف الرئيسية في إسرائيل

م	اسم الصحيفة	معناها باللغة العربية	تاريخ التأسيس	الجهة المؤسسة	أعداد التوزيع
١	يديعوت أحرونوت (يومية)	آخر الأخبار	١٩٣٩	ملكية خاصة لعائلة موزيس الإعلامية	الصحيفة الأكثر توزيعاً في إسرائيل إذ يقرأها حوالي ثلثي قراء الصحف العبرية، حيث توزع ٣٠٠ ألف نسخة يومياً و٦٠٠ ألف نسخة للعدد الأسبوعي (الجمعة)
٢	هاآرتس (يومية)	الأرض	١٩١٩	مالكة هذه الصحيفة هي كتلة الإعلام "شوكين"	العدد اليومي (٦٥ ألف نسخة) العدد الأسبوعي (٧٥ ألف نسخة)
٣	معاريف (يومية)	صلاة الغروب	١٩٤٨	ملكية خاصة لعائلة نمرودي الإعلامية	العدد اليومي (١٦٠ ألف نسخة) العدد الأسبوعي (٢٧٠ ألف نسخة)
٤	هاتسوفيه (يومية)	المراقب	١٩٣٨	المفدال (الحزب الديني القومي)	العدد اليومي (٦٠ ألف نسخة)
٥	جيروزايم بوست (يومية)	بريد القدس	١٩٣٢	ملكية خاصة لمجموعة جريشون أجررون	العدد اليومي (٣٠ ألف نسخة) العدد الأسبوعي (٥٠ ألف نسخة) (توزع يومياً طبعة دولية في أمريكا الشمالية وطبعة أسبوعية باللغة الفرنسية في أوروبا)
٦	جلوبس (يومية اقتصادية)	-	١٩٨٣	شركة "جلوبس" لتونوت للنشر التي تمتلكها مجموعة موفتين	٤٠ ألف نسخة
٧	هاموديع (يومية)	المخبر-	-	حزب أجودات يسرائيل	العدد اليومي (٢٥ ألف نسخة) توزع نسخة أسبوعية باللغة الإنجليزية








رقم الإيداع ٢٠٠٣ / ٢٠٠٦

الترقيم الدولي 6 - 229 - 227 - 977 I.S.B.N.



مطابع  التجارية - قليوب - مصر









# مخنارات الاسرائيلية

## النشاط والأهداف

أنشئ المركز فى عام ١٩٦٨ كمركز علمى مستقل يعمل فى إطار مؤسسة الأهرام لدراسة الصهيونية والمجتمع الاسرائيلى والقضية الفلسطينية، ثم امتد اختصاصه الى دراسة الموضوعات السياسية والاستراتيجية بصورة متكاملة. ويسعى المركز من خلال نشاطه الى نشر الوعى العلمى بالقضايا الاستراتيجية العالمية والاقليمية والمحلية، بهدف تنوير الرأى العام المصرى والعربى بتلك القضايا، وايضا بهدف ترشيد الخطاب السياسى وعملية صنع القرار فى مصر.

## عضوية المركز:

يمكن الاشتراك فى عضوية المركز التى تمنح حقوق الحصول على إصدارات المركز وأوراق الندوات وملخصات لورش العمل والحلقات الفكرية التى يعقدها المركز، وتقديرات المواقف والنشرات التى يصدرها فى لحظات الأزمات، وحضور محاضرات المركز ومؤتمره السنوى، فضلاً عن تكليف المركز بأبحاث تدرج فى خطته العلمية مع تغطية العضو لتكلفتها. قيمة رسم اشتراك العضوية سنوياً (عشرة آلاف جنيه للهيئة وخمسة آلاف جنيه للأفراد).

